

Smith G.S. - Valentinian Christianity. Texts and Translations

TAM METİN EKSİKSİZ TÜRKÇE TERCÜME (358 Sayfa)
Gnostik Araştırma Kütüphanesi Arşivi

--- SAYFA 1 ---

Valentinianus Hristiyanlığı

--- SAYFA 2 [Görsel / Boş] ---

--- SAYFA 3 ---

CALIFORNIA ÜNİVERSİTESİ BASIN Valentinianus Hristiyanlığı Metinleri ve Çevirileri Geoffrey S. Smith

--- SAYFA 4 ---

University of California Press Oakland, California © 2020, Geoffrey Smith Kongre Kütüphanesi Yayında
Kataloglama Veri İsimleri: Smith, Geoffrey S. (Geoffrey Stephen), 1983- çevirmen, giriş yazarı. | (Eser) kabı: Valentinus, aktif 2. yüzyıl. Çalışıyor. Seçimler. Başlık: Valentinianus Hristiyanlığı: metinler ve çeviriler / Geoffrey S. Smith. Açıklama: Oakland, California : University of California Press, [2019] | Bibliyografik referanslar ve indeks içerir. | Tanımlayıcılar: lccn 2019016112 (baskı) | lccn 2019019840 (e-kitap) | isbn 9780520969803 (e-kitap) | isbn 9780520297463 (kumaş: alk. kağıt) Konular: lcsh: Valentinianusçılar—Tarih—Kaynaklar. | Kilise tarihi - İlkel ve erken kilise, yak. 30-600—Kaynaklar. | Gnostik edebiyat. Sınıflandırma: lcc bt1475 (e-kitap) | lcc bt1475 .v35 2019 (baskı) | ddc 273/.1—dc23 LC kaydı <https://lccn.loc.gov/2019016112> adresinde mevcuttur. Amerika Birleşik Devletleri'nde üretilmiştir
26 25 24 23 22 21 20 19 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

--- SAYFA 5 ---

Bu cildin finansmanı, 2017 sonbaharında Austin'deki Texas Üniversitesi tarafından cömertçe verilen bir araştırma izniyle ve Antik Çağ ve Hristiyan Kökenleri Araştırmaları Enstitüsü'nün devam eden desteğiyle mümkün oldu. Marina için

--- SAYFA 6 [Görsel / Boş] ---

--- SAYFA 7 ---

Giriş: Valentinus ve Valentinianus Geleneği 1 Yunanca Metinler I. Valentinus'tan Parçalar 9 II. Ptolemy'nin Flora'ya Mektubu 17 III. Herakleon'un Parçaları 31 IV. Theodotus'tan Alıntılar 57 V. Yuhanna'nın Önsözüne İlişkin Anonim Yorum 109 VI. Anonim Mektup 115 VII. Valentinus'un "Yaz Hasadı"na İlişkin Anonim Yorum 123 Kıpti Metinleri VIII. Hakikat İncili 127 IX. Diriliş Risalesi 155 X. Üç Parçalı Risale 165 XI. Philip'in İncili 255 XII. Valentinianus Sergisi 297 Yazıt XIII. Flavia Sophe 309 Kaynakçalar 315 Dizinler 339 içerik

--- SAYFA 8 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 9 ---**

1 Valentinianusluların hikâyesini anlatmak bir dizi muammayı kucaklamak demektir. İkinci yüzyıldaki Hristiyanlar Valentinus'u sapkınlıkla suçladılar, ancak yalnızca on yıllar önce Valentinus, Roma kilisesinin neredeyse en önde gelen liderlerinden biri haline geldi; Valentinianusçular Kutsal Kitap hakkında yorum yazan ilk Hristiyanlar arasındaydı ama aynı zamanda sık sık Kutsal Yazıları ciddiye almamakla da suçlanıyorlardı; ve üçüncü yüzyıla gelindiğinde Valentinianuslular, Galya'dan Suriye'ye ve Mısır'a kadar güneyde, Akdeniz dünyasının her yerinde faaliyet gösteriyordu; ancak bir sonraki yüzyılın sonuna gelindiğinde bunların hepsi tarihi kayıtlardan neredeyse kaybolacaktı. Ama ne mutlu ki bizim için iz bırakmadan kaybolmadılar. Valentinus ve takipçilerinin yazdığı birçok metin günümüze kadar gelmiştir. Bazıları antik çağlardan beri biliniyor, ancak çok daha fazlası 1945'te Mısır'ın Nag Hammadi kasabasının hemen dışında ortaya çıkarıldığında ortaya çıktı. Bu koleksiyon, Valentinianusçular olarak adlandırılan kişiler tarafından yazıldığı bilinen tüm yazıları ilk kez bir araya getiriyor. VALENTINUS Valentinusluların patriği ve adaşı Valentinus hakkında çok az şey biliniyor. MS 135 civarı Valentinus'un, İskenderiye'de resmi bir Yunanca eğitimi almış olabileceği memleketi Mısır'dan1 Roma'ya seyahat ettiği anlaşıyor. Valentinus, İsa'nın öğretilerine dair kendi anlayışlarını sunmak ve bir niş 1. Epiph oluşturmak için imparatorluğun başkentine seyahat eden taşralı Hermas, Marcion ve Justin dahil diğer birçok girişimci öğretmenin yanında onun yerini aldı. Tava. 31.2.2-3. Giriş Valentinus ve Valentinianus Geleneği

--- SAYFA 10 ---

2 Sürekli genişleyen yarı bağımsız ev kiliseleri ağına giriş.2 Valentinus'un yazıları yalnızca diğerk
yazarların eserlerine gömülü alıntılar halinde hayatta kalmaktadır. Bu alıntılardan onun kozmoloji,3
antropogoni,4 Kristoloji5 ve manevi formasyon6 dahil olmak üzere çeşitli konularda eğitim verdiğini ve
laik yazıların yanı sıra Yahudi ve Hıristiyan yazılarında da değerk bulduğunu öğreniyoruz.7 Öğretisi ve
edebi faaliyeti nedeniyle Valentinus, Roma'da ve ötesinde iyi tanındı. Tertullianus, bir noktada
Valentinus'un Roma'da önde gelen bir liderlik pozisyonu olarak kabul edildiğini, ancak diğerk adayın
zulüm zamanında İsa'ya sadık kalan bir itiraıfçı olarak saygı görmesi nedeniyle işi alamadığını bildirir.8
Valentinus'un Roma'dan ayrılışından sonra 160'larda bir zamanda gerçekteşmiş olması muhtemel kesin
hiçbir şey bilinmemektedir.9 Epiphanius onun Kıbrıs adasında öğretmenlik yapmaya devam ettiğini ileri
sürmektedir, ancak çoğu kişi bu anlatımdan şüphelenmeye devam etmektedir.10 Gerçek onun ölüümüyle
ilgili olabilir, ancak söz konusu pasaj belirsizdir.11 2. Roma'daki Hıristiyanlığın bu modeli hakkında bir
tartışma için bkz. Peter Lampe, *From Paul to Valentinus: Christians at Rome in the First Two Centuries*
(Minneapolis: Fortress Press, 2003). Ayrıca bkz. Einar Thomassen, "İkinci Yüzyıl Roma'sında Ortodoksluk
ve Sapkınlık," HTR 97 (2004): 241-56. 3. Valentinus, parçalar. 5 ve 8. 4. Valentinus, parça. 1. 5.
Valentinus, parça. 3. 6. Valentinus, parça. 2. 7. Valentinus'un fragmanlarında LXX'e ve özellikle Yeni
Ahit'e çeşitli göndermeler görölüyor. Bu imalardan bazılarını gösteren bir araç için bkz. Bentley Layton,
The Gnostic Scriptures: A New Translation with Annotations and Introduction (Garden City, NY:
Doubleday, 1995), 229-48. Frag'a bakınız. Valentinus'un laik yazılara ilişkin olumlu değerklendirmesi için
6. 8. Tertullianus, *Valentinianuslulara Karşı* 4.1. 9. Irenaeus, AH 3.4.3; Tertullianus, *Reçete* 30.2.
Irenaeus'un AH 3.4.3'teki Irenaeus'a dayanarak, Valentinus'un "Hyginus zamanında Roma'ya geldiğini,
Pius döneminde geliştiğini ve Anicetus'a kadar kaldığını" iddia eden bazı bilim adamları Valentinus'un
Roma'da öldüğünü öne sürüyorlar. Bkz. Gerd Lüdemann, "Zur Geschichte des ältesten Christentums im
Rom," ZNW 70 (1979): 91n12. Bu öneriye eleştirel bir yanıt için bkz. Einar Thomassen, *The Spiritual
Seed: The Church of the "Valentinianus"* (Leiden: Brill, 2008), 419n10. 10. Epif. Tava. 31.7.1-2. Anlatımın
eleştirel bir değerklendirmesi için bkz. Thomassen, *Spiritual Seed*, 419; ve Christoph Marksches,
*Valentinus Gnosticus? Untersuchungen zur valentinianischen Gnosis mit einem Kommentar zu den
Fragmenten Valentins*, WUNT 65 (Tübingen: J.C.B. Mohr, 1992), 332n284. 11. Çoğu editör 56.1-2 metnini
□□ □□□ □□□□ □□□□□□□□□□□□ ("Valentinus'un kursunu tamamladı") olarak yeniden yapılandırır. Bkz.
Søren Giversen ve B. Pearson, *Nag Hammadi Codices IX ve X*, *Nag Hammadi Studies* 15 (Leiden: Brill,
1997); ve Annie Mahé ve Jean-Pierre Mahé, *Le témoignage véritable* (NH IX, 3): *Gnose et şehit*, BCNH:
Textes 23 (Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1996). Ancak H.-M.'nin önerisini takip eden
Uwe-Karsten Plisch. Schenke, alternatif bir yeniden yapılandırma sunuyor: □□□□ □□□□ □□□□ □□
□□□□□□□□□□□□ ("Valentinus kursu tamamladıktan sonra"). Bkz. Uwe-Karsten Plisch, "Textverständnis und
Übersetzung: Bemerkungen zur Gesamtübersetzung

der Texte des Nag-Hammadi-Fundas durch den Berliner Arbeitskreis für Koptisch-Gnostische Schriften,” Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft 26 (1998): 81-82. Çoğu kişi “kursu tamamlı” ifadesini Valentinianus müfredatının bir türüne atıfta bulunmak için anlasa da, bu ifade şu şekilde görünür:

--- SAYFA 11 ---

Giriş 3 VALENTİNİAN GELENEĞİ Roma'dan ayrıldıktan sonra bu ilk Hristiyan öğretmeni hakkında daha fazla bir şey bilinmese de, onun mirası sonraki iki yüzyıl boyunca tartışmalara konu oldu; Irenaeus ve Epiphanius gibi bazıları Valentinianus'un öğretisini çürütmeye kararlıyken, Clement ve Origen gibi diğerleri de bunu akıllıca kullandılar. Patristik yazarlar birkaç Hristiyan öğretmeni Valentinianus olarak seçiyor; Bunların arasında en öne çıkanlar Ptolemy, Herakleon ve Theodotus'tur. Akademisyenler daha sonra sözde Valentinianlılar olarak adlandırılan Valentinus'un öğretilerine ne ölçüde sadık kaldıklarını tartışırken, çoğu kişi Valentinianusluların benzersiz teolojileri ve ritüelleriyle ayırt edilebilen ayrı bir Hristiyan grubuna ait olduklarından emin. Valentinianus Hristiyanlarının varlığına dair son güvenilir kanıt, 388'de Callinicum'da (bugünkü Rakka) meydana gelen anti-Semitik patlamanın bazı Hristiyanların bir Yahudi sinagogunu ateşe vermesine yol açması ve bu yangının bittiğiindeki Valentinianus kilisesini de yok etmesiyle ortaya çıktı.12 Valentinus'un mirası bazıları için tartışmalı olsa da diğerleri için ilham vericiydi. İkinci yüzyıldan dördüncü yüzyıla kadar, Valentinianus hareketine bağlı Hristiyanlar, kısmen Valentinianusçular aleyhinde veya onlar hakkında yazarken metinlerini koruyanlar ve 1945'te Mısır'ın Nag Hammadi yakınında "sapkın" ilk Hristiyan yazılarının çok sayıda papirüs kodeksinin tesadüfen keşfedilmesi sayesinde, çoğu bugün hayatta kalan çok sayıda metin yazdılar. Valentinianus metinleri kodeks I, II, XI ve XII'de yer almaktadır. Kodeks I tek başına üç Valentinian metnini içerir: Hakikat İncili, Diriliş Üzerine İnceleme ve Üçlü Risale, ilk bilim adamlarından bazılarının kodeks I üzerinde çalışmasına ve onu Valentinianus'a ait olarak kabul etmesine ve içindeki anonim incelemeleri bilinen Valentinianusçulara devretmesine yol açmıştır. Gerçeğin İncili'nin bizzat Valentinus tarafından, Üçlü Risale'nin ise Heracleon tarafından yazıldığı düşünülüyordu. Çoğu bilim insanının artık kodeks I'deki tüm metinleri Valentinianusçu metinler olarak görmemesine ve bu anonim metinleri bilinen Valentinianusçu öğretmenlere atama konusunda daha ihtiyatlı davranmasına rağmen, kodeks I'deki Valentinianus metinlerinin yoğunlaşması merak uyandırıcı olmaya devam ediyor. 1945'te Nag Hammadi kütüphanesinin keşfi, Valentinianus'un yazdığı bilinen metinlerin sayısını önemli ölçüde artırmakla kalmadı; aynı zamanda ataerkil edebiyat geleneğinden bağımsız olarak hayatta kalan Valentinianus metinlerine ilk kez erişim sağladı. Artık Valentinianusçular tarafından yazılmış çok sayıda metin var ve ilginç bir gerçeğe karşı karşıyayız: Her ne kadar bilim adamları Valentinianusçuları sıklıkla kendilerini Valentinus'un müritleri olarak gören ayrı bir Hristiyan mezhebi olarak görseler de, sözde Valentinianusçu tarafından yazılan hayatta kalan hiçbir metin aslında Valentinianus terimini kullanmıyor. Ölümle ilgili bu örtmece, Gerçeğin Tanıklığı'nda (34.10) daha önce ve ayrıca 2 Tim 4:7'nin Kıpti tercümesinde, Sözde Pavlus'un yakında öleceğini tahmin ettiği yerde. Her iki yeniden yapılandırma da makuldür, ancak ben edebi paralellikler nedeniyle ikincisini tercih ediyorum. 12. Ambrose, Mektup 40.16.

--- SAYFA 12 ---

4 Giriş adı yalnızca patristik kaynaklarda, yani Valentinianusçuları çürütmekle büyük ölçüde ilgilenen yazarlarda görülür. Daha da çarpıcı olanı ise Valentinianus tarafından yazıldığı düşünülen hiçbir metinde Valentinus'tan bahsedilmemesidir. Aslında Nag Hammadi metinlerinde Valentinus'un adı yalnızca iki kez geçiyor; Gerçeğin Tanıklığı'nda "sapkınlar" listesinde iki kez adı geçiyor.¹³ Valentinianus olduğu iddia edilen tek kişi Valentinus'tan bahsediyor: Valentinus'a yaptığı çağrı ve yazıları, anlayışsız bir Tertullianus tarafından ikinci elden aktarılan Alexander. Ancak bu İskender hakkında çok az şey bilindiği göz önüne alındığında, Tertullianus'un, Valentinus'un yazılarını kullanmasına dayanarak ona Valentinianus adını vermiş olması mümkündür.¹⁴ Justin, rakiplerinin "kendilerini Hristiyan olarak adlandırdığını" açıkça belirttiğinde, Valentinianusluların kendilerini öyle düşünmediklerini, ancak "biz onlara her doktrin ve görüşün kaynağı olan adamların adını verdik."¹⁵ Hatta Tertullianus şunu itiraf ediyor: "Onlara biz diyoruz" Valentinianusçular öyle görünmeseler de."¹⁶ Valentinianusçular kendilerinden bahsettiklerinde kendilerini "ruhsal tohum" ya da kısaca "kilise" olarak adlandırırlar. VALENTİNİAN METİNLERİ Bu koleksiyon yalnızca Valentinus ve sözde Valentinianusçular tarafından yazılan metinleri içerir. Valentinianuslular hakkındaki raporları iki nedenden dolayı dahil etmemeyi seçtim. Birincisi, Valentinianusçular hakkında çok sayıda raporun eklenmesi bu cildi uygulanamayacak kadar uzun hale getirecekti; ve ikincisi, Valentinianuslular hakkındaki raporların çoğu, çeşitli derecelerde önyargılarla renklendirilmiş ve Valentinianuslulara olumsuz bir ışık tutmak için tasarlanmış. Bununla birlikte, hiçbir antik yazar kendilerini Valentinianusçu veya Valentinus'un takipçileri olarak tanımlamadığından, Valentinianusçu olduğu düşünülen yazarların yazdığı metinleri nasıl tanımlayacağımızı belirlememiz gerekir; bu, patristik etkiden tamamen kurtulamadığımızı kabul eden bir süreçtir. Metinler 13. TestTruth 55.1-59.9'daki mevcut koleksiyona dahil edilmiştir. Kafir terimi 59.4'te geçmektedir. 14. Einar Thomassen, sözde Valentinianlılar tarafından yazılan kaynaklarda Valentinus'a ya da Valentinianuslulara yapılan atıfların azlığına dikkat çeken az sayıda bilim adamından biridir. Thomassen kanıtları kısa ve öz bir şekilde özetliyor: "[Valentinianus'un] sapkınlık içeren bir terim olduğuna şüphe yok. Bildiğimiz kadarıyla 'Valentinianuslular' bu ismi kendileri için hiçbir zaman kullanmadılar." Ancak Thomassen hala Valentinianusluların kendi teolojisi ve ritüelleri olan ayrı bir mezhep olduğuna inanıyor. Onun argümanı basitçe kendilerini Valentinianuslu olarak görmedikleridir. Thomassen, bunun yerine Valentinianusluların kendilerini "Hristiyanlar" olarak adlandırdıklarını ve "kendilerini efsanevi terimlerle 'ruhani tohum', daha dini-sosyolojik dilde ise bir, daha doğrusu ekklesia olarak tanımladıklarını" öne sürüyor. Bununla birlikte Thomassen, "hareketin, çeşitli grupları en az 250 yıllık bir süre boyunca 'Valentinian' olarak tanımlamayı mümkün kılacak kadar sürekliliğe, tutarlılığa ve özgüllüğe ve Valentinus'la yeterli tarihsel ilişkiye sahip olması gerektiğini" ileri sürüyor. Thomassen, Ruhsal Tohum, 4-5. 15. Justin, Diyalog 35. 16. Tertullianus, Valentinianuslulara Karşı 4.

--- SAYFA 13 ---

Giriş 5 iki değerlendirmeden birinin temelini oluşturur: (1) patristik bir yazar, metni veya metnin yazarını güvenilir bir şekilde Valentinianus olarak tanımlar; ve (2) teoloji, ritüel uygulama veya teknik terminoloji, patristik kaynaklar tarafından Valentinianusçu kabul edilen veya patristik kaynaklar tarafından Valentinianusçu kabul edilen metinlerde bulunan teoloji, ritüel uygulama veya teknik terminolojiye büyük ölçüde benzemektedir. Antik yazarların Valentinianusçu olarak tanımladığı veya bilinen Valentinianusçu öğretmenlere atfettiği metinler arasında Valentinus'un parçaları, Herakleon'un parçaları, Ptolemaios'un Flora'ya Mektubu, Yuhanna'nın Önsözü üzerine anonim Yorum, Anonim Mektup, Theodotus'tan Alıntılar, Valentinus'un "Yaz Hasadı" üzerine anonim Yorum ve belki de Hakikat İncili yer alır. Hakikat İncili'nin bu kategoriye ait olduğu daha az kesindir (bkz. Hakikat İncili'nin giriş kısmı). Bununla birlikte, teolojisi ve yorumsal tarzı ve dili ile Valentinianus'a özgü özellikleri şüphe götürmez bir metin olan Üçlü Risale'ninki arasındaki çarpıcı benzerliklere dayanarak, Irenaeus'un bahsettiği metinle aynı olmasa bile, Hakikat İncili'ni Valentinianus'un külliyyatına güvenle dahil edebiliriz. Bu koleksiyondaki metinlerin geri kalanı, antik kaynaklar tarafından Valentinianusçu olarak tanımlanan metinlerle çarpıcı yakınlıkları temel alınarak dahil edilmiştir. 17 Valentinianusçu olduğu bilinen metinler ile olduğundan şüphelenilen metinler arasındaki anlamlı ritüel, teolojik ve terminolojik benzerlikleri izole etmeye çalışırken, Ludwig Wittgenstein'in "aile benzerliği" kavramından yararlanmayı faydalı buluyorum. Wittgenstein bu kavramı oyun oynamaya başvurarak örneklendiriyor: Örneğin "oyunlar" dediğimiz işlemleri düşünün. Masa oyunlarını, kart oyunlarını, top oyunlarını, Olimpiyat oyunlarını vb. kastediyorum. Hepsinde ortak olan şey nedir?— "Ortak bir şey olmalı, yoksa bunlara 'oyun' denmezdi" demeyin, ama bakın ve hepsinde ortak olan bir şey var mı, görün.—Çünkü onlara baktığınızda hepsinde ortak olan bir şeyi değil, benzerlikleri, ilişkileri ve bunların bir dizisini göreceksiniz. Tekrarlamak gerekirse: düşünmeyin ama bakın!—Örneğin, çeşitli ilişkileriyle masa oyunlarına bakın. Şimdi kart oyunlarına geçin; burada ilk grupla birçok benzerlik buluyorsunuz, ancak birçok ortak özellik kayboluyor ve diğerleri ortaya çıkıyor. Top oyunlarının yanından geçtiğimizde, ortak olanların çoğu korunur, ancak çoğu kaybolur.—Hepsi "eğlenceli" mi? Satranç sınırlarla karşılaştırın 17. Hangi metinlerin Valentinianus'a ait olduğuna dair en ayrıntılı tartışma için bkz. Einar Thomassen, "Notes pour la délimitation d'un corpus valentinien à Nag Hammadi", Les textes de Nag Hammadi et le probleme de leur sınıflandırması: Actes du colloque tenu à Quebec du 15 au 19 septembre 1993, ed. L. Painchaud ve A. Pasquier, BCNH: Études 3 (Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1995), 243–59. Onun değerlendirmelerine büyük ölçüde katılıyorum, ancak Valentinianus'a ait olduğunu düşündüğü bazı metinlerin gerçekte öyle olduğuna ikna olmadım. Sonuç olarak koleksiyonum biraz daha küçük. Ayrıca bkz. Thomassen'in James'in İlk Kıyametine ilişkin gözden geçirilmiş değerlendirmesi, "James'teki Valentinian Materyalleri (NHC V,3 ve CT,2)," Beyond the Gnostic Gospels: Studies Building on the Work of Elaine Pagels, ed. Eduard Iricinschi ve diğerleri, STAC 82 (Tübingen: Mohr Siebeck, 2013), 79–90.

--- SAYFA 14 ---

6 Giriş ve haçlar. Yoksa her zaman kazanma ve kaybetme ya da oyuncular arasında rekabet mi var? Sabırlı olmayı düşün. Top oyunlarında kazanmak ve kaybetmek vardır; ancak çocuk topunu duvara atıp tekrar yakaladığında bu özellik ortadan kalkmaktadır. Beceri ve şansın oynadığı rollere bakın; ve satrançtaki beceri ile tenisteki beceri arasındaki farka. Şimdi gül çalmak gibi oyunları düşünün; işte eğlence unsuru, ama başka pek çok karakteristik özellik ortadan kalktı! Ve diğer pek çok oyun grubunu da aynı şekilde inceleyebiliriz; benzerliklerin nasıl ortaya çıkıp ortadan kaybolduğunu görebiliriz. Ve bu incelemenin sonucu şudur: Üst üste binen ve çaprazlaşan karmaşık bir benzerlikler ağı görüyoruz: bazen genel benzerlikler, bazen de ayrıntı benzerlikleri.¹⁸ "Oyunlar" derken neyi kastettiğimizi düşünürken Wittgenstein bizi "tüm oyunlarda ortak olan bir şeyi" değil, aralarındaki "benzerlikleri" ve "ilişkileri" aramaya teşvik ediyor. Onun "çok yönlü" olarak nitelendirdiği bu ilişkiler ve bir oyun türünden diğerine "yazışmalar" devam ederken, yeni özelliklerin yerini almasıyla diğerleri ortadan kalkıyor. O halde oyunlar, bir grup ortak özelliğin, birkaç kişinin paylaştığı çeşitli özelliklerin ve bazılarına özgü ara sıra özelliklerin bulunduğu bir dizi ilgili aktivite olarak düşünülebilir. Valentinianus metinleri arasındaki ilişkileri "herkes için ortak olan bir şey" yerine aile benzerliği açısından kavramsallaştırmak, bize Valentinianus metinlerinin sıklıkla kavramsallaştırılma ve birlikte gruplandırılma şekline uygun bir düzeltme sağlar. MS 2. yüzyılın sonlarına gelindiğinde Irenaeus, Valentinianus teolojisinin özü olarak kabul ettiği ve mecazi olarak "meyve verenler" olarak adlandırdığı şeyi özetlemeye çalışmıştı.¹⁹ Heresies'e Karşı 1.1-8'de Irenaeus, Valentinianus Bilgeliği mitinin bir özetini sunar - yani, Bilgelik adlı göksel bir varlığın, ilahi olanın kopmasına yol açan bir hata yapmasıyla ilgili bir hikaye. ve sonuçta maddi dünyayı yaratan aşağı seviyede bir yaratıcının yaratılmasına kadar gider. Modern çağda, Valentinianusçular üzerine 1947'de yaptığı çalışmada, Irenaeus, AH 1.1-8'i grande not olarak adlandıran ve Bilgelik mitinin Valentinianusçuluğun kalbinde yer aldığını iddia eden kişi François Sagnard'dı.²⁰ Onun sözleriyle, grande notice, Valentinianusçu gnosis'in yazıları arasında ana kaynak (la source Capitale) olmaya devam ediyor ve bir fikir vermeye yardımcı oluyor. tutarlı ve karakteristik genel izlenim (topluluk), bunların dışında yalnızca bazı ikincil özellikler hala belirsizliğini koruyor."²¹ Sagnard, Nag Hammadi kütüphanesinin keşfinden iki yıl sonra iddiasını ortaya attı, ancak o zamanlar yeni keşfedilen metinlerin hiçbir baskısı veya transkripsiyonu bilim adamlarının kullanımına açık değildi. Yeni yazıların mevcut olmasına rağmen 18. Ludwig Wittgenstein, Philosophical Investigations, çev. G. E. M. Anscombe (Oxford: Basil Blackwell, 1986), I 66. 19. Irenaeus, AH 1.4.4. 20. François Sagnard, La gnose valentinienne et le témoignage de saint Irénée, Études de philosophie médiévale 36 (Paris: J. Vrin, 1947). 21. Sagnard, La gnose valentinienne, 567 (çev. benimki).

--- SAYFA 15 ---

Giriş 7 Nag Hammadi keşfinden, Sagnard'ın sözde büyük duyuruya tahsis ettiği gurur yeri hala devam ediyor; Birçok bilim insanı, Irenaeus'un anlattığı gibi Bilgelik mitini tüm Valentinianusçular tarafından paylaşılan temel bir mit veya Wittgenstein'in sözleriyle "herkes için ortak bir şey" olarak görmeye devam ediyor. Ancak bu koleksiyon, Valentinianusçuların yazılarına mitolojileri ve teolojileri hakkındaki varsayımlarla yaklaşmak yerine, okuyucuları Valentinianusçuların yazılarıyla kendi koşullarıyla karşılaşmaya teşvik etmeyi amaçlıyor. Üçlü Risale ve Theodotus'un Alıntıları gibi bazı metinlerde, Irenaeus'un anlattığı Bilgelik mitine benzer bir şeyin bilgisi kesindir. Bununla birlikte, bilgeliğin ilahi dolgunluk alemine eksiklik getiren daha küçük bir tanrı değil, Baba'nın kişisel olmayan bir bilişsel yetisi olduğu Hakikat İncili gibi diğerlerinde, Bilgelik mitinin bilgisi daha az olasıdır. Dolayısıyla bu yazı koleksiyonunu birbirine bağlayan şey, ortak bir efsaneye bağlılık değil, aile benzerliğidir. Bu koleksiyondaki metinleri üç gruba ayırdım: Patristik yazarlar tarafından alıntılanan Yunanca metinler, Nag Hammadi'den Kıpti metinleri ve Yunanca Valentinianus'a ait tek bir yazıt. Nag Hammadi yazılarının, Theodotus'un Alıntıları ve Flavia Sophe yazıtının yeni transkripsiyonlarını sunuyorum. Daha karmaşık metin geçmişlerine sahip metinler için bilimsel baskılara güveniyorum. Genel olarak editoryal yöntemim muhafazakardır; Valentinianus Sergisi gibi parça parça metinlerde spekülatif yeniden yapılandırmalardan kaçındım ve mümkün olan her yerde düzeltmelerden kaçındım. Ayrıca öğrencilerin de bu koleksiyondan yararlanabilmesi için Yunanca ve Kıpti metinlerini mümkün olduğunca erişilebilir hale getirmeye çalıştım. Bu nedenle kapsamlı bir aparat eklemedim, sadece zor yapılar üzerine ara sıra notlar sundum. Ayrıca, Nag Hammadi araştırmalarında, işlevleri hala çok az anlaşılan, yazıcılar tarafından metne eklenen yan metin işaretlerini dahil etmek için gelenekten ayrıldım ve bunun yerine, Yunanca metin editörlerinin geleneğine uygun olarak Kıpti metnini noktaladım (virgül ve nokta, İngilizce virgölü ve noktayı belirtir, orta nokta, İngilizce iki nokta üst üste veya noktalı virgölü belirtir ve noktalı virgöl İngilizce soru işaretini belirtir). Son olarak, Hristiyan elyazmalarında yaygın olarak kullanılan kutsal isimlerin kısaltmaları olan nomina sacra'yı dahil etmemeyi, bunun yerine tam ismin belirtilmesini tercih ettim. Yunanca ve Kıpti metinlerinde kullanılan ek işaretler genellikle Kıpti Gnostik Kütüphanesi'nde bulunan gelenekleri takip eder; okuyucunun rahatlığı için burada küçük değişikliklerle yeniden sunuyorum. . Transkripsiyonda bir harfin altına konulan nokta, içeriği okumayı kesinleştirse de mektubun görsel olarak belirsiz olduğunu gösterir. Transkripsiyonda parantezlerin dışındaki çizgi üzerinde bir nokta, bazı mürekkep kalıntılarının kaldığı belirsiz bir harfi belirtir. [] Transkripsiyondaki köşeli parantezler, MS'de büyük olasılıkla yazının zamanlar var olduğu bir boşluğu belirtir. Metin yeniden oluşturulmadığında ancak eksik harflerin sayısı makul bir şekilde tahmin edilebildiğinde bu sayı

--- SAYFA 16 ---

8 Karşılık gelen nokta sayısı veya sayısal tahminle gösterilen giriş; Eksik harflerin sayısının makul bir şekilde tahmin edilemediği durumlarda, parantezlerin arasındaki boşluk üç tire ile doldurulur. Çeviride köşeli parantezler yalnızca büyük ölçüde onarılmış kelimelerin etrafında kullanılır. Çeviride kullanılan parantez içindeki noktalar eksik harflerin sayısını göstermez, yalnızca bazı metnin eksik olduğunu gösterir. [] Çift köşeli parantez, katip tarafından iptal edilen harfleri belirtir. { } Parantez, katip tarafından gereksiz yere eklenen harfleri belirtir. ` ` Yüksek vuruşlar, bu şekilde belirlenen harfin, katip tarafından satırın üzerine ikincil olarak yazıldığını gösterir. < > Transkripsiyondaki sivri köşeli parantezler, bir yazım ihmalinin editoryal olarak düzeltildiğini gösterir. Çeviride editoryal olarak düzeltilen sözcükleri belirtirler. () Çevirideki parantezler, anlaşılabilirlik amacıyla çevirmen tarafından sağlanan materyali belirtir.

--- SAYFA 17 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 18 ---**

9 I. VALENTINUS'TAN PARÇALAR Valentinus, yaşamı boyunca etkili bir Hristiyan öğretmeni idi. Tertullianus, Valentinus'un Roma'da önemli bir dini konum için ikinci sırada yer aldığını bildiriyor.¹ Ancak Valentinus'un etki alanı Roma ile sınırlı değildi. Ölümünden birkaç yıl sonra nüfuzu Galya'ya, Mısır'a ve hatta belki Suriye'ye yayıldı. Üretken yazıları erken ve yaygın etkisine katkıda bulundu. Gerçeğin Tanıklığı'nın yazarı, Valentinus'un "[birçok kelime konuştuğunu ve] pek çok [kitap] yazdığını" iddia eder.² Valentinus'un hayatta kalan parçaları, yazılarının mezmurlar,³ vaazlar⁴ ve mektuplar da dahil olmak üzere çeşitli türlere yayıldığını göstermektedir.⁵ Pseudo-Tertullian, Valentinus'un bir "müjde" bile yazdığını bildirmektedir ve birçok bilim insanı bunun Nag Hammadi'den gelen Gerçeğin İncili olabileceğini öne sürmektedir. Olasılık dışı olsa da, hâlâ umut verici bir kimlik. Belki de Valentinus'un en bilinen eseri mezmur kitabıydı; bu kitap, koleksiyondan yalnızca bir kısa "mezmur"un günümüze kadar ulaştığı gerçeği göz önüne alındığında, antik yazarlar tarafından şaşırtıcı derecede iyi bir şekilde doğrulanmıştır (bkz. "Yaz Hasadı"). Tertullianus, İskender adında bir kişinin Kristolojik görüşleri için, İskender'in kendinden emin bir şekilde "1. Tertullianus, Valentinianus'lara Karşı 4.1. 2. Gerçeğin Tanıklığı 56. 3. Parça 8. 4. Parça 4 ve 6. 5. Parça 3. Yunanca Metinlerin ürünü" olarak gördüğü "Valentinus'un Mezmurları"nda destek bulduğunu bildirir.

--- SAYFA 19 ---

10 Yunanca Metinler [a] saygıdeğer bir yazar";⁶ Origen de aynı şekilde "Valentinus'un mezmurları"ndan söz eder; Muratoryen parçanın sonunda, muhtemelen Valentinus'la ilişkilendirilen bir mezmurlar kitabından bahsedilir; Hippolytus, Valentinus'un "Yaz Hasadı"nı bir mezmur olarak nitelendirir. Valentinus'un mezmurları Kuzey Afrika ve Mısır'da ikinci yüzyılın sonlarında, belki de M.Ö. Üçüncü yüzyılda Roma ve dördüncü yüzyılda yazılan Muratorian parçası, Valentinus'un mezmur kitabının geniş coğrafi dağılımını ve uzun ömürlülüğünü göstermektedir. Ne yazık ki, Valentinus'un yazılarından sadece birkaç parça günümüze kadar gelmiştir. Bunlar bize papirüs parçaları olarak değil, diğer ilk Hristiyanların yazılarına gömülü alıntılar olarak gelmiştir. Bu koleksiyondaki yedi parça, Clement ve Hippolytus'tan gelmektedir. Photius'ta, ancak Photius, Valentinus'tan doğrudan bir alıntı yapmadığından, onu bu koleksiyona dahil etmemeyi seçtim. Benzer şekilde, Valentinus'tan doğrudan bir alıntıyı korumadığından, Hippolytus, Tüm Heresies'in Reddi 6.42.2'den bir pasajı dahil etmedim. Aşağıdaki Yunanca metin E. Heitsch, Die griechischen Dichterfragmente der römischen Kaiserzeit, 2. baskı, cilt 1'e dayanmaktadır (Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1963, 6. Tertullian, On the Flesh of Christ 17).

--- SAYFA 20 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 21 ---**

12 Yunanca Metin Parça 1 (İskenderiyeli Clement, Strom. 2.36.2-4) 2 καὶ ὡςπερὲι φόβος ἐπ' ἐκείνου τοῦ πλάσματος ὑπῆρξε τοῖς ἀγγέλοις, ὅτε μείζονα ἐφθέγγετο τῆς πλάσεως διὰ τὸν ἀοράτως ἐν αὐτῷ σπέρμα δεδωκότα τῆς ἄνωθεν οὐσίας καὶ παρρησιαζόμενον· 3 οὕτω καὶ ἐν ταῖς γενεαῖς τῶν κοσμικῶν bu, ἃ χεῖρες ἀνύουσιν εἰς 4 gün önce bir kredi kartı satın aldınız mı? bu çok önemli, Bu çok önemli bir şey. Parça 2 (İskenderiyeli Clement, Strom. 2.114.3-6) 3 υἱοῦ φανέρωσις, καὶ δι' αὐτοῦ μόνου δύναιτο ἂν ἡ καρδία καθαρὰ çok iyi, bu çok önemli bir şey. 4 πολλὰ γὰρ ἐνοικοῦντα αὐτῇ πνεύματα οὐκ ἔα καθαρεύειν, ἕκαστον ἐντῶν τὰ ἴδια ἐκτελεῖ ἔργα πολλαχῶς ἐνυβριζόντων ἐπιθυμίαις ἴσθε bu. 5 gün önce bir kez daha para kazandınız mı? ἐκεῖνο κατατιτράται τε καὶ ὀρύττεται καὶ πολλακίς κόπρου πίμπλαται ἀνθρώπων ἀσελγῶς ἐμμενόντων καὶ μηδεμίαν πρόνοιαν ποιουμένων τοῦ χωρίου, καθάπερ ἄλλοτρίου καθεστῶτος. 6 τὸν τρόπον τοῦτον καὶ ἡ καρδία, μέχρι μὴ προνοίας τυγχάνει, ἀκάθαρτος, πολλῶν οὔσα δαιμόνων οικητήριον· ἐπειδὴν δὲ ἐπισκέψηται αὐτὴν ὁ μόνος ἀγαθὸς πατήρ, ἡγίασται καὶ φωτὶ Evet. καὶ οὕτω μακαρίζεται ὁ ἔχων τὴν τοιαύτην καρδίαν, ὅτι ὄψεται τὸν evet. Parça 3 (İskenderiyeli Clement, Strom. 3.59.3) πάντα ὑπομείνας ἐγκρατὴς ἦν. θεότητα Ἰησοῦς εἰργάζετο· ἦσθιεν καὶ ἔπινεν ἰδίως οὐκ bu çok önemli. τοσαύτη ἦν αὐτῷ ἐγκρατείας δύναμις, ὥστε καὶ μὴ φθαρῆναι τὴν γεῖνekten çok iyi, çok iyi bir şey. Parça 4 (İskenderiyeli Clement, Strom. 4.89.2-3) αἰωνίας καὶ τὸν θάνατον ἠθέλετε μερίσασθαι εἰς ἑαυτούς, ἵνα Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, bu çok önemli bir şey. çok güzel. 3. γὰρ τὸν μὲν κόσμον λύετε, ὑμεῖς δὲ μὴ καταλύθητε· κυριεύετε ve bu çok önemli. Parça 5 (İskenderiyeli Clement, Strom. 4.89.6-90.1) 89.6 ὅποσον ἐλάττων ἡ εἰκὼν τοῦ ζῶντος evet, bu çok iyi bir şey. 90.1 her şey yolunda; μεγαλωσύνη τοῦ προσώπου παρεσχημένου τῷ ζωγράφῳ τὸν τύπον, ἵνα τιμηθῇ δι' ὀνόματος αὐτοῦ· οὐ γὰρ αὐθεντικῶς εὐρέθη μορφή, ἀλλὰ bu çok önemli bir şey. bu çok önemli bir şey değil evet.

--- SAYFA 22 ---

Yunanca Metinler 13 1. Parça (İskenderiyeli Clement, Strom. 2.36.2-4) 2 Ve kalıplanmış formun huzurunda, onun içine görünmez bir şekilde üstün bir madde tohumu yerleştiren ve cesaretle konuşan kişi yüzünden (izin vermesi gereken) daha büyük şeyler söylediğinde, meleklerin üzerine deyim yerindeyse korku çöktü. 3 Böylece, yeryüzündeki insan ırkları arasında da, heykeller, resimler ve bir tanrı adına insan eliyle yapılan her şey gibi, insan eserleri onları yapanlar için korkutucu hale gelir. 4 Çünkü Adem, bir insan adına şekillenmiş biri olarak, önceden var olan insandan korku yarattı; çünkü o, onun içinde duruyordu ve onlar dehşete kapılıp işlerini hemen sakladılar. Parça 2 (İskenderiyeli Clement, Strom. 2.114.3-6) 3 Cesur konuşması Oğul aracılığıyla tezahür eden ve her kötü ruh kalpten kovulduktan sonra bir kalp yalnızca onun aracılığıyla saf hale gelebilen "iyi olan biri var". 4 Çünkü yürekte yaşayan birçok ruh, onun saf olmasına izin vermez. Bunun yerine her biri, birçok açıdan uygunsuz arzulara yol açarak kendi işlerini başarır. 5 Ve bana öyle geliyor ki kalp bir motelde yaşananlara benzer bir acı çekiyor. Çünkü burası çöpe atılıyor, kazılıyor ve başka bir yerde yaşadıkları için buraya pek az saygı gösteren ahlaksız ziyaretçilerin dışkısıyla dolduruluyor. 6 Aynı şey yürek için de geçerlidir; özen gösterilene kadar kirlidir ve içinde birçok cin vardır. Ama tek iyi olan Baba bunu denetlediğinde, onu kutsal kılar ve aydınlatır. Ve bu şekilde böyle bir kalbe sahip olan kişi, Allah'ı göreceği için kutsanır. Parça 3 (İskenderiyeli Clement, Strom. 3.59.3) Kendini kontrol edebiliyordu ve her şeye katlanıyordu. İsa tanrısallık yaptı: dışkılamadan kendi yöntemiyle yiyip içti. Onda öylesine bir özdenetim gücü vardı ki, onda yolsuzluk olmadığı için, içindeki besinler israf olmuyordu. Parça 4 (İskenderiyeli Clement, Strom. 4.89.2-3) 2 Başlangıçtan itibaren ölümsüzsünüz ve sonsuz yaşamın çocuklarıdır. Ölümü içinizde bölmek istediniz ki onu tüketip yok edebilesiniz ve ölüm sizin içinizde ve sizin aracılığıyla ölsün diye. 3 Çünkü dünyayı yok ettiğinizde, kendiniz yok olmazsınız; Yaradılışa ve tüm bozulmaya hükmediyorsun. Parça 5 (İskenderiyeli Clement, Strom. 4.89.6-90.1) 89.6 Yaşayan bir yüzün görüntüsü ne kadar (canlı bir yüze göre) aşağı ise, dünya da yaşayan sonsuzluktan aşağıdır. 90.1 O halde suretin (gücünün) nedeni nedir? Yüzün büyüklüğü ressama bir figür sağlar, böylece resimler onun adıyla onurlandırılır. Çünkü formun tam olarak doğru olması amaçlanmamıştı ama isim, kalıplanmış formda eksik olanı dolduruyordu. Allah'ın görünmezliği, vefa için şekillendirilmiş olanla işbirliği yapar.

--- SAYFA 23 ---

14 Yunanca Metinler Parça 6 (İskenderiyeli Clement, Strom. 6.52.4) πολλὰ τῶν γεγραμμένων ἐν ταῖς δημοσίαις βίβλοις εὐρίσκεται γεγραμμένα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ· τὰ γὰρ κοινὰ ταῦτα ἔστι τὰ ἀπὸ καρδίας ῥήματα, νόμος ὁ γραπτὸς ἐν καρδίᾳ· οὗτός ἐστιν ὁ λαὸς ὁ τοῦ ἡγαπημένου, ὁ φιλούμενος καὶ φιλῶν αὐτόν. Parça 8 (Hippolytus, Ref. 6.37.7) θέρος πάντα κρεμάμενα πνεύματι βλέπω, πάντα δ' ὀχοούμενα πνεύματι νοῶ· σάρκα μὲν ἐκ ψυχῆς κρεμαμένην, ψυχὴν δὲ ἄερος ἐξεχομένην, ἄερα δὲ ἐξ αἵθρης κρεμάμενον, ἐκ δὲ βυθοῦ καρποὺς φερομένους, ἐκ μήτρας δὲ βρέφος φερόμενον.

--- SAYFA 24 ---

Yunanca Metinler 15 Parça 6 (İskenderiyeli Clement, Strom. 6.52.4) Kamu kitaplarında yazılanların çoğu, Tanrı'nın kilisesinin yazılarında bulunur. Çünkü ortak olan, yürekte gelen sözler, yürekte yazılan yasadır. Bunlar, sevilenin, sevilen ve onu seven ehlidir. Parça 8 (Hippolytus, Ref. 6.37.7) Yaz Hasadı Ruhsal olarak her şeyin asıldığını görüyorum, hepsinin karşılandığını ruhen biliyorum. Ruhtan sarkan et, Havaya yapışan Ruh, Atmosferin üst kısmından sarkan Hava, Derinlerden fırlayan mahsuller, Rahimden fırlayan bir bebek.

--- SAYFA 25 ---

Yunanca Metinler 17 II. PTOLEMY'NİN FLORA'YA MEKTUBU Birçok kaynak, Ptolemy'nin Valentinus'un önde gelen ve ilk öğrencilerinden biri olduğunu ve MS 2. yüzyılda aktif olduğunu doğrulamaktadır; ancak hayatı hakkında çok az şey biliniyor. Ancak yazdığı bir mektup hayatta kaldı. Epiphanius'un Panarion'unda Ptolemy'nin Flora adlı bir kadına yazdığı uzun bir mektup yer almaktadır. Bu mektupta Ptolemy, ilk Hristiyanlar için temel bir sorunun ne olduğuna dair görüşlerini sunuyor: İsa, Tanrı'nın kurtuluş planını yerine getirdiğine göre Musa'nın yasanın durumu nedir? Mektubu iki uç arasında bir orta konum oluşturarak açıyor. Bir yanda Baba Tanrı'nın tüm yasayı emrettiğini iddia edenler var. Öte yandan kanunun tamamının şeytanın işi olduğunu iddia edenler de var. Ptolemy kendi görüşünü bu ikisinin arasına yerleştirir. Üç göksel varlığın, Kusursuz Tanrı'nın, adil tanrının ve şeytanın varlığını varsayar ve yasanın tek bir yazarın değil üç yazarın ürünü olduğunu savunur: adil tanrı, Musa ve yaşlılar. Dahası, kanunun bizzat adil tanrı tarafından vahyedilen kısmının üç kısma ayrıldığını ileri sürer: saf fakat kusurlu kısım, adaletsizlikle iç içe geçmiş kısım ve sembolik kısım. Kurtarıcı gelip Kusursuz Tanrı gerçeğini duyurduğunda Ptolemy, kusurlu kısmın tamamlandığını, adaletsiz kısmın ortadan kaldırıldığını ve sembolik kısmın manevi bir anlam kazandığını iddia eder. Batlamyus, sapkın bilimciler arasında en iyi bilinen teolojisinin yönü olan ilk ilkeleri tartışmaz, ancak Flora'ya Mektubu'nu, kozmik varlıkların ve maddelerin "kökenini ve neslini" kapsayacak ileri düzey bir ders olan "havarisel geleneğe layık görüldüğünüzde" gelecekteki bir öğreti vaadi ile bitirir. Aşağıdaki Yunanca metin K. Holl, Epiphanius, Ancoratus und Panarion, cilt. 1-3, GCS 25, 31, 37 (Leipzig: Hinrichs, 1915, 1922, 1933).

--- SAYFA 26 ---

18 Yunanca Metinler 3.1 Tòn dià Mωσέως τεθέντα νόμον, ἀδελφή μου καλή Φλώρα, ὅτι μὴ πολλοὶ προκατελάβοντο, μήτε τὸν θέμενον αὐτὸν ἐγνωκότες μήτε τὰς προστάξεις αὐτοῦ ἀκριβῶς, ἡγοῦμαι καὶ σοὶ εὐσύννοπτον ἔσσεσθαι her şey yolunda gidiyor. 3.2 Her şeyi kontrol edin λέγουσιν, ἔτεροι δὲ τούτοις τὴν ἐναντίαν ὁδὸν τραπέντες πρὸ τοῦ ἀντικειμένου φθοροποιοῦ διαβόλου τεθεῖσθαι τοῦτον ἰσχυρίζονται, ὡς καὶ τὴν τοῦ κόσμου προσάπτουσιν αὐτῷ δημιουργίαν, πατέρα καὶ ποιητὴν τοῦτον λέγοντες εἶναι τοῦδε τοῦ evet. 3.3 <Πάντως δὲ> διέπταισαν οὗτοι, διδάσκοντες ἀλλήλοις καὶ ἑκάτεροι αὐτῶν διαμαρτόντες παρὰ σφίσιν αὐτοῖς τῆς τοῦ προκειμένου çok güzel. 3.4 Her şey yolunda gidiyor τεθεῖσθαι, ἐπόμενος γάρ ἐστιν, ἀτελῆ τε ὄντα καὶ τοῦ ὕφ' ἑτέρου πληρωθῆναι ἐνδεῆ, ἔχοντά τε προστάξεις ἀνοικείας τῇ τοῦ bu çok önemli. 3.5 Οὐτ' αὖ πάλιν τῇ τοῦ ἀντικειμένου ἀδικία νόμον προσάπτειν <τὸ> çok güzel. τῶν τε ἐξῆς ἐστὶ μὴ συνωρώντων τὰ ὑπὸ τοῦ σωτῆρος εἰρημένα· «οἰκία γὰρ ἢ πόλις μερισθεῖσα ἐφ' ἑαυτὴν ὅτι μὴ δύναται στῆναι" ὁ bu çok önemli. 3.6 Bir sonraki adım, yeni bir hesap oluşturmaktır. ' αὐτοῦ γεγονέναι καὶ χωρὶς αὐτοῦ γεγονέναι οὐδέν" ὁ çok iyi. προαποστερήσας τὴν τῶν ψευδηγορούντων ἀνυπόστατον σοφίαν, καὶ Bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. ἀπρονοήτων δέ ἐστιν ἀνθρώπων, τῆς προνοίας τοῦ δημιουργοῦ μὴ αἰτίαν λαμβανομένων καὶ μὴ μόνον τὸ τῆς ψυχῆς ὄμμα, ἀλλὰ καὶ τὸ τοῦ σώματος πεπηρωμένων. 3.7 Οὗτοι μὲν οὖν ὡς διημαρτήκασιν τῆς ἀληθείας δῆλόν σοὶ ἐστὶν ἐκ τῶν εἰρημένων· πεπόνθασι δὲ τοῦτο ἰδίως ἑκάτεροι αὐτῶν, οἱ μὲν διὰ τὸ ἀγνοεῖν τὸν τῆς δικαιοσύνης θεόν, οἱ δὲ διὰ τὸ Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. evet. 3.8 Paranızın karşılığını alıyorsunuz. <γνώσεως> ἐκφῆναί σοι καὶ ἀκριβῶσαι αὐτόν τε τὸν νόμον, ποταπὸς τις εἴη, καὶ τὸν ὕφ' οὗ τέθειται, τὸν νομοθέτην, ῥηθησομένων ἡμῖν ' ὧν μόνον ἔστιν ἀπαίστως ἐπὶ τὴν κατάληψιν τῶν ὄντων çok güzel.

--- SAYFA 27 ---

Yunanca Metinler 19 3.1 Musa aracılığıyla oluşturulan yasaya gelince, asil kızkardeşim Flora, bunu kuran kişi veya onun kuralları hakkında tam bilgisi olmayan pek çok kişi bunu anlamadı; Konuyla ilgili farklı görüşleri öğrendikten sonra kolaylıkla kavrayacağınıza inanıyorum. 3.2 Bazıları bunun Tanrı ve Baba tarafından emredildiğini söylüyor, ancak diğerleri tam tersi yola dönerek bunun tam tersi, yıkıcı şeytan tarafından kurulduğunu güvenle savunuyorlar, aynı zamanda onun bu bütünlüğün babası ve yaratıcısı olduğunu iddia ederek dünyanın yaratılışıyla ona itibar ediyorlar. 3.3 <Ama> onlar <tamamen> yanılıyorlar, birbirlerini çürütüyorlar ve her biri konunun gerçeğini bulmakta tamamen başarısız oluyor. 3.4 Çünkü yasanın Kusursuz Tanrı ve Baba tarafından oluşturulmadığı açıktır; çünkü yasa türetilmiştir, kusurludur ve böyle bir Tanrı'nın doğasına ve görüşüne yabancı olan yönetmelikleri içerdiği için başka biri tarafından yerine getirilmesine ihtiyaç duyar. 3.5 Adaletsiz olanı ortadan kaldırdığı için kimse yasayı karşı tarafın adaletsizliğine atfedemez. Kurtarıcı'nın söylediklerini anlamayanlara yakışır: Kurtarıcımız şöyle ilan etti: "Kendi içinde bölünmüş bir ev ya da şehir ayakta duramaz". 3.6 Elçi yine de dünyanın yaratılışının kendisine ait olduğunu söylüyor: "Her şey onun aracılığıyla oldu ve O'nun dışında hiçbir şey olmadı." Sahte suçlayıcıların temelsiz bilgeliğini önceden ortadan kaldırıyor ve (yaratılışın yıkıma neden olan bir tanrıdan değil, adil ve kötülüğü küçümseyen bir Tanrı'dan geldiğini gösteriyor). Ancak (bu fikir) yaratıcının takdirini kavrayamayan ve sadece ruhun değil, bedeninin gözünü de kör eden cahil insanlardan geliyor. 3.7 Söylenenlerden bu insanların gerçeği tamamen kaçırdıkları sizin için açıktır; Birinci grup adalet Tanrısı hakkında bilgisiz oldukları için, ikinci grup ise tek başına gelen ve onu tek başına tanıyan kişi tarafından ortaya çıkarılan bütünün Babası hakkında bilgisiz oldukları için bu acıyı çekti. 3.8 Ancak, her ikisine de <bilgiye> layık kılınmış olanlarımıza, kanunun kendisini, ne tür olduğunu ve onun tarafından oluşturulduğu kanun koyucuyu açıklamak ve açıklığa kavuşturmak, Kurtarıcımızın sözlerinden söylediklerimizin kanıtlarını sunmak, var olan şeyleri hatasız olarak kavramanın mümkün olduğu tek şey olan bizlere kalmıştır.

--- SAYFA 28 ---

20 Yunanca Metinler 4.1 Πρῶτον οὖν μαθητέον ὅτι ὁ σύμπαρ ἐκεῖνος νόμος ὁ ἐμπεριεχόμενος τῇ Μωσέως πεντατεύχῳ οὐ πρὸς ἑνός τινος νενομοθέτηται, λέγω δὴ οὐχ ὑπὸ μόνου θεοῦ, ἀλλ' εἰσὶ τινες αὐτοῦ bu çok önemli. Çok iyi bir şey değil çok iyi. 4.2 Εἷς τε γὰρ αὐτὸν τὸν θεὸν καὶ τὴν τούτου νομοθεσίαν διαιρεῖται, <διαίρεται> δὲ καὶ εἰς τὸν Μωσέα, οὐ καθὰ αὐτὸς δι' αὐτοῦ νομοθετεῖ ὁ θεός, ἀλλὰ καθὰ ἀπὸ τῆς ἰδίας ἐννοίας ὁρμώμενος καὶ ὁ Μωσῆς ἐνομοθέτησέν τινα, καὶ εἰς τοὺς πρεσβυτέρους τοῦ λαοῦ διαιρεῖται, καὶ πρῶτον εὐρίσκονται ἐντολὰς bu çok önemli. 4.3 Paranızın karşılığını alıyorsunuz. çok iyi, çok iyi. 4.4 Her şey yolunda gidiyor ve her şey yolunda gidiyor. συζητοῦντας αὐτῷ, ὃ δὴ ἀποστάσιον ἐξεῖναι νενομοθέτητο, ἔφη αὐτοῖς ὅτι «Μωυσῆς πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπέτρεψεν τὸ bu çok önemli. bu çok önemli. Θεὸς γάρ,» φησί, «συνέζευξε ταύτην τὴν συζυγίαν, καὶ ὁ συνέζευξεν ὁ κύριος, ἄνθρωπος,» ἔφη, «μὴ χωριζέτω.» 4.5 ἕτερον μὲν τοῦ θεοῦ δείκνυσι νόμον, τὸν κωλύοντα χωρίζεσθαι γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς αὐτῆς, ἕτερον δὲ τὸν τοῦ Çok iyi, bu çok önemli bir şey. işte bu. 4.6 Her şeyle ilgili bir sorun var mı? Bu çok önemli bir şey. Ἐὰν μέντοι καὶ τὴν τοῦ Μωυσέως γνώμην, καθ' ἣν τοῦτο ἐνομοθέτησεν, ἐξετάσωμεν, εὐρεθήσεται τοῦτο οὐ κατὰ προαίρεσιν ποιήσας τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ κατὰ ἀνάγκην διὰ τὴν τῶν Bu çok önemli. 4.7 Bu, bir güvenlik önlemi olarak kabul edilen bir işlemdir, ἐν τῷ μὴ ἐξεῖναι αὐτοῖς ἐκβάλλειν τὰς γυναῖκας αὐτῶν, αἷς τινες αὐτῶν ἀηδῶς συνῶκουν, καὶ ἐκινδύνευον ἐκ τούτου ἐκτρέπεσθαι πλέον εἰς ἀδικίαν καὶ ἐκ ταύτης εἰς ἀπώλειαν, 4.8 τὸ ἀηδὲς τοῦτο βουλόμενος ἐκκόψαι αὐτῶν ὁ Μωσῆς, δι' οὗ καὶ ἀπόλλεσθαι ἐκινδύνευον, δευτερόν τινα. ve bu çok önemli bir şey. ἀντικαταλασσόμενος, τὸν τοῦ ἀποστασίου νόμον ἀφ' ἑαυτοῦ δύνωνται φυλάσσειν, Bu, çok önemli bir şey değil, Bu çok önemli bir şey.

--- SAYFA 29 ---

Yunanca Metinler 21 4.1 O halde öncelikle, Musa'nın Pentateuch'unda yer alan yasanın tamamının tek bir varlık tarafından, yani tek bir Tanrı tarafından sağlanmadığını, bazı emirlerin ondan geldiğini ve bazılarının da insanlar tarafından verildiğini öğrenmek gerekir. Kurtarıcı'nın sözleri bize bu üçlü bölünmeyi öğretiyor. 4.2 Çünkü bu, Tanrı'nın kendisine ve onun hükümlerine tahsis edilmiştir, fakat aynı zamanda Musa'ya da < tahsis edilmiştir >; bu, Tanrı'nın onun aracılığıyla yasa çıkardığı anlamına gelmez, ancak Musa'nın kendi düşüncelerinden ortaya çıkan bazı şeyleri yasalaştırdığı anlamına gelir ve (bir diğeri) halkın ileri gelenlerine tahsis edilmiştir ve başlangıçta kendilerine ait bazı emirler tasarladılar. 4.3 O halde bunun nasıl bu şekilde gerçekleştiği Kurtarıcı'nın sözleriyle gösterilmiştir, şimdi öğreneceksiniz. 4.4 Kurtarıcı, yasal olarak izin verilen boşanma konusunda kendisiyle tartışanlarla konuşurken şöyle dedi: "Musa, sizin katı yürekliliğiniz nedeniyle bir adamın karısını boşamasına izin verdi. Çünkü başlangıçta bu böyle değildi. Çünkü bu evliliği Tanrı birleştirdi" diyor, "Rab'bin birleştirdiğini" dedi, "kimse ayırmasin." 4.5 Burada, bir kadının kocasını boşamasını engelleyen bir Tanrı yasasının ve bu birlikteliğin katı yüreklilik nedeniyle bozulmasına izin veren Musa'nın başka bir yasasının olduğunu gösterir. 4.6 Ve buna göre Musa, Tanrı'ya aykırı kanunlar koymaktadır; zira katılmamak (katılmaya) aykırıdır. Ancak Musa'nın yasa koyduğu görüşünü dikkate alırsak, onun kendi yasasını isteyerek değil, yasalarla donatılmış kişilerin zayıflığı nedeniyle zorunluluktan dolayı ortaya koyduğu görülecektir. 4.7 Çünkü onlar, bazılarının mutsuz yaşadığı eşlerini reddetmelerinin mümkün olmadığı Tanrı görüşünü koruyamadıkları ve bu nedenle daha fazla haksızlığa ve dolayısıyla yıkıma yönelme tehlikesiyle karşı karşıya kaldıkları için, 4.8 Musa onlar için bu mutsuzluğu ortadan kaldırmak istedi ve bu nedenle helak olma riskiyle karşı karşıya kaldılar. Böylece, koşullar göz önüne alındığında, daha küçük bir kötülüğü daha büyük bir kötülükle değiştirerek, onlar için kendisinden boşanma yasasını belirledi, 4.9, böylece eğer birincisine uymazlarsa, bunu gözlemleyebilirler ve kendilerini tam bir yıkımın takip edeceği haksızlığa ve kötülüğe yönelmeyebilirler.

--- SAYFA 30 ---

22 Yunanca Metinler 4.10 Αὕτη μὲν ἡ τούτου γνώμη, καθ' ἣν ἀντινομοθετῶν εὐρίσκεται evet. πλὴν ὅτι γε Μωσέως αὐτοῦ δείκνυται ἐνταῦθα ἕτερος ὢν παρὰ τὸν τοῦ θεοῦ νόμον, ἀναμφισβήτητόν ἐστι, κἂν δι' ἐνὸς τὰ νῦν ὤμεν çok güzel. 4.11 δὲ καὶ τῶν πρεσβυτέρων εἰσὶν τινες συμπεπλεγμένοι bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. «Ὁ γὰρ θεός» φησὶν «εἶπεν· τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ἵνα εὖ σοι γένηται· 4.12 «Ὑμεῖς δέ,» φησὶν, «εἰρήκατε,» τοῖς πρεσβυτέροις λέγων· «δῶρον τῷ θεῷ ὃ ἐὰν ὠφελῇς ἐξ ἐμοῦ, καὶ Bu, çok önemli bir şey değil. πρεσβυτέρων.» 4.13 Τοῦτο δὲ Ἡσαΐας ἐξεφώνησεν εἰπών· «ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῖλεσί με τιμᾷ, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ, μάτην δὲ σέβονταιί με, διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων.» 4.14 Her şeyi kontrol edin ve kredi kartınızı kullanın. δείκνυται νόμος· Μωυσέως τε γὰρ αὐτοῦ καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ bu çok önemli bir şey. Αὕτη μὲν οὖν ἡ διαίρεσις τοῦ σύμπαντος ἐκείνου νόμου ὥδε ἡμῖν Bu çok önemli bir şey. 5.1. Πάλιν δὲ δὴ τὸ ἐν μέρος, ὁ αὐτοῦ τοῦ θεοῦ νόμος, διαιρεῖται εἰς bu çok önemli, Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, bu çok önemli bir şey. πληρῶσαι, οὐ γὰρ ἦν ἀλλότριος αὐτοῦ ὃν ἐπλήρωσεν, οὐ γὰρ εἶχεν τὸ τέλειον· καὶ εἰς τὸν συμπεπλεγμένον τῷ χεῖρονι καὶ τῇ Bu nedenle, bu çok önemli bir şey. 5.2 δὲ καὶ εἰς τὸ τυπικὸν καὶ συμβολικὸν τὸ κατ' εἰκόνα bu çok iyi bir şey, bu yüzden çok mutluyum Bu, çok önemli bir sorundur. 5.3 Her şey yolunda gidiyor, bu da bir sorun değil. χεῖρονι, αὐτὴ ἡ δεκάλογος, οἱ δέκα λόγοι ἐκείνοι οἱ ἐν ταῖς bu çok önemli bir şey, bu yüzden çok mutluyum bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. τέλειον, ἐδέοντο τῆς παρὰ τοῦ σωτῆρος πληρώσεως. 5.4 Her şey yolunda gidiyor, bu da bir sorun değil. Bu çok önemli bir şey; ὀφθαλμοῦ καὶ ὁδόντα ἀντὶ ὁδόντος ἐκκόπτεσθαι κελεύων καὶ bu çok önemli. οὐδὲν γὰρ ἦττον καὶ ὁ δεύτερος ἀδικῶν ἀδικεῖ, τῇ τάξει μόνον bu çok önemli.

--- SAYFA 31 ---

Yunanca Metinler 23 4.10 Tanrı'ya aykırı kanunlar tasarlamasının nedeni buydu. Dolayısıyla Musa'nın kanununun Tanrı'nın kanunundan farklı olduğu, bunu tek bir pasajla göstermiş olsak bile, burada tartışma götürmez. 4.11 Kurtarıcı, yasanın içine yerleştirilmiş büyüklerin bazı geleneklerinin bulunduğunu da açıkça ortaya koymaktadır. "Tanrı adına" diyor, "dedi ki, babanıza ve annenize saygı gösterin ki, aranız iyi olsun." 4.12 "Ama siz" diyor yaşlılarla konuşurken, "benden aldığınız şeyi Tanrı'ya bir hediye olarak gördünüz ve büyüklerinizin geleneği yoluyla Tanrı'nın yasasını geçersiz kıldınız." 4.13 Bu Yeşaya şunu da söyledi: "Bu halk beni dudaklarıyla onurlandırıyor, ama yürekleri benden uzak; insanların emirleri olan öğretmenleri öğreterek beni boş yere onurlandırıyorlar." 4.14 Dolayısıyla tüm yasanın üçe bölündüğü bunlardan açıkça anlaşılmaktadır; çünkü burada Musa'nın, büyüklerin ve bizzat Tanrı'nın yasalarını buluyoruz. O halde tüm yasanın bu şekilde bölünmesi, bizim tarafımızdan bölündüğü şekliyle, onda neyin doğru olduğunu ortaya çıkarmıştır. 5.1 Üstelik, bizzat Tanrı'nın yasası olan bu kısım üç kısma ayrılmıştır: kötülükle karışmayan saf yasama, aynı zamanda tam anlamıyla yasa olarak da adlandırılan, Kurtarıcı'nın yok etmek için gelmediği ancak yerine getirdiği şey, mükemmelliğe sahip olmadığı için yerine getirdiği şey ona yabancı değildi; ve Kurtarıcı'nın kendi doğasına benzemediği için yürürlükten kaldırdığı, aşağılık ve adaletsizlikle karışık yasalar. 5.2 Ve Kurtarıcı'nın algılanabilir ve fenomenal olandan manevi ve görünmez olana dönüştürdüğü, manevi ve farklılaşmış olanın bir görüntüsü olan tipolojik ve sembolik mevzuata bölünmüştür. 5.3 Tanrı'nın saf ve aşağı olanlarla karışmamış kanunu, şeylerden kaçınmayı yasaklayan ve işlerin yapılmasını emreden, iki tablet üzerine kazınmış on öğreti olan On Emir'dir. Bunlar, her ne kadar mevzuat mükemmel olmasa da, saf mevzuatı içerir ve bunların Kurtarıcı tarafından yerine getirilmesine ihtiyaç vardır. 5.4 Ayrıca adaletsizlikle karışık, daha önce yapılan adaletsizliklere misilleme ve geri ödeme için kurulmuş, göze göz, dişe diş ve cinayetin karşılığı cinayetle ödenecek bir kanun vardır. İkinci adaletsiz ise aynı şeyi yaparken tek başına sırasını değiştiren daha az adaletsiz değildir.

--- SAYFA 32 ---

24 Yunanca Metinler 5.5 Τοῦτο δὲ τὸ πρόσταγμα δίκαιον μὲν ἄλλως καὶ ἦν καὶ ἔστι, Bu, çok önemli bir şey değil. Çok iyi. Bu, çok önemli bir şey değil. 5.6 Bir kez daha kredi kartıyla ödeme yapın, ardından ödemeyi yapın. τὸν ἕνα φόνον οὐ βουλόμενος ἔσεσθαι ἐν τῷ λέγειν "οὐ φονεύσεις," προστάξας τὸν φονέα ἀντιφονεύεσθαι, δεύτερον νόμον νομοθετῶν καὶ ' çok iyi. 5.7 Διὸ δὴ ὁ ἀπ' παραγενόμενος υἱὸς, τοῦτο τὸ μέρος τοῦ Gerçekten çok iyi, bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. ἔφη· «ὁ θεὸς εἶπεν· ὁ κακολογῶν πατέρα ἢ μητέρα θανάτῳ τελευτάτω.» 5.8 Τὸ δὲ ἐστὶ μέρος αὐτοῦ τυπικόν, τὸ κατ' εἰκόνα τῶν πνευματικῶν Bu çok önemli bir şey, bu yüzden çok mutluyum σαββάτῳ καὶ νηστείᾳ καὶ πάσχᾳ καὶ ἀζύμοις καὶ τοῖς τοιούτοις Çok iyi. 5.9 Doğrulanmış, doğrulanmış bir çözüm, bir hatadır. φανερωθείσης μετετέθη. <τὸ> σωματικῶς ἐκτελεῖσθαι ἀνηρέθη, κατὰ δὲ τὸ πνευματικὸν ἀνελήφθη, τῶν μὲν ὀνομάτων τῶν αὐτῶν μενόντων, ἐνηλλαγμένων δὲ τῶν πραγμάτων. 5.10 Her şeyi kontrol edin ve kontrol edin. οὐχὶ τὰς δι' ἀλόγων ζώων ἢ τούτων τῶν θυμιαμάτων, ἀλλὰ διὰ πνευματικῶν αἰνῶν καὶ δοξῶν καὶ εὐχαριστίας καὶ διὰ τῆς εἰς τοὺς πλησίον κοινωνίας καὶ εὐποιίας. 5.11 Καὶ περιτομὴν περιτεμῆσθαι ἡμᾶς βούλεται, ἀλλ' οὐχὶ τῆς ἀκροβυστίας τῆς σωματικῆς, ἀλλὰ καρδίας τῆς πνευματικῆς. 5.12 Καὶ τὸ σάββατον φυλάσσειν, ἀργεῖν γὰρ θέλει ἡμᾶς ἀπὸ τῶν çok iyi. 5.13 νηστεύειν δέ, ἀλλὰ οὐχὶ τὴν σωματικὴν βούλεται νηστεῖαν ἡμᾶς νηστεύειν, ἀλλὰ τὴν πνευματικὴν, ἐν ᾗ ἔστιν ἀποχὴ πάντων çok iyi. Φυλάσσεται μέντοι γε καὶ παρὰ τοῖς ἡμετέροις ἢ κατὰ τὸ φαινόμενον νηστεία, ἐπεὶ καὶ ψυχῇ τι συμβάλλεσθαι δύναται αὕτη μετὰ λόγου γινομένη, ὁπότε μὴτε διὰ τὴν πρὸς τινὰς μίμησιν γίνεται μήτε διὰ τὸ ἔθος μήτε διὰ τὴν ἡμέραν, ὡς ὠρισμένης <εἰς> τοῦτο ἡμέρας.

--- SAYFA 33 ---

Yunanca Metinler 25 5.5 Elbette bu emir, yasayı alanların zayıflığı nedeniyle, saf yasadan sapmamaları için uygulamaya konulmuştur ve hala adildir. Fakat bu, bütünün Babasının doğasına ve iyiliğine yabancıdır. 5.6 Aynı şekilde bu da uygundur ve hatta gereklidir. "Cinayet etmeyeceksin" diyerek cinayetin olmasını istemeyen, bir cinayete başka bir cinayetle karşılık verilmesini emreden kişi, mecburiyetten kandırılan biri olarak cinayetin kendisini harekete geçirmesini yasaklamış olmasına rağmen, iki cinayeti emreden ikinci bir kanun çıkarmıştır. 5.7 Bu nedenle Oğlu geldiğinde, bunun Tanrı'dan geldiğini itiraf etmesine rağmen yasanın bu bölümünü yürürlükten kaldırdı. Bunu (yasanın bir parçası olduğu haliyle) eski mezhepte hem diğer pasajlarda hem de söylediği pasajlarda anlatır: "Tanrı dedi ki, 'Anneye veya babaya iftira eden ölecektir.'" 5.8 Bir de manevi ve farklılaşmış unsurların suretinde oluşturulan tipolojik kısım vardır; Sunular ve sünnet, Şabat, oruç, Fısıh ve mayasız ekmek ve diğer konularla ilgili mevzuattan bahsediyorum. 5.9 Bütün bunlar imgeler ve simgeler olduğundan, gerçek ortaya çıktığında dönüşüme uğradılar. Fenomen ve cismani (anlamları) bakımından tamamlanmış olarak iptal edildiler, ancak manevi (anlamları) bakımından iade edildiler, isimleri aynı kaldı, ancak anlamları değişti. 5.10 Çünkü Kurtarıcı bize sunu sunmamızı emretti, ancak bu tür irrasyonel hayvanlar veya tütsüler değil, ruhsal övgü, yücelik, şükran ve yakınlarımızdakilerle dostluk ve iyilik sunmamızı emretti. 5.11 Ve sünnet olmamızı istedi ama bedensel sünnet derimize göre değil, manevi yüreğimize göre. 5.12 Ve Şabat'ı tutmak için, çünkü kötü işler söz konusu olduğunda rahat olmak istiyor. 5.13 Ve oruç tutmak, ancak bedensel olarak değil, önemsiz olan her şeyden mesafenin olduğu ruhsal olarak oruç tutmamızı istiyor. Elbette aramızda gerçek oruç da uygulanıyor, çünkü başkalarını taklit etmekten, alışkanlıktan ya da belirli bir günde, bunun için ayrılmış bir günde yapılmadığında, akılla yapıldığında ruhu güçlendirmeye muktedirdir.

--- SAYFA 34 ---

26 Yunanca Metinler 5.14 Ἄμα δὲ καὶ εἰς ἀνάμνησιν τῆς ἀληθινῆς νηστείας, ἵνα οἱ μηδέπω ἐκείνην δυνάμενοι νηστεύειν ἀπὸ τῆς κατὰ τὸ φαινόμενον **bu çok önemli**. 5.15 Her şey yolunda gidiyor, her şey yolunda gidiyor, tamam. καὶ Παῦλος ὁ ἀπόστολος «τὸ δὲ πάσχα ἡμῶν,» λέγων «ἐτύθη Χριστός,» καὶ «ἵνα ᾗτε,» φησίν, «ἄζυμοι, μὴ μετέχοντες ζύμης»—ζύμην δὲ νῦν τὴν κακίαν λέγει—«ἀλλ' ᾗτε νέον φύραμα.» 6.1 Her şey yolunda gidiyor ve paranızın karşılığını alıyorsunuz. εἰς τρία διαιρεῖται, εἷς τε τὸ πληρούμενον ἀπὸ τοῦ σωτῆρος, τὸ γὰρ «οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐκ ἐπιорκήσεις» ἐν τῷ μὴδ' ὀργισθῆναι μὴδὲ ἐπιθυμῆσαι μὴδὲ ὁμόσαι περιεῖληπται. 6.2 Bu, bir güvenlik önlemi olarak kabul edilir. Bu, "çok iyi bir şey" anlamına gelen bir şey. συμπεπλεγμένον τῇ ἀδικίᾳ καὶ αὐτὸ ἔργον τῆς ἀδικίας ἔχον, Bu çok önemli bir şey. 6.3 Bir sonraki ödemeyi kabul edin. μὴ ἀντιστῆναι ὅλως τῷ πονηρῷ, ἀλλὰ ἐάν τις σε ῥάπιση, στρέψον **bu çok önemli**.» 6.4 Paranızın karşılığını alıyorsunuz. σωματικοῦ ἐπὶ τὸ πνευματικόν, τὸ συμβολικὸν τοῦτο <τὸ> κατ' εἰκόνα **bu çok önemli**. 6.5 Zamanı Geri Almak İçin Parayı Kaydedin πραγμάτων καλῶς ἐγίνοντο μέχρι μὴ παρῆν ἡ ἀλήθεια· παρούσης δὲ τῆς Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. 6.6 Her şey yolunda gidiyor, τὸ μὲν τῶν εἰκόνων, ὡς ἤδη εἴπομεν, διὰ τοῦ πάσχα δι' ἡμᾶς καὶ **bu çok önemli**, **bu yüzden çok mutluyum**, εἰπὼν «τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν κατηργῆσθαι,» τὸ δὲ τοῦ ἀσυμπλόκου τῷ χειρόνι, «ὁ μὲν νόμος,» εἰπὼν, «ἄγιος, καὶ ἡ Bu çok önemli.» 7.1 Ὡς μὲν οὖν συντόμως ἔστιν εἰπεῖν, αὐτάρκως οἶμαί σοι Bu, sizin için önemli bir şey değil. **bu çok önemli bir şey**. 7.2 Paranızın karşılığını alabildiğiniz gibi kullanın. **bu çok önemli**. Ἀλλὰ καὶ τοῦτο ἡγοῦμαί σοι δεδεῖχθαι ἐπὶ τῶν προειρημένων, εἰ ἐπιμελῶς ἀκήκοας.

--- SAYFA 35 ---

Yunanca Metinler 27 5.14 Ama aynı zamanda gerçek orucun bir hatırlatıcısıdır, böylece henüz gerçek anlamda oruç tutamayanlar gerçek oruçtan bunu hatırlatabilirler. 5.15 Benzer şekilde, Elçi Pavlus, "Bizim Fısıhımız, Mesih, kurban edildi" derken, Fısıh Bayramı'nın ve mayasız ekmeğin benzetmeler olduğunu açıkça belirtir ve "öyle ki, mayaya ortak olmayan mayasız ekmek olasınız" diyor -ama mayayla kötülüğü kastediyor- "ama siz yeni bir hamur olabilirsiniz." 6.1 Böylece Tanrı'nın yasasının Kurtarıcı tarafından yerine getirilen kısma bölünerek üç bölüme ayrılması üzerinde anlaşmaya varılmıştır, çünkü (emirler) "Adam öldürmeyeceksin, zina etmeyeceksin, yalan yere yemin etmeyeceksin" öfke, arzu ve küfür yasağı kapsamındadır. 6.2 Aynı zamanda tamamen yürürlükten kaldırılan bir kısma bölünmüştür, çünkü "Göze göz ve dişe diş" adaletsizlikle karışmış ve aynı adaletsizlik işine sahip olmak, Kurtarıcı tarafından tam tersi şekilde yok edilmiştir. 6.3 Birbirine zıt olan şeyler karşılıklı olarak yıkıcıdır: "Çünkü size söylüyorum, kötü adama karşı çıkmayın, ama biri size vurursa diğer yanağınızı ona çevirin." 6.4 Ve bedenselden ruhsala, üstün şeylerin imgesi olan sembolik olana dönüştürülen ve değiştirilen kısma bölünmüştür. 6.5 Başka şeylerin yerine geçen imgeler ve semboller, gerçek gelmeden önce iyiydi; ama artık gerçek geldiğine göre, görüntüyle ilgili değil, hakikatle ilgili şeyler yapmak gerekir. 6.6 Öğrencileri ve elçi Pavlus, daha önce de belirttiğimiz gibi, bizim için Fısıh Bayramı ve mayasız ekmek aracılığıyla bu putları gösterdiler; Çünkü "Doğmalardaki emirlerin kanunu iptal edildi" derken adaletsizlikle karışmış kanuna; ve "Yasa kutsaldır ve emir kutsal, adil ve iyidir" dediğinde yasanın eksik bir şeyle karışmaması için. 7.1 Kısaca konuşan biri olarak, insanların eklediği mevzuatı ve Tanrı kanununun üçe bölünmesini size açıkça gösterdiğimi düşünüyorum. 7.2 Şimdi bize, yasaı koyan bu Tanrı'nın kim olduğunu söylemek kalıyor. Ama eğer dikkatlice dinlerseniz, söylenenlerde bunun size de kanıtlandığını düşünüyorum.

--- SAYFA 36 ---

28 Yunanca Metinler 7.3 Εἰ γὰρ μήτε ὑπ' αὐτοῦ τοῦ τελείου θεοῦ τέθεται οὗτος, ὡς ἐδιδάξαμεν, μήτε μὴν ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὃ μὴδὲ θεμιτόν ἐστιν εἰπεῖν, Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. 7.4 Paranızın karşılığını alıyorsunuz. κόσμος καὶ τῶν ἐν αὐτῷ, ἕτερος ὢν παρὰ τὰς τούτων οὐσίας μέσος τούτων καθεστῶς, ἐνδίκως καὶ τὸ «τῆς μεσότητος» ὄνομα ἀποφέρειτο ἄν. 7.5 Her şeyle ilgili bir sorun var, ὥσπερ καὶ ἔστιν, ἓνα γὰρ μόνον εἶναι ἀγαθὸν θεόν, τὸν ἑαυτοῦ πατέρα ὁ σωτὴρ ἡμῶν ἀπεφήνατο, ὃν αὐτὸς ἐφανέρωσεν, ἔστιν δὲ καὶ ὁ τῆς τοῦ ἀντικειμένου φύσεως κακός τε καὶ πονηρὸς ἐν ἀδικίᾳ χαρακτηριζόμενος, τούτων δὲ οὗν μέσος καθεστῶς καὶ μήτε ἀγαθὸς ὢν μήτε μὴν κακὸς μήτε ἄδικος, ἰδίως γε λεχθείη ἄν δίκαιος, bu çok önemli bir şey. 7.6 Her şey yolunda gidiyor ve her şey yolunda gidiyor. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. οὐκ ἀγέννητος, εἷς γάρ ἐστιν ἀγέννητος ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ ἐν, bu çok iyi bir şey. μεῖζων δὲ καὶ κυριώτερος τοῦ ἀντικειμένου γενήσεται καὶ ἑτέρας Bu, çok önemli bir şey değil. 7.7 Her şey yolunda gidiyor, Bu çok önemli bir şey; ἀγεννήτου ἢ οὐσία ἐστὶν ἀφθαρσία τε καὶ φῶς αὐτόν, ἀπλοῦν τε çok iyi. ἢ δὲ τούτου οὐσία διττὴν μὲν τινα δύναμιν προήγαγεν, αὐτὸς δὲ τοῦ bu çok önemli. 7.8 Her şey yolunda gidiyor ve her şey yolunda gidiyor. ἀρχῆς τῶν ὅλων <ἀπλῆς> οὐσης τε καὶ ὁμολογουμένης ἡμῖν καὶ πεπιστευμένης, τῆς ἀγεννήτου καὶ ἀφθάρτου καὶ ἀγαθῆς, συνέστησαν καὶ αὗται αἱ φύσεις, ἢ τε τῆς φθορᾶς καὶ <ἢ> τῆς μεσότητος, ἀνομοούσιοι αὗται καθεστῶσαι, τοῦ ἀγαθοῦ φύσιν ἔχοντος bu çok önemli bir şey. 7.9 Her şey yolunda gidiyor, her şey yolunda gidiyor, her şey yolunda gidiyor. γέννησιν, ἀξιουμένη τῆς ἀποστολικῆς παραδόσεως, ἦν ἐκ διαδοχῆς καὶ ἡμεῖς παρελήφαμεν, μετὰ καὶ τοῦ κανονίσαι πάντας τοὺς λόγους bu çok önemli. 7.10 Ταῦτά σοι, ὦ ἀδελφὴ μου Φλώρα, δι' ὀλίγων εἰρημένα οὐκ ἠτόνησα· καὶ τὸ τῆς συντομίας προέγραφα ἅμα τε τὸ προκείμενον ἀποχρώντως ἐξέφηνά, ἃ καὶ εἰς τὰ ἐξῆς τὰ μέγιστα σοι συμβαλεῖται, ἐάν γε ὡς καλὴ γῆ καὶ ἀγαθὴ γονίμων σπερμάτων τυχοῖσα τὸν δι' αὐτῶν Çok iyi.

--- SAYFA 37 ---

Yunanca Metinler 29 7.3 Çünkü eğer bu yasa, bizim öğrettiğimiz gibi Kusursuz Tanrı'nın kendisi tarafından ya da Tanrı'nın konuşmasına izin verilmeyen bir kavram olan şeytan tarafından oluşturulmamışsa, yasayı koyan kişi bu ikisinden başka biridir. 7.4 Dolayısıyla O, tüm evrenin ve içindeki her şeyin yaratıcısı ve yapıcısıdır ve özünde bu ikisinden farklı olduğundan, aralarında bir yer işgal ettiğinden, yerinde olarak "ara" olarak da adlandırılmalıdır. 7.5 Ve eğer Kusursuz Tanrı doğası gereği iyiye, ki aslında öyledir, çünkü Kurtarıcımız sadece tek bir iyi Tanrı'nın, kendisinin bildirdiği Babasının olduğunu iddia etmiştir ve eğer karşıt doğaya sahip olan kötü, kötü ve karakteristik olarak adaletsizse, o zaman bu ikisi arasındaki şey iyi, kötü ya da adaletsiz değildir; ancak kendisine ait olan adaleti yönettiği için benzersiz bir şekilde adil olarak adlandırılabilir. 7.6 Bu tanrı, doğmuş olduğu ve doğmamış olmadığı sürece Kusursuz Tanrı'dan aşağı ve onun doğruluğundan daha az olacaktır, çünkü her şey tür olarak ona bağlı olduğundan, her şeyin kendisinden geldiği doğmamış bir Baba vardır. Ama aynı zamanda düşmandan daha büyük ve daha güçlüdür ve diğer ikisinin özüne ek olarak başka bir özü ve doğası vardır. 7.7 Düşmanın özü yıkım ve karanlıktır, çünkü o maddi ve bölünmüştür, ancak bütünün doğmamış Babasının özü bozulmazlık ve özerk ışıktır, birleştirilmiş ve basittir. Doğmamış Baba'nın özü iki yönlü bir gücü öne çıkarmıştır ve Kurtarıcı daha büyük olanın bir imgesidir. 7.8 Ancak şu anda bütünün tek bir kökeninden, <basit> ve bizim tarafımızdan itiraf edilen ve inanılan, doğmamış, bozulmaz ve iyi olan bu üç yıkım doğasının ve aracının nasıl uydurulduğunu, birbirine benzemeyen olarak tesis edildiğini, yine de iyinin kendisine benzer ve aynı maddeden şeyler ortaya koyan bir doğası olduğunu öğrenme arzunuzdan rahatsız olmayın. 7.9 Tanrı'nın izniyle, bizim de ardı ardına aldığımız havariyel geleneğe layık görüldüğünüzde ve biz de Kurtarıcımızın öğretisi aracılığıyla tüm sözlerimizin otoritesini garanti edebildiğimizde, onların kökenini ve neslini daha sonra öğreneceksiniz. 7.10 Kardeşim Flora, sana bu kısa öğretileri sunarken yorulmadım; ve bu konuyu hemen kısaca yazdım ve yeterli miktarda açıkladım ki, eğer güzel ve iyi toprağın verimli tohumlar verdiği gibi, onların meyvelerini verirsiniz, gelecekte de size büyük katkısı olacaktır.

--- SAYFA 38 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 39 ---**

Yunanca Metinler 31 III. HERAKLEON'UN PARÇALARI Herakleon hakkında, Valentinus'un öğrencisi olması dışında çok az şey biliniyor. Öğretileri hakkında bildiklerimiz, kilise babaları tarafından saklanan yazılarının parçalarından geliyor. Herakleon'un Yuhanna hakkındaki yorumu, yalnızca Origen'in Yuhanna hakkındaki kendi yorumunda alıntıldığı kısa alıntılarla günümüze ulaşmıştır. İskenderiyeli Clement, biri Matta'yla (parça 49) ve diğeri Luka'yla (parça 50) ilgili olmak üzere iki ek parça daha saklıyor, ancak birincisi Herakleon'dan doğrudan bir alıntı olmadığı için yalnızca ikincisini dahil ettim. Herakleon'un Yeni Ahit yazılarına yorum yazan ilk Hristiyanlardan biri olduğu kabul edilir. Her ne kadar Yuhanna hakkındaki yorumu bütünüyle hayatta kalmamış olsa da, topladığımız alıntılardan Yuhanna İncili'ni alegorik olarak yorumladığını, İncil'deki anlatının daha derin ruhsal gerçekliklere işaret eden sıradan ayrıntılarıyla birlikte yorumladığını anlıyoruz. Örneğin, 27. parçada Herakleon, "Şehirden ayrıldılar" ifadesinin "önceki dünyevi varoluş biçimlerinin yıkılması" anlamına geldiğini anlıyor. Herakleon'un kesin tarihleri bilinmemekle birlikte, muhtemelen bu yorumları MS 2. yüzyılın son çeyreğinde yazmıştır. Yazılarının yalnızca Clement ve Origen'de günümüze ulaştığı göz önüne alındığında, öğretileri Mısır'daki eğitimli Hristiyanlar arasında özellikle etkili olmuş olabilir. Yunanca metin C. Blanc, Origène: Commentaire sur saint Jean, 5 cilt, SC 120, 157, 222, 290, 385'e dayanmaktadır (Paris: Éditions du Cerf, 1966, 1970, 1975, 1982, 1992); ve L. Früchtel, O. Stählin ve U. Treu, Clemens Alexandrinus, 4. baskı, cilt. 2, GCS 52.15 (Berlin: Akademie, 1985).

--- SAYFA 40 ---

32 Yunanca Metinler Parça 1 (Yuhanna 1:3) «Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο» οὐ τὸν αἰῶνα ἢ τὰ ἐν τῷ bu çok önemli. ' bu çok önemli. «Çok güzel bir şey oldu» κτίσει 2. Parça (Yuhanna 1:4) çok iyi. Αὐτὸς γὰρ τὴν πρώτην μορφῶσιν τὴν κατὰ τὴν γένεσιν αὐτοῖς παρέσχε, τὰ ὑπ' ἄλλου σπαρέντα εἰς μορφήν καὶ εἰς φωτισμὸν καὶ bu çok önemli. Parça 3 (Yuhanna 1:18) τοῦ βαπτιστοῦ ἀλλ' ἀπὸ τοῦ μαθητοῦ. Parça 4 (Yuhanna 1:21) προφήτης μὴδὲ λῆας. Parça 5 (Yuhanna 1:23) Ὁ λόγος μὲν ὁ σωτὴρ ἐστίν, φωνὴ δὲ ἡ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἢ διὰ Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Parça 6 (Yuhanna 1:25) παντὶ προφήτῃ, οἷς μόνοις ὀφείλεται τὸ βαπτίζειν Parça 7 (Yu. 1:26) οὐ πρὸς ὃ ἐκεῖνοι ἐπηρώτων, ἀλλ' ὃ αὐτὸς ἐβούλετο Parça 8 (Yuhanna 1:26) «Μέσος ὑμῶν στήκει» ἀντὶ τοῦ «Ἡδὴ πάρεστιν καὶ ἔστιν ἐν τῷ κόσμῳ καὶ ἐν gerçekten çok iyi, çok teşekkür ederim.»

--- SAYFA 41 ---

Yunanca Metinler 33 1. Parça (Yuhanna 1:3) "Her şey O'nun aracılığıyla oldu" Sonsuzluk ve sonsuzluktaki şeyler Söz aracılığıyla ortaya çıkmadı. Çünkü her şeyi başka bir aracının yönetimi altında yapan Söz değildi, ama aracı olan Söz'ün kendisiydi ve yapımı bir başkası yaptı. Dünyada ya da yaratılışta "Ve O'nun dışında hiçbir şey olmadı" ("Hiçbir şey") Fragman 2 (Yuhanna 1:4) Ruhani olan insanlar için "O'nda var olan şey yaşamdı" ("Onda" anlamına gelir). Söz, bir başkası tarafından ekilen şeyleri bir biçime, bir ışığa ve kendi taslağına çizip açığa çıkararak onlara olduklarındaki ilk biçimlerini sağladı. Bölüm 3 (Yuhanna 1:18) "Hiç kimse Tanrı'yı hiçbir zaman görmedi" (Bu) Vaftizci tarafından değil, öğrenci tarafından söylenmişti. Parça 4 (Yuhanna 1:21) Aslında Yahya kendisinin Mesih, peygamber ya da İlyas olmadığını itiraf etti. Parça 5 (Yuhanna 1:23) Söz Kurtarıcıdır ve Yuhanna'nın kastettiği çöldeki sestir, ancak ses peygamberlik düzeninin tamamıdır. Parça 6 (Yuhanna 1:25) (Soru şunu ima ediyor) vaftiz etmek, vaftizin yalnızca kendisi tarafından yapılması gereken Mesih'e, İlyas'a ve her peygambere aittir. Parça 7 (Yuhanna 1:26) (Yuhanna'nın yanıtları Ferisilerin) ne sorduğuna değil, kendisinin ne istediğine atıfta bulunmaktadır. 8. Fragman (Yuhanna 1:26) "O aranızda duruyor" ifadesi, "O zaten buradadır, dünyada ve insanlığın arasındadır ve zaten hepimiz tarafından görülebilmektedir." ile aynıdır.

--- SAYFA 42 ---

34 Yunanca Metinler Parça 9 (Yuhanna 1:28) Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο. 10. Parça (Yu. 1:29) «Ὁ αἵρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου» ὡς περισσότερον προφήτου. Parça 11 (Yuhanna 2:12) σημαίνει ταῦτα τὰ ἔσχατα τοῦ κόσμου, ταῦτα τὰ ὑλικά εἰς ἃ κατήλθεν· καὶ διὰ τὸ ἀνοίκειον εἶναι τὸν τόπον οὐδὲ πεποιηκώς bu çok önemli. Parça 12 (Yuhanna 2:13) Αὕτη . . . ἡ μεγάλη ἑορτή· τοῦ γὰρ πάθους τοῦ σωτήρος τύπος ἦν, ὅτε οὐ μόνον ἀνηρεῖτο τὸ πρόβατον, ἀλλὰ καὶ ἀνάπαυσιν παρεῖχεν ἐσθιόμενον, καὶ θυόμενον τὸ πάθος τοῦ σωτήρος τὸ ἐν κόσμῳ Bu, çok önemli bir şey değil. Parça 13 (Yuhanna 2:13-16) Οὐ γὰρ ἐκ δέρματος . . . νεκροῦ ἐποίησεν αὐτό, ἵνα τὴν ἐκκλησίαν κατασκευάσῃ οὐκέτι Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Parça 15 (Yuhanna 2:19) «Ἐν τρίτῃ» ἐν τρισὶν τὴν πνευματικὴν ἡμέραν Parça 16 (Yuhanna 2:20) τὸν çok iyi, Bu, çok önemli bir şey değil. . . Bu, çok önemli bir şey değil. Parça 17 (Yuhanna 4:12-15) γεγονέναι τὴν ζωὴν καὶ τὴν κατ' αὐτὴν δόξαν· κοσμικὴ γάρ . . . bu çok önemli. . . Bu çok önemli bir şey. «Οὐ μὴ διψήσῃ δὲ εἰς τὸν αἰῶνα»

--- SAYFA 43 ---

Yunanca Metinler 35. Parça 9 (Yuhanna 1:28) Bunlar Beytanya'da meydana geldi. Parça 10 (Yuhanna 1:29) Yuhanna bir peygamber olarak "Tanrı'nın Kuzusu" diyor ama bir peygamberden daha fazlası olarak "Dünyanın günahını ortadan kaldıran" diyor. 11. Parça (Yuhanna 2:12) "Bundan sonra Kefernahum'a indi." Kefernahum, dünyanın en ucundaki şeyleri, içine indiği bu maddi şeyleri gösterir. Ve bu yer yaşanmaz olduğundan burada herhangi bir şey yaptığı ya da söylediği söylenmiyor. Parça 12 (Yuhanna 2:13) Bu . . . büyük bayramdır; çünkü bu, Kurtarıcı'nın çektiği acıların bir türüydü; sadece koyun kapmak değil, aynı zamanda onu yemenin de dinlenme getirdiği ve öldürmenin, Kurtarıcı'nın dünyadaki acısını gösterdiği, yemek yemenin ise evlilikte meydana gelen dinlenmeyi gösterdiği zaman. Parça 13 (Yuhanna 2:13-16) Çünkü kiliseyi artık hırsızların ve serserilerin sığınağı olarak değil, babasının evi olarak inşa edebilmek için bunu ölü deriden yapmadı. Parça 15 (Yuhanna 2:19) Üç günde (üçüncü gün) “Üçüncü (gün)” manevi gündür. Parça 16 (Yuhanna 2:20) Tapınağı inşa ederken kırk altı yaşında olan Süleyman, Kurtarıcı'nın bir simgesidir. (Kırk) ilhamın ve ilhamın içindeki tohumun karışmamış olan tetradıdır. 17. Parça (Yuhanna 4:12-15) Yaşam ve ona karşılık gelen yücelik zayıf, geçici ve eksikti, çünkü o bu dünyaya aitti. Fakat Kurtarıcı'nın verdiği su O'nun Ruhundan ve gücündendir. “Ama sonsuza kadar susamayacak”

--- SAYFA 44 ---

36 Yunanca Metinler πρώτη ἡ ἐκ τοῦ φρέατος, ἀλλὰ μένουσα· ἀναφαίρετος γὰρ ἡ χάρις καὶ ἡ δωρεὰ τοῦ σωτήρος ἡμῶν, καὶ μὴ ἀναλίσκομένη μηδὲ φθειρομένη ἐν τῷ μετέχοντι αὐτῆς. Φθειρομένην δὲ τὴν πρώτην διδοὺς εἶναι ζωὴν «Ἀλλομένου» τοὺς μεταλαμβάνοντας τοῦ ἄνωθεν ἐπιχορηγουμένου πλουσίως καὶ αὐτοὺς ἐκβλύσαι εἰς τὴν ἐτέρων αἰώνιον ζωὴν τὰ ἐπιεχορηγημένα αὐτοῖς. καὶ κατάλληλον τῇ φύσει ἐαυτῆς πίστιν, μὴ διακριθεῖσαν ἐφ' οἷς ἔλεγεν αὐτῇ «Δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ» ὡς ἄρα βραχεία διανυχθεῖσα ὑπὸ τοῦ λόγου ἐμίσησεν Bu, çok önemli bir sorundur. «Δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα μὴ διψῶ μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν" Bu, çok önemli bir sorundur. bu çok önemli. Parça 18 (Yuhanna 4:16-18) «Λέγει αὐτῇ» δηλον ὅτι τοιοῦτό τι λέγων, «εἰ θέλεις λαβεῖν τοῦτο τὸ ὕδωρ, ὑπάγε φώνησον τὸν ἄνδρα σου»· οὐ γὰρ περὶ ἄνδρός . . . κοσμικοῦ ἔλεγεν αὐτῇ, ἵνα καλέσῃ, ἐπεὶ οὐκ ἠγνόει ὅτι οὐκ bu çok önemli. αὐτῇ τὸν σωτήρα εἰρηκέναι· «Φώνησόν σου τὸν ἄνδρα καὶ ἔλθὲ ἐνθάδε,» δηλοῦντα τὸν ἀπὸ τοῦ πληρώματος σύζυγον· Ἀλλ' ἐπεὶ . . . Bu, çok önemli bir şey değil, bu çok önemli bir şey. ἡσχύοντο εἰπεῖν ὅτι μοιχόν, οὐχὶ δὲ ἄνδρα εἶχεν, πῶς οὐχὶ μάτην ἔσται προστάσεων ὁ λέγων· «Ὑπάγε, φώνησον τὸν ἄνδρα σου, καὶ ἔλθὲ ἐνθάδε"; «Ἀληθὲς εἰρηκας ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχεις» ἐπεὶ ἐν τῷ κόσμῳ οὐκ Bu, çok önemli bir şey değil.

--- SAYFA 45 ---

Yunanca Metinler 37 Çünkü onun yaşamı sonsuzdur ve kuyudan çıkan ilk yaşam (hayatta olduğu gibi) gibi asla yok olmaz, aksine kalıcıdır. Çünkü götürülmemek Kurtarıcımızın lütfu ve armağanıdır ve kişi buna katıldığında çalınamaz veya yok edilemez. Ancak verilen ilk can yok olur. “Sıçrayan” (Sıçrayan), yukarıdan kendilerine sunulan zenginlikte payı olan ve kendilerine sunulanların başkalarının sonsuz yaşamı için dışarı sıçramasına izin verenleri ifade eder. (Samiriyeli kadın konusunda) kendi fitratına uygun tarafsız bir iman sergilemiş, kendisine söylenenlerden hiç çekinmemişti. “Bana bu suyu ver” Bu kelime onu biraz iğnelediğinde, o sözde canlı suyun yerini bile küçümsedi. “Bana bu suyu ver ki, susmayayım ve buraya su çekmeye geleyim” diyen kadın, suyun zahmetli, bulunması zor ve besinsiz olduğunu ifade ederek bunları söylüyor. 18. Parça (Yuhanna 4:16-18) “Ona diyor ki” Söylediği şeyin bu olduğu açıktır: “Bu suyu almak istiyorsan git kocanı çağır.” Çünkü kanuna göre bir kocası olmadığının farkında olmayacağından, ona çağırabileceği dünyevi bir koca hakkında konuşmamıştı. Kurtarıcı ona, dolgunluktan arkadaşını işaret ederek, “Kocanı çağır ve buraya gel” dedi. Ama entelektüel açıdan kendi kocasını tanımadığı, doğrudan bakıldığında kocası değil de zina yapan biri olduğunu söylemekten utandığı için, “Git, kocanı çağır ve buraya gel” diyen nasıl anlamsız bir emir vermez? “Gerçekten kocan olmadığını söylüyorsun” (Bu söylendi) çünkü kocası ezelde olduğundan Samiriyeli'nin dünyada bir kocası yoktu.

--- SAYFA 46 ---

38 Yunanca Metinler «Πέντε ἄνδρας ἔσχε·» «Ἐξ ἄνδρας ἔσχε·» Bu yüzden çok mutluyum, bu yüzden çok mutluyum. πορνεύουσα καὶ ἐνυβριζομένη καὶ ἀθετουμένη καὶ ἐγκαταλειπομένη işte bu. Parça 19 (Yu. 4:19) πρὸς αὐτὴν εἰρημένα·» προφήτου γὰρ μόνου . . . ἐστὶν εἰδέναι τὰ πάντα· ὥς πρεπόντως τῇ αὐτῆς φύσει ποιήσασαν τὴν Σαμαρεῖτιν, καὶ μήτε ψευσαμένην μήτε ἄντικρυς ὁμολογήσασαν τὴν ἑαυτῆς ἀσχημοσύνην· πεπεισμένην . . . αὐτὴν ὅτι προφήτης εἶη, ἐρωτᾶν αὐτὸν ἅμα τὴν αἰτίαν ἐμφαίνουσιν δι' ἣν ἐξεπόρνευσεν, ἅτε δι' ἄγνοιαν θεοῦ καὶ τῆς κατὰ τὸν θεὸν λατρείας ἀμελήσασαν καὶ πάντων τῶν κατὰ τὸν βίον çok iyi. καὶ ἄλλως <ταπεινήν> ἐν τῷ βίῳ τυγχάνουσιν, οὐ γὰρ ἂν . . . bu çok önemli bir şey. Ὅτι βουλομένη μαθεῖν πῶς καὶ τίνοι εὐαρεστήσασα καὶ θεῷ Οἱ πατέρες ἡμῶν bu çok önemli bir şey. Parça 20 (Yu. 4:21) γύναι,» νῦν δὲ τοῦτο αὐτῇ προστετάχθαι, ὅρος μὲν τὸν διάβολον λέγεσθαι ἢ τὸν κόσμον αὐτοῦ, ἐπεὶ περ μέρος ἐν ὃ διάβολος ὅλης τῆς ὕλης . . . ἦν. ve bu, sizin için önemli olan bir şey, ᾧ προσεκύνουν πάντες οἱ πρὸ νόμου καὶ οἱ ἔθνη· Ἱεροσόλυμα Bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. Δευτέρως ὅρος μὲν . . . εἶναι τὴν κτίσιν ἢ ἔθνη· προσεκύνουν· Ἱεροσόλυμα δὲ τὸν κτίστην <ᾧ> οἱ Ἰουδαῖοι ἐλάτρευον. çok iyi. . . bu çok önemli bir şey, bu çok önemli. τῆς ἀληθείας, καὶ συμπαραλαμβάνει γε . . . αὐτὴν ὥς ἤδη πιστὴν καὶ συναριθμουμένην τοῖς κατὰ ἀλήθειαν evet. Parça 21 (Yuhanna 4:22) «Ὑμεῖς» ἀντὶ τοῦ «Οἱ Ἰουδαῖοι <καὶ οἱ> ἔθνη» διηγῆσατο

--- SAYFA 47 ---

Yunanca Metinler 39 “Beş kocan oldu” “Altı kocan oldu.” (Heracleon'un metnindeki farklı okuma) Birleştiği ve sebepsiz yere birlikte olduğu altı kocası aracılığıyla zina yapıyor, onlar tarafından aşağılanıyor, reddediliyor ve terk ediliyor. 19. Parça (Yuhanna 4:19) "Samiriyeli, kendisine söylenen sözlerle yerinde karşılık verdi." Çünkü her şeyi bilen yalnızca bir peygamberdir. (Samiriyeli övülmelidir) çünkü Samiriyeli kendi doğasına uygun davrandı ve kendi görgülü eksikliğini ne gizledi ne de açıkladı. Onun bir peygamber olduğuna ikna olduktan sonra, sanki Tanrı'yı bilmediğinden, Tanrı'ya hizmet etmeyi ve yaşamıyla ilgili kendisi için gerekli olan her şeyi ihmal ettiğinden, günah işlemesinin nedenini hemen açıklayarak ona sordu. Üstelik hayatta <düşük bir konumda> bulunuyordu, çünkü öyle olmasaydı şehrin dışındaki bir kuyuya ulaşamazdı. Başkasını memnun ederek ve Allah'a ibadet ederek günahlardan nasıl kurtulacağını öğrenmek istediğinden, "Atalarımız bu dağda tapınırdı" vb. diyor. Parça 20 (Yuhanna 4:21) Daha önce söylenenlerde ona: "İnan bana kadın" denmemişti ama şimdi ona şu emredildi: Dağ şeytana ya da onun dünyasına işaret ediyor, çünkü şeytan . . . tüm maddenin bir parçasıydı. Fakat dünya, bütün bir kötülük dağı, hayvanların yaşadığı bir çöldür; kanundan öncekilerin ve Yahudi olmayanların tapındığı bir yerdir. Ama Kudüs, Yahudilerin tapındığı yaratıcının yaratımıdır. İkinci dağ. . . Yahudi olmayanların tapındığı yaratılıştır. Ama Kudüs, Yahudilerin hizmet ettiği yerdi. O zaman sen... . . Yaratılışa ya da yaratıcıya değil, Gerçeğin Babasına tapınacak ve o da buna dahil. . . Çünkü o zaten sadıktır ve hakka göre ibadet edenler arasında sayılmıştır. Parça 21 (Yuhanna 4:22) “Siz” “Yahudiler ve Yahudi olmayanlar” ile aynı anlama gelir.

--- SAYFA 48 ---

40 Yunanca Metinler μή δεῖν καθ' Ἑλλήνας προσκυνεῖν, τὰ τῆς ὕλης πράγματα ἀποδεχομένους καὶ λατρεύοντας ξύλοις καὶ λίθοις, μήτε κατὰ Ἰουδαίους σέβειν τὸ θεῖον, ἐπεὶπερ καὶ αὐτοὶ μόνοι οἰόμενοι ἐπίστασθαι θεὸν ἀγνοοῦσιν αὐτόν, λατρεύοντες ἀγγέλοις καὶ μηνὶ çok iyi. Parça 22 (Yuhanna 4:22-23) Τὸ «Ἡμεῖς προσκυνούμεν» . . . Bu, çok önemli bir şey değil. . . Bu çok önemli bir şey. "Ἀλλὰ καὶ τὸ" ἐπεὶ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ . . . ἐγενήθη, ἀλλὰ καὶ ἐν αὐτοῖς, οὐ γὰρ εἰς πάντας αὐτοὺς εὐδόκησεν, καὶ ὅτι ἐξ ἐκείνου τοῦ ἔθνους ἐξῆλθεν ve σωτηρία Bu çok önemli. Bu, çok önemli bir şey değil. . . γεγονέναι, ἐπεὶπερ εἰκόνες οὗτοι τῶν ἐν τῷ πληρώματι αὐτῷ εἶναι Çok iyi. «Çok güzel bir şey oldu» οἱ πρότεροι bu çok önemli bir şey. . . bu çok önemli. . . ἐλάτρευον τῇ κτίσει, καὶ οὐ τῷ κατ' ἀλήθειαν κτίσῃ, ὅς ἐστιν Χριστός, εἴ γε «Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο Evet.» Parça 23 (Yuhanna 4:23) Ἀπολωλέναι . . . ἐν τῇ βαθείᾳ ὕλῃ τῆς πλάνης τὸ οἰκεῖον τῷ πατρί, ὅπερ çok iyi, bu çok önemli bir şey. Parça 24 (Yuhanna 4:24) «Πνεῦμα ὁ θεός» ἄχραντος γὰρ καὶ καθαρὰ καὶ ἀόρατος ἢ çok iyi. «Çok iyi bir şey değil, her şey yolunda gidiyor» ἀξίως τοῦ προσκυνουμένου πνευματικῶς, οὐ σαρκικῶς· καὶ γὰρ αὐτοὶ τῆς αὐτῆς φύσεως ὄντες τῷ πατρὶ πνευμά εἰσιν, οἵτινες κατὰ ἀλήθειαν καὶ οὐ κατὰ πλάνην προσκυνοῦσιν, καθὰ καὶ ὁ Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Parça 25 (Yuhanna 4:25) ve bu çok önemli. Parça 26 (Yuhanna 4:26-27) «Ἐγὼ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι»

--- SAYFA 49 ---

Yunanca Metinler 41 Yahudi olmayanlar gibi tapınmak yakışmaz, çünkü onlar maddi şeyleri onaylarlar ve tahtaya ve taş a saygı gösterirler, ne de Yahudiler gibi Tanrı'yı onurlandırmak yakışır, çünkü onlar Tanrı'yı yalnızca kendilerinin bildiklerini düşünmelerine rağmen, onlar da meleklerle, aya ve aya hizmet ederek O'ndan habersizdirler. Parça 22 (Yuhanna 4:22-23) "Biz tapınırsız" sözleri, sonsuzlukta olan ve onunla birlikte gelenler anlamına gelir. Çünkü bunlar, hakikatle ibadet ettikleri için, tapındıkları kişiyi biliyorlardı. Ama aynı zamanda "Çünkü kurtuluş Yahudilerdendir" sözleri de Yahudiye'de doğduğu için, ama onların arasında olmadığı için, hepsinden memnun olmadığı için ve kurtuluş ve söz o millettten dünyaya yayıldığı için (söyleniyordu). Ancak entelektüel düzeyde kurtuluş Yahudilerden geldi, çünkü onların tamlik içinde olanların imgeleri olduğu düşünülüyor. "Tanrı'ya ruhla ve hakikatle tapınılır" Daha önce tapınanlar, Baba'ya değil bedenlen tapındılar ve hata yaptılar. Bu nedenle Yaradan'a tapınanların hepsi yanlış içerisindedir. Onlar gerçekte Yaradan'a, yani Mesih'e değil, yaratılmış olana hizmet ettiler, çünkü gerçekten de "Her şey onun aracılığıyla oldu ve O'nun dışında hiçbir şey var olmadı." 23. Parça (Yuhanna 4:23) Hatanın derin materyalinde. . . Baba'ya ait olan şey kaybolmuştur ve kendisi Baba'ya tapınsın diye aranmaktadır. Parça 24 (Yuhanna 4:24) "Tanrı ruhtur" Çünkü O'nun ilahi doğası lekesiz, saf ve görünmezdir. "İbadet edenlerin ruhla ve hakikatle ibadet etmeleri gerekir" (Bu sözler) nefsen değil, manen ibadet edene yakışır. Çünkü Baba ile aynı doğaya sahip olanlar da ruhtur; Tıpkı elçinin böyle bir dindarlığın rasyonel bir hizmet olduğunu söyleyerek öğrettiği gibi, onlar yanlışlıkla değil, ruhla ibadet ediyorlar. Parça 25 (Yuhanna 4:25) Kilise Mesih'i kabul etti ve onun hakkında, yalnızca onun her şeyi bildiğine ikna oldu. 26. Parça (Yuhanna 4:26-27) "Seninle konuşan ben oyum"

--- SAYFA 50 ---

42 Yunanca Metinler πάντα ἀπαγγελεῖ αὐτῇ, φησί «Γίνωσκε ὅτι ἐκεῖνος, ὃν προσδοκᾷς, ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.» Καὶ ὅτε ὠμολόγησεν ἑαυτὸν τὸν προσδοκώμενον ἐληλυθέναι, «ἦλθον . . . οἱ μαθηταὶ πρὸς αὐτόν,» δι' οὗς ἐληλύθει εἰς τὴν Σαμάρειαν. Parça 27 (Yuhanna 4:28-30) Τὴν ὑδρίαν τὴν δεκτικὴν ζωῆς . . . Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. ἦντινα καταλιποῦσα . . . παρ' αὐτῷ, τουτέστιν ἔχουσα παρὰ τῷ σωτῆρι τὸ τοιοῦτο σκεῦος, Bu çok önemli. εἰς τὸν κόσμον εὐαγγελιζομένη τῇ κλήσει τὴν Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. bu çok önemli. «Ἐξῆλθον δὲ ἐκ τῆς πόλεως» τοῦ ἐκ τῆς προτέρας αὐτῶν Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. . . bu çok önemli. Parça 28 (Yuhanna 4:31) Çok iyi. Parça 30 (Yuhanna 4:33) Σαρκικῶς . . . ταῦτα λέγεσθαι . . . bu çok önemli, bu çok önemli bir şey. Σαμαρεῖτιν μιμουμένων λέγουσαν· «Οὐτε ἀντλήμα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν βαθύ.» Parça 31 (Yuhanna 4:34) Διὰ τοῦ «Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός μέ" . . . διηγῆσθαι τὸν σωτῆρα τοῖς μαθηταῖς, ὅτι τοῦτο ἦν ὃ συνεζήτει μετὰ τῆς γυναικός, βρῶμα ἴδιον λέγων τὸ θέλημα τοῦ πατρός· τοῦτο Bu çok önemli bir şey. Θέλημα δὲ πατρὸς ἔλεγεν εἶναι τὸ γνῶναι ἀνθρώπους τὸν πατέρα bu yüzden çok mutluyum, bu yüzden çok mutluyum Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Parça 32 (Yu. 4:35) διωρίαν ἔχοντος τετράμηνον, τοῦ δὲ θερισμοῦ, οὗ αὐτὸς ἔλεγεν, çok iyi. . . Ἦδη ἀκμαῖοι καὶ ἔτοιμοί εἰσιν πρὸς θερισμόν καὶ ἐπιτήδριοι πρὸς τὸ συναχθῆναι εἰς ἀποθήκην, τοῦτ' ἔστιν διὰ πίστεως εἰς ἀνάπαυσιν, ὅσαι γε ἔτοιμοι· οὐ γὰρ πᾶσαι· αἱ μὲν γὰρ ἤδη ἔτοιμοι ἦσαν . . . αἱ δὲ ἔμελλον, αἱ δὲ μέλλουσιν, αἱ δὲ ἐπισπεύρονται ἤδη.

--- SAYFA 51 ---

Yunanca Metinler 43 (Öyledir ki) Samiriyeli, Mesih geldiğinde her şeyi kendisine bildireceğine ikna edilmiş olduğundan şöyle der: "Bilin ki, sizinle konuşan bu kişi, ben oyum, sizinle konuşan kişi." Ve beklenen kişinin geldiğini doğrulayınca, onun adına Samiriyeliye gitmiş olan "öğrenciler ona geldiler". Parça 27 (Yuhanna 4:28-30) Su kabı, Kurtarıcı'dan yaşam ve düşünce gücü almaya muktedir olan yapıdır. O bıraktı. . . yani, Kurtarıcı ile birlikte canlı suyu almak için ilerlediği bu tür bir kabı vardı. Mesih'in çağrıyla geleceğini ilan ederek dünyaya döndü. Çünkü can, ruh aracılığıyla ve ruh aracılığıyla Kurtarıcıya yönlendirilir. "Şehirden ayrıldılar" Önceki dünyevi varoluş biçimlerinin yıkılması. Ve iman yoluyla Kurtarıcıya geldiler. Parça 28 (Yuhanna 4:31) Samiriyelilerden satın alınan malların bir kısmını onunla paylaşmak istediler. 30. Parça (Yuhanna 4:33) Bedensel bir şekilde. . . bunlar söylendi. . . öğrenciler tarafından, çünkü onlar daha aşağı düşünüyorlardı ve Samiriyeli'nin şöyle demesini taklit ettiler: "Çekecek hiçbir şeyin yok ve kuyu derin." Parça 31 (Yuhanna 4:34) "Benim yiyeceğim, beni gönderenin isteğini yerine getirmektir" sözleriyle. . . Kurtarıcı öğrencilerine, kendi yemeğinin Baba'nın iradesi olduğunu söylerken kadınla konuştuğu şeyin bu olduğunu açıklar. Çünkü bu onun beslenmesi, dinlenmesi ve gücüydü. Ancak Baba'nın iradesi, insanlığın Baba'yı tanınması ve kurtulmasıdır; Kurtarıcı'nın Samiriye'ye, yani dünyaya gönderilmesinin amacı da buydu. 32. Parça (Yuhanna 4:35) Dört aylık bir ara olduğundan, mahsullerin toplanmasından söz ediyor, fakat bahsettiği hasat zaten yakındı. . . . Onlar zaten olgunlaşmışlardır ve hasat etmeye hazırdırlar ve bir ambarda bir araya getirilmeye, yani iman yoluyla dinlenmeye hazırdırlar, hatta olgun olanların çoğu, çünkü hepsi öyle değildir. Bazıları zaten olgunlaşmıştı. . . ama diğerleri olmak üzereydi ve diğerleri de olacak ve diğerleri hala ekiliyor.

--- SAYFA 52 ---

44 Yunanca Metinler Parça 33 (Yuhanna 4:35) Τῷ κατὰ τὸ «Ὁ θερισμὸς πολὺς, οἱ δὲ ἐργάται ὀλίγοι» σημαυνομένῳ ὁμοίως ταῦτα εἴρηται, τῷ ἐτοίμους πρὸς θερισμὸν καὶ ἐπιτηδείους πρὸς τὸ ἥδη συναχθῆναι εἰς τὴν ἀποθήκην διὰ τῆς πίστεως εἰς ἀνάπαυσιν εἶναι, καὶ ἐπιτηδείους πρὸς σωτηρίαν καὶ παραδοχὴν τοῦ λόγου· Parça 34 (Yu. 4:36) τὸ «Ὁ θερίζων μισθὸν λαμβάνει» εἰρησθαι . . . bu çok önemli. . . ve bu. Bu çok önemli. . . bu çok önemli bir şey: ἀναπαύεσθαι αὐτὸν ἐπ' αὐτοῖς. Τὸ δὲ "Çok iyi bir şey değil". . . εἰρησθαι, ἢ ὅτι τὸ συναγόμενον καρπὸς ζωῆς αἰωνίου ἐστίν, ἢ bu çok önemli. Parça 35 (4:36-37) . . . ὁ σπεύρων ὅτι σπείρει, καὶ ὅτι ἥδη τινὰ τῶν σπερμάτων αὐτοῦ συνάγεται ἐλπίδα ἔχων τὴν αὐτὴν καὶ περὶ τῶν λοιπῶν· δὲ Bu çok önemli. ἀλλ' ὁ μὲν πρῶτος ἤρξατο σπεύρων· ὁ δεύτερος θερίζων. Οὐ γὰρ ἐν τῷ αὐτῷ ἐδύναντο ἀμφοτέροι ἄρξασθαι· γὰρ πρῶτον σπαρῆναι, εἶθ' ὕστερον θερισθῆναι. Bu, çok iyi bir fikirdir. θερίζων· ἐπὶ μέντοι τοῦ παρόντος ἀμφοτέροι τὸ ἴδιον ἔργον ἐνεργοῦντες ὁμοῦ χαίρουσιν κοινὴν χαρὰν τὴν τῶν σπερμάτων τελειότητα ἡγούμενοι. «Ἐν τούτῳ ἐστὶν ὁ λόγος ἀληθινὸς ὅτι ἄλλος ἐστὶν ὁ σπεύρων καὶ ἄλλος ὁ θερίζων» ὁ μὲν γὰρ ὑπὲρ τὸν τόπον υἱὸς ἀνθρώπου σπείρει· ὁ δὲ σωτήρ, ὦν καὶ αὐτὸς υἱὸς ἀνθρώπου, θερίζει καὶ θεριστὰς νοουμένους ἀγγέλους, bu çok önemli. Parça 36 (Yuhanna 4:38) οὐ δι' αὐτῶν οὐδὲ ἀπ' αὐτῶν ἐσπάρη ταῦτα τὰ σπέρματα . . . , bu, çok önemli bir sorundur. bu çok önemli. «Ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον αὐτῶν εἰσεληλύθατε» οὐ γὰρ ὁ αὐτὸς κόπος σπειρόντων καὶ θερίζόντων· οἱ μὲν γὰρ ἐν κρίει καὶ ὕδατι καὶ κόπῳ τὴν γῆν σκάπτοντες σπεύρουσιν, καὶ δι' χειμῶνος τημελοῦσιν σκάλλοντες καὶ τὰς ὕλας ἐκλέγοντες· οἱ δὲ εἰς Bu, çok önemli bir sorundur.

--- SAYFA 53 ---

Yunanca Metinler 45 Parça 33 (Yuhanna 4:35) Bu sözler, "Hasat çok büyük, fakat işçi sayısı az" ifadesiyle aynı anlamda söylenerek, hasat için olgunlaşmış ve şimdi iman yoluyla depoda bir araya getirilmeye, dinlenmeye hazır olan ve kurtuluşa ve Söz'ün kabulüne uygun olanlara (atıfta bulunularak) söylenmişti. Parça 34 (Yuhanna 4:36) "Biçen ödülünü alır" sözleri, Kurtarıcı'nın kendisini orakçı olarak adlandırması nedeniyle söylenmiştir. Ve Rabbimizin ödülü, O'nun dinlenmesiyle elde edilenlerin kurtuluşu ve ıslahıdır. Ama "Ve sonsuz yaşam için meyve toplar" sözü ya toplanan şeyin sonsuz yaşamın meyvesi olması nedeniyle, ya da (çünkü) bizzat kendisi sonsuz yaşam olduğu için söylenmiştir. Bölüm 35 (4:36-37) "Öyle ki eken ve biçen birlikte sevinirler" Çünkü eken, ektiği için sevinir ve tohumlarının bir kısmı zaten toplanmış olduğundan, geri kalanı için de aynı ümide sahiptir. Ama biçen de aynı şekilde sevinir, çünkü kendisi de biçer. Ama ilk eken başladı; biçen, ikinci. Çünkü ikisi de aynı anda başlayamadı. Çünkü önce ekmek, sonra biçmek gerekiyordu. Ancak eken ekmeyi bıraktıktan sonra bile biçen yine biçecektir. Ancak şu anda her ikisi de kendi işlerini yapmaktan birlikte keyif alıyor çünkü tohumların meyve vermesini ortak bir sevinç olarak görüyorlar. "Bu, biri eken ve diğeri biçendir sözü doğrudur" Çünkü yerin üstündeki İnsanoğlu eker, ancak kendisi de bir İnsan Evladı olan Kurtarıcı, her biri kendi ruhu için havariler, biçerdöverler olarak kavramsallaştırılarak melekleri biçer ve gönderir. Parça 36 (Yuhanna 4:38) Bu tohumlar onlar aracılığıyla ya da onlar tarafından ekilmedi, ancak emek verenler, araçlar olarak onlar aracılığıyla ekilip büyütülen topluluğun melekleridir. "Onların emeğine girdiniz" Çünkü ekmek ve biçmek aynı iş değildir, çünkü ekenler donda ve suda, toprağı kazarken yorgunluktan yaparlar ve bütün kıs boyunca kazarak ve yabancı otları ayıklayarak bakım yaparlar. Ama diğerleri yazın meyveyle olur ve keyifle toplarlar.

--- SAYFA 54 ---

46 Yunanca Metinler Parça 37 (Yuhanna 4:39) «Ἐκ τῆς πόλεως» ἀντὶ τοῦ «ἐκ τοῦ κόσμου» «Διὰ τὸν λόγον τῆς γυναικός» τουτέστιν διὰ τῆς πνευματικῆς ἐκκλησίας· καὶ ἐπισημαίνεται γε τὸ «Πολλοὶ» ὡς πολλῶν ὄντων ψυχικῶν· τὴν δὲ μίαν . . . bu çok önemli bir şey. Parça 38 (Yuhanna 4:40) «παρ' αὐτοῖς» ἔμεινεν καὶ οὐκ «ἐν αὐτοῖς,» καὶ δύο ἡμέρας, ἥτοι τὸν ἐνεστῶτα αἰῶνα καὶ τὸν μέλλοντα τὸν ἐν γάμῳ, ἢ τὸν ' αὐτοῖς ποιήσας πολλῶ πλείονας διὰ τοῦ ἰδίου λόγου ἐπιστρέψας ve bu çok önemli. Parça 39 (Yuhanna 4:42) «Αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ σωτὴρ τοῦ κόσμου» οἱ γὰρ ἄνθρωποι τὸ μὲν πρῶτον ὑπὸ ἀνθρώπων ὁδηγούμενοι πιστεύουσιν τῷ σωτῆρι, ἐπὰν δὲ ἐντύχωσιν τοῖς λόγοις αὐτοῦ, οὗτοι οὐκέτι διὰ μόνην ἀνθρωπίνην μαρτυρίαν, ἀλλὰ bu çok önemli. Parça 40 (Yuhanna 4:46-53) βασιλικὸν . . . bu yüzden çok mutluyum δὲ τὸ μικρὰν αὐτοῦ καὶ πρόσκαιρον εἶναι τὴν βασιλείαν . . . βασιλικὸς ὠνομάσθη, οἷον εἰ μικρὸς τις βασιλεὺς ὑπὸ καθολικοῦ βασιλέως τεταγμένος ἐπὶ μικρᾶς βασιλείας· τὸν δὲ ἐν Καφαρναοὺμ υἱὸν αὐτοῦ . . . ὑποβεβηκότι μέρει τῆς μεσότητος τῷ πρὸς θάλασσαν, bu çok önemli. ve bu çok önemli, Bu çok önemli. «Ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν» ἀντὶ τοῦ «ἐκ τῆς ἁνωθεν Ἰουδαίας» «Ἥμελλον ἀποθνήσκειν» ἀνατρέπεσθαι τὰ δόγματα τῶν bu çok önemli. . . εἶναι τὸ ἐνδύμενον ἀφθαρσίαν φθαρτὸν καὶ ἀθανασίαν θνητόν, ὅταν «Her şey yolunda gitti.»

--- SAYFA 55 ---

Yunanca Metinler 47 37. Parça (Yuhanna 4:39) “Şehrin dışında” (Anlamı) “dünyanın dışında” ile aynıdır. “Kadının sözü üzerine” Yani ruhani kilise aracılığıyla. Ve “çok”, çok sayıda ruhlu insanın olduğunu gösterir. Ancak tek kadın, hem tek tip hem de tekil olarak seçilmişlerin bozulmamış doğasıdır. Parça 38 (Yuhanna 4:40) O, “onların içinde” değil, “onlarla” kaldı ve iki gün (anlamına gelir) ya şimdiki çağ ve evlilikteki gelecek çağ, ya da onlardan ayrılmadan (önce) onlarla birlikte geçirdiği ve kendi sözü aracılığıyla daha birçok kişiyi imana çevirdiği tutkusundan önceki ve tutkusundan sonraki dönem. Fragman 39 (Yuhanna 4:42) “Yalnızca” demeniz nedeniyle artık inanmıyoruz. “Çünkü biz de duyduk ve biliyoruz ki bu dünyanın Kurtarıcısıdır” Çünkü insanlar Kurtarıcı'ya ilk olarak insanlar tarafından yönlendirilerek inanırlar, ancak onun sözleriyle karşılaştıklarında artık yalnızca insanların tanıklığına değil, gerçeğin kendisine göre inanırlar. 40. Parça (Yuhanna 4:46-53) Resmi . . . Kendisi altındakilere de hükmettiği için yaratıcıdır. Ancak krallığı küçük ve geçici olduğu için, sanki dünya çapındaki bir kral tarafından küçük bir krallığın başına getirilen dar görüşlü bir kralmış gibi bir resmi görevli olarak görülüyordu. Ama oğlu Kefernahum'da. . . ortanın (bölgenin) alt kısmında yani deniz kenarında yani maddeyle birleşmiş olandır. Kendi insanı zayıftı, yani tabiata uygun değildi, cehalet ve günah içindeydi. “Yahudiye'den Celile'ye” “Yukarıdaki Yahudiye'den” ile aynı anlama gelir “Ölmek üzereydi” Ruhun ölümsüz olduğunu düşünenlerin öğretileri yıkılmıştır. (Ruh), “ölümü zaferle yok olduğunda”, çürümezlik ve ölümsüzlük kılığına bürünmüş bir yozlaşmadır.

--- SAYFA 56 ---

48 Yunanca Metinler τὸ «Ἐὰν μὴ σημεία καὶ τέρατα ἴδῃτε, οὐ μὴ πιστεύσητε» λέγεσθαί . . . ' bu çok önemli. Τὸ δὲ «Κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ παιδίον μου» διὰ τὸ τέλος εἶναι gerçekten çok iyi. . . ἀναιροῦντος διὰ τῶν ἁμαρτιῶν· πρὶν τελέως οὖν . . . bu çok önemli, bu çok iyi, çok iyi bir şey. τὸ «Ὁ υἱός σου ζῇ» κατὰ ἀτυφίαν εἰρῆσθαι τῷ σωτῆρι . . . ἐπεὶ οὐκ εἶπεν· «ζήτω,» οὐδὲ ἐνέφηνεν αὐτὸς παρεσχῆσθαι τὴν ἐνέ. Λέγει δὲ ὅτι καταβὰς πρὸς τὸν κάμνοντα καὶ ἰασάμενος αὐτὸν τῆς νόσου, τουτέστιν τῶν ἁμαρτιῶν, καὶ διὰ τῆς ἀφέσεως ζωοποιήσας εἶπεν· "Ὁ υἱός σου ζῇ." τὸ «Ἐπίστευσεν» ὁ ἄνθρωπος, ὅτι εὐπιστος καὶ ὁ δημιουργός gerçekten, bu çok önemli bir şey. Bu çok önemli. . . τοὺς ἀγγέλους τοῦ δημιουργοῦ, ἀπαγγέλλοντας ἐν τῷ «Ὁ παῖς σου ζῇ,» ὅτι οἰκείως καὶ κατὰ τρόπον ἔχει, πράσσωσιν μηκέτι τὰ ἀνοίκεια· bu çok iyi. . . ἀπαγγέλλειν τῷ βασιλικῷ τοὺς δούλους τὰ περὶ τῆς τοῦ υἱοῦ σωτηρίας, ἐπεὶ καὶ πρώτους . . . bu, εἰ ἐρρωμένως καὶ εἰλικρινῶς πολιτεύοιντο ἀπὸ τῆς τοῦ σωτῆρος ἐπιδημίας. Bu çok önemli bir şey. «Ἐπίστευσεν αὐτὸς καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη» ἐπὶ τῆς ἀγγελικῆς Bu, çok önemli bir şey değil. Ζητεῖσθαι δέ . . . bu çok önemli bir şey, bu yüzden çok mutluyum çok iyi. Bu, çok önemli bir şey değil. . . ἐν τῷ «Οἱ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐξελεύσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον.» «Υἱοὺς ἐγέννησα καὶ ὕψωσα, αὐτοὶ δὲ μὲ ἠθέτησαν» οὕστινας υἱοὺς ἀλλοτρίους, καὶ σπέρμα πονηρὸν καὶ ἄνομον . . . Bu çok önemli.

--- SAYFA 57 ---

Yunanca Metinler 49 Amellerle tabiat sahibi olan, algı yoluyla ikna edilen ve söze inanmayan böyle bir insana, "Alametleri ve harikaları görmedikçe inanmazsınız" sözü çok yerinde söylenmektedir. "Çocuğum ölmeden aşağıya in" sözü, ölümün günahlar aracılığıyla yok eden yasanın sonu olması nedeniyle yapılmıştır. Bu nedenle, (oğul) günahlar yüzünden nihai olarak öldürülmeden önce, Babanın, oğula yardım edebilmesi için, yani bu tür bir doğaya, tek Kurtarıcıya ihtiyacı vardır. "Oğlunuz yaşıyor" sözleri Kurtarıcı tarafından kibirsiz bir şekilde söylendi, çünkü o, "Bırakın yaşasın" demedi ve ona hayat dökenin kendisi olduğunu açıklamadı. Daha doğrusu, hasta çocuğun yanına gidip onu hastalığından, yani günahlarından kurtardıktan ve affedilerek onu dirilttikten sonra, "Oğlunuz yaşıyor" dediğini söylüyor. Bu adam, Yaradan'ın bile, Kurtarıcı'nın orada olmadığına bile iyileştirebileceğine inandığına "inandı" (anlamına gelir). Memurun hizmetkarları, yaratıcının melekleridir; "Çocuğunuz yaşıyor" sözleriyle onun düzgün ve doğru bir şekilde yaşadığını, artık uygunsuz meselelerle meşgul olmadığını ilan edenlerdir. Ve bu nedenle hizmetçiler, oğlunun kurtuluşuyla ilgili haberi memura duyururlar, çünkü melekler, Kurtarıcı'nın gelişinden bu yana etkili ve saf bir şekilde hareket edip etmediklerini dünyadaki insanların eylemlerini ilk görenlerdir. İyileşen kişinin doğası saatin akışına göre belirlenir. "Bütün eviyle birlikte iman etti" (Bu), daha çok kendisine benzeyen melek ve insan düzenine işaret etmektedir. İnsanların kızlarına inen bazı meleklerin kurtulup kurtulmayacağı merak konusu. Ve Yaratıcının insanların yok oluşu şu sözlerle açıkça ortaya konmuştur: "Krallığın çocukları dış karanlığa gidecekler." "Çocuklar doğurdum ve yücelttim, ama onlar beni reddettiler." Bunlar yabancı çocuklar, kötü ve kanunsuz tohum ve dikenli bağıdır.

--- SAYFA 58 ---

50 Yunanca Metin Parça 41 (Yuhanna 8:21) «Ὅπου ἐγὼ ὑπάγω ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν» πῶς ἐν ἀγνοίᾳ καὶ ἀπιστίᾳ καὶ ἁμαρτήμασιν ὄντες ἐν ἀφθαρσίᾳ δύνανται γενέσθαι; Parça 42 (Yuhanna 8:22) «Μήτι ἀποκτενεῖ ἑαυτόν;» πονηρῶς διαλογιζόμενοι οἱ Ἰουδαῖοι ταῦτα ἔλεγον καὶ μερίζοντας ἑαυτοὺς ἀποφαινόμενοι τοῦ σωτῆρος καὶ ὑπολαμβάνοντες ὅτι αὐτοὶ μὲν ἀπελεύσονται πρὸς τὸν θεὸν εἰς ἀνάπαυσιν αἰώνιον, ὁ δὲ σωτὴρ εἰς φθορὰν καὶ εἰς θάνατον ἑαυτὸν διαχειρισάμενος, ὅπου Bu çok önemli. λέγειν τὸν σωτῆρα οἱ Ἰουδαῖοι ὅτι ἐγὼ ἑμαυτὸν διαχειρισάμενος εἰς φθορὰν μέλλω πορεύεσθαι, ὅπου ὑμεῖς οὐ çok iyi. Parça 43 (Yu. 8:37) Parça 44 (8:43–44a) αἰτίαν ἀποδίδοσθαι τοῦ μὴ δύνασθαι αὐτοὺς ἀκούειν τὸν Ἰησοῦ λόγον μηδὲ γινώσκειν αὐτοῦ τὴν λαλίαν ἐν τῷ «Ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ Çok güzel.» Αὐταῖς γοῦν λέξεσιν φησι· «Διατί δὲ οὐ δύνασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἐμόν, ἢ ὅτι ὑμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστέ;» ἀντὶ τοῦ «ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ διαβόλου,» φανερώων αὐτοῖς λοιπὸν τὴν φύσιν αὐτῶν, καὶ προελέγχας αὐτοὺς ὅτι οὔτε τοῦ Ἀβράμ εἰσιν τέκνα—οὐ γὰρ ἂν ἐμίσουν αὐτόν—οὔτε τοῦ θεοῦ, διὸ οὐκ çok iyi. Parça 45 (Yuhanna 8:44a) πρὸς οὗς ὁ λόγος ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ διαβόλου ἦσαν· Parça 46 (Yuhanna) 8:44a) «Ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου» ντὶ τοῦ ἐκ τῆς οὐσίας τοῦ πατρὸς. «Τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν» τὸν διάβολον μὴ ἔχειν θέλημα ἀλλ' ἐπιθυμίας ταῦτα εἴρηται οὐ πρὸς τοὺς φύσει τοῦ διαβόλου υἱοὺς, τοὺς χοϊκοὺς, ἀλλὰ πρὸς τοὺς ψυχικοὺς, θέσει bu çok önemli. ' ὧν τῇ φύσει δύνανταί τινες καὶ θέσει υἱοὶ θεοῦ χρηματίσαι.

--- SAYFA 59 ---

Yunanca Metinler 51 Parça 41 (Yuhanna 8:21) “Ben nereye gidersem, sen gelemezsin” Onlar cehalet, inançsızlık ve günah içindeyken nasıl çürümez hale gelebiliyorlar? Parça 42 (Yuhanna 8:22) “Kendini öldürecek mi?” Yahudiler bunları söyledi çünkü kötü bir şekilde düşündüler ve kendilerini Kurtarıcı'dan daha büyük olarak sundular ve Tanrı'ya sonsuz huzura gideceklerini, ancak Kurtarıcı'nın geri dönmeyeceklerini düşündükleri yerde kendisini yıkıma ve ölüme katleyeceğini varsaydılar. Yahudiler, Kurtarıcı'nın, "Sizin gelemeyeceğiniz yıkıma giderek kendimden kurtulmak üzereyim" dediğini sanıyordu. Fragman 43 (Yuhanna 8:37) “Çünkü benim sözümün sende yeri yok” Onun yeri yok çünkü onlar ne öze göre, ne de bakış açılarına göre uygun değiller. Fragman 44 (8:43-44a) İsa'nın sözünü neden duymadıklarını ya da ne dediğini bilemediklerinin nedeni, "Sen baban şeytandansın" sözlerinde yatmaktadır. Şu sözleri söyledi: “Neden sözümü duymuyorsun, baban şeytandan olduğun için mi?” (Bu sözler) "şeytanın özü" anlamına gelir ve onlara İbrahim'in çocukları olmadıklarını -çünkü onu küçümsemezlerdi- ya da Tanrı'yı sevmedikleri için Tanrı'nın çocukları olmadıklarını anlattıktan sonra onlara doğalarını açıklarlar. Parça 45 (Yuhanna 8:44a) Kendilerine Söz'ün (geldiği) (onlar) şeytanın özündendi. Parça 46 (Yuhanna 8:44a) “Babandan şeytandan” (Bu sözler) babanın özü anlamına gelir. “Sen babanın arzularını yapmayı arzuluyorsun” Şeytanın iradesi yoktur, sadece arzuları vardır. Bu şeyler, doğası gereği dünyevi şeytanın çocukları olanlara değil, evlat edinilerek şeytanın çocukları haline gelen ruhlu olanlara söylenmişti. Bu doğadan bazıları evlat edinme yoluyla Tanrı'nın çocukları olarak adlandırılabilir.

--- SAYFA 60 ---

52 Yunanca Metinler Bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. bu çok önemli, δεύτερον γνώμη, τρίτον ἄξιον· καὶ φύσει μὲν . . . Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. καλεῖται· γνώμη δέ, ὅτε τὸ θέλημα τις ποιῶν τινος διὰ τὴν ἑαυτοῦ ἄξιον δέ, καθ' Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. bu çok önemli. Bu çok iyi. . . bu çok önemli bir şey. ἐμβληθέντας εἰς αὐτά· ἄλλ' ἐπεὶ ἔπραξαν τὰ ἐκείνων ἔργα τέκνα αὐτῶν εἴρηται . . . τέκνα τοῦ διαβόλου νῦν λέγει τούτους, οὐχ ὅτι γεννᾷ τινος ὁ διάβολος, ἀλλ' ὅτι τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου ποιοῦντες ὡμοιώθησαν αὐτῷ. Parça 47 (Yuhanna 8:44b) bu çok önemli, bu da çok önemli. Διό ... οὐτε στήναι ἐν ἀληθείᾳ οὐτε σχεῖν ἐν αὐτῷ ἀλήθειαν δύναται, ἐκ τῆς αὐτοῦ φύσεως ἴδιον ἔχων τὸ ψεῦδος, φυσικῶς μὴ bu çok önemli. ... çok iyi bir şey değil, bu çok iyi bir şey. ἰδίως «πατὴρ αὐτοῦ» ἐκλαμβάνων τὴν φύσιν αὐτοῦ, ἐπεὶ περ ἐκ bu çok önemli. Parça 48 (Yu. 8:50) τὸ «Ἔστιν ὁ ζητῶν καὶ κρίνων» οὐκ ἀναφέρει ἐπὶ τὸν πατέρα· ὁ ζητῶν καὶ κρίνων ἐστὶν ὁ ἐκδικῶν με, ὁ ὑπερέτης ὁ εἰς τοῦτο τεταγμένος, ὁ μὴ εἰκὴ τὴν μάχαιραν φορῶν, ὁ ἐκδικος τοῦ βασιλέως· Μωσῆς δέ ἐστιν οὗτος, καθ' ἃ προεῖρηκεν αὐτοῖς λέγων· "Εἰς ὃν ὑμεῖς ἠλπίσατε". Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Çok iyi. bu çok önemli bir şey; Çok teşekkür ederim. çok iyi, bu çok önemli bir şey. 50. Parça (Lk 12:8) evet. ἡ μὲν οὖν ἐν φωνῇ ὁμολογία καὶ ἐπὶ τῶν ἐξουσιῶν γίνεται, ἣν μόνην, φησὶν, ὁμολογίαν ἡγοῦνται εἶναι οἱ πολλοὶ οὐχ ὑγιῶς, Bu, çok önemli bir sorundur. ἀλλ' οὐδ' εὐρεθήσεται οὗτος ὁ λόγος καθολικῶς εἰρημένος· οὐ γὰρ πάντες οἱ σωζόμενοι ὡμολόγησαν τὴν διὰ τῆς φωνῆς ὁμολογίαν καὶ ἐξῆλθον, ἐξ ὧν Ματθαῖος, Φίλιππος, Θωμᾶς, Λευὶς καὶ ἄλλοι evet. Bu, çok iyi bir fikirdir. καθολικὴ δὲ ἦν νῦν λέγει, ἡ ἐν ἔργοις καὶ πράξει καταλλήλοις bu çok önemli. bu çok önemli bir şey, Bu çok önemli. ὁμολογήσει γὰρ οὗτος καὶ τῇ φωνῇ, ὁρθῶς

--- SAYFA 61 ---

Yunanca Metinler 53 Şeytanın arzularını sevdiklerinden, doğaları gereği öyle olmasalar da, şeytanın çocukları haline getirilebilirler. "Çocuk" terimini üç şekilde anlamak gerekir: birincisi doğası gereği, ikincisi bakış açısıyla, üçüncüsü değeriyile. "Doğa" terimi, uygun bir şekilde "çocuk" olarak adlandırılan, doğurtulan biri tarafından doğurulan anlamına gelir. "Bakış açısı", kendi bakış açısıyla başkasının iradesini yapan kişiye, iradesini yerine getirenin çocuğu denir. Ancak "değer olarak", bazılarının Cehennem çocukları, karanlığın ve kanunsuzluğun, yılanların ve engereklerin ürünlerinin olduğu zamandır. Çünkü bunlar kendi doğaları gereği hiçbir şey doğurmazlar; for they cause destruction and kill what is thrown to them. Ama eserlerini hayata geçirdikleri için onlara çocukları deniyor. Artık onlara şeytanın çocukları diyor, içlerinden herhangi birine şeytanın yol açtığı için değil, şeytanın işlerini yaptıklarında ona benzedikleri için. Parça 47 (Yuhanna 8:44b) Çünkü onun doğası hakikate ait değil, fakat hakikatin, yanlış ve cehaletin zıttıdır. Bu nedenle, doğası gereği yalanı kendinde taşıdığı için, hakikatte duramaz ve hakikati kendi içinde taşıyamaz ve doğal olarak hiçbir zaman doğruyu söyleyemez. Sadece kendisi yalancı değil, aynı zamanda onun babasıdır. "Babası", hatadan ve yalandan kaynaklandığı için onun tabiatına işaret eder. 48. Parça (Yuhanna 8:50) "Arayan biri var ve o yargılıyor" sözleri Baba'ya gönderme yapmaz. Arayan ve yargılayan, beni haklı çıkaran, bunun için çağrılan hizmetli, plansız kılıç taşımayan, kralın haklılığını çıkarandır. Daha önce onlara söylediğine göre bu Musa'dır: "Kime ümit bağladınız?" Yargılayan ve cezalandıran Musa'dır, yani yasa koyucunun kendisidir. O halde nasıl tüm kararın kendisine verildiğini söylemez? Doğru konuşuyor, çünkü yargıç, insanların arasına girmiş gibi görünen bu kişinin iradesini yerine getirdiğinde, bir hizmetçi gibi yargılar. 50. Parça (Luka 12:8) İtiraf bir yandan imanla ve davranışla, diğer yandan ise sesle yapılır. Sesli itiraf yetkililerin huzurunda yapılır ve birçok kişi yanlışlıkla bunu tek itiraf olarak görür. Çünkü bu itirafı münafiklar bile yapabilir. Fakat bu sözün evrensel olarak söylendiği bulunamayacaktır. Çünkü aralarında Matta, Filipus, Tomas, Levi ve daha pek çok kişinin bulunduğu, kurtulanların tümü ses aracılığıyla itirafta bulunmadı. Ses aracılığıyla yapılan itiraf evrensel değil kısmidir. Ancak evrensel olan, ona olan imana tekabül eden iş ve amellerdeki itiraftır. Ama

--- SAYFA 62 ---

54 Yunanca Metinler προομολογήσας πρότερον τῇ διαθέσει. καὶ καλῶς ἐπὶ μὲν τῶν ὁμολογούντων «ἐν ἑμοί» εἶπεν ἐπὶ δὲ «ἀρνούμενων» ile «ἐμὲ» προσέθηκεν. οὗτοι γάρ, κἂν τῇ φωνῇ ὁμολογήσωσιν αὐτόν, ἀρνοῦνται αὐτόν, τῇ ὅσον καλῶς. μόνοι δ' ἐν αὐτῷ ὁμολογοῦσιν οἱ ἐν τῇ κατ' αὐτόν πολιτείᾳ καὶ πράξει βιοῦντες, ἐν οἷς καὶ αὐτὸς ὁμολογεῖ ἐνείλημμένος αὐτοῦς Bu çok önemli. διόπερ «ἀρνήσασθαι αὐτόν οὐδέποτε δύνανται.» Bu çok önemli bir şey. οὐ γὰρ εἶπεν «ὅς ἀρνήσεται ἐν ἑμοί,» ἀλλ' «ἐμέ» οὐδεὶς γὰρ ποτε bu çok önemli. τὸ ὅτι «ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,» καὶ τῶν σωζομένων καὶ τῶν ἐθνικῶν δὲ ὁμοίως παρ' οἷς μὲν καὶ τῇ πολιτείᾳ, παρ' οἷς δὲ καὶ ve bu. διόπερ ἀρνήσασθαι αὐτόν οὐδέποτε δύνανται. ἀρνοῦνται δὲ αὐτόν bu çok önemli.

--- SAYFA 63 ---

Yunanca Metinler 55 Bu itirafın ardından yetkililer huzuruna kısmi olarak çıkmalı ve gerekirse söz mahkum etmelidir. Çünkü bu kişi daha önce fitratta doğru itirafta bulunan sesiyle itirafta bulunacaktır. Ve itiraf edenler hakkında da haklı olarak "İçimde" dedi. Ama inkar edenler için "Ben" diye ekledi. Çünkü onu kendi sesleriyle itiraf etseler bile, fiilen itiraf etmedikleri için onu inkar etmiş oluyorlar. Ancak yalnızca onunla ilgili davranış ve eylem yaşayanlar ona itiraf eder; onları kucakladığı ve onlar tarafından tutulduğu için o da aralarında itiraf eder. Bu nedenle onu asla inkar edemezler. Bilakis onda olmayanlar onu inkar ederler. Çünkü O, "Beni inkar eden" değil, "Ben" demıştır, çünkü onun içinde olan hiç kimse onu inkar etmeyecektir. Ve "insanların önünde" (itiraf bu şekilde yapılır), aynı zamanda kurtarılanların ve Yahudi olmayanların önünde, davranış yoluyla kurtarılanların önünde, ama Yahudi olmayanların önünde ses yoluyla. Bu nedenle onu asla inkar edemezler. Ama onu inkar edenler onda olmayanlardır.

--- SAYFA 64 [Görsel / Boş] ---

--- SAYFA 65 ---

Yunanca Metinler 57 IV. THEODOTUS'TAN ALINTILAR İskenderiyeli Clement Theodotus'tan Alıntılar adlı eserinde çeşitli Valentinianus kaynaklarından bir dizi alıntı kaydeder. Eserin başlığına rağmen alıntılarının tümü, yalnızca Clement'in alıntılarından tanınan Valentinianuslu öğretmen Theodotus'tan gelmiyor. Metnin tamamında adı yalnızca beş kez geçiyor. Diğer durumlarda Clement Theodotus'tan alıntı yapıyor olabilir, ancak bunu ismen yapmıyor. Metnin tercümanlar için oluşturduğu diğer bir zorluk da, eğer bir alıntılar derlemesi ise, alıntıları derlemekten sorumlu kişi tarafından yapılan eklemeleri içermiyor gibi görünen Philip İncili'nden farklı olarak, alıntıların çoğuna kendi yorumlarını eklemiş olması ve yaptığı eklemelerin, Valentinianus kaynaklarından alıntı yaptığı metinlerden her zaman kolayca ayırt edilememesidir. Clement'in kullandığı kaynakların kesin doğası hakkında sorular devam ederken, bilim adamları genellikle Alıntılar dört gruba ayırırlar: (A) 1-28, (B) 29-43:1, (C) 43.2-65 ve (D) 66-86. Grup C'nin Irenaeus, AH 1.4.5-7.1 ile yakınlığı vardır ve Irenaeus tarafından kullanılan kaynaktan faydalanabilir. Alıntılar, biri diğerinden doğrudan kopyalanan iki geç el yazmasında günümüze ulaşmıştır. İkisinden en eskisi Laur'dur. MS 11. yüzyıla tarihlenen V 3. Bununla birlikte, Clement muhtemelen koleksiyonu MS 2. yüzyılın ikinci yarısında hazırlamıştır. Aşağıdaki Yunanca metin Laur'un kendi transkripsiyonundan alınmıştır. V 3, Sagnard'ın baskısına danışılarak.

--- SAYFA 66 ---

58 Yunanca Metinler KATA TOYΣ OYALENTINOY XRONOYΣ EPITOMAI 1 «Πάτερ,» φησί, «παρατίθεμαί ve bu çok önemli.» Ὁ προέβαλε, φησί, σαρκίον τῷ Λόγῳ ἢ Σοφίᾳ, τὸ πνευματικὸν σπέρμα, bu çok önemli. Ὅθεν ἐν τῷ πάθει τὴν Σοφίαν παρατίθεται τῷ Πατρὶ, ἵνα αὐτὴν ἀπολάβῃ παρὰ τοῦ Πατρός, καὶ μὴ κατασχεθῇ ἐνταῦθα ὑπὸ τῶν πολλῶν καὶ κακῶν. Οὕτως πᾶν πνευματικὸν σπέρμα, τοὺς ἐκλεκτοὺς, διὰ τῆς προειρημένης φωνῆς παρατίθεται. Τὸ ἐκλεκτὸν σπέρμα φάμεν καὶ «σπινθήρα» ζωοποιούμενον ὑπὸ τοῦ Λόγου καὶ "κόρην ὀφθαλμοῦ" καὶ "κόκκον σινάπεως" καὶ "ζύμην" τὰ δόξαντα καταδιηρηθῆναι γένη ἐνοποιούσα<ν> εἰς πίστιν. 2 Οἱ δ' ἀπὸ Οὐαλεντίνου, πλασθέντος φασὶ τοῦ ψυχικοῦ σώματος, τῇ ἐκλεκτῇ ψυχῇ οὕση ἐν ὑπνῷ ἐντεθῆναι ὑπὸ τοῦ Λόγου σπέρμα ἀρρενικόν, ὅπερ ἐστὶν ἀπόρροια τοῦ ἀγγελικοῦ, ἵνα μὴ ὑστέρημα ᾖ. Gerçekten çok iyi, çok iyi bir fikir. Bu, sizin için önemli bir şey değil. δὲ ἦν Ἀδὰμ ἡ λήθη τῆς ψυχῆς, ἣν συνεῖχε μὴ διαλυθῆναι <τὸ σπέρμα> 7 τὸ πνευματικόν, ὅπερ ἐνέθηκεν τῇ ψυχῇ ὁ Σωτήρ. Bu, çok önemli bir şey değil. Bu çok hoş bir şey.» 3. οὖν ὁ Σωτήρ τὴν ψυχὴν ἐξύπνισεν, ἐξῆψεν δὲ τὸν νεκρόν. Bu çok önemli. Διὰ τοῦτο εἶρηκεν· «Λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων.» Καὶ μετὰ τὴν ἀνάστασιν, ἐμφυσῶν τὸ Πνεῦμα τοῖς Ἀποστόλοις, τὸν μὲν χοῦν καθάπερ τέφραν ἀπεφύσα καὶ ἐχώριζεν, ἐξῆπτε δὲ τὸν bu çok önemli. 4 ve bu nedenle, bu çok önemli, ἀλλ' ὡς ἄνθρωπος. Gerçekten çok iyi bir şey bu, çok iyi bir fikir. ἐαυτὸν ἐποίησεν δεικνὺς ἐαυτόν, ἀλλὰ διὰ τὴν Ἐκκλησίαν, ἥτις ἐστὶ «τὸ γένος τὸ ἐκλεκτόν,» ἵνα μάθῃ τὴν προκοπὴν αὐτοῦ μετὰ bu çok önemli. Αὐτὸς γὰρ καὶ ἄνω Φῶς ἦν, καὶ ἐστὶ τὸ «ἐπιφανέν ἐν σαρκὶ» καὶ τὸ ἐνταῦθα ὁφθέν οὐχ ὕστερον τοῦ ἄνω· οὐδὲ διεκέκοπτο, ἢ ἄνωθεν μετέστη δεῦρο, τόπον ἐκ τόπου ἀμεῖβον, ὡς τὸν μὲν ἐπιλαβεῖν, τὸν δὲ ἀπολιπεῖν. ἀλλ' ἦν τὸ πάντῃ ὄν, καὶ παρὰ τῷ Πατρὶ κἀνταῦθα, δύναμις γὰρ ἦν çok iyi. 7. MS ὡς okur.

--- SAYFA 67 ---

Yunanca Metinler 59 Theodotus'tan ve Valentinus Zamanındaki Sözde Doğu Okulundan Alıntılar 1 "Baba" diyor, "Ruhumu senin ellerine teslim ediyorum." Bilgeliğin bedeni, ruhsal tohum olan Söz için ortaya çıkardığını söylüyor; Kurtarıcı ete bürünmüş olarak indi. Bu nedenle, tutkuyla Bilgeliği Baba'ya teslim eder, böylece onu Baba'dan alabilir ve onu mahrum etmeye gücü yetenler tarafından burada kısıtlanmaz. Böylece yukarıda bahsedilen sözle tüm manevi tohumu, seçilmişleri teslim etmiş olur. Seçilmiş tohumun hem Söz tarafından canlandırılan bir "kıvılcım" hem de bir "gözbebeği" ve bölünmüş gibi görünen cinsleri imanla birleştiren bir "hardal tohumu" ve "maya" olduğu konusunda hemfikiriz. 2 Ancak Valentinus'un takipçileri, psişik beden şekillendirildiğinde, seçilmiş ruha uykudayken Söz tarafından bir erkek tohumunun ekildiğini, dolayısıyla bunun melekse bir yayılım olduğunu, böylece hiçbir eksiklik kalmayacağını söylüyorlar. Ve bu (tohum) bölünmüş gibi görünen mayalanmış, birleştirici şeyler, Hikmet tarafından ayrı ayrı ortaya çıkarılan ruh ve beden. Adem'in uykusu, Kurtarıcı'nın ruhun içine yerleştirdiği manevi <tohumun> çözülmesini engelleyen ruhun unutkanlığıydı. Tohum, erkek ve meleğin bir emisyonuydu. Bu nedenle Kurtarıcı şöyle der: "Sen ve canın kurtulun." 3 Bu nedenle Kurtarıcı geldiğinde canı uyandırdı ve kıvılcımı ateşledi. Çünkü Rabbin sözleri güçtür. Bu nedenle "Işığınız insanların önünde parlasın" dedi. Ve dirilişin ardından, Havarilerin üzerine Ruh'u üflediğinde, kül gibi tozları savurdu ve saçtı, ama kıvılcımı tutuşturdu ve canlandırdı. 4 Rab, büyük alçakgönüllülüğünden dolayı bir melek gibi değil, bir insan gibi göründü. Ve dağda Havarilere görkemli bir şekilde görüldüğünde, kendisini (bu şekilde) kendi iyiliği için değil, bedenden ayrıldıktan sonra ilerleyişini anlayabilsin diye, "seçilmiş ırk" olan kilisenin iyiliği için gösterdi. Çünkü o yukarıdayken de hafifti ve "bedende ortaya çıkan" ve burada ortaya çıkan, yukarıda olandan daha geç değildir; sanki yukarıdan aşağıya iniyor, yerden yere geçişerek bir yerde kazanç, diğer tarafta kayıp gibi kesintiye uğramıyordu. Ama her şeyde mevcut olan oydu ve buradayken Baba'yla birlikteydi, çünkü o Baba'nın gücüydü.

--- SAYFA 68 ---

60 Yunanca Metinler Σωτήρος ὃν εἶπεν· «Εἰσί τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἱ οὐ μὴ γεύσονται θανάτου, ἕως ἄν ἴδωσι τὸν Υἱὸν τοῦ Ἀνθρώπου ἐν evet." Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. 5. Bir kez daha paranızın karşılığını alıyorsunuz, bu çok önemli; Ὅτι ὧτα τυγχάνει ἀπιστότερα ὀφθαλμῶν, καρὰ δόξαν φωνῇ mükemmel. Ὁ δὲ Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς τῆς φωνῆς ἀκούσας οὐκ ἐφοβήθη, ὡς bu çok iyi bir şey, bu yüzden çok mutluyum. Bu, çok önemli bir sorundur. Διὸ καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Σωτήρ· «Μηδενὶ εἶπητε ὃ <ε>ἴδετε.» Καίτοι οὐδὲ σαρκικοῖς ὀφθαλμοῖς τὸ φῶς ἐωράκεισαν (οὐδὲν γὰρ) ἀλλὰ ὡς ἡ δύναμις καὶ ἡ βούλησις τοῦ Σωτήρος ἐνεδυνάμωσεν τὴν σάρκα bu çok önemli. ἄλλως τε καὶ ὃ ἡ ψυχὴ εἶδεν μετέδωκεν κοινωνοῦσιν τῇ σαρκὶ <διὰ τὸ> συμπεπλέχθαι αὐτῇ. Τὸ δὲ «μηδενὶ εἶπητε», ἵνα μὴ ὃ ἐστὶν ὁ Κύριος νοήσαντες, ἀπόσχονται <τοῦ>8 ἐπιβάλλειν τῷ Κυρίῳ τὰς χεῖρας, καὶ ἀτελὴς ἡ οἰκονομία γένηται, καὶ ὁ θάνατος ἀπόσχηται τοῦ Κυρίου, ὡς μάτην bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Gerçekten, bu çok önemli. Bu çok önemli bir şey. Bu çok önemli bir şey, bu çok önemli bir şey. Çok iyi. 6 Τὸ «Δaha fazla bilgi için, lütfen bize ulaşın. ἐκδέχονται· 9 «Ἀρχὴν» μὲν γὰρ «τὸν Μονογενῆ» λέγουσιν, ὃν καὶ Θεὸν προ<σ>αγορεύεσθαι, ὡς καὶ ἐν τοῖς ἐξῆς ἄντικρυς Θεὸν αὐτὸν δηλοῖ λέγων· «Ὁ Μονογενὴς Θεὸς, ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ Evet, çok güzel.» Τὸν δὲ Λόγον τὸν "ἐν τῇ Ἀρχῇ" τοῦτον τὸν, ἐν τῷ Μονογενεῖ Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Evet. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. 8. MS τοῖς okur. 9. ἐκδέχονται: Sagnard tarafından hem L hem de P'de ἐνδέχονται olarak okunur.

--- SAYFA 69 ---

Yunanca Metinler 61 Ayrıca, Kurtarıcı'nın söylediği şu sözün gerçekleşmesi gerekiyordu: "Burada duranlar arasında, İnsanoğlu'nu yücelik içinde görene kadar ölümü tatmayacak olanlar var." Sonra Petrus, Yakup ve Yuhanna bunu görüp uykuya daldılar. 5 O halde nasıl parlak görüntüyü gördüklerinde dehşete düşmediler ve sesi duyunca yere düştüler? Çünkü kulaklar gözlerden daha çok şüphe uyandırır, beklenmeyen ses ise daha çok sarsıcıdır. Ancak Vaftizci Yahya, sanki ruhuyla duymuş ve böyle bir sese alışmış gibi, sesi duyunca korkmadı. Ama bu tıpkı herhangi bir kişinin sadece duyduğunda dehşete düşmesi gibidir. Bu nedenle Kurtarıcı onlara şöyle dedi: "Gördüğünü kimseye söyleme." Ve yine de onlar, ışığı tensel gözlerle görmemişlerdi (çünkü o ışık ile bu beden arasında bir akrabalık ve yakınlık yoktur), ama Kurtarıcı'nın gücü ve iradesi, bedene görme yeteneği bahşettiği için. Ayrıca ruhun gördüğü şey, beraberindeki etle paylaşıyordu çünkü onunla iç içe geçmişti. Ve "Kimseye söylemeyin" (denildi), yoksa Rab'bin ne olduğunu öğrendiklerinde, Rab'be el uzatmaktan kaçınabilirler ve düzenleme kusurlu hale gelebilir ve ölüm, imkansız doğru beyhude bir girişimde bulunarak Rab'den kaçabilir. Ve yine de dağdaki ses zaten algılamış olan seçilmişlere geldi, bu nedenle onlar da inandıkları şeyin tanıklık ettiği zaman hayrete düştüler. Fakat nehirdeki (ses) iman edenler içindi. Bu nedenle hukuk öğretmenlerinin eğitimine bağlı oldukları için ses onlar tarafından görmezden gelindi. 6 Valentinianuslular, "Başlangıçta Söz vardı ve Söz Tanrı ile birlikteydi ve Söz Tanrı idi" ayetini şu şekilde alırlar: "Başlangıç" olarak "Tek Başlayan" derler, Tanrı'ya da bu şekilde hitap edilir, ayrıca hemen takip eden ayette de onun Tanrı olduğu açıktır ve şöyle der: "Baba'nın bağrında bulunan Tek Başlayan Tanrı, onu açıkladı." "Başlangıçta" olan, Tek-Oğlan'da, Akılda ve Gerçekte olan Söz, Mesih'i, Sözü ve Yaşamı belirtir. Bu nedenle, yerinde olarak ona, Tanrı'da ve Zihin'de olan Tanrı adını verir.

--- SAYFA 70 ---

62 Yunanca Metinler «Ὁ γέγονεν ἐν αὐτῷ,» τῷ Λόγῳ, «Ζωὴ ἦν,» ἡ σύζυγος. Bu çok hoş bir şey.» 7. οὗν ὁ Πατὴρ ὢν, ἠθέλησεν γνωσθῆναι τοῖς Αἰῶσι, καὶ διὰ τῆς Ἐνθυμήσεως τῆς ἑαυτοῦ, ὡς ἂν ἑαυτὸν ἐγνωκῶς, Πνεῦμα bu çok önemli, çok iyi bir şey. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Ἐνθυμήσεως, προελθῶν Γνωσις, τουτέστιν ὁ Υἱός, ὅτι «δι' Υἱοῦ ὁ Çok güzel.» Bu, sizin için önemli olan bir şey değil mi? Ἀληθεία, ἀπ' Ἀληθείας προελθὼν ὡς ἀπὸ çok iyi. Καὶ ὁ μὲν μείνας «Μονογενὴς Υἱὸς εἰς τὸν κόλπον τοῦ Πατρὸς,» τὴν διὰ τῆς γνώσεως ἐξηγεῖται τοῖς Αἰῶσιν, ὡς ἂν καὶ Bu çok önemli. ὁ δὲ ἐνταῦθα ὀφθεῖς οὐκέτι «Μονογενής,» ἀλλ' «ὡς Μονογενής» πρὸς τοῦ Ἀποστόλου προσαγορεύεται, «δόξαν ὡς Μονογενοῦς,» ὅτι bu çok önemli, ἐν δὲ Πληρώματι "Μονογενής." Ὁ δὲ αὐτός ἐστι, τοιοῦτος ὢν ἐκάστῳ τόπῳ οἷος κεχωρῆσθαι Evet. Her şey yolunda gidiyor. Bu çok önemli.» Her şey yolunda gidiyor. Διὸ καὶ <τ>αὐτα10 τῆς εἰκόνης τὰ ἔργα. Bu çok önemli, bu çok önemli bir şey. τοὺς νεκροὺς οὗς ἡγείρεν, οὐκ ἀφθάρτους τὴν σάρκα, ἀλλ' ὡς bu çok önemli. 8 gün önce bir kez daha para kazandınız, bunu başardınız mı? «εἰς τὸν κόλπον τοῦ Πατρὸς» εἶναι λέγεται, ἀδιάστατος, ἀμέριστος, işte bu. ὁ κόλπον αὐτῶν,» εἰς τὴν ἔννοιαν αὐτῶν, τὴν ἐν τῇ ψυχῇ, ἀφ' ἧς πρώτης ἐνεργεῖται}11 «Πρωτότοκος πάσης κτίσεως.» 10. <τ>αὐτα: Sagnard λυτὰ'yu öneriyor. 11. Bu ifade olası bir kenar notudur.

--- SAYFA 71 ---

Yunanca Metinler 63 Söz'de "O'nda meydana gelen şey Hayat'tı", Sahabe. Bu nedenle Rab şunu da söylüyor. "Ben hayatım." 7 Bu nedenle, bilinmeyen Baba, sonsuzluklarca bilinmek istedi ve kendi düşüncesiyle, sanki kendini tanıyormuş gibi - bilginin içinde bir bilgi ruhu - Tek-Doğulan'ı yaydı. Bilgiden, yani Baba'nın düşüncesinden gelen de bilgi olarak yani Oğul olarak ortaya çıktı, çünkü "Baba Oğul aracılığıyla tanınıyordu." Ancak Baba'nın Oğul'la ve Düşünce'nin Hakikat'le olduğu gibi, sevginin Ruhu da bilgi Ruhu ile karışmıştır; çünkü Bilgi Düşünceden geldiği için Hakikat'ten gelmiştir. Ve "Baba bağrında biricik Oğul" olarak kalan o da, sanki o da bağrından çıkmış gibi, ezellilere ilimle tefekkürü anlatır. Ancak burada ortaya çıkan kişi artık Havari tarafından "Yalnızca Oğul" olarak değil, "Yalnızca Oğul", "Yalnızca Oğul" olarak anılır, çünkü o bir ve aynı olduğundan, İsa yaratılışta "İlk Doğan"dır, fakat tam olarak "Yalnızca Oğul"dur. Ama o aynıdır, çünkü her yerde fark edilebilecek türdendir. İnen de kalandan asla ayrılmaz. Çünkü Elçi şunu söylüyor: "Çünkü yükselen, inen de odur." Yaratıcı'ya Tek-Doğulan'ın sureti diyorlar. Dolayısıyla bunlar bile imajın eseridir. Ve bu nedenle Rab, manevi dirilişin bir suretini dirilttiği ölüleri yaptıktan sonra, onları bozulmaz bedenle değil, sanki yeniden ölmek üzere diriltti. 8 Fakat biz aynı Sözün, aynı zamanda "Babanın bağrında" olduğu söylenen, kesintisiz, bölünmez, tek Tanrı olan Tanrı'daki Tanrı olduğunu söylüyoruz. Aynı Söz'e bağlı faaliyete göre, manevi, entelektüel ve estetik olan (her şey) "Her şey O'nun tarafından meydana geldi". "Bu, tüm yaratılışın Kurtarıcısı ve İlk Doğan olan Baba'nın koynunu açıkladı.12 12. İsaiah: "Ve ben de onların yaptıklarının karşılığını onların koynunda ödeyeceğim", başlangıçta harekete geçirildiği ruhta bulunan düşüncelerine.

--- SAYFA 72 ---

64 Yunanca Metinler Σωτήρ ἐνεργεῖ, οὗτός ἐστι «τὸ Φῶς» τῆς Ἐκκλησίας, τῆς bu çok önemli bir şey. «Bu çok önemli.» Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. çok iyi, çok iyi bir şey. 9 Ἡ πίστις οὐ μία, ἀλλὰ διάφορος. Bu, "çok iyi bir şey" olduğunu düşünüyorum.» Ὅθεν εἴρηται τοὺς μὲν τῆς κλήσεως ἀνθρώπους κατὰ τὴν παρουσίαν τοῦ Ἀντιχρίστου πλανηθήσεσθαι· ἀδύνατον δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς· διό φησι· «Καὶ εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτοὺς μου.» Bu, "Εξέλθετε ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ Πατρὸς μου," τοῖς Çok iyi. Πάλιν τῷ ἐξ ἀποδημίας ἐλθόντι καὶ κατεδηδοκότες τὰ ὑπάρχοντα, ὧς τὸν σιτευτὸν ἔθυσεν μόσχον, τὴν κλῆσιν λέγει· καὶ ὅπου ὁ βασιλεὺς εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοὺς ἐν ταῖς ὁδοῖς εἶπε· Πάντες μὲν οὖν κέκληνται ἐπ' ἰσῆς, «βρέχει γὰρ ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους, καὶ τὸν ἥλιον ἐπιλάμπει πᾶσιν»· ἐκλέγονται δὲ οἱ μᾶλλον πιστεύσαντες, πρὸς οὓς λέγει· «Τὸν Πατέρα μου οὐδεὶς ἑώρακεν εἰ μὴ ὁ Υἱός,» καὶ «Ὑμεῖς ἐστε τὸ φῶς τοῦ κόσμου,» καὶ «Πάτερ ἅγιε, bu çok önemli.» 10 gün önce, çok sayıda kredi kartı, οὐδὲ οἱ Ἀρχάγγελοι <καὶ> Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. ἀσχημάτιστος καὶ ἀσώματος ἐστίν, ἀλλὰ καὶ μορφὴν ἔχει ἰδίαν καὶ σῶμα ἀνάλογον τῆς ὑπεροχῆς τῶν πνευματικῶν ἀπάντων, ὡς δὲ καὶ <ς> εἶπε. Ὅλως γὰρ τὸ γενητὸν οὐκ ἀνούσιον μὲν, οὐχ ὅμοιον δὲ μορφὴν καὶ bu çok önemli bir şey. Ἀρρενά τε γὰρ καὶ θήλεα τὰ ἐνταῦθα καὶ διάφορα πρὸς αὐτά, ἐκεῖ Bu, sizin için en uygun olanıdır. ἰδίᾳ κεχρημένος ἄκρως εἰλικρινεῖ καὶ ἡγεμονικωτάτη, καὶ bu çok önemli. Bu yüzden çok mutluyum, bu yüzden çok mutluyum. περιώρισται καὶ περιέγραπται, ἀλλ' ἡ ὁμοιότης τῶν πραγμάτων Bu çok önemli bir şey. Οὐ γὰρ τῷδε μὲν πλέον, τῷδε δὲ ἥττον παρέσχηται τῶν ἑπτὰ· οὐδ' ὑπολείπεται τις αὐτοῖς προκοπή, ἐξ ἀρχῆς ἀπειληφότων τὸ εἶπε, bu çok önemli bir şey. Καὶ ὁ μὲν "Φῶς ἀπρόσιτον" εἴρηται, ὡς Μονογενῆς" καὶ "Πρωτότοκος," «ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδε καὶ οὐκ ἤκουσεν οὐδὲ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου ἀνέβη,» οὐδὲ ἔσται τις τοιοῦτος οὔτε τῶν Πρωτοκτίστων çok iyi.

--- SAYFA 73 ---

Yunanca Metinler 65 Ancak Kurtarıcı'nın aralıksız gücüne göre hareket ettiği aynı Tek-Begotten, daha önce karanlık ve cehalet içinde olan kilisenin "Işığı"dır. "Ve karanlık onu ele geçiremedi." Mürtedler ve insanlığın geri kalanı onu tanıımıyordu ve ölüm onu bağlamadı. 9 İman tek değil, farklıdır. Gerçekten o zaman Kurtarıcı şöyle der: "İnancınıza göre olsun." Bu nedenle, çağrıda bulunanların Deccal'in gelişyle sapacakları söylenir; ama seçilmişler için (bu) imkânsızdır. Bu nedenle "Ve mümkünse seçilmişlerim" diyor. Yine "Babamın evinden çık" derken çağrıya hitap ediyor. Yine seferden dönen ve malını tüketen, adına besili danayı kesen kişinin çağrısını (hikayesinde) zikrediyor; ve kralın yollarda bulunanları düğün şölenine çağırdığı yer. Bu nedenle hepsine eşit olarak çağırılmıştır: "Çünkü O, doğru olanın ve olmayanın üzerine yağmur yağdırır ve güneş herkesin üzerine parlatır." ama son derece iman edenler seçilmiş kişilerdir ve onlara şöyle der: "Babamı Oğul'dan başka kimse görmedi" ve "Sen dünyanın ışığı" ve "Kutsal Baba, onları kendi adıyla kutsa." 10 Fakat ne manevi ne de akılsal şeyler, ne başmelekler <ve> ilk yaratılanlar, ne de kendisi şekilsiz ve şekilsiz ve figürsüz ve cisimsizdir; fakat aynı zamanda tüm manevi şeyler üzerindeki üstünlüğüyle orantılı olarak kendi şekli ve bedeni vardır, tıpkı ilk yaratılanların (kendi şekil ve bedenlerine sahip olmaları) altlarındaki varlıklara olan üstünlükleriyle orantılı olduğu gibi. Çünkü genel olarak var olan şey maddeden yoksun değildir, fakat bu dünyadaki cisimlerden farklı olarak onların şekli ve bedeni vardır. Çünkü burada erkek ve dişi birbirinden farklıdır, ancak orada Tek-Doğulan ve benzersiz bir şekilde entelektüel olan, tamamen saf ve egemen olan kendi formu ve özülle donatılmıştır ve o, Baba'nın gücünden doğrudan faydalanır. İlk yaratılanlar, her ne kadar sayıca farklı ve her biri sınırlı ve sınırlı olsa da, her halükarda, fiillerinin benzerliği, onların birliğini, eşitliğini ve benzerliğini gösterir. Çünkü yediye ne bir üstünlük ne de aşağılık verilmişti; Onlar için hiçbir ilerleme kalmadı, çünkü onlar başlangıçtan itibaren mükemmelliği aldılar ve aynı zamanda Tanrı'nın Oğul aracılığıyla ilk yaratılışını da aldılar. Ve O'nun, "Tek Doğan" ve "İlk Doğan" gibi "yaklaşılmaz ışıık" olduğu, "hiçbir gözün görmediği, hiçbir kulağın duymadığı ve insanın kalbine girmediği" söylenir ve böyle bir kişi ne ilk yaratılanlar arasında ne de insanlar arasında ikamet eder.

--- SAYFA 74 ---

66 Yunanca Metinler οὗ δὲ «διὰ παντὸς τὸ πρόσωπον τοῦ Πατρὸς βλέπουσιν.» ve bu çok iyi bir şey, bu yüzden her şey yolunda. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. evet. ὁρῶσι δὲ ὀφθαλμῷ οὐκ αἰσθητῶ, ἀλλ' οἷω παρέσχεν ὁ Πατήρ ἰστέ. 11. Bir sonraki adım, "İlgili Bilgiler" ile ilgili bilgi almaktır. evet. ἀμὴν λέγω ὑμῖν· τούτων οἱ ἄγγελοι τὸ πρόσωπον τοῦ Πατρὸς διὰ παντὸς βλέπουσιν,» οἷον τὸ προκέντημα, <τ>οἷοι ἔσονται οἱ ἐκλεκτοί, bu çok önemli. «Çok mutluyum, çok mutluyum.» bu çok önemli; Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. πῶς δ' ἂν καὶ ὀνόματα διάφορα αὐτῶν ἐλέγετο, εἰ μὴ σχήμασιν ἦν περιγεγραμμένα, μορφῇ καὶ σώματι; «Ἄλλη δόξα ἐπουρανίων, ἄλλη ἐπιγείων, ἄλλη ἀγγέλων, ἄλλη ἀρχαγγέλων.» Ὡς πρὸς τὴν σύγκρισιν τῶν τῆδε σωμάτων, οἷον ἄστρον, ἄσώματα καὶ ἀνείδεα, ὡς πρὸς τὴν σύγκρισιν τοῦ Υἱοῦ σώματα μεμετρημένα καὶ αἰσθητά, οὕτως καὶ ὁ Υἱὸς πρὸς τὸν Πατέρα παραβαλλόμενος. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Bu, çok önemli bir şey değil. ἀπειλήφασιν οἱ πρωτόκτιστοι, κοινὴν τὴν λειτουργίαν καὶ çok iyi. 12 Οἱ πρωτόκτιστοι οὖν τὸν τε Υἱὸν ὁρῶσι καὶ ἑαυτοὺς καὶ τὰ Bu, çok önemli bir şey değil. Ὁ δὲ Υἱὸς ἀρχὴ τῆς πατρικῆς ὑπάρχει θεάς, πρόσωπον τοῦ Çok iyi. Bu, çok iyi bir şey, çok iyi bir şey, çok iyi bir fikir. ἀποκεκαθαρμένοι. φῶς δὲ νοεροῦ πυρὸς, ἀποκεκαθαρμένου τέλεον, «εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακύψαι,» ὁ Πέτρος φησὶν· ὁ δὲ Υἱὸς ἔτι τούτου καθαρώτερος· «ἀπρόσιτον φῶς» καὶ «δύναμις θεοῦ» καὶ κατὰ τὸν Ἀπόστολον, «τιμίω καὶ ἀμώμω καὶ çok iyi oldu.» «τὰ μὲν ἱμάτια ὡς φῶς ἔλαμψεν, τὸ πρόσωπον δὲ ὡς ὁ ἥλιος,» ᾧ bu çok önemli. 13 Οὗτός ἐστιν «Ἄρτος» ἐπουράνιος καὶ πνευματικὴ Τροφὴ ζωῆς παρεκτικὴ κατὰ τὴν βρώσιν καὶ γνώσιν, «τὸ Φῶς τῶν ἀνθρώπων,» τῆς Bu çok önemli.

--- SAYFA 75 ---

Yunanca Metinler 67 Aksine onlar “her zaman Babanın yüzünü görürler”; Baba'nın yüzü, aracılığıyla Baba'nın tanıtıldığı Oğul'dur. Dolayısıyla gören ve görülenin şekilsiz ve cisimsiz olması mümkün değildir. Fakat onlar duyuları algılayan bir gözle değil, Babanın sağladığı türden zihinsel bir gözle görüyorlar. 11 Bu nedenle Rab, "Bu küçüklerden birini küçümsemeyin. Size doğrusunu söyleyeyim, onların melekleri her zaman Baba'nın yüzünü görür" dediğinde, mükemmel ilerlemeyi elde ettiklerinde seçilmişler de örnek olarak öyle olacaktır. “Ama ne mutlu yüreği temiz olanlara, çünkü onlar Tanrı'yı görecekler.” Peki biçimsiz olanın yüzü nasıl olabilir? Gerçekten de Elçi, göksel, güzel ve akıl sahibi bedenleri bilir. Fakat şekiller, biçim ve bedenlerle tanımlanmadıkça onlara nasıl farklı isimler verilebilirdi? "Göklerin izzeti, yerin izzeti, meleklerin izzeti ve başmeleklerin izzeti vardır." Buradaki yıldızlar gibi cisimlerle karşılaştırıldığında bedensiz ve şekilsiz oldukları (ve) Oğul ile karşılaştırıldığında ölçülebilir ve algılanabilir bedenler oldukları gibi, Baba ile karşılaştırıldığında Oğul da öyledir. Ve manevi varlıkların her birinin kendi gücü ve kendi idaresi vardır, tıpkı ilk yaratılanların bir araya gelerek tamamlandıkları, paylaşılan ve bölünmez bir hizmet olduğu gibi. 12 Bu nedenle, baş meleklerin ilk doğanları gördüğü gibi, ilk olarak yaratılanlar Oğul'u, kendilerini ve ona bağlı olan şeyleri görürler. Ancak Oğul, Babanın yüzü olarak adlandırılan babalık görüşünün başlangıcıdır. Ve melekler, noetik ateş ve noetik ruhlar olarak, doğaları gereği saf kılınmışlardır. Ancak tamamen saf hale getirilen noetik ateşin en büyük ilerlemesi, Petrus'un söylediğine göre "meleklerin içine bakmayı arzuladığı" noetik ateştir. Ama Oğul bundan daha da saftır; "erişilemez ışık" ve "Tanrı'nın gücü" ve Havari'ye göre, "pahalı, suçsuz ve lekesiz kanla kurtarıldık." "Giysileri ışık gibi aydınlanan, yüzü güneş gibi olan", bakılması kolay olmayan. 13 O, ekmek ve bilgiyle ilgili yaşam, yani “insanlığın ışığı”, yani kilisenin ışığını üreten semavi “ekmek” ve ruhi besindir.

--- SAYFA 76 ---

68 Yunanca Metinler Οἱ μὲν οὖν «τὸν οὐράνιον ἄρτον φαγόντες ἀπέθανον,» ὁ δὲ «τὸν Bu, çok önemli bir şey değil. Ὁ «ζῶν Ἄρτος» ὁ «ὑπὸ τοῦ Πατρὸς δοθείς» ὁ Υἱός ἐστι τοῖς ἐσθίειν βουλομένοις. «Ὁ δὲ ἄρτος ὃν ἐγὼ δώσω,» φησὶν, «ἡ σὰρξ μου ἐστίν,» ἥτοι ὃ τρέφεται ἡ σὰρξ διὰ τῆς Εὐχαριστίας, <ἥ> ὅπερ καὶ μᾶλλον, ἡ σὰρξ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐστίν, «ὅπερ ἐστὶν ἡ Ἐκκλησία,» «ἄρτος οὐράνιος,» çok iyi. τάχα δὲ ὡς ἐκ τῆς αὐτῆς οὐσίας <καὶ> τῶν ἐκλεκτῶν κατὰ τὸ Bu, sizin için çok önemli bir şey. 14 Τὰ δαιμόνια «ἄσώματα» εἴρηται, οὐχ ὡς σῶμα μὴ ἔχοντα, ἔχει γὰρ καὶ σχῆμα· διὸ καὶ συναίσθησιν κολάσεως ἔχει, ἀλλ' ὡς πρὸς σύγκρισιν bu çok önemli bir şey değil. Bu çok önemli bir şey. bu çok önemli. Ὁ γοῦν Ἀπόστολος· «Σπείρεται μὲν γὰρ σῶμα ψυχικόν, ἐγείρεται δὲ çok güzel.» bu çok önemli bir şey; «Φοβήθητε,» γοῦν λέγει, «τὸν μετὰ θάνατον δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ bu çok önemli bir şey, Bu çok önemli. δὲ ἀπὸ τοῦ Λαζάρου καὶ τοῦ πλουσίου διὰ τῶν bu çok önemli bir şey. 15 «Önemli Olmayan Şeyler εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου,» τοῦ πνευματικοῦ, κατὰ προκοπὴν τελειούμενοι· πλὴν πάλιν "εἰκόνα" λέγει, ὡς εἶναι σώματα πνευματικά. Καὶ πάλιν· «Ἄρτι βλέπομεν δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον.» Bu çok önemli. Οὗ δὲ «πρόσωπον» <καὶ> ἰδέα καὶ σχῆμα καὶ σῶμα. Σχῆμα μὲν οὖν σχήματι θεωρεῖται, καὶ πρόσωπον προσώπῳ, καὶ Bu, çok önemli bir şey değil. 16 Καὶ ἡ περιστερὰ δὲ σῶμα ὥφθη—ἦν οἱ μὲν τὸ ἅγιον Πνεῦμά φασιν, Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, bu çok önemli bir şey. Πνεῦμα τῆς Ἐνθυμήσεως τοῦ Πατρὸς—<τὸ> τὴν κατέλευσιν πεποιημένον Bu çok önemli. 17. Ἔστιν Ἰησοῦς καὶ ἡ Ἐκκλησία καὶ ἡ Σοφία δι' ὅλων κρᾶσις τῶν σωμάτων δυνατὴ, κατὰ τοὺς Οὐαλεντιανούς.

--- SAYFA 77 ---

Yunanca Metinler 69 Bu nedenle "göksel ekmeği yiyenler öldü" ama Ruh'un "gerçek ekmeğini" yiyen ölmeyecek. Oğul, yemek isteyenlere "Baba tarafından verilen" "diri ekmektir". "Ama vereceğim ekmek" diyor, "gerçekten eti Efkaristiya ile beslenen kişi için benim etimdir, <veya> daha da iyisi, et onun bedenidir, bu da "kilisedir", "göksel ekmek", kutsanmış bir toplantıdır. Belki de seçilmişler, konumlarına göre aynı cevherden geldikleri gibi, aynı varış noktasına da varacaklardır. 14 Cinlere "bedensiz" denmesinin nedeni onların bedenleri olmaması değil, onların bile bir şekli olmasıdır; bu nedenle onlar da acıyı hissedebilirler, ancak kurtarılan ruhsal bedenlerle karşılaştırıldığında gölge oldukları için onların cisimsiz oldukları söylenir. Melekler de bedendir; en azından görünürler. Oysa ruh bile bir bedendir. Elçi (diyor ki): "Çünkü o, can bedeni olarak ekilmiştir, fakat ruhsal beden olarak diriltilmiştir." Cezalandırılan ruhlar beden olmadıkları sürece bunu nasıl hissedebilirler? Kesinlikle "Ölümden sonra ruhunu ve bedenini Cehenneme atmaya gücü yeten kişiden korkun" diyor. Çünkü görünen şey ateşle arınmaz, toza dönüşür. Fakat Lazarus ve zengin adam (hikayesinde) ruhun, bedensel uzuvları aracılığıyla bir beden olduğu açıkça gösterilmektedir. 15 İlerlememize uygun olarak yetkinleştikçe, "Dünyevi sureti doğduğumuz gibi, maneviyatın göksel suretini de taşıyacağız." Yine manevi bedenler anlamına gelen "imaj" diyor. Ve yine: "Şimdi aynada belli belirsiz görüyoruz ama sonra yüz yüze görüyoruz." Çünkü hemen öğrenmeye başlıyoruz. "Yüz" <ve> biçimi, şekli ve bedeni yoktur. Şekil, şekle göre ve yüz yüze gözlemlenir ve tanınabilen şeyler, şekiller ve maddeler tarafından tanınır. 16 Güvercin aynı zamanda bir beden olarak ortaya çıktı - bazılarının Kutsal Ruh dediği güvercin, ancak Basilides'in takipçilerinin vezir dediği ve Valentinus'un takipçilerinin de Baba'nın düşüncesinin Ruhu dediği güvercin - Söz'ün bedeni üzerine inerken. 17 Valentinianusçulara göre İsa, kilise ve bilgelik, bedenlerin tam ve güçlü bir karışımıdır.

--- SAYFA 78 ---

70 Yunanca Metinler σπερμάτων ἐνὸς γένεσιν παιδίου ἀποτελεῖ, καὶ τὸ σῶμα εἰς γῆν Bu çok önemli bir şey. Bu, sizin için önemli bir şey değil bu çok önemli. Ἐμοὶ δὲ δοκεῖ κατὰ παράθεσιν τοῦτο γενέσθαι, ἀλλ' οὐ κατὰ evet. Bu, sizin için önemli bir şey değil. τὴν τελευταίαν προκοπὴν; «Gerçekten çok mutluyum.» Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. bu çok iyi bir şey, çok iyi bir şey. 18 ve bu çok önemli. Bu "εὐηγγελίσαντο" αὐτόν. Ἀλλὰ καὶ τῷ Ἀβραάμ καὶ τοῖς λοιποῖς δικαίοις, τοῖς ἐν τῇ ἀναπαύσει οὖσιν ἐν τοῖς δεξιοῖς, ὥφθη. «Ἐγαλλιάσατο» γάρ, φησίν, «ἵνα ἴδῃ τὴν ἡμέραν τὴν ἐμήν,» τὴν ἐν çok iyi. çok iyi, çok güzel bir şey bu ἀναπαύσει, καὶ μετέστησεν αὐτοὺς καὶ μετέθηκεν, καὶ πάντες «ἐν τῇ çok iyi oldu.» Bu, sizin için en uygun olanıdır. ἐνταῦθα, φωτὸς δὲ σκιά οὐ σκότος, ἀλλὰ φωτισμός ἐστιν. 19 «Öyleyse,» οὐ κατὰ τὴν παρουσίαν μόνον ἄνθρωπος γενόμενος, ἀλλὰ καὶ "ἐν ἀρχῇ." ὁ ἐν ταυτότητι Λόγος, κατὰ "περιγραφὴν" καὶ οὐ κατ' οὐσίαν çok iyi. Bu, "σὰρξ ἐγένετο" ile ilgili bir şey. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Διὰ τοῦτο «ἐν Ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν· ve bu çok hoş, çok hoş.» Bu çok iyi. Καὶ ὁ Παῦλος· «Ἐνδύσαι τὸν καινὸν Ἄνθρωπον τὸν κατὰ Θεὸν κτισθέντα,» οἷον εἰς αὐτὸν πίστευσον τὸν ὑπὸ τοῦ Θεοῦ «κατὰ Θεόν,» τὸν ἐν Θεῷ Λόγον, «κτισθέντα.» Δύναται δὲ τὸ «κατὰ Θεὸν κτισθέντα» τὸ εἰς ὃ μέλλει τέλος προκοπῆς φθάνειν ὁ ἄνθρωπος μηνύειν, ἐπ' ἴσης τῷ «ἀπεβάλετο εἰς ὃ ἐκτίσθη<ς> τέλος.» ἐν ἄλλοις λέγει· «Ὅς ἐστιν çok iyi oldu.» "Çok teşekkür ederim." «Ἀοράτου» μὲν γὰρ «Θεοῦ εἰκόνα» τὸν Λόγον <λέγει> τοῦ Λόγου τοῦ "Çok teşekkür ederim." ἀπαθῶς, κτίστης καὶ γενεσιάρχης τῆς ὅλης ἐγένετο Bu, "çok iyi bir şey" olduğuna düşünüyorum.

--- SAYFA 79 ---

Yunanca Metinler 71 Gerçekten de insanın, birbirine karışmış iki tohumdan evlilik yoluyla karışması, bir çocuğun doğmasına neden olur ve toprakta çözünen beden toprağa, su da şaraba karışır. Ve daha iyi ve daha seçkin bedenler kolaylıkla karışabilme yeteneğine sahiptir; rüzgar rüzgara karışır. Ancak bana öyle geliyor ki bu, karışımla değil, yan yana gelmeyle oluyor. O halde ilerlemenin son aşamasında ruha hakim olan ilahi güç, onu kutsal kılmaz mı? “Çünkü Tanrı Ruhtur; dilediği yere ilham verir.” Çünkü güç maddeye göre değil, kudret ve kuvvete göre yayılır; Ruhun ruha eşlik etmesi gibi, ruh da ruha eşlik eder. 18 Kurtarıcı inerken melekler tarafından görüldü. Bu nedenle onu ilan ettiler. Fakat o, İbrahim'e ve sağda bulunan diğer salihlere de görüldü. Çünkü “Günümü”, yani bedenlen dönüşü görmekten dolayı sevindi, diyor. Bu nedenle dirilen Rab, dinlenme yerindeki doğrulara müjdeyi duyurdu ve onları değiştirip başka bir yere aktardı ve hepsi "onun gölgesinde yaşayacak." Çünkü bu yere dönüş, Baba'nın yanında olan Kurtarıcı'nın yüceliğinin bir gölgesidir, ancak ışığın gölgesi karanlık değil, aydınlanmadır. 19 “Ve Söz insan oldu; yalnızca gelişle değil, aynı zamanda “başlangıçta” da insan oldu. Aynı Söz, özü itibarıyla değil, sınırlılığı nedeniyle Oğul oldu. Ve yine peygamberler aracılığıyla çalışırken “beden oldu”. Kurtarıcıya aynı Sözün çocuğu denir. Bu nedenle “başlangıçta Söz vardı ve Söz Tanrı'yla birlikteydi; onda ortaya çıkan hayattır.” Hayat Rab'dir. Ve Pavlus: “Tanrı'ya göre yaratılan yeni insanı giyin” (o şöyle dedi): “Tanrı tarafından 'Tanrı'ya göre' yaratılana, Tanrı'daki Söz'e inanın.” “Allah'a göre yaratılmış” ifadesi, “Uğruna yaratıldığı sonu bir kenara attı” (ifadesinde) gibi, kişinin acele ettiği ilerlemenin sonunu ifade edebilir. Ve diğerlerinde (parçalarda) daha da açık ve net bir şekilde konuşuyor: “Görünmez Tanrı'nın görüntüsü kimdir?” Sonra şunu ekliyor: “Tüm yaratılışın ilk çocuğu.” Çünkü aynı Sözün Sözünü “görünmeyen Tanrı'nın sureti” ve “tüm yaratılmışların ilki” olarak adlandırıyor. Tutku olmadan doğduğu için, tüm yaratılışın ve özün kurucusu ve yaratıcısı oldu, çünkü Baba her şeyi “onun aracılığıyla” yarattı.

--- SAYFA 80 ---

72 Yunanca Metinler Ὅθεν καὶ «μορφὴν δούλου λαβ<ε>ῖν» εἴρηται, οὐ μόνον τὴν σάρκα Bu, sizin için önemli bir şey değil. Bu, sizin için önemli bir şey değil. çok iyi. 20 gün önce «İlave olarak kabul edildi» οὕτως ἐξακούομεν, ἐπὶ τοῦ πρωτοκτίστου Θεοῦ Λόγου, καὶ «πρὸ ἡλίου» καὶ σελήνης καὶ πρὸ πάσης κτίσεως “τὸ Ὄνομά σου.” 12 21 Τὸ «κατ' εἰκόνα Θεοῦ ἐποίησεν αὐτούς, ἄρσεν καὶ θῆλυ» «çok güzel.» τὴν προβολὴν τὴν ἀρίστην φασὶν οἱ Οὐαλεντινιανοὶ 13 τῆς Σοφίας λέγεσθαι, ἀφ' ἧς τὰ μὲν ἀρρενικὰ ἡ ἐκλογή, τὰ δὲ θηλυκὰ ἡ Evet. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, bu çok önemli. Οὕτως καὶ ἐπὶ τοῦ Ἀδάμ, τὸ μὲν ἀρρενικὸν ἔμεινεν αὐτῷ, πᾶν δὲ τὸ θηλυκὸν σπέρμα ἀρά<μενον> ἀπ' αὐτοῦ Εὐα γέγονεν, ἀφ' ἧς αἱ «çok iyi, çok iyi bir fikir. Bu, çok önemli bir şey değil. Her şey yolunda gidiyor. Διὰ τοῦτο ἡ γυνὴ εἰς ἄνδρα μετατίθεσθαι λέγεται, καὶ ἡ ἐνταῦθα Bu çok önemli. 22 Καὶ ὅταν εἴπῃ ὁ Ἀπόστολος, «Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν, οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν;» ὑπὲρ ἡμῶν γάρ, φησὶν, οἱ Ἄγγελοι ἐβαπτίσαντο, ὧν ἔσμεν μέρος. Bu, çok önemli bir şey değil. Her şey yolunda gidiyor. «Εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, τί καὶ βαπτιζόμεθα;» οὖν ἡμεῖς ἰσαγγελοὶ τοῖς ἄρρεσιν ἀποκατασταθέντες, τοῖς μέλεσι τὰ μέλη, εἰς ἔνωσιν. «Οἱ βαπτιζόμενοι» δέ, φασὶν, «ὑπὲρ ἡμῶν τῶν νεκρῶν,» οἱ Ἄγγελοι εἰσιν οἱ ὑπὲρ ἡμῶν βαπτιζόμενοι, ἵνα ἔχοντες καὶ ἡμεῖς τὸ Ὄνομα μὴ ἐπισχεθῶμεν κωλυθέντες εἰς τὸ Πλήρωμα παρελθεῖν τῷ Ὁρῷ καὶ ἴσθε bu. Διὸ καὶ ἐν τῇ χειροθεσίᾳ λέγουσιν ἐπὶ τέλους, «εἰς λύτρωσιν ἀγγελικὴν,» τουτέστιν ἣν καὶ Ἄγγελοι ἔχουσιν, ἵν' ἡ βεβαπτισμένος ὁ τὴν λύτρωσιν κομισάμενος τῷ αὐτοῦ Ὄνόματι ᾧ καὶ ὁ Ἄγγελος αὐτοῦ προβεβάπτιται. 13. Οὐαλεντινιανοὶ: MSS okundu.

--- SAYFA 81 ---

Yunanca Metinler 73 Bu nedenle, yalnızca gelişindeki etine değil, aynı zamanda onun temelindeki maddeye de atıfta bulunarak "bir hizmetçi biçimi aldı" denilir. Madde bir köledir, çünkü acı çeker ve etkili ve belirleyici davaya tabidir. 20 "Seni sabah yıldızından önce doğurdum" ifadesini, ilk yaratılan Tanrı Sözü'ne ve "Senin adın güneşten önce" ve ay da tüm yaratılıştan önce bu şekilde anlıyoruz. 21 "Onları Tanrı'nın benzerliğine göre yarattı; onları erkek ve dişi olarak yarattı." Valentinianusçular (bu ayette) bahsedilenin Bilgeliğin ilk yayılımı olduğunu, yayılımdan gelen erkeklerin seçim olduğunu, kadınların ise çağrı olduğunu söylerler. Ve erkeklere melek, kadınlara da üstün ruh diyorlar. Böylece, Adem'in (örneği) onun içinde erkek kaldı, ama ondan alınan dişi tohumun tümü Havva oldu; ondan dişiler (geldi), erkekler de ondan geldi. Bu nedenle erkekler Söz ile bir araya toplanırlar, ancak dişiler erkek olduklarında meleklerle birleşerek tamlığa doğru ilerlerler. Dolayısıyla kadının erkeğe, kilisenin de meleğe dönüştüğü söyleniyor. 22 Ve Elçi şöyle demişti: "Ölümler adına vaftiz edilenler aksi takdirde ne yapacaklar?" Çünkü parçası olduğumuz meleklerin bizim adımıza vaftiz edildiğini söylüyor. Ama bu yapı tarafından öldürülen bizler ölüyoruz, ama bu yapıda yer almayan erkekler yaşıyor. "Ölümler diriltilmiyorsa neden vaftiz ediyoruz?" Bu nedenle biz meleklerle eşit olarak diriltildik, erkeklere, üyelerle üyelere birlik içinde geri döndük. "Bizim adımıza vaftiz edilenler, ölümler" diyorlar, bizim adımıza vaftiz edilen meleklerdir, öyle ki, biz de isme sahip olduğumuzda, sınır ve haç tarafından doluluğa girmekten alıkonulamayalım, engellenemeyiz. Bu nedenle, eller üzerine koyarken sonunda şöyle derler: "Meleklerin kurtuluşu için", yani meleklerin sahip olduğu şey, öyle ki, kurtuluşu alan kişi, meleklerinin de vaftiz edildiği kendi adıyla vaftiz edilebilsin.

--- SAYFA 82 ---

74 Yunanca Metinler Ὀνόματος τοῦ ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν ἐν τῇ περιστερᾷ κατελθόντος καὶ Çok iyi. Ἐδέησεν δὲ λυτρώσεως καὶ τῷ Ἰησοῦ, ἵνα μὴ κατασχεθῇ τῇ Ἐννοίᾳ ἣ ἐνετέθη τοῦ ὑστερήματος, προὐσ'ερχόμενος διὰ τῆς evet, çok iyi ve çok güzel. 23 Τὸν Παράκλητον οἱ ἀπὸ Οὐαλεντίνου τὸν Ἰησοῦν λέγουσιν, ὅτι bu çok önemli. Χριστὸς γάρ, καταλείψας τὴν προβαλοῦσαν αὐτὸν Σοφίαν, εἰσελθὼν εἰς τὸ Πλήρωμα, ὑπὲρ τῆς ἔξω καταλειφθείσης Σοφίας ἡτήσατο τὴν evet. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. çok iyi. Ἐν τύπῳ δὲ Παρακλήτου ὁ Παῦλος ἀναστάσεως Ἀπόστολος 14 γέγονεν. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Διὸ καὶ καθ' ἐ<κά>τερον ἐκήρυξε τὸν Σωτῆρα· γεννητὸν καὶ παθητὸν διὰ τοὺς ἀριστ<ερ>ούς, ὅτι τοῦτον γινῶναι δυνηθέντες, κατὰ τὸν bu yüzden çok mutluyum, çok mutluyum Bu, çok önemli bir şey değil. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. «Çok iyi bir fikir,» gerçekten çok iyi, çok iyi bir şey bu τελειότητι. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Bu, çok önemli bir şey değil. bu çok önemli. 24 Λέγουσιν οἱ Οὐαλεντινιανοὶ ὅτι ὁ κατὰ εἰς τῶν προφητῶν Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. bu çok önemli. Bu çok iyi bir şey, bu yüzden çok mutluyum, çok hoş. ἐπιτελοῦνται. Ἀγνοοῦσι δὲ ὅτι ὁ Παράκλητος, <ὁ> προσεχῶς ἐνεργῶν νῦν τῇ Ἐκκλησίᾳ, τῆς αὐτῆς 15 οὐσίας ἐστὶ καὶ δυνάμεως τῷ προσεχῶς Bu çok önemli. 25. yıl dönümü ile ilgili bir sorun çok iyi. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. 14. Ἀπόστολος: MSS okundu Ἀποστολή. 15. αὐτῆς: MSS αὐτοῦ'yi okur.

--- SAYFA 83 ---

Yunanca Metinler 75 Melekler başlangıçta, güvercin içinde İsa'nın üzerine inen ve onu kurtaran ismin kurtuluşu olarak vaftiz edildiler. Theodotus'un dediği gibi, Bilgelik yoluyla yaklaşırken içinde bulunduğu eksikliğin zihnine takılıp kalmaması için İsa için bile kurtuluş gerekliydi. 23 Valentinus'un takipçileri İsa'yı yardımcı olarak adlandırırlar, çünkü o bütünden çıktığı için sonsuzluklarla dolu olarak gelmiştir. Çünkü Mesih, kendisini ortaya çıkaran Bilgeliği geride bırakarak doluluğa girerek, dışarıda kalan Bilgelik için yardım istedi. Ve İsa, sonsuzluğun iyi niyetiyle, ihlal edilen sonsuzluğun yardımcısı olarak ortaya çıkarıldı. Yardımcı tipinde Pavlus, dirilişin Havarisi oldu. Rab'bin tutkusunun hemen ardından o da vaaz vermek üzere gönderildi. Bu nedenle, Kurtarıcı'yı <her iki anlayışa> göre vaaz etti: <soldakiler> için yaratılmış ve acıya maruz kalmışlar, çünkü onlar onu tanıyabildikleri için bu yerde ondan korkuyorlar ve sağdaki meleklerin (onu) tanıdığı gibi Kutsal Ruh'tan ve bakireden manevi olarak korkuyorlar. Çünkü herkes Rabbini kendi tarzında bilir, herkes aynı şekilde değil. "Küçüklerin melekleri Baba'nın, yani aynı miras ve mükemmellikte olacak olan seçilmişlerin yüzünü görürler. Ama belki de yüz aynı zamanda Oğul'dur ve Oğul tarafından eğitilmiş olanların algıladığı gibi Baba'nın kavranabilirliğinin boyutu. Ancak babanın geri kalanı bilinmiyor. 24 Valentinianusçular, her peygamberin hizmet için seçtiği Ruh'un tüm kilise mensuplarının üzerine döküldüğünü söylüyor. Bu nedenle Ruh'un işaretleri, iyileştirmeler ve kehanetler de kilise aracılığıyla kusursuz hale getirilir. Ancak artık doğrudan kilise aracılığıyla çalışan yardımcının, Eski Ahit boyunca doğrudan çalışmış olan kişiyle <aynı> öz ve güce sahip olduğunu bilmiyorlar. 25 Valentinus'un takipçileri meleği, Var Olan'dan mesaj taşıyan bir Söz olarak tanımladılar. Ve aynı kelimeyi kullanarak sonsuzluklara da "kelime" diyorlar.

--- SAYFA 84 ---

76 Yunanca Metinler Οἱ Ἀπόστολοι, φησί, μετετέθησαν τοῖς δεκαδύο ζῳδίοις, ὡς γὰρ ὑπ' ἐκείνων ἡ γένεσις διοικεῖται, οὕτως ὑπὸ τῶν Ἀποστόλων ἡ <ἀναγέννησις <ἐφ>ορᾶται. 26. yıl dönümü ile ilgili bir soruun σπερμάτων τῶν διαφερόντων, ἦν ἐστολίσατο διὰ τοῦ σαρκίου, ὡς çok güzel. bu çok iyi bir şey. Ὅθεν ὅταν εἴπῃ, «Ἐγὼ εἰμι ἡ θύρα,» τοῦτο λέγει ὅτι μέχρι τοῦ Ὁρου Bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. Bu çok önemli bir şey; Bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. 27 Ὁ ἱερεὺς εἰσιῶν ἐντὸς τοῦ καταπετάσματος τοῦ δευτέρου, τό bu çok önemli bir şey değil. bu çok önemli, ve bu çok önemli, εἰσφέρει, δεικνὺς τὴν ἀπόθεσιν <τοῦ σώματος> τοῦ καθάπερ πετάλου χρυσοῦ καθαροῦ γενομένου καὶ κούφου διὰ τὴν κάθαρσιν τοῦ ὡς περ σώματος τῆς ψυχῆς ἀπόθεσιν, ἐν ᾧ ἐγκεχάρακτο τὸ γάνωμα τῆς θεοσεβείας δι' οὗ ταῖς Ἀρχαῖς καὶ ταῖς Ἐξουσίαις ἐγινώσκετο τὸ çok iyi. bu çok önemli, «ἐντὸς τοῦ καταπετάσματος τοῦ δευτέρου,» ἐν τῷ νοητῷ κόσμῳ, ὃ ἐστὶ δεύτερον ὁλοσχερὲς καταπέτασμα τοῦ παντός, «παρὰ τὸ bu çok önemli,» παρὰ τοὺς λειτουργοὺς τῶν Bu çok önemli. Γυμνὴ δὲ ἡ ψυχὴ ἐν δυνάμει τοῦ συνειδότης, οἷον σῶμα τῆς δυνάμεως γενομένη, μεταβαίνει εἰς τὰ πνευματικά, λογικὴ τῷ ὄντι καὶ ἀρχιερατικὴ γενομένη, ὡς ἂν ἐμψυχουμένη ὡς εἰπεῖν ὑπὸ τοῦ Λόγου προσεχῶς ἤδη, καθάπερ οἱ Ἀρχάγγελοι τῶν Ἀγγέλων ἀρχιερεῖς γενόμενοι, bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil mi? καθαρὰ γενομένη, ὅπου καὶ ἀξιοῦται «πρόσωπον πρὸς πρόσωπον» Θεὸν ὁρᾶν; Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. διδασκόμενον ἐγγράφως, ἐπὶ τὴν γνῶσιν καὶ κατάληψιν τῶν πραγμάτων ἔρχεται, οὐκέτι νύμφη, ἀλλ' ἤδη Λόγος γενόμενος, καὶ ve bu çok önemli, φίλων μὲν δι' ἀγάπην, υἱῶν δὲ διὰ τὴν διδασκαλίαν καὶ ὑπακοήν, Bu, sizin için çok önemli bir şey.

--- SAYFA 85 ---

Yunanca Metinler 77 Havarilerin zodyakın on iki burcuna tercüme edildiğini söylüyor, çünkü doğum onlar tarafından yönetiliyorsa, yeniden doğuş da Havariler tarafından <denetleniyor>. 26 Theodotus'un dediği gibi, İsa'nın görünen kısmı Bilgelik ve onun beden yoluyla aktardığı üstün tohumların oluşturduğu kiliseydi. Ama görünmeyen kısım Tek Doğmuş Oğul olan isimdir. Bu nedenle, "Ben kapıyım" derken, üstün tohumdan olanlar olarak benim bulunduğum sınıra kadar geleceğinizi söylüyor. Ve içeri girdiğinde, tohum doluluğa kadar ona eşlik eder, bir araya toplanır ve kapıdan içeri getirilir. 27 Kâhin ikinci perdeye girerken tabağı buhur sunağının yanına koydu. İsmi kalbine kazınmış olarak, altın bir tabak gibi saf ve arınmayla parlak hale gelen (ve) ruh bedeninin bir kenara bırakılması gibi olan, içinden dindarlığın parlaklığının kazındığı ve kendisi isimle kuşatılarak beylikler ve güçler tarafından tanınan <beden>in kenara bırakılmasını sergileyerek sessizce girdi. Ağıraksız hale gelen bu bedeni, "ikinci perde içinde", bütünü ikinci tam perdesi olan nefis aleminde, namaz kılan meleklerle birlikte "tütsü mihrabında" bir kenara bırakır. Bilenin gücü tarafından soyulan ve bir güç bedeni haline gelen ruh, manevi şeylere dönüşür, özünde rasyonel ve başrahip haline gelir, böylece, deyim yerindeyse, doğrudan Söz tarafından canlanır, tıpkı başmeleklerin meleklerin başrahipleri olması ve ilk doğanların da başmeleklerin başrahipleri haline gelmesi gibi. Fakat saf hale gelen bu ruh için doğru kutsal yazılar ve öğretiler nerededir ve Tanrı'yı "yüz yüze" görmeye nerede izin verilmektedir? Bu nedenle, melek öğretisinin ve Kutsal Yazılarda öğretilen ismin ötesine geçtikten sonra, artık bir gelin değil, bir Kelime olan gerçeklerin bilgisine ve anlayışına varılır ve ilk çağrılan ve ilk doğanlarla, aşkla arkadaşlarla, öğretme ve itaatle çocuklarla ve ortak kökene sahip kardeşlerle birlikte damatla birlikte ikamet eder.

--- SAYFA 86 ---

78 Yunanca Metinler μανθάνειν εἰς γνῶσιν, τὸ δὲ δυνάμεως τὸ θεοφόρον γίνεσθαι τὸν Bu, çok iyi bir fikirdir. bu çok önemli. 28 Τό· «Θεὸς ἀποδιδούς ἐπὶ τρίτην καὶ τετάρτην γενεὰν τοῖς ἀπειθοῦσι,» φασὶν οἱ ἀπὸ Βασιλείδου κατὰ τὰς ἐνσωματώσεις. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. ἀριστερούς, τετάρτην δὲ γενεὰν τὰ σπέρματα αὐτῶν· «Ἐλεον δὲ ποιῶν εἰς χιλιάδας,» ἐπὶ τὰ δεξιὰ. 29 Ἡ Σιγή, φασί, Μήτηρ οὕσα πάντων τῶν προβληθέντων ὑπὸ τοῦ Βάθους, ὃ μὲν οὐκ ἔσχεν εἰπεῖν, περὶ τοῦ Ἀρρήτου σεσίγηκεν, ὃ Bu çok önemli, bu çok önemli. 30 Εἴτα, θόμενοι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ, παθεῖν αὐτὸν λέγουσιν evet. Ὁ γὰρ συνεπάθησεν ὁ Πατήρ, «στερεὸς ὢν τῇ φύσει», φησὶν ὁ Θεόδοτος, «καὶ ἀνένδοτος», ἐνδόσιμον ἑαυτὸν παρασχών, ἵνα ἡ Σιγή çok iyi, çok iyi. Bu, sizin için önemli bir şey değil. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, bu çok önemli. 31 Ἀλλὰ καὶ εἰ ὁ κατελθὼν εὐδοκία τοῦ Ὁλου ἦν, «ἐν αὐτῷ γὰρ πᾶν τὸ Πλήρωμα ἦν σωματικῶς», ἔπαθεν δὲ οὗτος, δῆλον ὅτι καὶ τὰ ἐν αὐτῷ σπέρματα συνέπαθεν, δι' ὧν τὸ Ὁλον καὶ τὸ Πᾶν εὐρίσκεται evet. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. «παιδευθέντα,» ὡς φασι, συνεπάθησεν. Τότε γὰρ ἐπέγνωσαν ὅτι <ὁ> εἰσιν, «χάριτι τοῦ Πατρός εἰσιν,» Ὄνομα ἀωννόμαστον, Μορφή καὶ Γνῶσις. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Ὄνόματος, ὅπερ ἐστὶν Υἱός, Μορφή τῶν Αἰώνων. Οὕτως τὸ κατὰ μέρος ννομα τῶν Αἰώνων ἀμελεῖ ἐστὶ τοῦ evet. 32 gün önce, çok teşekkür ederim, çok teşekkür ederim, çok teşekkür ederim ἔχει πλήρωμα, τὴν συζυγίαν. Ὅσα οὖν ἐκ συζυγίας, φασί, προέρχεται, πληρώματά ἐστιν· ὅσα δὲ ἀπὸ ἐνός, εἰκόνες.

--- SAYFA 87 ---

Yunanca Metinler 79 Ve böylece plakayı takmak ve bilgiye doğru ilerlemek ilahi planın içindeydi, ancak insanlığın Tanrı'nın taşıyıcısı olması, doğrudan Rab tarafından enerjilendirilmesi ve bir anlamda O'nun bedeni haline gelmesi gücün (amacıydı) idi. 28 Basilides'in takipçileri (bunu bir referans olarak anlıyorlar) "Tanrı'nın üçüncü ve dördüncü nesillere itaatsizlere yardım etmesi" ile ilgili olarak reenkarnasyona. Ancak Valentinus'un takipçileri, üç yerin soldakileri gösterdiğini, dördüncü neslin ise onların tohumu olduğunu savunuyorlar; "Binlere merhamet eden" (anlatıyor) sağdakilere. 29 Derler ki, hakkında söyleyecek hiçbir şeyi olmayan Derinlik tarafından öne sürülenlerin anası olan Sessizlik, Tarifsiz olan hakkında sessiz kaldı, ama aldığı şeyi anlaşılmasız olarak nitelendirdi. 30 Sonra Tanrı'nın yüceliğini unutup saygısızca O'nun acı çektiğini söylüyorlar. Theodotus, "Doğası gereği inatçı ve boyun eğmez olmasına rağmen" acıyı paylaşan Baba için, Sessizliğin bunu anlayabilmesi için kendini boyun eğen biri olarak sunarak, bunun acı olduğunu söylüyor. Çünkü şefkat, birinin diğerinin acısından dolayı acı çekmesidir. Ve gerçekten de tutku sırasında, acı çekenin iyileşmesi için herkes aynı (acıyı) çekti. 31 Ama eğer aşağı inen kişi bütünün iyi niyetiye, "çünkü tüm bedensel doluluk ondaydı" ve acı çekiyorsa, onun içindeki tohumun da acı çektiği (ve) onların aracılığıyla bütünün ve bütünün acı çektiği açıktır. Ek olarak, on ikinci sonsuzluğun acılarına rağmen bütün, dedikleri gibi, tutkuyu paylaşarak "öğretildi". Çünkü o zaman, "Baba'nın lütfuyla", adı, biçimi ve bilgisi olmayan bir isim olan "onların" ne olduklarını biliyorlardı. Ama bilginin ötesinde olanı kavramak isteyen sonsuzluk, cehalet ve şekilsizlik içinde kaldı. Bu nedenle sonsuzlukların Oğul isminin gölgesi olan bir bilgi boşluğunda çalışmıştır. Böylece sonsuzlukların kısmi adı şüphesiz adından gelmektedir. 32 Bu nedenle, dolulukta birlik olmasına rağmen, sonsuzlukların her birinin kendi doluluğu, syzygy'si vardır. Bu nedenle, bir syzygy'den gelen her şeyin dolgunluk olduğunu söylüyorlar; ama birinden gelen her şey görüntülerdir.

--- SAYFA 88 ---

80 Yunanca Metinler evet, bu çok önemli. Οὗτος δέ, καταλείψας τὴν Μητέρα, ἀνελθὼν εἰς τὸ Πλήρωμα, ἐκράθη Bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. 33 Υἱόθετος μέντοι γέγονεν ὁ Χριστός, ὡς πρὸς τὰ πληρώματα «Ἐκλεκτός» γενόμενος καὶ «Πρωτότοκος» τῶν ἐνθάδε πραγμάτων. Ἔστιν οὖν ὁ λόγος οὗτος παράκουσμα τοῦ ἡμετέρου, ἐκ τοῦ ὑποκειμένου «Πρωτότοκον» λέγοντος τὸν Σωτῆρα, καὶ ἔστιν ὡς περὶ Bu, "Κεφαλὴ" ἡμῶν, ἡ δὲ Ἐκκλησία καρποὶ αὐτοῦ. Χριστοῦ, φασί, τὸ ἀνοίκειον φυγόντος <καὶ> συσταλέντος εἰς τὸ Πλήρωμα, ἐκ τῆς μητρῶας γεννομένου ἐννοίας, ἡ Μήτηρ αὐθις τὸν τῆς bu, κατ' ἐπιπόθησιν αὐτοῦ, κρείττονος ὑπάρχοντος, ὃς ἦν τύπος τοῦ Çok iyi. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. συνεστῶσ[α]. {Ἐμυσάχθη} μέντοι ἐνιδούσα τὴν «ἀποτομίαν» αὐτοῦ, ὡς φασιν αὐτοί. 34. gün <αί> ὑπ' αὐτῆς, ὑπὸ τῆς τοῦ Φωτὸς παρουσίας οὐ μορφοῦνται, Bu, çok önemli bir şey değil. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. εἰς τὸ Πλήρωμα, τότε ve daha fazlası var: bu çok önemli. 35 Ὁ Ἰησοῦς, «τὸ Φῶς» ἡμῶν, ὡς λέγει ὁ Ἀπόστολος, «ἐαυτὸν κενώσας,» τουτέστιν, ἐκτὸς τοῦ Ὁρου γενόμενος, κατὰ Θεόδοτον, ἐπεὶ «Ἀγγελος» ἦν τοῦ Πληρώματος, τοὺς Ἀγγέλους τοῦ Bu çok önemli. Bu, sizin için çok önemli bir şey. bu çok önemli bir şey değil. Ὡς γὰρ ὑπὲρ μέρους δέονται καὶ παρακαλοῦσι, καὶ δι' ἡμᾶς κατεχόμενοι, σπεύδοντες εἰσελθεῖν, ἄφειν ἡμῖν αἰτοῦνται ἵνα συνεισέλθωμεν αὐτοῖς.

--- SAYFA 89 ---

Yunanca Metinler 81 Bu nedenle Theodotus, Bilgelik düşüncesinden ortaya çıkan Mesih'i doluluğun imgesi olarak adlandırdı. Ama anneyi geride bıraktı (ve) tamliğa yükselirken sanki bütünle ve bu şekilde yardımcıyla da karıştı. 33 Elbette Mesih, buradaki şeylerin dolulukları arasında "seçilmiş" ve "İlk Doğan" olduğu için bir oğul olarak evlat edinildi. Bu öğretisi, Kurtarıcı'nın yerleşik olanın "İlk Doğan"ı olduğunu ve aynı bizim kökümüz ve "başımız" olduğunu ve kilisenin de onun meyveleri olduğunu ileri süren bizim yanlış anlamamızdır. Onlar, Mesih'in, yabancı olandan kaçtıktan sonra ve annenin düşüncesiyle doğurulduktan sonra bütünlüğe çekilince, annenin de, ona duyulan arzuya göre, organizasyonun yöneticisini kendisinden kaçan kişinin bir örneği olarak ortaya çıkardığını söylüyorlar; çünkü o daha büyüktü, (çünkü) o bütünün Babasının bir örneği idi. Bu nedenle sanki arzu tutkusundan üretilmiş gibi azaldı. Elbette onun "vahşetini" gözlemlediğinde "tiksinliyordu" diyorlar. 34 Ama aynı zamanda soldaki güçler de, ilk olarak onun tarafından sağdakilerden ortaya çıkarıldı, ışığın gelişiyile oluşmadı, ancak soldaki güçler, yer tarafından oluşturulmak üzere geride kaldı. Bu nedenle anne, Oğul ve tohumlar doluluğa girdikten sonra, o zaman yer annenin gücünü ve annenin şu anda sahip olduğu düzeni alacaktır. 35 Havarî'nin söylediği gibi "Işığımız" olan İsa, Theodotus'a göre "kendini boşalttı", yani sınırın ötesine geçerek, doluluğun bir "meleği" olduğu için, üstün tohumun meleklerini kendisiyle birlikte dışarı çıkardı. Ve o, doluluktan ileri gittiği için kurtuluşa sahipti. Ama tohumun düzeltilmesi için meleklerle önderlik etti. Çünkü onlar bağlı olduklarından ve payları uğruna yalvardıklarından ve bizim yararımız için dizginlendiklerinden, içeri girmek için gayretli olduklarından, kendileriyle birlikte girebilmemiz için bizim için muafiyet talep ediyorlar.

--- SAYFA 90 ---

82 Yunanca Metinler ἡμῶν οὐκ ἐπιτρέπεται αὐτοῖς—διὰ τοῦτο γὰρ οὐδὲ ἡ Μήτηρ συνελήλυθεν ἄνευ ἡμῶν, φασίν—εἰκότως ὑπὲρ ἡμῶν δέονται. 36 Ἐν ἐνότῃ μὲντοι γε προεβλήθησαν οἱ Ἄγγελοι ἡμῶν, φασίν, εἰς evet, bu çok önemli. Ἐπεὶ δὲ ἡμεῖς ἡμεν οἱ μεμερισμένοι, διὰ τοῦτο ἐβαπτίσατο ὁ Ἰησοῦς τὸ ἀμέριστον μερισθῆναι, μέχρις ἡμᾶς ἐνώση αὐτοῖς εἰς τὸ Πλήρωμα, ἵνα ἡμεῖς, οἱ πολλοί, ἐν γενόμενοι, {οἱ} πάντες τῷ ἐνὶ τῷ δι' ἡμᾶς μερισθέντι ἀνακραθῶμεν. 37 Οἱ ἀπὸ Ἀδὰμ ἐξεληθόντες, οἱ μὲν Δίκαιοι, διὰ τῶν ἐκτισμένων τὴν ὁδὸν ποιοῦμενοι, παρὰ τῷ Τόπῳ κατεῖχοντο, κατὰ τοὺς Evet. bu yüzden çok mutluyum, bu çok önemli. 38 «Ποταμὸς ἐκπορεύεται πυρὸς ὑποκάτω τοῦ θρόνου» τοῦ Τόπου, καὶ ῥεῖ εἰς τὸ κενὸν τοῦ ἐκτισμένου, ὃ ἐστὶν ἡ Γέεννα, ἀπὸ bu çok önemli. Bu çok önemli. Διὰ τοῦτο, φησί, καταπέτασμα ἔχει ἵνα μὴ ἐκ τῆς προσόψεως ἀναλωθῇ evet. Bu, sizin için önemli olan bir şey. καὶ ὁ ἀρχιερεὺς ἄπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ εἰς τὰ ἅγια τῶν ἁγίων evet. Ἐνθεν καὶ ὁ ἰησοῦς παρακληθεὶς συνεκαθέσθη τῷ Τόπῳ, ἵνα μένη τὰ πνεύματα καὶ μὴ προαναστῇ αὐτοῦ, καὶ ἵνα τὸν Τόπον ἡμερώσῃ καὶ bu çok önemli bir şey. 39 yaşındayım, bu çok önemli bir şey. καταλειφθεῖσα, τοῦ λοιποῦ οὐκέτι οὐδὲν προέβαλεν ὁλόκληρον, Bu çok önemli bir şey; κλητῶν 16 τὰ ἀγγελικὰ αὐτῇ προβαλοῦσα παρ' αὐτῇ κατέχει, τῶν ἐκλεκτῶν τῶν ἀγγελικῶν ὑπὸ τοῦ Ἄρρενος ἔτι πρότερον προβεβλημένων. 40 gün önce tüm ödemeler tamamlandı bu yüzden çok mutluyum αἰτησιν, ὅτε ὑπὸ τοῦ Ἄρρενος τὰ ἀγγελικὰ τῶν σπερμάτων προεβάλετο. 41 Τὰ διαφέροντα σπέρματά, φησι, μήτε ὡς πάθη, ὧν λυομένων συνελύθη ἄν καὶ τὰ σπέρματα, μήτε ὡς κτίσιν προεληλυθέναι, 16. MS ρ okur.

--- SAYFA 91 ---

Yunanca Metinler 83 Çünkü belki de içeri girmek için bize ihtiyaçları olduğundan, biz olmadan onlara izin verilmediğinden, dolayısıyla annelerinin biz olmadan onlarla birlikte girmediklerini söylüyorlar, bizim iyiliğimiz için uygun bir şekilde zincire vurulmuşlar. 36 Gerçekten de meleklerimiz bir olarak ortaya çıktıkları için birlik içinde ortaya çıktıklarını söylüyorlar. Ayrıldığımızdan beri, İsa bizi tam olarak onlarla birleştirene kadar bölünmemişleri bölmek için vaftiz edildi; böylece biz, birçokları bir olduktan sonra, hepimiz kendi hesabımıza bölünmüş olanda birleşebilelim. 37 Valentinianusçulara göre, Adem'den gelen, yani yaratılmış şeyler arasında yol alan doğru kişiler, orada zapt edilmişlerdi. Fakat diğerleri, soldakiler arasında, karanlık için yaratılan yerde, ateşi hissederek (tutuldular). 38 "Tahtın altından bir ateş nehri akıyor" ve yaratılışın boşluğu olan Cehenneme doğru akıyor; Ateş yaratılıştan aksa da asla dolmaz. Ve mekanın kendisi de ateşli. Bu nedenle, görünüşüyle manevî şeyler yok olmasın diye onda bir perde vardır, diyor. Ancak başmelek oraya tek başına girer, bunun bir temsili olarak başrahip de kutsalların kutsalına yılda bir kez girer. Oradan İsa çağrıldı ve ruhanilerin onun önünde kalıp yükselmemesi ve o yeri yenebilmesi ve tohumun doluluğa geçmesine izin vermesi için o yere oturdu. 39 Mesih'i eksiksiz olarak doğuran ve O'nun tarafından geride bırakılan anne, bundan sonra artık tamamlanmış hiçbir şey getirmede; ancak mümkün olan şeyleri yanında tuttu; öyle ki, o zaman meleklerle ilgili şeyleri üretmiş olan yer ve tahsisle ilgili olarak da onları yanında tutuyor; çünkü seçilmiş melekler daha önce erkek tarafından ortaya konmuştu. 40 Çünkü sağdakiler, ışık talebinden önce anne tarafından doğuruldu; ancak kilisenin tohumları, ışık talebinden sonra, tohumların meleksele şeyleri erkek tarafından ortaya atıldığında ortaya çıktı. 41 Üstün tohumların, ne tohumları yok edildiğinde yok olacak olan tutkular olarak ne de bir yaratılış olarak ortaya çıktığını söylüyor.

--- SAYFA 92 ---

84 Yunanca Metinler ἀλλ' ὡς τέκνα, ἀπαρτιζομένης γὰρ τῆς κτίσεως, συναπηρτίσθη bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, τούτέστι τὸν Ἰησοῦν, ὁ αἰτησάμενος τοὺς Αἰῶνας Χριστός, ἐν ᾧ συνδιωλίσθη κατὰ δύναμιν καὶ τὰ σπέρματα συνελθόντα αὐτῷ εἰς τὸ Εὐεῖ. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, Bu çok önemli bir şey. Διὰ τοῦτο ὁ Σωτὴρ λέγει, «Λαμψάτω τὸ Φῶς ὑμῶν,» μηνύων περὶ τοῦ Φωτὸς τοῦ φανέντος καὶ μορφώσαντος, περὶ οὗ ὁ Ἀπόστολος λέγει, «Ὁ φωτίζει πάντα Ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον,» τὸν τοῦ Çok iyi. Ὅτε γὰρ «ἐφωτίσθη» ὁ Ἄνθρωπος, τότε «εἰς τὸν κόσμον ἦλθεν,» τούτέστιν ἑαυτὸν ἐκόσμησεν, χωρίσας αὐτοῦ τὰ ἐπισκοτοῦντα καὶ bu çok önemli. Gerçekten çok iyi bir şey, bu çok iyi bir şey. bu çok önemli. 42 Ὁ Σταυρὸς τοῦ ἐν Πληρώματι Ὁρου σημείον ἐστίν, γὰρ bu kadar çok şey var Çok iyi. Bu çok iyi bir fikir, bu yüzden çok mutluyum, çok mutluyum βαστάσας, εἰσάγει εἰς τὸ Πλήρωμα. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Ὅθεν εἴρηται, «Ὅς οὐκ αἶρει τὸν Σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ μοι, çok mutluyum.» Gerçekten çok iyi bir şey, çok iyi bir şey. 43 οὗν ὅτι αἱ δεξιαὶ ἤδεσαν τοῦ Ἰησοῦ καὶ τοῦ Χριστοῦ bu çok önemli bir şey, bu yüzden çok mutluyum çok iyi. Gerçekten çok iyi bir şey, çok iyi bir fikir. καὶ τοῦ Πληρώματος, κέμπεται "ὁ τῆς βουλῆς Ἄγγελος." Bu çok önemli bir şey. «Πάντα γὰρ ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ ὁρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, Θρόνοι, Κυριότητες, Βασιλεῖαι,» Θεότητες, Λειτουργίαι. «İlave olarak kabul ediyorum ὑπὲρ πάντων ὄνομα, ἵνα πάντων γόνου κάμψη καὶ πᾶσα γλῶσσα Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. «Çok iyi oldu.» «τὸ δὲ ἀνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη; Ὁ καταβάς αὐτός ἐστίν εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς καὶ ἀναβάς çok güzel.»

--- SAYFA 93 ---

Nancan Metinler 85 ama çocukken yaratılış tamamlanmışında tohumlar da dahil edilmiş olurdu. Bu nedenle, ilk ortaya çıkan ışıqla, yani sonsuzluklara yemin eden ve kendisi ile birlikte doluluğa giderken tohumların mümkün olduğu kadar süzöldüğü İsa Mesih ile de bir bağlantısı vardır. Kilisenin dünyanın kuruluşundan önce seçildiği söylendiğine göre, başlangıçta sayıldığımızı ve açığa çıktığımızı söylüyorlar. Bu nedenle Kurtarıcı, ortaya çıkan ve şekil veren ışığa atıfta bulunarak, "Işığınız parlansın" der ve bu ışık hakkında Havari, "O, dünyaya gelen her insanı aydınlatır" (yani) üstün tohumdur. Çünkü insan "aydınlanınca" "dünyaya geldi", yani süslendi, üzerine gölge düşüren tutkuları ayırıp ona karıştı. Ve daha önce Adem'i düşüncesinde tutan Yaradan, yaratmayı bitirdiğinde onu ortaya çıkardı. 42 Haç, doluluktaki sınırın bir işaretidir, çünkü dünyayı doluluktan ayırdığı gibi, sadakatsizi sadıklardan ayırır. Bu nedenle İsa, tohumları omuzlarında taşıyarak bir işaretle onları doluluğa yönlendirir. Çünkü İsa'ya tohumun omuzları deniyor; ama Mesih baştır. Bu nedenle şöyle deniyor: "Çarmıhını yüklenip beni takip etmeyen, benim kardeşim değildir." Bu nedenle İsa'nın kiliseyle aynı özden olan bedenini aldı. 43 Sağdakilerin İsa'nın ve Mesih'in adlarını gelmeden önce bile bildiklerini, ancak işareti, gücü bilmediklerini söylüyorlar. Ve Ruh tüm gücü verdikten ve doluluk onayladıktan sonra, "öğüt meleği" gönderilir. Ve Baba'dan sonra bütünün başı olur. "Çünkü her şey, görünen ve görünmeyen şeyler, tahtlar, egemenlikler, krallıklar, tanrılar, bakanlıklar onun tarafından yaratıldı. "Bu nedenle, Tanrı onu yükseltti ve ona her ismin üstünde bir isim verdi; öyle ki, her diz çöksün ve her dil Kurtarıcı İsa Mesih'in Yüce Rab olduğunu açıkça söylesin." "Yükselen de indi." "Yükseliş, onun da inmiş olması değilse ne anlama gelir? O, yerin en aşağılarına inen ve göklerin üzerine çıkandır."

--- SAYFA 94 ---

86 Yabancı Metinler Bu nedenle, bu çok önemli. τὸς δὲ ἄρρενας Ἀγγέλους τοὺς σὺν αὐτῷ ἐκπεμφθέντας Bu çok önemli. Διὰ τούτου τοῦ μυστηρίου ὁ Παῦλος κελεύει τὰς γυναῖκας «φορεῖν Bu çok önemli.» 45 Εὐθὺς οὖν ὁ Σωτὴρ ἐπιφέρει αὐτῇ μόρφωσιν τὴν κατὰ γνῶσιν καὶ ἴασις τῶν παθῶν, δείξας ἀπὸ Πατρὸς ἀγεννήτου τὰ ἐν Πληρώματι bu çok önemli. Ἀποστήσας δὲ τὰ πάθη τῆς πεπονθυίας, αὐτὴν μὲν ἀπαθῇ bu çok önemli. καὶ οὐχ ὥσπερ <τὰ> τῆς ἔνδον διεφορήθη, ἀλλ' εἰς οὐσίαν ἤγαγεν αὐτά τε καὶ <τὰ> τῆς δευτέρας διαθέσεως. Οὕτως διὰ τῆς τοῦ Σωτῆρος ἐπιφανείας, ἡ Σοφία γίνεται, καὶ τὰ ἔξω κτίζεται, «Πάντα γὰρ δι' αὐτοῦ γέγονεν, καὶ χωρὶς αὐτοῦ çok güzel.» 46 Πρῶτον οὖν ἐξ ἁσωμάτου πάθους καὶ συμβεβηκότος εἰς ἁσώματον ἔτι τὴν ὕλην αὐτὰ μετήντησεν καὶ μετέβαλεν, εἴθ' οὕτως εἰς bu çok önemli. Bu, çok önemli bir şey değil. Bu çok önemli bir şey. 47 Πρῶτος μὲν οὖν Δημιουργὸς ve Σωτὴρ γίνεται καθολικός. «ἡ δὲ Σοφία, » δευτέρα, «οἰκοδομεῖ οἶκον ἐαυτῇ καὶ ὑπῆρξεν στύλους ἐπτά.» Καὶ πρῶτον πάντων προβάλλεται εἰκόνα τοῦ Πατρὸς Θεόν, δι' οὗ ἐποίησεν «τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν,» τουτέστι «τὰ οὐράνια καὶ τὰ ἐπίγεια,» τὰ δεξιὰ καὶ τὰ ἀριστερά. Bu çok önemli bir şey, bu yüzden çok mutluyum ψυχικὸν Χριστόν Υἱοῦ εἰκόνα, ἔπειτα τοὺς Ἀρχαγγέλους Αἰώνων εἰκόνας, εἶτα Ἀγγέλους <Ἀρχ>αγγέλων, ἐκ τῆς ψυχικῆς καὶ φωτεινῆς οὐσίας ἦν φησιν ὁ προφητικὸς λόγος· «Καὶ Πνεῦμα Θεοῦ ἐπεφέρετο ἐπάνω τῶν ὑδάτων,» κατὰ τὴν συμπλοκὴν τῶν δύο οὐσιῶν τῶν αὐτῷ πεποιημένων, τὸ εἰλικρινὲς «ἐπιφέρεισθαι» εἰπών, τὸ δὲ ἐμβριθεὶς καὶ ὕλικὸν ὑποφέρεισθαι, τὸ θολερὸν καὶ evet.

--- SAYFA 95 ---

Yunanca Metinler 87 44 Bilgelik onu görünce kendisinin kendisini terk eden ışığa benzediğini keşfetti ve (ona) koştı, sevindi ve tapındı. Fakat onunla birlikte gönderilen erkek melekleri görünce huşu içinde durdu ve bir perdeye büründü. Bu gizem nedeniyle Pavlus, kadınları "melekler uğruna başları üzerinde yetki taşımaya" ısrarla teşvik ediyor. 45 Bunun üzerine Kurtarıcı hemen onun üzerine bilgi ve tutkulardan şifaya uygun bir form koydu; doğmamış Baba'dan doluluğun (içeriklerini) ve ona kadar olan (yayılmalari) gösterdi. Acı çeken kişinin tutkularını giderdikten sonra onu tutkusuz hale getirdi ve tutkuları ayırdıktan sonra onları sakladı. Ve onlar içeridekilerden farklılaşmamış, fakat onları ve ikinci (düzey) mertebelerini var etmiştir. Böylece Kurtarıcı'nın tezahürü aracılığıyla Bilgelik ortaya çıktı ve dışarıdaki şeyler yaratıldı, "Çünkü her şey onun aracılığıyla var oldu ve onun dışında hiçbir şey var olmadı." 46 Önce maddi olmayan tutkulardan ve tesadüflerden bu şeyleri çıkardı ve onları maddi olmayan ama yine de maddi olan bir şeye, sonra da aynı şekilde bileşiklere ve cisimlere dönüştürdü. Çünkü tutkuları doğrudan maddeye dönüştürmek mümkün değildi. Ve bedenlere, tabiatlarına uygun şeyler bahşetmiştir. 47 Kurtarıcı ilk evrensel yaratıcı oldu. "Ama Bilgelik", ikincisi, "kendisine bir ev yaptı ve yedi sütun dikti." Ve her şeyden önce Baba'nın sureti olarak bir tanrı ortaya koydu ve onun aracılığıyla "gökleri ve yeri", yani "göksel şeyleri ve dünyevi şeyleri", sağdaki şeyleri ve soldaki şeyleri yarattı. Bu, Baba'nın bir imgesi olarak bir baba oldu ve ruhlu Mesih'i Oğul'un bir imgesi olarak, baş melekleri sonsuzlukların imgeleri olarak, sonra <başmeleklerin> meleklerini öne sürdü; peygamberlik sözünün bahsettiği "Ve Tanrı'nın Ruhunu suların üzerinde doğdu", kendisi için yapılmış iki maddenin birleşimiyle ilgili olarak, saf maddenin "üzerinde doğdu" söylenir, fakat ağır ve maddi madde olan kalın ve kaba bir maddenin altında doğar.

--- SAYFA 96 ---

88 Yunanca Metinler «ἀόρατον»· οὐτε γὰρ ἀνθρώπων τῷ μηδέπω ὄντι ἀόρατος ἦν, οὐτε τῷ Θεῷ· ἐδημιούργει γάρ. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. çok güzel. 48 Διακρίνας δὲ ὁ Δημιουργὸς τὰ καθαρὰ ἀπὸ τοῦ ἐμβριθοῦς, ὡς ἂν ἐνιδῶν τὴν ἐκατέρου φύσιν, φῶς ἐποίησεν, τουτέστιν ἐφανερώσεν καὶ εἰς φῶς καὶ ἰδέαν προσήγαγεν, γε ἡλιακὸν καὶ Bu çok önemli. Καὶ ποιεῖ τῶν ὑλικῶν τὸ μὲν ἐκ τῆς λύπης, οὐσιωδῶς κτιζῶν «Πνευματικὰ τῆς πονηρίας, πρὸς ἃ ἡ πάλιν ἡμῖν,» διὸ καὶ λέγει ὁ Ἀπόστολος· «Καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ Θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε.» τὸ δὲ ἐκ τοῦ φόβου, τὰ θηρία, τὸ δὲ ἐκ τῆς <ἐκ>πλήξεως καὶ gerçekten, bu çok önemli. bu çok önemli bir şey değil καὶ ἐμφωλεύει καὶ ὑπὸ τούτων ἐξάπτεται καὶ τούτοις ἐπαποθνήσκει, μὴ ἔχον τύπον ἀποτακτὸν ἑαυτοῦ ὡς καὶ τὰ ἄλλα bu çok önemli bir şey. 49 Ἐπεὶ δὲ οὐκ ἐγίνωσκεν τὴν δι' αὐτοῦ ἐνεργοῦσαν, οἰόμενος ἰδίᾳ δυνάμει δημιουργεῖν, φιλεργὸς ὢν φύσει, διὰ τοῦτο εἶπεν ὁ Ἀπόστολος· «Υπετάγη τῇ ματαιότητι τοῦ κόσμου, οὐχ ἐκῶν, ἀλλὰ διὰ τὸν ὑποτάξαντα, ἐπ' ἐλπίδι ὅτι καὶ αὐτὸς ἐλευθερωθήσεται,» ὅταν bu çok önemli. Τεκμήριον δὲ μάλιστα τοῦ ἀκουσίου τὸ "εὐλογεῖν τὸ σάββατον" καὶ bu çok önemli bir şey. 50 «İlham Veren Değerler καὶ ποικίλης ὕλης μέρος—ψυχὴν γεώδη καὶ ὑλικὴν ἐτεκτῆνατο ἄλογον καὶ τῆς τῶν θηρίων ὁμοούσιον· οὗτος "κατ' εἰκόνα" evet. Ὁ δὲ «καθ' ὁμοίωσιν,» τὴν αὐτοῦ τοῦ Δημιουργοῦ, ἐκεῖνός ἐστιν ὃν εἰς τοῦτον «ἐνεφύσησέν» τε καὶ ἐνέσπειρεν, ὁμοούσιόν τι αὐτῷ bu çok önemli. Καθὸ μὲν ἀόρατός ἐστι καὶ ἄσώματος, τὴν οὐσίαν αὐτοῦ «πνοὴν ζωῆς» προσεῖπεν, μορφωθὲν δὲ «ψυχὴ ζῶσα» ἐγένετο, ὅπερ εἶναι, καὶ bu çok önemli bir şey.

--- SAYFA 97 ---

Yunanca Metinler 89 Ama aynı zamanda bunun başlangıçta cisimsiz olduğu, (onun) "görünmez" olarak adlandırılmasının da ima edildiği belirtiliyor. Ama hiçbir zaman yaşayan hiç kimse ya da Tanrı için görünmez olmadı; Çünkü (onu) O yarattı. Ama bir şekilde onun biçimsizliğini, şekilsizliğini ve şekilsizliğini ilan etmiştir. 48 Yaradan saf şeyleri kaba olanlardan ayırdıktan sonra, her birinin doğasını bildiğinden, ışığı yarattı, yani onu açığa çıkardı ve ışığa ve biçime çıkardı, çünkü güneşi ve göksel ışığı çok daha sonra yarattı. Ve maddi şeylerden birisini acıdan kurtardı ve "mücadelemiz olan kötülüğün manevi şeylerine" madde kazandırdı ve bu nedenle Havari şunu söylüyor: "Ve sizi mühürleyen Tanrı'nın Kutsal Ruh'u'nu üzme." Ve (bir başkasını) korkudan vahşi hayvanlardan, bir başkasını da terör ve şaşkınlıktan dünya unsurlarından yarattı. Üç elementte ateş asılı kalır, ekilir, gezinir, onlar tarafından tutuşturulur ve onlarla birlikte ölür, çünkü onun da bileşikleri oluşturan diğer elementler gibi kendine özgü bir türü yoktur. 49 Elçi, kendisi aracılığıyla işleyeni tanımadığından, kendi gücüyle yarattığına inandığından, doğası gereği çalışkan olmadığından, bu nedenle Allah'ın tohumları toplandığında şöyle demiştir: "Bilinçli olarak değil, ama özgürleşmesi ümidiyle, onu tabi kılanın hesabına, dünyanın amaçsızlığına tabi kılındı." Onun isteksizliğinin özel bir göstergesi, "Şabat gününü kutsaması" ve işe ara verilmesini kabul etmesidir. 50 "Yeryüzünün tozunu alarak" -topraktan değil, maddenin çeşitli ve çok renkli kısmından- mantıksız ve hayvanlarla aynı maddeden dünyevi ve maddi bir ruh yarattı. Bu "görüntüye göre" insandır. Ama (insan), Yaradan'ın "benzetmesine göre", kendisi ile aynı maddeden bir şeyi melekler aracılığıyla (içine) yerleştirdiğinde içine "nefes verdiği" ve yerleştirdiği kişidir. Görünmez ve cisimsiz olduğundan, maddesine "hayat nefesi" adını vermiş, ancak şekil verilen şey "yaşayan bir can" haline gelmiş ve bunun böyle olduğunu peygamberlik yazılarında bildirmiştir.

--- SAYFA 98 ---

90 Yunanca Metinler 51 Ἀνθρωπος γοῦν ἐστὶν ἐν ἀνθρώπῳ, ψυχικὸς ἐν χοϊκῷ, οὐ μέρει μέρος, ἀλλὰ ὅλῳ ὅλος συνῶν ἀρρήτῳ δυνάμει Θεοῦ. Ὅθεν ἐν τῷ Παραδείσῳ, τῷ τετάρτῳ οὐρανῷ, δημιουργεῖται. Ἐκεῖ γὰρ χοϊκὴ σὰρξ οὐκ ἀναβαίνει, ἀλλ' ἥν τῇ ψυχῇ <τῇ> θεία bu çok önemli. Ταῦτα σημαίνει· «Τοῦτο νῦν ὅστοῦν ἐκ τῶν ὁσῶν μου,»—τὴν θεῖαν ψυχὴν αἰνίσσεται τὴν ἐγκεκρυμμένην τῇ σαρκὶ καὶ στερεὰν καὶ δυσπαθῆ καὶ δυνατωτέραν—«καὶ σὰρξ ἐκ τῆς σαρκός μου,»—τὴν ὑλικὴν her şey yolunda gidiyor. Περὶ τούτων τῶν δυεῖν καὶ ὁ Σωτὴρ λέγει «φοβεῖσθαι δεῖν τὸν τὸ σῶμα» τὸ ψυχικὸν «ἐν çok güzel.» 52 Τοῦτο τὸ σαρκίον "ἀντίδικον" ve Σωτὴρ εἶπεν καὶ ὁ Παῦλος "νόμον" ἀντιστρατευόμενον τῷ νόμῳ τοῦ νοός μου,» καὶ «δῆσαι» παραινεῖ καὶ «ἀρπάσαι ὡς ἰσχυροῦ τὰ σκεύη» τοῦ ἀντιπολεμοῦντος τῇ οὐρανίῳ ψυχῇ, ὁ Σωτήρ. καὶ «ἀπηλλάχθαι αὐτοῦ» παραινεῖ «κατὰ τὴν ὁδόν, μὴ τῇ φυλακῇ çok iyi oldu.» ὁμοίως δὲ καὶ «εὐνοεῖν» αὐτῷ, μὴ τρέφοντας καὶ ῥωννύντας τῇ τῶν ἀμαρτημάτων ἐξουσίᾳ, ἀλλ' ἐντεῦθεν νεκροῦντας ἤδη καὶ ἐξίτηλον ἀποφαίνοντας ἀποχῇ τῆς πονηρίας, ἵνα ἐν τῇ διαλύσει ταύτῃ διαφορηθὲν καὶ διαπνεῦσαν λάθῃ, ἀλλὰ μὴ καθ' αὐτό τινος bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum Evet. 53 Τοῦτο «ζιζάνιον» ὀνομάζεται συμφυὲς τῇ ψυχῇ, τῷ χρηστῷ σπέρματι· τοῦτο καὶ «σπέρμα τοῦ Διαβόλου,» ὡς ὁμοούσιον ἐκείνῳ, καὶ «ὄφις» καὶ «διαπτερνιστὴς» καὶ «ληστής» ἐπιτιθέμενος κεφαλῇ βασιλέως. Ἔσχεν δὲ ὁ Ἀδὰμ ἀδήλως αὐτῷ ὑπὸ τῆς Σοφίας ἐνσπαρὲν τὸ σπέρμα τὸ πνευματικὸν εἰς τὴν ψυχὴν, «διαταγεῖς,» φησί, «δι' Ἀγγέλων, bu çok önemli. Bu çok önemli, ve bu çok önemli.» «Δι' Ἀγγέλων» οὖν τῶν ἀρρένων τὰ σπέρματα ὑπηρετεῖται, τὰ εἰς Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Ἄτε γὰρ Δημιουργός, ἀδήλως κινούμενος ὑπὸ τῆς Σοφίας, οἴεται αὐτοκίνητος εἶναι, ὁμοίως καὶ οἱ ἄνθρωποι. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, ἵνα ᾗ «τὸ ὅστοῦν,» ἡ λογικὴ καὶ οὐρανία ψυχὴ, μὴ κενή, ἀλλὰ çok iyi.

--- SAYFA 99 ---

Yunanca Metinler 91 51 Bu nedenle insan insanın içindedir, dünyevi olarak ruhludur, parça parça değil, Tanrı'nın tarif edilemez gücüyle bütünle bütünleşmiştir. Bu nedenle cennette, dördüncü gökte yaratıldı. Çünkü orada dünyevi beden yükselmez, fakat o, maddi beden olarak ilahi ruh içindi. Bu şeylere "İşte bu benim kemiklerimin kemiği" -bedenin içinde saklı olan, sağlam, yenilmez ve çok güçlü olan ilahi ruhu ima ediyor- "ve etimin eti" - ilahi ruhun bedeni olan maddi ruha işaret ediyor. Kurtarıcı bu ikisiyle ilgili olarak şunu da söylüyor: "Korkulacak şey, bu ruhu ve bu bedeni yok edebilecek olan şeydir", ruhlu olan, "Gehenna'da." 52 Kurtarıcı bu bedeni "düşman" olarak adlandırdı ve Pavlus "aklının kanunuyla savaşıyor bir kanun" dedi ve Kurtarıcı bizi, gökteki ruha karşı savaşıyor güçlü bir adamın eşyaları gibi "bağlamaya" ve "eşyalarını yağmalamaya" teşvik ediyor. Ayrıca bizi "hapse ve azaba düşmemek için yolda onunla barışmaya" teşvik ediyor. Ve aynı şekilde ona "iyilik etmek", onu günahın gücüyle beslemek ve güçlendirmek değil, ama burada ve şimdi onu ölüme atmak ve kötülükten uzak durmamızın modası geçmiş olduğunu ilan etmek, böylece yok edilirken ayrılabilir ve gizlice uçup gidebilir, ancak kendi varlığını alamayabilir, (böylece) ateşe doğru yolculuğunda kendi gücüne sahip olabilir. 53 Ruhla, iyi tohumla birleşen buna "dara" denir; bu aynı zamanda kendisiyle aynı maddeyi paylaştığı için "şeytan tohumu", "yılan" ve "topuk ısırın" ve kralın başına saldıran "hırsız"dır. Ancak Adem'in bilmediği, manevi tohumun ruhuna Bilgelik tarafından ekildiği, "melekler aracılığıyla bir aracının eliyle takdir edildiği" söyleniyor. Aracı tek değil, Tanrı tektir. Bu nedenle, oluşturan tohumlara, erkek "melekler" "aracılığıyla" olabildikleri ölçüde hizmet verilir. Çünkü nasıl ki Yaratıcı farkında olmadan Bilgelik tarafından harekete geçirilirse, kendisinin de kendi kendine hareket ettiğini düşünmesi gibi, insanlar da öyle düşünür. Bu nedenle, Hikmet ilk önce Adem'de bulunan manevi bir tohumu öne sürdü; böylece bu tohum, boş değil, manevi ilikle dolu olan akıllı ve göksel ruh olan "kemik" olabilir.

--- SAYFA 100 ---

92 Yunanca Metinler ἄλογος, ἥς ἦν Κάιν· δευτέρα δὲ ἡ λογικὴ καὶ ἡ δικαία, ἥς ἦν Ἀβελ· τρίτη δὲ ἡ πνευματικὴ, ἥς ἦν Σήθ. Καὶ ὁ μὲν χοϊκός ἐστι «κατ' εἰκόνα», ὁ δὲ ψυχικός «καθ' ὁμοίωσιν» Bu çok önemli. ἐφ' οἷς τρισίν, ἀνευ τῶν ἄλλων παίδων τοῦ Ἀδάμ, εἴρηται· "Αὐτὴ ἡ βίβλος γενέσεως ἀνθρώπων.» Ὅτι δὲ πνευματικὸς ὁ Σήθ, οὔτε ποιμαίνει, οὔτε γεωργεῖ, ἀλλὰ gerçekten çok iyi, çok güzel. Καὶ τοῦτον, δὲ «ἤλπισεν ἐπικαλεῖσθαι τὸ Ὄνομα Κυρίου,» «ἄνω» βλέποντα, οὗ «τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανῷ,» τοῦτον ὁ κόσμος οὐ χωρεῖ. 55. yıl dönümü χοϊκός 17 τοὺς «δερματίνους χιτῶνας.» Οὗτ' οὖν ἀπὸ τοῦ Πνεύματος, οὗτ' οὖν ἀπὸ τοῦ ἐμφυσήματος, σπεῖρει ὁ Ἀδάμ, θεῖα γὰρ ἄμφω, καὶ δι' αὐτοῦ μὲν, οὐχ ὑπ' αὐτοῦ δέ, προβάλλεται ἄμφω. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, bu çok önemli. σπέρματι συγκεκραμένον, καὶ ταύτης ἐν ζωῇ τῆς ἁρμονίας ἀποστῆναι μὴ δυνάμενον. 18 56 Κατὰ τοῦτο, πατήρ ἡμῶν ὁ Ἀδάμ, «ὁ πρῶτος Bu çok önemli.» Gerçekten çok iyi bir fikir, çok iyi bir fikir. ὑλικοῦ, πάντες ἄν ἴσοι καὶ δίκαιοι ἐγεγόνεισαν, καὶ ἐν πᾶσιν ἄν evet. Bu yüzden çok mutluyum, bu çok önemli, bu çok önemli. bu çok önemli bir şey, αὐτεξούσιον ὄν, ἐπιτηδειότητα ἔχει πρὸς τε πίστιν καὶ ἀφθαρσίαν, Bu çok önemli, ancak bu çok önemli. bu çok önemli. Ὅταν οὖν τὰ ψυχικὰ «ἐγκεντρισθῇ τῇ καλλιελαίῳ» εἰς πίστιν καὶ ἀφθαρσίαν, καὶ μετάσχῃ «τῆς πιότητος τῆς ἐλαίας,» καὶ ὅταν «εἰσέλθῃ τὰ ἔθνη,» τότε «οὕτω πᾶς Ἰσραήλ.» Ἰσραήλ δὲ ἀλληγορεῖται ὁ πνευματικός, ὁ ὁψόμενος τὸν Θεόν, ὁ τοῦ πιστοῦ Ἀβραὰμ υἱὸς γνήσιος ve "ἐκ τῆς ἐλευθέρας," οὐχ ve "κατὰ" σάρκα,» ὁ ἐκ τῆς δούλης τῆς Αἰγυπτίας. 17. MS τὸν χοϊκόν okur. 18. δυνάμενον: MSS δυνάμενος'u okur.

--- SAYFA 101 ---

Yunanca Metinler 93 54 Adem'den üç doğa ortaya çıktı: İlki irrasyoneldi, ki bu Kabil'in (doğası) idi; ikincisi Habil'in (doğası) rasyonel ve adildi; üçüncüsü ise Seth'in (doğası) maneviydi. Ve dünyevi olan "görüntüye göre", fiziksel olan Tanrı'nın "benzerliğine göre" ve manevi olan da kişinin kendisine göredir. Adem'in diğer çocukları hariç, bu üçü için, "Bu, insan neslinin kitabıdır" denildi. Şit ruhani olduğu için çobanlık etmez ve saban sürmez, ancak ruhani şeyler gibi çocuk doğurur. Ve "Rab'bin adını çağırmayı umut eden", "yukarı bakan" ve "vatandaşlığı cennette olan" bu kişi, dünyada bulunmayan kişidir. 55 Adem'in üzerindeki üç maddi olmayan (katman) üzerinde, dördüncüsü olan dünyevi katman, "deriden giysiler" gibi giydirilmiştir. Bu nedenle, Adem ne Ruh'tan, ne de kendisine üflenenden ekiyor; çünkü her ikisi de ilahidir ve her ikisi de onun aracılığıyla değil, onun aracılığıyla ortaya çıkar. Ama onun maddesi (doğası), sanki tohuma karışmış gibi, tohuma ve nesile doğru çalışır ve hayatta da aynı ahenkten uzaklaşamaz. 56 Bu nedenle babamız Âdem "yeryüzünde yaşayan ilk insandır." Ama eğer o, maddi olduğu kadar ruhsal ve ruhsal olandan da ekmiş olsaydı, herkes eşit ve doğru olurdu ve öğreti her şeyde olurdu. Bu nedenle çoğu maddidir, ancak çoğu ruhani değildir ve çok azı manevidir. Manevi olan doğa tarafından kurtarılır, ancak özgür iradeye sahip olan ruhani, kendi seçimine göre hem imana hem de yolsuzluklara, inançsızlığa ve yolsuzluklara eğilimlidir. Ancak malzeme doğası gereği yok edilir. Bu nedenle ruhlular imana ve çürümeye "zeytin ağacına aşılandığında" ve "zeytin ağacının çevresi"ne katıldığında ve "yahudi olmayanlar içeri girdiğinde" o zaman "böylece tüm İsrail . . . Ancak İsrail, alegorik olarak yorumlanır: Tanrı'yı görecektir olan ruhani kişi, sadık İbrahim'in yasal oğlu, "bedene göre" Mısırlı köleden değil, "özgür kadından".

--- SAYFA 102 ---

94 Yunanca Metinler 57 Γίνεται οὖν, ἐκ τῶν γενῶν τῶν τριῶν, τοῦ μὲν μὀρφωσις τοῦ πνευματικοῦ, τοῦ δὲ μετὰθεσις τοῦ ψυχικοῦ ἐκ δουλείας εἰς εὐετ. 58. yıl dönümü εὐπρόσωπον τὴν ἐπαγγελίαν πεποιημένην, οὐδὲν δὲ ἤττον Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Θεότης, ὁ μέγας Ἀγωνιστής, Ἰησοῦς Χριστός, ἐν ἑαυτῷ δυνάμει τὴν Ἐκκλησίαν ἀναλαβὼν, τὸ ἐκλεκτὸν καὶ τὸ κλητόν, τὸ μὲν παρὰ τῆς τεκούσης τὸ πνευματικόν, τὸ δὲ ἐκ τῆς οἰκονομίας τὸ εὐετ. bu çok önemli bir şey; τούτοις ὁμοούσια· «Εἰ γὰρ ἡ ἀπαρχὴ ἁγία, καὶ τὸ φύραμα· εἰ ἡ ῥίζα εὐετ, çok güzel.» 59 Σπέρμα μὲν οὖν πρῶτον παρὰ τῆς τεκούσης ἐνεδύσατο, οὐ χωρηθεῖς, ἀλλὰ χωρήσας αὐτὸ δυνάμει, ὃ κατὰ μικρὸν μορφοῦται διὰ εὐετ. Bu, sizin için önemli bir şey değil τὸν προκεκηρυγμένον, ve bu çok önemli, Bu çok önemli. Bu çok iyi bir fikir, bu yüzden çok mutluyum. ἔδει δὲ τὸν εἰς κόσμον ἀφικνούμενον, ἐφ' ᾧ τε ὀφθῆναι, κρατηθῆναι, πολιτεύσασθαι, καὶ αἰσθητοῦ σώματος ἀνέχεσθαι. bu, Bu, sizin için en uygun olanıdır. 60 Τὸ οὖν· «Çok teşekkürler,» <γένεσιν> λέγει, «Δύναμις δὲ ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι,» τὴν μὀρφωσιν Bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. 61. yıl dönümü 20. yıl dönümü ὁμολογεῖ· «Ἐγὼ ἡ Ζωή,» «ἐγὼ ἡ Ἀλήθεια,» «ἐγὼ καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἑσμεν.» Bu çok iyi bir fikir, bu yüzden çok mutluyum, οὕτως ἐμφαίνει· «Çok mutluyum.» Bu, çok önemli bir şey değil. 19. ἐγκατασκευῆς: MSS okundu ἐκ κατασκευῆς. 20. ὦν: ὦι L ὦ P.

--- SAYFA 103 ---

Yunanca Metinler 95 57 Dolayısıyla, bir yandan üç ırktan maneviyatın oluşumu, diğer yandan da psişik olanın kölelikten özgürlüğe geçişi meydana gelir. 58 Büyük ve adil bir vaatle bulunan, ancak aynı zamanda bir ölüm bakanlığı haline gelen ölüm krallığından sonra, her hükümdar ve tanrısallık reddettikten sonra, Büyük Rakip, İsa Mesih, kiliseyi, seçilmişleri ve çağrılanları, ruhsal olanı anneden ve ruhlu olanı düzenlemeden güç yoluyla kendine aldı. Aldıklarını ve onların aracılığıyla benzerlerini kurtarıp taşıdı. "Çünkü ilk meyveler kutsalsa hamur da kutsaldır; kök kutsalsa dallar da kutsaldır." 59 İlk önce anneden aldığı tohum, çıkarılmak yerine, onu güçle tutarak, bilgiyle yavaş yavaş oluşur. Oraya vardığında, peygamberlerin ve yasanın ilan ettiği, giyeceği kehanetinde bulunulan İsa Mesih'in Kurtarıcı'nın bir sureti olduğunu gördü. Ama giydirdiği bu ruhlu Mesih bile görünmezdi. Dünyaya gelirken burada görülmek, desteklenmek, vatandaş olmak, estetik bir beden taşımak gerekiyordu. Bu nedenle, görünmez ruhtan (elementten), (bir bedenden) ilahi yapıdan gelen güçle algılanabilir dünyaya gelen maddeden ona bir beden <dokuuldu>. 60 Bu nedenle, "Kutsal Ruh üzerinizde", Rab'bin bedeninin <yaratılışını> ifade eder, "ve Yüceler Yücesi'nin gücü sizi gölgede bırakacaktır", bedeninin Bakire Meryem'e damgasını vurduğu Tanrı'nın biçimini açıkça ortaya koyar. 61 Onun, kendi üzerine aldığı şeyden başka bir şey olduğu, şu beyanlarından açıkça görülmektedir: "Ben yaşamım", "Ben gerçeğim", "Ben ve Baba biriz." Ama aldığı ruhani (doğayı) ve açığa çıkardığı ruhani olanı şu şekilde: "Çocuk fazlasıyla büyüdü ve ilerledi." Çünkü maneviyat (doğa) bilgelik sergilemeli, fakat ruhani olan büyüklük sergilemelidir.

--- SAYFA 104 ---

96 Yunanca Metinler ἐκρύσσει21 τῶν παθῶν ἀπὸ τῶν ἐμπαθῶν, ἀπαθεῖς γενομένος τὰς çok güzel. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, ὑβρισθῆναι, σταυρωθῆναι,» ὡς περὶ ἄλλου φαίνεται λέγων, δηλονότι çok iyi. Καί· "Προάξω ὑμᾶς," λέγει, "τῇ τρίτῃ τῶν ἡμερῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν." αὐτὸς γὰρ προάγει πάντα καὶ τὴν ἀφανῶς σωζομένην ψυχὴν Bu yüzden çok mutluyum. Ἀπέθανεν δὲ ἀποστάντος τοῦ καταβάντος ἐπ' αὐτῷ ἐπὶ τῷ Ἰορδάνῃ Πνεύματος, οὐκ ἰδίᾳ γενομένου, ἀλλὰ συσταλέντος, ἵνα bu çok önemli, çok şükür, çok şükür, ἀπέθανεν τὸ σῶμα; Bu, çok önemli bir şey değil, gerçekten. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. καὶ κρατήσαντος αὐτοῦ τοῦ θανάτου, ἀναστείλας τὴν ἐπελθοῦσαν ἀκτῖνα τῆς δυνάμεως, ὁ Σωτὴρ ἀπώλεσε μὲν τὸν θάνατον, τὸ δὲ θνητὸν σῶμα, ἀποβαλὼν πάθη, ἀνέστησεν. Τὰ ψυχικὰ μὲν οὖν οὕτως ἀνίσταται καὶ ἀνασώζεται, πιστεύσαντα δὲ τὰ πνευματικὰ ὑπὲρ ἐκεῖνα σώζεται, «ἐνδύματα γάμων» τὰς ψυχὰς λαβόντα. 62, her şey yolunda gidiyor, καθὼ καὶ ὁ Δαβὶδ λέγει· «Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,» καὶ τὰ ἐξῆς. Κάθεται δὲ μέχρι συντελείας, "ἵνα ἴδωσιν εἰς ὃν ἐξεκέντησαν." Gerçekten çok iyi, ve bu çok önemli. «Ὅστοῦν γὰρ αὐτοῦ οὐ συντριβήσεται,» φησί, καθάπερ ἐπὶ τοῦ Ἀδὰμ bu çok önemli. Αὐτὴ γὰρ ἡ ψυχὴ τοῦ Χριστοῦ, πάσχοντος τοῦ σώματος, ἑαυτὴν «Her şey yolunda gidiyor.» τὸ δ' ἐν τῷ ὁστέῳ πνευματικὸν οὐκέτι παρακατατίθεται, ἀλλ' αὐτὸς evet. 63 Ἡ μὲν οὖν τῶν πνευματικῶν ἀνάπαυσις ἐν κυριακῇ, ἐν Ὀγδοάδι, ἡ Κυριακὴ ὀνομάζεται, παρὰ τῇ Μητρὶ, ἐχόντων τὰς ψυχὰς, τὰ ἐνδύματα, ἄχρι συντελείας. αἱ δὲ ἄλλαι πισταὶ ψυχαί, παρὰ τῷ Δημιουργῷ, περὶ δὲ τὴν συντέλειαν, bu çok önemli. 21. ταῖς ἐκρύσσει: MSS'de τὰς ἐκρύσεις okunur.

--- SAYFA 105 ---

Yunanca Metinler 97 Kendi yanından akan akıntılarla, tutkulu şeylerden tutkuların akışının, tutkusuz hale gelen maddeleri kurtardığını gösterir. Ve "İnsanoğlu'nun reddedilmesi, aşağılanması, çarmıha gerilmesi gerekiyor" dediğinde sanki başka birinden, yani tutkulu olandan bahsediyormuş gibi görünüyor. Ve şöyle diyor: "Üçüncü gün Celile'ye sizden önce gideceğim." Çünkü o her şeyden önce gider ve görünmez olan ruhu kurtarılmış olarak dirilteceğini ve onu şimdi gittiği yere geri getireceğini ima etti. Ürdün Irmağı'nda üzerine inen Ruh'un ayrılığı üzerine, kendi varlığı haline gelerek değil, ölümün de harekete geçebilmesi için içeri çekilerek öldü; çünkü içinde yaşam mevcutken, beden nasıl öldü? Çünkü bu şekilde ölüm Kurtarıcı'nın kendisini yönetmiş olurdu ki bu yanlıştır. Ama kurnazlık ölüme üstün geldi. Çünkü beden öldükten ve ölüm ona hakim olduktan sonra, Kurtarıcı, üzerine gelen ve ölümü yok eden ve tutkuyu yok eden ölümlü bedeni diriltten güç ışığını gönderdi. Böylece ruhi unsurlar ayağa kaldırılır ve kurtarılır, ancak inanan manevi unsurlar bunların üzerinde kurtarılır ve ruhlarını "düğün elbisesi" olarak alırlar. 62 Ruhsal Mesih, Davut'un dediği gibi, "Sağ elime otur" vb. gibi Yaradan'ın sağında oturmaktadır. Tamamlanmaya kadar oturur, "böylece deldiklerini görebilirler." Ama ruhlu olanın eti olan görünüşü deldiler. Tıpkı Adem'in durumunda kehanetin kemiği can için bir benzetme olarak kullanması gibi, "Çünkü onun kemiği kırılmayacaktır" diyor. Çünkü Mesih'in ruhu, bedeni acı çekerken kendisini "Babanın ellerine teslim etti". Ancak manevi doğa artık kemikte birikmez, ancak onu korur. 63 Rab'bin Günü olarak adlandırılan Ogdoad'da, Rab'bin Günü'nde ruhanilerin dinlenmesi, doruğa kadar anneleriyle birlikte ruhlarını, kıyafetlerini giyer. Fakat diğer sadık ruhlar Yaradan'la birliktedirler ama doruk noktasında onlar da Ogdoad'a yükselirler.

--- SAYFA 106 ---

98 Yunanca Metinler Εἴτα, τὸ δεῖπνον τῶν γάμων κοινὸν πάντων τῶν σωζομένων, Bu çok önemli bir şey. 64 Τὸ δὲ ἐντεῦθεν, ἀποθέμενα τὰ πνευματικὰ τὰς ψυχὰς, ἅμα τῇ Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, τοὺς Ἀγγέλους ἑαυτῶν, εἰς τὸν Νυμφῶνα ἐντὸς τοῦ Ὄρου εἰσίσαι, καὶ πρὸς τὴν τοῦ Πατρὸς ὄψιν ἔρχονται, Αἰῶνες νοεροὶ ancak, bu çok iyi bir şey. 65 Ὁ δὲ τοῦ δεῖπνου μὲν «ἀρχιτρίκλινος,» τῶν γάμων δὲ παράνυμφος «τοῦ Νυμφίου δὲ Φίλος, ἐστὼς ἔμπροσθεν τοῦ νυμφῶνος, ἀκούων τῆς φωνῆς τοῦ Νυμφίου, χαρᾷ χαίρει.» Bu, "çok iyi bir şey" anlamına gelen bir şey. 66 ve daha fazlası μουσικῶς, τὰ δὲ ὕστερα παραβολικῶς καὶ ῥηγιμένως, τὰ δὲ τρίτα bu çok önemli. 67 «Ὅτε ἦμεν ἐν τῇ σαρκί,» φησὶν ὁ Ἀπόστολος, ὡς περὶ ἐξω τοῦ bu çok önemli. Σάρκα οὖν λέγειν αὐτόν φησιν ἐκείνην τὴν ἀσθένειαν, τὴν ἀπὸ bu çok önemli. Καὶ ὅταν ὁ Σωτὴρ πρὸς Σαλώμην λέγῃ «μέχρι τότε εἶναι θάνατον ἄχρις ἂν αἱ γυναῖκες τίκτωσιν,» οὐ τὴν γένεσιν κακίζων ἔλεγεν Bu çok önemli bir şey. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil: τὸ προλελογισμένον· ἀλλὰ περὶ τῆς ἄνω Θηλείας αἰνίττεται, ἥς τὰ πάθη κτίσις γέγονεν, τῆς καὶ τὰς ἀμόρφους οὐσίας προβαλ<λ>ούσης. ve bu çok önemli, çünkü bu çok önemli bir şey. gerçekten, bu çok önemli. 68 Ἄχρι μὲν γὰρ ἦμεν τῆς Θηλείας μόνης τέκνα, ὡς ἂν αἰσχροῦς συζυγίας, ἀτελῆ καὶ νήπια καὶ ἄφρονα καὶ ἀσθενῆ καὶ ἄμορφα, οἷον ἐκτρώματα προ<σ>ενεχθέντα, τῆς Γυναικὸς ἦμεν τέκνα. ὑπὸ δὲ τοῦ Σωτῆρος μορφωθέντες, 22 Ἄνδρὸς καὶ Νυμφῶνος çok iyi. 69, bu durumla ilgili bir sorundur. αὗται δὲ εἰσὶν ἄορατοι καὶ ἀφανεῖς, ἐπιτροπεύουσαι τὴν τῶν bu çok önemli. 22. μορφωθέντες: MSS μορφωθέντας'ı okudu.

--- SAYFA 107 ---

Yunanca Metinler 99 Daha sonra, herkes eşitlenip birbirini tanıyana kadar, kurtulan herkesin paylaştığı evlilik şöleni. 64 Bunun üzerine ruhlarını bir kenara bırakan manevi unsurlar, damada eşlik eden anne ile birlikte seyislere, onların meleklerine de eşlik eder, sınır içindeki gelin odasına girer ve syzygy'nin entelektüel ve ebedi evliliklerinde entelektüel sonsuzluklar haline gelerek Baba'nın vizyonuna gelirler. 65 Ziyafetin "efendisi", evliliğin sağdıcı "ve gelin odasının önünde duran damadın arkadaşı, damadın sesini duyunca sevinir." Bu onun "sevinç doluluğu" ve dinlenmesidir. 66 Kurtarıcı, Havarilere başlangıçta mecazi ve mistik olarak talimat verdi, ancak daha sonra benzetmeler ve bilmeceler ile ve son olarak yalnız kaldıklarında açık ve net bir şekilde talimat verdi. 67 Havari, sanki zaten bedeninin dışından konuşuyormuş gibi, "Biz bedendeyken" diyor. Daha sonra et derken yukarıdaki kadından kaynaklanan zayıflığı kastettiğini söylüyor. Ve Kurtarıcı Salome'ye "Kadınlar doğurduğu sürece ölüm vardır" derken doğumu kınamıyor çünkü bu, iman edenlerin kurtuluşu için gerekli. Çünkü bu doğumun, daha önce düşünülen tohum ortaya çıkana kadar var olması zorunludur. Ama o amorf varlıkları ortaya çıkardığı için tutkuları yaratığa dönüşen kadını ima ediyor. Onun yüzünden Rab aşağı indi ve bizi tutkularımızdan kurtarıp kendine evlat edindi. 68 Çünkü biz, sanki utanç verici bir birliktelikten doğmuş gibi, eksik ve bebek ve akılsız, zayıf ve şekilsiz, düşük gibi dünyaya getirilmiş, yalnız dışının çocuklarıyken, kadının çocuklarıydık. Ama Kurtarıcı tarafından biçimlendirildiğimizden, insan çocukları ve gelin odası olduk. 69 Kader birçok zıt gücün bir araya gelmesidir. Onlar görünmezdirler ve görülmezler, yıldızların devresini yönetirler ve onlar aracılığıyla idare ederler.

--- SAYFA 108 ---

100 Yunanca Metin συναναφερόμενον, τῶν κατ' αὐτὴν τὴν ῥοπὴν γεννωμένων εἴληχεν çok iyi, çok güzel. 70 yıl önce, çok iyi bir anlaşma yapıldı. ἀόρατοι δυνάμεις ἐποχοῦμεναι, ταμειόουσι τὰς γενέσεις καὶ ἐπισκοποῦσι· τὰ δὲ ἄστρο αὐτὰ μὲν οὐδὲν ποιεῖ, δείκνυσιν δὲ τὴν Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. σημαίνει τι, οὐχὶ ποιεῖ. 71 Τὰ τοίνυν δεκαδύο ζῶδια καὶ οἱ ταῦτα ἐπιόντες ve ἀστέρες, τοτὲ μὲν συνοδεύοντες, τοτὲ δὲ ὑπαπαντῶντες, ἀνατέλλοντες, οὗτοι, πρὸς τῶν δυνάμεων κινούμενοι, κίνησιν τῆς οὐσίας δηλοῦσιν Bu, çok önemli bir şey değil. Διάφοροι δ' εἰσὶν καὶ οἱ ἀστέρες καὶ αἱ δυνάμεις, ἀγαθοποιοὶ κακοποιοί, δεξιὸι ἀριστεροί, ὧν κοινὸν τὸ τικτόμενον· ἕκαστον δὲ çok iyi bir şey değil, bu çok önemli φύσιν ἀποτελοῦντος, τὸ μὲν ἐν ἀρχῇ, τὸ δὲ ἐπὶ τέλει. 72 adet kredi kartı ile ilgili ödemeler gerçekten, bu çok iyi bir şey, bu yüzden çok mutluyum. τῶν Ἀγγέλων παρατάξεως, ἣν οἱ μὲν ὑπὲρ ἡμῶν, οἱ δὲ καθ' ἡμῶν evet. Οἱ μὲν γὰρ στρατιώταις ἐοίκασι, συμμαχοῦντες ἡμῖν, ὡς ἂν ὑπηρέται Gerçekten, bu çok önemli bir şey. Bu, çok önemli bir şey değil. 73, bu çok önemli bir şey, bu yüzden çok mutluyum, Bu çok önemli bir şey. Bu, sizin için önemli bir sorundur. φυλάσσειν ἡμᾶς. Οὐ γὰρ εἰσι τέλειον προνοητικοί, ὥσπερ ὁ ἀγαθὸς Ποιμὴν, ἀλλὰ μισθωτῶ παραπλήσιος ἕκαστος, τὸν λύκον ὁρῶντι προσιόντα καὶ φεύγοντι καὶ οὐ προθύμῳ τὴν ψυχὴν ὑπὲρ τῶν ἰδίων προβάτων ἐπιδιδόναι. Bu yüzden çok mutluyum, çok mutluyum, çok mutluyum, εὐεπίφορόν ἐστι πρὸς τὸ χεῖρον καὶ τοῖς μισοῦσι συλλαμβανόμενον· Bu çok önemli bir şey.

--- SAYFA 109 ---

Yunanca Metinler 101 Çünkü her biri geldiği gibi, dünyanın hareketiyle sürüklenerek, o anda doğanlar üzerinde sanki kendi çocuklarıymış gibi hakimiyet kurdu. 70 Dolayısıyla sabit ve gezici yıldızlar aracılığıyla görünmez güçler onları aşar, doğumları denetler ve yönetirler. Ancak yıldızlar kendi başlarına hiçbir şey başarmazlar, tıpkı kuşların uçuşunun bir şeye işaret edip hiçbir şey başaramaması gibi, egemen güçlerin faaliyetlerini sergilerler. 71 Burçların on iki burcu ve onların etrafında bazen onlarla birlikte, bazen de yükselirken onlara karşı hareket eden yedi yıldız, güçler tarafından hareket ettirildiğinde, maddenin hayvanların nesline ve işlerin değişmesine doğru hareketini sergilerler. Ama yıldızlar ve güçler farklıdır, iyi ve kötü, sağ ve sol ve ortaya çıkanlar (her iki tabiatda da) ortaktır. Her biri kendi zamanında var olur, güçlü olan kendi doğasına göre kısmen başlangıçta, kısmen de sonunda gerçekleştirir. 72 Rab bizi bu durumdan ve güçlerin çekişmesinden kurtarır ve bazılarının bizim için, bazılarının da bize karşı toplandığı güçlerin ve meleklerin çekişmelerinden barışı sağlar. Çünkü bazıları Tanrı'nın kurmay subayları olarak bizim için savaşan askerler gibidir, bazıları ise korsanlar gibidir. Çünkü kötü adam, kral adına kılıç kuşanarak değil, kendisi için haince yağma yaparak silahlandı. 73 Yani, beden ve dışarıdaki şeyler aracılığıyla ruhu gasp eden ve onu köleliğe adayan muhalifler yüzünden. Sağdakiler bizi kurtarmak ve korumak için takip ederken ehliyetli değil. Çünkü kaderleri İyi Çoban gibi kusursuz değildir; her biri, kurdu yakında görüp kaçan ve kendi koyunları uğruna canından vazgeçmeye hazır olmayan bir ücretli hizmetçiye benzer. Üstelik üzerinde savaş yapılan insan, zayıf bir hayvan olduğu için aşağılıklara meyleder ve kendisinden nefret edenler tarafından hapsedilir. Bu nedenle daha da büyük bir kötülüğe girer.

--- SAYFA 110 ---

102 Yunanca Metinler 74 Διὰ τοῦτο ὁ Κύριος κατήλθεν εἰρήνην ποιήσων, τοῖς ἀπ' οὐρανοῦ τοῖς ἀπὸ γῆς ὡς φησιν ὁ Ἀπόστολος· «Εἰρήνη ἐπὶ τῆς bu çok önemli.» Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. ἀστροθεσίαν, καινὴ φωτί, οὐ κοσμικῶ, λαμπόμενος, ὁ καινὰς ὁδοὺς καὶ σωτηρίους τρεπόμενος, αὐτὸς ὁ Κύριος, ἀνθρώπων Ὁδηγός, ὁ κατελθὼν εἰς γῆν ἵνα μεταθῇ τοὺς εἰς τὸν Χριστὸν πιστεύσαντας Bu, çok önemli bir şey değil. 75 tane var, çok iyi, çok güzel, çok tatlı προλεγόμενα δείκνυσιν, ἐναργῆς δὲ ἀπόδειξις καὶ ἡ τῶν μαθημάτων evet. Αὐτίκα οἱ Μάγοι οὐ μόνον «εἶδον τὸν ἀστέρα» τοῦ Κυρίου, ἀλλὰ καὶ τὸ ἀληθὲς ἔγνωσαν ὅτι «Βασιλεὺς ἐτέχθη,» καὶ ὧν Βασιλεὺς, ὅτι evet. Bu, çok önemli bir şey değil. Bu yüzden çok mutluyum, çok mutluyum, çok mutluyum. Bu, çok önemli bir sorundur. 76 adetten fazla ödeme yapılmadı ve bu işlem tamamlandı. ἐξέβαλεν, οὕτως καὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ πυρὸς ἡμᾶς ἐξείλετο, καὶ bu yüzden bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. «ἐξουσίαν ἐπάνω σκορπίων καὶ ὄφεων περιπατεῖν,» τῶν Δυνάμεων evet. Καὶ τοῖς Ἀποστόλοις ἐντέλλεται· «Περιόντες, κηρύσσετε, καὶ τοὺς πιστεύοντας βαπτίζετε εἰς Ὄνομα Πατρὸς καὶ Υἱοῦ καὶ ἁγίου Πνεύματος,» εἰς οὓς ἀναγεννώμεθα, τῶν λοιπῶν Δυνάμεων ἀπασῶν çok iyi. 77, bu çok önemli bir olaydır, çok iyi bir anlaşma, bu çok önemli. Ἡ δύναμις δὲ τῆς μεταβολῆς τοῦ βαπτισθέντος οὐ περὶ τὸ σῶμα, ὁ αὐτὸς γὰρ ἀναβαίνει, ἀλλὰ περὶ ψυχὴν. Bu, sizin için en uygun olanıdır. τῶν ἀκαθάρτων λέγεται Πνευμάτων, καὶ εἰς ὃν πρὸ ὀλίγου ἐνήργουν, τοῦτον ἤδη "φρίσσουν." 78 Μέχρι τοῦ βαπτίσματος οὗν ἡ Εἰμαρμένη, φασίν, ἀληθής· μετὰ δὲ bu çok önemli.

--- SAYFA 111 ---

Yunanca Metinler 103 74 Bunun üzerine Rab, Havarî'nin söylediği gibi, göktekilere ve yeryüzündekilere barış getirerek indi: "Yerde barış ve yükseklerde görkem." Bunun üzerine tuhaf ve yeni bir yıldız yükseldi, gezegenlerin eski düzenine son verdi, bu dünyaya ait olmayan yeni bir ışıkla aydınlattı, yeni bir kurtuluş yolu etrafında döndü, Rab'bin kendisi, insanlığın rehberi, Mesih'e inananları kaderden kadere taşımak için yeryüzüne indi. 75 Haber verilen olayların, kaderin başkaları için var olduğunu gösterdiğini, ilimleri düşünmenin gözle görülür bir delil olduğunu söylerler. Örneğin, Magi sadece Rab'bin "yıldızını görmekle" kalmadı, aynı zamanda "bir kralın doğduğu" ve kralının yani dindarlardan olduğu gerçeğini de algıladılar. O zamanlar yalnızca Yahudiler dindarlıkla ünlüydü. Bu nedenle Kurtarıcı, dindarların yanına inerken, ilk önce o dönemde dindarlıkla övünenlerin yanına gitti. 76 Öyleyse, Kurtarıcı'nın doğuşu bizi oluştan ve kaderden kurtardığı gibi, onun vaftizi de bizi ateşten uzaklaştırdı ve tutkusu bizi tutkulardan kurtardı, böylece her şeyde O'nu takip edebilelim. Çünkü Tanrı'ya vaftiz edilen kişi Tanrı'ya doğru ilerledi ve kötü güçler olan 'akreplerin ve yılanların üzerinde yürüme gücünü' aldı. Ve Havarilere şunu emreder: "Siz dolaşırken, içinde yeniden doğduğumuz ve geri kalan tüm güçlerden daha yüksek hale geldiğimiz Baba, Oğul ve Kutsal Ruh adına sadıkları vaaz edin ve vaftiz edin." 77 Bu anlamda vaftiz, kötü yöneticilerden kurtulduğumuzda ölüm ve eski yaşama son verilmesi olarak adlandırılır; fakat bu aynı zamanda tek Rabbi olan Mesih'e göre yaşamdır. Ancak vaftiz edilen kişinin dönüşümünün gücü, ortaya çıkan kişi için bedenle ilgili değil, ruhla ilgilidir. Vaftizden çıkar çıkmaz, kirli ruhlar tarafından bile ona Tanrı'nın hizmetkârı denir ve şimdi, yakın zamanda harekete geçtikleri kişi karşısında "titiriyorlar". 78 Sonra vaftize kadar kaderin gerçek olduğunu söylerler, ancak ondan sonra astrologlar artık haklı değildir.

--- SAYFA 112 ---

104 Yunanca Metinler γνῶσις τίνες ἦμεν, τί γεγόναμεν, ποῦ ἦμεν, ποῦ ἐνεβλήθημεν, ποῦ σπεύδομεν, πόθεν λυτρούμεθα, τί γέννησις, τί ἀναγέννησις. 79 Ἔως οὗν ἀμόρφωτον, φασίν, ἔτι τὸ σπέρμα, Θηλείας ἐστὶ τέκνον· μορφωθὲν δὲ μετετέθη εἰς ἄνδρα καὶ υἱὸς Νυμφίου γίνεται· οὐκέτι ἀσθενὴς καὶ τοῖς κοσμικοῖς ὑποκείμενος ὁ αὐτοῖς τε καὶ ἀοράτοις, ἀλλ' ἀνδρωθεὶς ἄρρην γίνεται καρπός. 80'den fazla kişi var ve bu da bir sorun değil. Bu çok önemli bir şey. Gerçekten çok iyi bir fikir, bu yüzden çok mutluyum, bu çok önemli. Gerçekten çok iyi, çok iyi. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. ἀνεπίληπτός ἐστι πάση τῇ ἄλλῃ δυνάμει, καὶ διὰ τριῶν ὀνομάτων bu çok önemli bir şey. «φορέσας τὴν εἰκόνα τοῦ χοῦκοῦ, τότε φορεῖ τὴν εἰκόνα τοῦ ἐπουρανίου." 81 Τοῦ πυρὸς τὸ μὲν σωματικὸν σωμάτων ἄπτεται πάντων, τὸ δὲ bu çok önemli, bu çok önemli, bu çok önemli. bu çok önemli, bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, bu yüzden çok mutluyum Bu çok önemli. Bu, çok önemli bir şey değil: γίνεται, ὀλίγον ὄν. bu çok önemli. Bu, çok önemli bir şey değil, çok iyi bir fikir, οὐ στοιχείων μόνων, ἀλλὰ καὶ Δυνάμεων κρατεῖ καὶ Ἀρχῶν πονηρῶν. 82 Her şey yolunda gidiyor ve bu da çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil, bu çok önemli. bu çok önemli. Bu çok iyi bir fikir, bu yüzden çok mutluyum. γινόμενον, οὐ μόνον χωρ<ί> τὸ χεῖρον, ἀλλὰ καὶ ἀγιασμὸν προσλαμβάνει.

--- SAYFA 113 ---

Yunanca Metinler 105 Ancak kişiyi özgür kılan yalnızca yıkanmak değildir, aynı zamanda kim olduğumuzu, neye dönüştüğümüzü, nerede olduğumuzu, nereye yerleştirildiğimizi, nereye gittiğimizi, ne için fidye aldığımızı, doğumun ne olduğunu, yeniden doğuşun ne olduğunu bilmektir. 79 Tohum henüz şekillenmemişken, dışının çocuğudur derler. Ama oluştuğunda erkeğe dönüştü ve damadın çocuğu oldu. Artık zayıf değildir ve görünür ve görünmez kozmik unsurlara tabi değildir; ancak bir kez eril hale getirildiğinde erkek meyvesi haline gelir. 80 Annenin doğurduğu kişi ölüme ve dünyaya götürülür. Ancak Mesih'in yeniden doğurduğu kişi Ogdoad'da yaşama aktarılır. Ve dünyada ölürler, ama Tanrı'da yaşarlar; öyle ki, ölüm ölümle, yok oluş da dirilişle yok olsun. Çünkü Baba, Oğul ve Kutsal Ruh tarafından mühürlenmiş kişi, diğer hiçbir gücün saldırısına açık değildir ve üç isimle tüm yıkım üçlüsünden kurtarılmıştır. "Dünyevinin suretini taşıırken, gökselin suretini taşır." 81 Ateşin maddi unsuru tüm maddi şeylerle temas halindedir; saf ve maddi olmayan unsuru ise cinler, kötülük melekleri ve bizzat şeytan gibi maddi olmayan tüm şeylerle temas halindedir. Bu göksel ateş doğası gereği kısmen entelektüel, kısmen de mantıklıdır. O halde vaftiz de benzer şekilde iki yönlüdür; duyulur kısım duyulur ateşi söndüren su aracılığıyla, fakat entelektüel kısım, entelektüel ateşe karşı bir savunma olan Ruh aracılığıyla. Ve maddi Ruh, küçükken duyulur ateş için besin ve yakıt olur. Ancak büyüyünce söndürücüye dönüşmüştür. Ancak bize yukarıdan verilen Ruh, maddi olmadığından, yalnızca elementler üzerinde değil, aynı zamanda güçler ve kötü yöneticiler üzerinde de hüküm sürer. 82 Ve ekmek ve yağ ismin kudretiyle kutsal kılındı; alındıklarında göründükleri gibi değildirler, ancak güç tarafından manevi güce dönüştürülmüşlerdir. Böylece hem şeytan çıkarma hem de vaftiz olan su, yalnızca aşağı olanı <ayırma>la kalmaz, aynı zamanda kutsallık da sağlar.

--- SAYFA 114 ---

106 Yunanca Metinler 83 Ἐπὶ τὸ βάπτισμα χαίροντας ἔρχεσθαι προσήκειν, ἀλλ' ἐπεὶ πολλάκις συγκαταβαίνει τισὶ καὶ ἀκάθαρτα πνεύματα, παρακολουθοῦντα καὶ τυχόντα μετὰ τοῦ ἀνθρώπου τῆς σφραγίδος, ἀνίατα τοῦ λοιποῦ γίνεται, τῇ χαρᾷ συμπλέκεται φόβος, ἵνα τις μόνος καθαρὸς αὐτὸς Evet. 84 Διὰ τοῦτο νηστεῖται, δεήσεις, εὐχαί, <θέσεις> χειρῶν, γονυκλισίαι, ὅτι ψυχὴ "ἐκ κόσμου" καὶ "ἐκ στόματος λεόντων" ἀνασφάζεται· διὸ καὶ πειρασμοὶ εὐθέως ἀγανακτοῦντων τῶν ἀφ' ὧν ἀφηρέθη, κἄν τις φέρη προειδώς, τὰ γε ἔξω σαλεύουσιν. 85 Αὐτίκα ὁ Κύριος μετὰ τὸ βάπτισμα σαλεύεται, εἰς ἡμέτερον τύπον, καὶ γίνεται πρῶτον "μετὰ θηρίων" ἐν τῇ ἐρήμῳ. εἶτα κρατήσας τούτων καὶ τοῦ Ἀρχοντος αὐτῶν, ὡς ἂν δη βασιλεὺς ἀληθής, «ὕπ' Ἀγγέλων ἤδη διακονεῖται.» Ὁ γὰρ Ἀγγέλων ἐν σαρκὶ κρατήσας εὐλόγως ὑπ' Ἀγγέλων ἤδη Evet. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. τὴν ψυχὴν ἄτρωτον, «ὄπλοις σβέσαι τὰ βέλη τοῦ Διαβόλου δυναμένοις,» ve bu çok önemli. 86 Ἐπὶ τοῦ προ<σ>κομισθέντος νομίσματος ὁ Κύριος εἶπεν οὐ· «Τίνος τὸ κτῆμα;» ἀλλὰ· «Τίνος ἡ εἰκὼν καὶ ἡ ἐπιγραφή; Καίσαρος.» ἵνα οὗ ἔστιν, ἐκεῖνῳ δοθῇ. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. Evet, bu çok önemli. Bu çok önemli bir şey, bu çok önemli. Οὕτως καὶ ἡ ψυχὴ ἡ πιστή, τὸ τῆς ἀληθείας λαβοῦσα σφράγισμα, «τὰ στίγματα τοῦ Χριστοῦ» περιφέρει. Οὗτοί εἰσιν «τὰ παιδία τὰ ἥδη ἐν τῇ κοίτῃ συναναπαυόμενα» καὶ «αἱ Bu çok önemli,» αἶς αἱ λοιπαὶ αἱ μέλλουσαι οὐ συνεισῆλθον εἰς τὰ "ἡτοιμασμένα ἀγαθά," "εἰς ἃ ἐπιθυμοῦσιν Ἄγγελοι παρακύψαι."

--- SAYFA 115 ---

Yunanca Metinler 107 83 Vaftize sevinçle gitmek yakışır, ancak bazılarıyla birlikte sık sık inen kirli ruhlar olduğundan, kişiyi takip edip mührü aldığından, gelecekte tedavi edilemez hale gelirler ve (ve) korku sevinçle iç içe geçmiştir, böylece yalnızca saf olan inebilir. 84 Bunun için oruç tutun, dua edin, dua edin, ellerinizi kaldırın, diz çökün, çünkü can “dünyadan” ve “aslanların ağzından” kurtulur. Bu nedenle, ayrı kaldıkları şeylerden rahatsız olanlar için acil imtihanlar olur ve birileri önceden bilmeyle katlansa bile dıştaki insan sarsılır. 85 Örneğin, Rab bizim için bir örnek olarak vaftizden sonra sarsıldı ve başlangıçta çölde “hayvanlarla birlikteydi”. Sonra onlar ve hükümdarları üzerinde yetki kazandığında, sanki zaten gerçek bir kralmış gibi, “kendisine zaten melekler hizmet ediyordu.” Çünkü bedendeki meleklerle hükmeden kişiye, zaten melekler uygun bir şekilde hizmet etmektedir. Bu nedenle, bedeni ve ruhu koruyarak, Havari'nin söylediği gibi “şeytanın oklarını söndürebilecek” Rab'bin zırhını giymemiz gerekir. 86 Kendisine getirilen paranın (hikâyesinde) Rabbi, “Bu kimin mülküdür?” demedi. değil, “Kimin resmi ve yazısı? Sezar'ın” ki, o olana verilsin. Müminler de böyledir; bir yazıt olarak Mesih aracılığıyla Tanrı'nın adını, ancak bir görüntü olarak Ruh'u taşıyor. Ve akılsız hayvanlar, her birinin kime ait olduğunu bir mühürle gösterirler ve mühürle sahiplenirler. Böylece hakikatin mührünü alan sadık ruh da “Mesih'in işaretlerini” taşır. Bunlar, “halihazırda yatakta birlikte dinlenen çocuklar” ve “meleklerin bakmak istediği” “hazırlanmış mallara” geç kalanların birlikte girmedikleri “bilge bakireler”dir.

--- SAYFA 116 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 117 ---**

Yunanca Metinler 109 V. JOHN'UN GİRİŞİ HAKKINDA ANONİM YORUM Irenaeus, Sapkınlara Karşı 1.8.5'te Yuhanna'nın önsözüne ilişkin bu kısa yorumdan alıntı yapıyor. Yorumun ardından “Ve Ptolemaios gerçekten de bu şekilde (öğretiyor)” (Et Ptolemaeus quidem ita.) sözleri geliyor. Ancak bu atıfla ilgili iki belirsizlik var. Birincisi, cümle günümüze ulaşan Yunancada görünmüyor, yalnızca Latince tercümede görünüyor, bu da cümleyi Irenaeus'un yazmamış olması ihtimalini açık bırakıyor. İkincisi, bu cümle, Irenaeus'un Valentinianus'un teolojisine, özellikle Ptolemy'nin takipçilerinin teolojisine ilişkin sunumunun sonunda gelir veya Irenaeus'un önsözünde söylediği gibi: “Özellikle, okulları Valentinus'un tomurcuğu olarak tanımlanabilecek Ptolemy'nin müritlerinden bahsediyorum.”²³ Dolayısıyla Ptolemy'ye yapılan atıf, dar anlamda değil, AH 1.1-8'deki tüm materyale atıfta bulunabilir. önsöz yorumuna. Durum böyleyse Irenaeus, “Ve Ptolemy gerçekten de bu şekilde (öğretiyor)” ifadesiyle tüm bu materyalin Ptolemy tarafından oluşturulduğunu değil, Ptolemy'nin Valentinianus teolojisinin markasını temsil ettiğini kastediyor. Cümlelerin ikinci yorumuna daha çok ikna oldum ve bu nedenle önsöz yorumunu anonim bir Valentinianus metni olarak dahil ettim. Ancak Valentinianus'un yorumunda açık olan şey onun yorum tarzıdır. Yazar, önsözü, Yuhanna'nın ilk ogdoad'ı veya ilahi doluluk âleminin en yüksek kademesini dolduran sekiz sonsuzluk kümesini açıklaması olarak anlıyor. Yorumun yazarı, John'un önsözde kullandığı isimlerde ilk sekiz sonsuzluğun adlarını keşfeder ve sonuçta Baba, Lütuf, Tek-Oğlan, Hakikat, Söz, Yaşam, İnsan ve Kilise'den oluşan bir ogdoad ortaya çıkar. Muhtemelen yorumcu, göksel sonsuzlukların geri kalanının başlangıcını aldığına inanıyor. Bu önsöz yorumunu kimin yazdığından emin olamasak da, Ptolemy'nin “varlıkları Tanrı'dan ayrı olan canlı varlıklar olarak kabul edilen sonsuzlukların” varlığını öne süren ilk Valentinianusçu olarak bilindiğini belirtmekte fayda var.²⁴ Bu nedenle, anonim yorumun ya Ptolemy'nin ya da ondan etkilenen birinin eseri olmasına şaşırılmamalıdır. Yunanca metin W. W. Harvey, Sancti Irenaei episcopi Lugdunensis libri quinque adversus haereses, cilt. 1 (Cambridge: Cambridge University Press, 1857). Yunanca ve İngilizce olarak metni, metindeki üç sese karşılık gelecek şekilde biçimlendirdim: yorumcu Irenaeus'un sesi ve Yeni Ahit'in sesi. Girintisiz pasajlar Irenaeus'a, tek girintili olanlar yorumcuya, iki girintili olanlar ise Yuhanna İncili'nden alıntılardır. 23. Irenaeus, AH praef.2. 24. Tertullianus, Valentinianuslulara Karşı 4.

--- SAYFA 118 ---

110 Yunanca Metinler πρώτην ὁγδοάδα μεμνηυκέναι, αὐταῖς λέξεσι λέγοντες οὕτως· Ἰωάννης, ὁ μαθητὴς τοῦ Κυρίου, βουλόμενος εἰπεῖν τὴν τῶν ὅλων γένεσιν, καθ' ἣν τὰ πάντα προέβαλεν ὁ Πατὴρ, « ἀρχὴν » τινὰ gerçekten, çok iyi bir şey, ve bu, Monogenez, καὶ Θεὸν κέκληκεν, ἐν ᾧ τὰ πάντα ὁ Πατὴρ προέβαλε evet. Ὑπὸ δὲ τούτου, φησὶ, τὸν Λόγον προβεβλήσθαι, καὶ ἐν αὐτῷ τὴν Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. bu çok önemli, bu çok iyi bir şey, bu yüzden çok mutluyum. λέγει δὲ οὕτως· « Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Gerçekten, bu çok önemli bir şey. » Πρότερον διαστείλας τὰ τρία, Θεὸν, καὶ Ἀρχὴν, καὶ Λόγον, πάλιν αὐτὰ ἐνοῖ, ἵνα καὶ τὴν προβολὴν ἐκατέρων αὐτῶν δείξῃ, τοῦ τε Gerçekten çok iyi bir şey, bu çok önemli bir şey. bu çok önemli. Gerçekten çok iyi, çok iyi bir şey, çok iyi bir şey, çok iyi bir şey. ve evet. Καλῶς οὖν εἶπεν· « Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, » ἦν γὰρ ἐν τῷ Υἱῷ· « καὶ Bu yüzden, » καὶ γὰρ ἡ ἀρχή· « καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος, » ἀκολουθῶς, τὸ γὰρ ἐκ Θεοῦ γεννηθὲν Θεός ἐστιν· « οὗτος Bu çok önemli, » ἔδειξε τὴν τῆς προβολῆς τάξιν. « bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum. » πᾶσι γὰρ τοῖς μετ' αὐτὸν Αἰῶσι μορφῆς καὶ γενέσεως αἷτιος ὁ Çok iyi. Ἀλλὰ « ὃ γέγονεν ἐν αὐτῷ, » φησὶ, « ζωὴ ἐστιν. » ἐνθάδε καὶ συζυγίαν ἐμήνυσε· Τὰ μὲν γὰρ ὅλα, ἔφη, δι' αὐτοῦ evet, bu çok önemli. ' çok iyi. σύνεστι γὰρ αὐτῷ, καὶ δι' αὐτοῦ καρποφορεῖ. ἐπειδὴ γὰρ ἐπιφέρει, « καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων, » Bu çok önemli, bu çok önemli bir şey. ἐμήνυσεν, ὅπως διὰ τοῦ ἐνὸς ὀνόματος δηλώσῃ τὴν τῆς συζυγίας Evet. Bu, çok önemli bir sorundur. Φῶς δὲ εἶπε τῶν ἀνθρώπων τὴν Ζωὴν, διὰ τὸ πεφωτισθαι αὐτοὺς ὑπ' αὐτῆς, ὃ δὴ ἐστὶ μεμορφῶσθαι καὶ πεφανερῶσθαι. Τοῦτο δὲ καὶ ὁ Παῦλος λέγει· « Πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς

--- SAYFA 119 ---

Yunanca Metinler 111 Yine de, Rab'bin öğrencisi Yuhanna'nın şu sözlerle şu şekilde konuştuklarında ilk ogdoad'ı açıkladığını öğretiyorlar: Rab'bin öğrencisi Yuhanna, Baba'nın her şeyi meydana getirdiği bütünü kökeni hakkında konuşmak isterken, ilk kez Tanrı tarafından yaratılan ve aslında Oğul, Tek-Doğulan ve Baba'nın her şeyi kendisinde meydana getirdiği Tanrı olarak da adlandırdığı Tanrı tarafından yaratılan belirli bir "başlangıç" ortaya koyar. yarı-sonunda. Bununla Söz'ün ortaya çıktığını ve Söz'ün daha sonra bizzat şekillendirdiği sonsuzlukların tamamının onda bulunduğunu söylüyor. O halde o, başlangıçtan itibaren, yani Tanrı'dan ve Söz'den gelen ilk köken hakkında konuştuğu için öğretiyi oluşturur. Şu şekilde konuşuyor: "Başlangıçta Söz vardı ve Söz Tanrı'yla birlikteydi ve Söz Tanrı'ydı; bu da başlangıçta Tanrı'yla birlikteydi." Üçünü, yani Tanrı, Başlangıç ve Söz'ü ilk kez ayırdıktan sonra, onları tekrar bir tek haline getirir (yapar), böylece aslında her birinin, Oğul'un ve Söz'ün yayılımını bildirebilir ve aynı zamanda bunları birbirleriyle ve Baba ile birleştirebilir. Çünkü başlangıç Baba'dadır ve Baba'dandır ve Söz başlangıçtandır. O halde haklı olarak, Oğul'da olduğundan, "Başlangıçta Söz vardı" dedi; "Ve Söz Tanrı ile birlikteydi", çünkü gerçekten başlangıçtır (odur); Sonuç olarak "ve Söz Tanrı'ydı", çünkü Tanrı'dan türeyen Tanrı'dır; (ve şöyle dediğinde:) "Bu, Allah ile başlangıçta idi", sudur sırasını bildirdi. "Her şey onun aracılığıyla oldu ve onun dışında hiçbir şey olmadı." Çünkü Söz, kendisinden sonra gelen tüm sonsuzlukların biçiminin ve kökeninin nedeniydi. Ama "Onun içinde meydana gelen şey" diyor, "hayattır." Burada aslında bir birliği ifşa etti. Çünkü bir yandan, diyordu ki, her şey onun aracılığıyla oluştu, ama hayat da onun içinde (ortaya çıktı). Dolayısıyla onda meydana gelenler, onun aracılığıyla meydana gelen şeylerden daha uygun bir şekilde ondadır. Çünkü o onunla birliktedir ve onun aracılığıyla meyve verir. Çünkü az önce İnsan demişken, "Ve hayat insanın ışığıydı" diye eklediğinde, Kilise'yi de İnsan ile eşanlamlı olarak açıklamaktadır, böylece bir kişinin adı aracılığıyla birliğin kardeşliğini belirtmiş olabilir. Çünkü Söz ve Yaşam'dan İnsan ve Kilise doğar. Ama Işık'a İnsanın Hayatı adını verdi çünkü onlar onun tarafından aydınlatılmış, yani şekillendirilmiş ve tezahür ettirilmiştir. Pavlus şunu da söylüyor: "Çünkü yaşam,

--- SAYFA 120 ---

112 Yunanca Metinler ἐστιν. » Daha fazla bilgi edinin Bu çok önemli, bu çok önemli. Σαφῶς οὖν δεδήλωκεν ὁ Ἰωάννης διὰ τῶν λόγων τούτων, τά τε ἄλλα, καὶ τὴν τετράδα τὴν δευτέραν, Λόγον καὶ Ζωὴν, Ἄνθρωπον καὶ çok güzel. Bu çok önemli bir şey. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. τοῦ πληρώματος δι' αὐτοῦ μεμορφῶσθαι, καρπὸν εἶναι φησιν αὐτὸν bu çok önemli. « φῶς, » εἴρηκεν αὐτὸν, « τὸ ἐν τῇ σκοτίᾳ φαινόμενον, καὶ μὴ bu çok önemli. » Daha fazla bilgi edinin αὐτῆς. Evet, bu çok önemli, bu yüzden çok mutluyum γενόμενον· οὗ τὴν δόξαν ἐθεασάμεθα, » φησι, « καὶ ἦν ἡ δόξα αὐτοῦ bu çok önemli, ve bu çok önemli bir şey, bu çok önemli. » Λέγει δὲ οὕτως· « ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ Evet, bu çok önemli. » Ἀκριβῶς οὖν καὶ τὴν πρώτην ἐμήνυσε τετράδα, Πατέρα εἰπὼν, καὶ Evet, çok iyi, çok güzel. Οὕτως ὁ Ἰωάννης περὶ τῆς πρώτης καὶ μητρὸς τῶν ὅλων Αἰώνων çok iyi. Πατέρα γὰρ εἴρηκε, καὶ Χάριν, καὶ Μονογενῆ, καὶ Ἀλήθειαν, καὶ Evet, çok iyi, çok güzel, çok güzel.

--- SAYFA 121 ---

Yunanca Metinler 113 her şeyi ortaya koydu.” Bu nedenle, Işık tezahür edip İnsan ve Kilise'yi doğurduğu için, ona onların Işığı denir. Bu nedenle Yuhanna'nın bu sözlerle hem başka şeyleri hem de ikinci dörtlüsü, Söz ve Yaşam, İnsan ve Kilise'yi açıkladığı açıktır. Ama aslında açıkladığı ilk tetradın ötesinde. Çünkü Kurtarıcı'dan bahsederken ve doluluğun dışındaki her şeyin O'nun tarafından şekillendirildiğini söylerken, O'nun tüm doluluğun meyvesi olduğunu söylüyor. Çünkü, gerçekten de, "Işık", "karanlıkta parlayan ve (ışık) onun (karanlık) tarafından anlaşılmayan şeydir." Tutkudan doğan her şeyi bir araya getirdiği için, onun tarafından tanınmadı. Ayrıca ona Oğul, Hakikat, Yaşam adını verir ve “Söz bedene dönüşür. Onun görkemini gördük” diyor, “ve onun görkemi, Baba tarafından kendisine verilen, lütuf ve gerçekle dolu olan Tek-Doğulan'inkiyle aynıydı.” Fakat (Yuhanna) şu şekilde konuşur: "Ve Söz insan olup aramızda yaşadı ve biz O'nun yüceliğini, Baba'nın Biricik Oğlu'nun yüceliğini, lütuf ve gerçekle dolu olarak gördük." O halde Baba, Lütuf, Tek-Olmuş ve Hakikat hakkında konuşurken ilk dörtlüyü açıkça ortaya koyuyor mu? Bu şekilde Yuhanna ilk ogdoad'dan ve tüm sonsuzlukların anasından söz eder. Çünkü Baba, Lütuf, Tek-Olmuş, Hakikat, Söz, Yaşam, İnsan ve Kilise adlarını verir.

--- SAYFA 122 [Görsel / Boş] ---

--- SAYFA 123 ---

Yunanca Metinler 115 VI. ANONİM MEKTUP Epiphanius, sapkınlar Panarion'a karşı yazdığı incelemede adı açıklanmayan bir Valentinianus'un yazdığı bir eserden alıntılar yapıyor. Metni kelimesi kelimesine “onların kitabından” temin ettiğini iddia ediyor. Eser, geleneksel mektup ifadesi olan “Selamlar!” kullanılarak bir mektup gibi açılıyor. Ancak Mektup aynı zamanda metafizik bir karaktere de sahiptir; yazar, "basiretli, ruhlu, bedensel ve kozmik olanlar arasında yok edilemez olanlara" yazan belirli bir "Yıkılmaz aklın" ürünü olduğunu iddia ediyor. Mektup, yazarın "adlandırılmaz, anlatılamaz ve göküstü gizemler" olarak tanımladığı göksel sonsuzlukların isimlerine ve gökleri doldurma süreçlerine odaklanıyor. Mektubun yazılma tarihi ve yazarının kimliği bilinmiyor; ancak Mektup, MS ikinci yüzyılın sonlarına veya üçüncü yüzyılın başlarına ait olabilir. Yunanca metin K. Holl, Epiphanius, Ancoratus und Panarion'dan uyarlanmıştır. Ciltler. 1-3. GCS 25, 31, 37. Leipzig: Hinrichs, 1915, 1922, 1933.

--- SAYFA 124 ---

116 Yunanca Metinler 5:1 Παρὰ φρονίμοις, παρὰ δὲ ψυχικοῖς, παρὰ δὲ σαρκικοῖς, παρὰ Βυ, sizin için önemli olan bir şey değil. çok iyi. 5:2 Ἀνονομάστων νεῖαν ποιοῦμαι μυστηρίων πρὸς ὑμᾶς, οὔτε ἀρχαῖς οὔτε ἐξουσίαις οὔτε ὑποταγαῖς οὔτε πάσῃ συγχύσει περινοηθῆναι δυναμένων, μόνη δὲ τῇ bu çok önemli. 5:3 ὅτε γὰρ <ἐπ'> ἀρχῆς ὁ Αὐτοπάτωρ αὐτὸς ἐν ἑαυτῷ περιεῖχε τὰ πάντα, ὄντα ἐν ἑαυτῷ ἐν ἀγνώσει, —ὄν καλοῦσί τινες Αἰῶνα evet, çok güzel, çok güzel, çok tatlısın πάντα καὶ οὐκ ἐνπεριέχεται, — 5:4 τότε ἡ ἐν αὐτῷ Ἑννοια ἠθέλησεν ἐκείνη, ἣν τινες Ἑννοϊαν ἔφασαν, ἕτεροι Χάριν οἰκείως, διὰ τὸ ἐπιεχορηγηκέναι αὐτὴν θησαυρίσματα τοῦ Μεγέθους τοῖς ἐκ τοῦ Çok iyi. οἱ δὲ ἀληθεύσαντες Σιγὴν προσηγόρευσαν, ὅτι δι' ἐνθυμήσεως χωρὶς λόγου τὰ ἅπαντα τὸ Μέγεθος ἐτελείωσεν— 5:5 ὡς οὖν προεῖπον, ἡ ἄφθαρτος <Ἑννοια>, αἰῶνια βουληθεῖσα δεσμὰ ῥῆξαι, Bu, sizin için çok önemli bir şey. καὶ αὕτη αὐτῷ μιγεῖσα ἀνέδειξε τὸν Πατέρα τῆς ἀληθείας, ὃν οἰκείως οἱ τέλειοι Ἀνθρωπον ὠνόμασαν, ὅτι ἦν ἀντίτυπος τοῦ çok iyi. 5:6 μετὰ τοῦτο δὲ ἡ Σιγὴ, φυσικὴν ἐνότητα Φωτὸς προενεγκαμένη σὺν τῷ Ἀνθρώπῳ,—ἦν δὲ αὐτῶν ἡ συνέλευσις τὸ θέλειν—ἀναδείκνυσι τὴν Ἀλήθειαν. Ἀλήθεια δὲ ὑπὸ τῶν τελείων οἰκείως ὠνομάσθη, ὅτι ἀληθῶς ὁμοία ἦν τῇ ἑαυτῆς μητρὶ Σιγῇ—τῆς Σιγῆς τοῦτο βουληθείσης, bu çok önemli bir şey, ὅπως δι' ἑαυτῶν καὶ ἡ ἐν αὐτοῖς φανερωθῇ τοῖς ἐξ αὐτῶν [ἐν αὐτῷ] εἰς αἰσθητικὰ φῶτα μερισθεῖσι. 5:7 μετὰ τοῦτο ἡ Ἀλήθεια, μητρικὴν προενεγκαμένη προυνικίαν, Bu çok önemli bir şey. καὶ συνήεσαν ἑαυτοῖς ἀφθάρτῳ μίξει καὶ ἀγηράτῳ συγκράσει, καὶ ἀναδεικνύ<ου>σι τετράδα πνευματικὴν ἀρρενόθηλυν, ἀντίτυπον τῆς προούσης τετράδος, ἣτις ἦν Βυθὸς, Σιγὴ, Πατήρ, Ἀλήθεια. αὕτη δὲ ἡ ἐκ τοῦ Πατρὸς καὶ τῆς Ἀληθείας τετράς: Ἀνθρωπος, Ἐκκλησία, Λόγος, Ζωή. 5:8 τότε τοῦ πάντα περιέχοντος Βυθοῦ θελήματι, ὁ Ἀνθρωπος καὶ ἡ Ἐκκλησία, πατρικῶν μνησθέντες λόγων, συνήεσαν ἑαυτοῖς καὶ ἀναδεικνύουσι δωδεκάδα προυνίκων ἀρρενοθηλύν<των>. οἱ οὖν ἄρρενές εἰσι Παράκλητος, Πατρικὸς, Μητρικὸς, Αἰνίους, Θελητός—ὅ ἐστι, Φῶς—Ἐκκλησιαστικός. αἱ δὲ θήλειαι: Πίστις, Ἐλπίς, Ἀγάπη, Σύνεσις, Μακαρία, Σοφία.

--- SAYFA 125 ---

Yunanca Metinler 117 5:1 Yüce Olan'ın huzurunda sağduyulu, ruhlu, bedensel ve kozmik olanlar arasında yok edilemez olanlar için yok edilemez akıl. Selamlar! 5:2 Sizlere, otoriteler, güçler, astlar veya herhangi bir kombinasyon tarafından kavranamayan, ancak Değişmeyen Olan'ın Düşüncesi'nde açıkça ortaya çıkan, isimlendirilemeyen, anlatılamaz ve göküstü gizemlerden söz ediyorum. 5:3 Başlangıçtan itibaren Öz-Ata, her şeyi kendi içinde çevrelemişken, onlar kendi içinde bilgisizlik içindeyken -bazıları ona Yaşlanmayan Sonsuzluk, Daima Genç, Erkek-Dişi diyor, her şeyi kuşatan ve kuşatılmamış olan kişi- 5:4 O zaman onun içindeki Düşünce, bazılarının Düşünce dediği (ama) diğerlerinin tam anlamıyla (ona) Lütuf dediği, Büyük Olan'ın hazinelerini Büyük'ten gelenlere sağladığı için onu diledi. Bir. Ama doğruyu söyleyenler ona Sessizlik adını verirler, çünkü Yüce Olan her şeyi söz olmadan kavram yoluyla mükemmelleştirmiştir. 5:5 Daha önce de söylediğim gibi, ölümsüz Düşünce, ebedi prangaları kırmak isteyerek Yüce Olan'ı dinlenme özlemiyle yumuşattı. Ve onunla birleştikten sonra, Kusursuz'un uygun bir şekilde İnsan adını verdiği Gerçeğin Babası'nı ortaya çıkardı çünkü o, önceki Doğmamış Olan'ın kopyasıydı. 5:6 Bu Sessizliğin ardından, Işığın İnsanla doğal bir birliğini ortaya çıkardıktan sonra -ama onların birliği arzu edilen bir şeydi- Gerçeği ortaya çıkarır. Ona Kusursuz tarafından yerinde bir şekilde Hakikat adı verildi, çünkü o gerçekten kendi annesi Sessizlik gibiydi; bu, Sessizliğin arzusuymdu, erkek ve dişi ışıkların dağılımı eşit olacaktı, böylece aralarında olan şey kendilerinden ayrılanlara algılanabilir ışıklar olarak tezahür ettirilebilsin. 5:7 Bu gerçeğin ardından annesininki gibi bir cinsel arzu sergileyen babası ona karşı yumuşadı. Ve onlar ölümsüz bir ilişki ve eskimeyen bir karışım içinde bir araya geldiler ve bir erkek ve dişi ruhsal tetradını, Derinlik, Sessizlik, Baba ve Hakikat olan önceki dörtlünün bir kopyasını ortaya çıkardılar. Ama bu Baba ve Hakikat'in dörtlüsüdür: İnsan, Kilise, Söz ve Yaşam. 5:8 Daha sonra, her yeri saran Derinlik'in isteği uyarınca, İnsan ve Kilise, babalarının sözlerini anımsayarak bir araya geldiler ve cinsel arzusuyla (dolu) erkek ve dişilerden oluşan bir ikili doğurdular. Erkekler Yardımcı, Baba, Anne, Ebedi Akıl, İrade Edilmiş - yani Işık - ve Rahiptir. Ve dişiler: İnanç, Umut, Sevgi, Anlayış, Kutsanmış Kişi ve Bilgelik.

--- SAYFA 126 ---

118 Yunanca Metinler 5:9 μετέπειτα δὲ Λόγος καὶ Ζωή, καὶ αὐτοὶ τὸ τῆς ἐνώσεως μεταπλάσαντες δώρημα, ἑαυτοῖς ἐκοινωνήσαν—ἦν δὲ ἡ κοινωνία αὐτῶν τὸ θέλημα—καὶ συνελθόντες ἀνεδείξαντο δεκάδα προυνίκων καὶ çok iyi. οἱ μὲν ἄρρενές εἰσι Βύθιος, Ἀγήρατος, Αὐτοφυῆς, Μονογενῆς, evet. οὗτοι τὴν προσωνυμίαν <εἰς> τὴν δόξαν τοῦ Πάντα Περιέχοντος <περι>εποιήσαντο. αἱ δὲ θήλειαι· Μῖξις, Ἑνωσις, Σύγκρασις, Ἑνότης, Ἥδονή. Bu, çok önemli bir şey değil. 6:1 Τετελειωμένης οὖν τῆς κατὰ Πατέρα Ἀληθείας τριακάδος, ἦν οἱ ἐπίγειοι μὴ ἐπιστάμενοι ἀριθμοῦσι καὶ ὁπότεν ἔλθωσιν ἐπ' αὐτήν, μηκέτι ἀριθμὸν εὐρίσκοντες, ἀνακυκλοῦσι πάλιν ἀριθμοῦντες αὐτήν—ἔστι δὲ Βυθὸς, Σιγὴ, Πατὴρ, Ἀλήθεια, Ἄνθρωπος, Ἐκκλησία, Λόγος, Ζωή, Παράκλητος, Πατρικὸς, Μητρικὸς, Αἰνους, Θελητὸς, Ἐκκλησιαστικὸς, Πίστις, Ἐλπίς, Ἀγάπη, Σύνεσις, Μακαρία, Σοφία, Βύθιος, Ἀγήρατος, Αὐτοφυῆς, Μονογενῆς, Ἀκίνητος, Μῖξις, Ἑνωσις, Σύγκρασις, Ἑνότης, Ἥδονή— 6:2 τότε ὁ τὰ πάντα περιέχων συνέσει τῇ ἀνυπερβλήτῳ, δογματίσας τε κληθῆναι ἑτέραν Ὀγδοάδα ἀντὶ τῆς προούσης αὐθεντικῆς Ὀγδοάδος, ἣτις ἐν τῷ ἀριθμῷ τῆς Τριακάδος μένῃ—οὐ γὰρ ἦν Μεγέθους φρόνημα εἰς ἀριθμὸν πίπτειν—ἀντέστησεν ἀντὶ τῶν ἀρρένων τοὺς ἄρρενας Μόνον, Τρίτον, Πέμπτον, Ἑβδομον, καὶ τὰς θηλείας Δυάδα, Τετράδα, Ἑξάδα, Evet. 6:3 çok teşekkür ederim, çok güzel bir şey. Ὀγδοάδος—Βυθοῦ, Πατρὸς, Ἀνθρώπου, Λόγου καὶ Σιγῆς, Ἀληθείας, Ἐκκλησίας, Ζωῆς—ἠνώθη τοῖς φωσὶ καὶ ἐγένετο Τριακὰς çok güzel. 6:4 <ἦν> ve daha fazlası. Bu, sizin için önemli bir sorundur. bu yüzden çok mutluyum, çok mutluyum Bu, sizin için en uygun olanıdır. Bu, sizin için en uygun olanıdır. bu çok önemli. Bu, sizin için önemli olan bir şey değil. συγκράσει, ποιούντος τὸ τέλος τοῦ Αὐτοπάτορος ἀδιχοτόμητον bu çok önemli. 6:5 ἡ οὖν Τριακὰς γάμον ἐν ἀφθάρτοις, ἀνέδειξε φῶτα ἀφθαρτα. ἅτινα μεσότητος ὠνομάσθησαν τέκνα καὶ ἀχαρακτήριστα ἦσαν—τοῦ ἀναπαύμενα χωρὶς evet. bu çok iyi bir fikir, bu yüzden çok mutluyum. 6:6 ve daha fazlası ἐξευπειν οὐκ ἀναγκαῖον, περινοεῖν δέ—ἕκαστον γὰρ τὸ ἴδιον Bu çok önemli bir şey.

--- SAYFA 127 ---

Yunanca Metinler 119 5:9 Daha sonra Söz ve Yaşam, birleşme armağanını değiştirdikten sonra birbirleriyle cinsel ilişkiye girdiler -ama bu cinsel ilişki arzulan bir şeydi- ve bir araya gelerek kendileri de erkek ve dişi olan on yıllık cinsel arzu (varlıklar) doğurdular. Erkekler Derin, Yaşlanmayan, Kendiliğinden Büyüyen, Tek Doğmuş ve Taşınmazdır. Bunlar, (onların) adlarını Tüm Çevreyi yüceltmek için aldılar. Ve dişiler: Karıştırma, Birleşme, Cinsel İlişki, Birlik ve Zevk ve onlar (onların) isimlerini Sessizliğin şerefine aldılar. 6:1 Dünyalılar anlamadan saydıkları ve (maddeye) döndüklerinde ve tekrar saymak için tekrar geriye dönüp toplamı bulamadıkları Gerçeğin Babası'ndan gelen üçlüyü tamamladıktan sonra, bu Derinlik, Sessizlik, Baba, Hakikat, İnsan, Kilise, Söz, Hayat, Yardımcı, Baba, Anne, Ebedi Akıl, İrade, Din Adamı, İnanç, Umut, Sevgi, Anlayış, Kutsanmış Kişi, Bilgelik, Derin, Yaşlanmayan, Kendiliğinden Büyüyen, Tek-Doğulan, Hareketsiz, Karıştırma, Birleşme, Cinsel İlişki, Birlik ve Zevk - 6:2 Sonra her şeyi eşsiz bir anlayışla kuşatan, önceki ana Ogdoad'a karşılık gelen başka bir Ogdoad'ın çağrıldığını ilan eden, Triacad'ın toplamında kalacak olan - çünkü Büyük Olan'ın amacı sayılmak değildi - Yalnız erkeklerin yerine yükseltelen, Üçüncü, Beşinci ve Yedinci ve dişiler Dyad, Tetrad, Hexad ve Ogdoad. 6:3 Önceki Ogdoad'a (Derinlik, Baba, İnsan ve Söz ve Sessizlik, Gerçek, Kilise ve Yaşam) karşılık gelen bu Ogdoad, ışıklarla birleştirildi ve tam bir Triacad oldu. 6:4 Baş Ogdoad dinleniyordu. Ancak Derinlik, Büyük Olan'ın desteğiyle Triacad ile birleşmek için yola çıktı. Çünkü o Hakikat'le birleşti ve Gerçeğin Babası Kilise ile bir araya geldi, Anne'nin Yaşamı vardı ve Yardımcı'nın Henad'ı vardı ve Henad Hakikat'in Babası ile birleşti ve Gerçeğin Babası Sessizlik'le birleşti. Ancak, Kendinin Atası en sonunda bölünmez dinlenmesini sağladığında, ruhsal Söz, ruhsal ilişki ve ölümsüz karışımla birleşti. 6:5 Sonra Triacad, derin gizemleri tamamladıktan ve ölümsüzler arasındaki evliliği kusursuz hale getirdikten sonra ölümsüz ışıklar ortaya çıkardı. Bunlara ortanın çocukları deniyordu ve birbirlerinden ayırt edilemezlerdi -çünkü onların entelektüel (becerileri) mevcut değildi- Düşünce olmadan anlamsız bir şekilde dinleniyorlardı. Çünkü (bunu) inceleyen kişi, tam olarak anlamadıkça (bunu) çalışmaz. 6:6 Daha sonra, sayılarını saymamıza gerek olmayan ama dikkatle ele aldığımız ışıkların yaratılışını takip ediyoruz; çünkü anlatılamaz sırların bilgisi sayesinde her biri kendi adıyla anılmıştır.

--- SAYFA 128 ---

120 Yunanca Metinler 6:7 ἡ οὖν Σιγῇ, βουλευθεῖσα εἰς ἐκλογὴν γνώσεως ἅπαντα σῶσαι, συνῆγε τῇ δευτέρᾳ ἀντιτεθείῃ Ὀγδοάδι ἀφθάρτῳ μίξει νοϊκῇ δὲ βουλήσει. ἦν δὲ αὐτῆς ἡ νοϊκὴ βούλησις Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, τὸ ἐν μέσῳ τῶν ζοκ ἰγί. τοῦτο οὖν εἰς τὴν δευτέραν Ὀγδοάδα πέμψασα ἔπεισε καὶ αὐτὴν ζοκ ἰγί. 6:8 γάμος οὖν ἐτελειοῦτο ἐν τοῖς τῆς Ὀγδοάδος μέρεσιν, Bu, sizin için en uygun olanıdır. καὶ τοῦ Τρίτου τῇ Ἐξάδι καὶ τῆς Ὀγδοάδος τῷ Ἐβδόμῳ καὶ τοῦ Her şey yolunda gidiyor. 6:9 ve daha fazlası ' ἡδονῆς ἀμώμου—καὶ ἀνέδειξε πεντάδα προυνίκων ἀθελύντων. ve bu, Ἄφετος, Μεταγωγεύς. Bu ζοκ önemli. 6:10 βούλομαι δὲ ὑμᾶς γινώσκειν· Ἀμψίου, Αὐραάν, Βουκοῦα, Θαρδουοῦ, Οὐβουκοῦα, Θαρδεδδεῖν, Μερεξᾶ, Ἀτάρ, Βαρβᾶ, Οὐδουᾶκ, Ἑστὴν, Οὐναννὶν, Λαμερτάρδε, Ἀθαμές, Σουμὶν, Ἀλλωρᾶ, Κουβιαθᾶ, Δαναδαρία, Δαμμῶ, Ὠρὴν, Λαναφεκ, Οὐδινφεκ, Ἐμφιβοχῆ, Βάρρα, Ἀσσίου, Ἀχῆ, Βελίμ, Δεξαριχῆ, Μασεμών.

--- SAYFA 129 ---

Yunanca Metinler 121 6:7 Şimdi her şeyi bilginin seçimine saklamak isteyen Sessizlik, ölümsüz ilişki ve entelektüel iradeyle ikinciyle birleşerek Ogdoad'ın zıttıdır. Artık onun entelektüel iradesi, kutsal kilisenin ortasında ikamet eden Kutsal Ruh'tur. Bunu (Kutsal Ruh) ikinci Ogdoad'a göndererek onu da kendisiyle bir olmaya ikna etti. 6:8 Evlilik Ogdoad'ın üyeleri tarafından yetkinleştirildi; Kutsal Ruh Sole'yle, Dyad Üçüncüyle, Üçüncüsü Heksad'la, Ogdoad Hebdomad'la, Hebdomad Dyad'la ve Heksad Beşinci'yle birleşti. 6:9 Artık Ogdoad'ın tamamı eskimeyen zevk ve ölümsüz ilişkiyle bir araya geldi -çünkü birbirlerinden ayrılık yoktu, ama (onların) karışımı kusursuz zevkleydi- ve kadınsız cinsel arzusunun bir Pentad'ını doğurdu. İsimleri şunlardır: Özgürleştirici, Terminatör, Şükran Günü, Free Ranging ve Lider. Bunlara Ortanın oğulları adı verildi. 6:10 Bilmenizi istiyorum: Ampsiou, Auraan, Boukoua, Thardouou, Ouboukoua, Thardeddein, Merexa, Atar, Barba, Oudouak, Esten, Ouananin, Lamertarde, Athames, Soumin, Allora, Koubiatha, Danadaria, Dammo, Oren, Lanaphek, Oud-inphek, Emphiboche, Barra, Assiou, Ache, Belim, Dexiarche ve Masemon.

--- SAYFA 130 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 131 ---**

Yunanca Metinler 123 VII. VALENTINUS'UN "YAZ HASATI" HAKKINDA ANONİM YORUM Hippolytus, Valentinus'un "Yaz Hasadı" ilahisinden alıntı yapmasının hemen ardından, "Böylece bu sözlerle demek istiyor..." sözleriyle başlayan ilahinin bir yorumunu yeniden üretir. Bu yorumun kaynağı hakkında bazı tartışmalar olsa da - Bu, ilahinin Valentinianusçu bir yorumu mu yoksa Hippolytus'un kendi anlayışı mı? Valentinus bunu mu kastetmişti? - Hippolytus'un burada Valentinus'un bir takipçisinin ilahinin alegorik bir yorumunu alıntıladığını düşünüyorum. Hippolytus, "Yaz Hasadı"nı bir "mezmur" olarak tanıtıyor, bu da muhtemelen Valentinus'un ünlü mezmur kitabından geldiği anlamına geliyor. Tertullianus'tan, Kristolojiyi tartışırken Valentinus'un mezmur kitabına başvuran İskender adında birini tanıyoruz. Bu nedenle, bazıları için mezmur kitabının dikkatle yorumlanmaya değer önemli bir Hristiyan eseri olması muhtemeldir. Yunanca metin Miroslav Marcovitch'ten uyarlanmıştır, Hippolytus: Refutatio Omnium Haeresium (Berlin: De Gruyter, 1986).

--- SAYFA 132 ---

124 Yunanca Metinler ψυχῆς, δημιουργοῦ. ψυχὴ δὲ ἐρὸς ἐξέχεται, τουτέστιν ὁ δημιουργὸς τοῦ Πνεύματος ἔξω evet. ἦρ δὲ αἰθρὴς ἐξέχεται, τουτέστιν ἡ ἔξω Σοφία τοῦ ἐντὸς Ὁρου Bu çok önemli. ἐκ δὲ βυθοῦ καρποὶ φέρονται, ἡ ἐκ τοῦ Πατρὸς πᾶσα προβολὴ τῶν ζοκ ἰγί.

--- SAYFA 133 ---

Yunanca Metinler 125 Bu sözlerle şunu demek istiyor: Et maddedir. . . Yaradan'dan ruha asılı olan. Ruh havaya tutunur, yani Yaradan doluluğun dışındaki Ruh'a tutunur. Hava etere tutunur, yani dış Bilgelik iç sınıra ve tam doluluğa tutunur. Derinlikten meyve doğar, Baba'nın sonsuzlukların tam yayılımı meydana gelir.

--- SAYFA 134 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 135 ---**

127 VIII. GERÇEK İNCİLİ Gerçeğin İncili, Nag Hammadi kodeksi I'deki başlıksız üçüncü metne verilen modern başlıktır. Yazının başka bir versiyonunun parçaları, Nag Hammadi kodeksi XII'de varlığını sürdürmektedir. Kodeks I'deki versiyon Lycopolitan'ın bir alt lehçesine çevrilmişken, kodeks XII'deki versiyon Sahidiktir. Kodeks XII'deki versiyon parçalı olmasına rağmen, iki versiyonun uzunluk ve içerik açısından farklı olduğu açıktır. Kodeks XII'deki versiyon daha özlüdür ve dördüncü yüzyılda meydana gelen teolojik tartışmalara yanıt olarak bir düzeltmeden geçmiş gibi görünmektedir. Kodeks XII'deki versiyonun ikincil doğası göz önüne alındığında, yalnızca kodeks I'deki versiyonu dahil ettim. Kodeks XII'deki versiyonda başı ve sonu hayatta kalmadığından, Hakikat İncili'nin bu versiyonuna antik dönemde kodekste bir başlık verilip verilmediği açık değildir. Modern editörler, metnin açılış cümlesine dayanarak metne Gerçeğin İncili başlığını verdiler: "Gerçeğin müjdesi bir sevinçtir." Bazı eski kitaplar başlangıçlarına göre isim alırken, diğerleri almamıştır ve sözde Hakikat İncili'nin antik çağda bu şekilde bilinip bilinmeyeceği belirsizdir. Gerçeğin İncili'ni Valentinus'a atfetmek bir gelenek haline geldi. Bu atıf kısmen iki eski raporun eleştirel olmayan bir şekilde birleştirilmesine dayanmaktadır. Irenaeus, Valentinianusların aralarında bir Hakikat İncili (evangelium veritatis) bulunduğunu iddia eder ve Pseudo-Tertullianus, Valentinus'un "kendi İncili"ni (Evangelium... suum) bestelediğini iddia eder.¹ Birleştirildiğinde, bu referanslar Kıpti Metinleri verir 1. Ps.-Tertullian, AH 4.6.

--- SAYFA 136 ---

128 Kıpti Metinleri, Valentinus'un bir Hakikat İncili yazdığının bildirildiği izlenimini veriyor. Elbette, Irenaeus'un bahsettiği Hakikat İncili, Pseudo-Tertullianus'un bildiği İncil'in aynısı olabilir, ancak böyle bir bağlantı, mevcut kanıtların ötesinde spekülasyon gerektirir. Ne yazık ki Irenaeus, Valentinianus'un Hakikat İncili hakkında "uzun zaman önce yazılmadığı" (non olim conscriptum est) ve "havarilerin müjdeleriyle hiçbir şekilde uyuşmadığı" (in nihilo conveniens apostolorum evangelis) dışında çok az şey söylüyor; bu da Nag Hammadi'nin Hakikat İncili ile güvenli bir bağlantı kurmaya yetmiyor. Bununla birlikte, teolojisi, yorumsal tarzı ve Valentinianusçu özellikleri şüphe götürmez bir metin olan Tripartite Tractate'nin diliyle olan çarpıcı benzerlikleri temelinde, Irenaeus'un bahsettiği metinle aynı olmasa bile, Hakikat İncili'ni Valentinianus külliyatına güvenle dahil edebiliriz. Dar anlamda, Nag Hammadi Hakikat İncili bir müjde değil, yazarın anladığı şekliyle müjde üzerine bir vaazdır. Metin, insanlığı Baba'ya geri getirecek olan Kurtarıcı'nın gelişine zemin hazırlayan kozmik bir Hata mitiyle açılıyor. Bütünlüğü başıboş bulan ve Baba'yı boşuna arayan Hata, kalıplanmış bir form yaratır ve Bütünlüğü onun içine hapseder. Böylece Hata, Bütün'ü Baba'dan ayırarak onun cehalet ve karanlık içinde yaşamasını sağlar. Kurtarıcı, Hata'nın saltanatına son vermek için dünyaya geldiğinde kurtuluş gelir. Bilgi ve ışık getirir ve Bütünlüğün somutlaşmış hali olan insanlığa Baba'daki gerçek kökenleri hakkında öğretir. Hakikat İncili İncil'den imalarla süslenmiştir. Jacqueline Williams metinde Yaratılış, Matta, Yuhanna, Romalılar, 1 ve 2 Korintliler, Efesliler, Filipililer, Koloseliler, 2 Timoteos, İbraniler, 1 Yuhanna ve Vahiy'e göndermelerle birlikte, metinde yaklaşık altmış "muhtemelen" veya "muhtemel" İncil imaları tespit etmiştir. Kutsal Yazılar, özellikle de Yeni Ahit kesindir. 2. Jacqueline A. Williams, Nag Hammadi'den Gnostik "Gerçeğin İncili"nde İncil Yorumu (Atlanta: Scholars Press, 1988), 179-83.

--- SAYFA 137 [Görsel / Boş] ---

--- SAYFA 138 ---

[illegible]

--- SAYFA 139 ---

Kıpti Metinler 131 16.31 Gerçeğin müjdesi, 32 Gerçeğin Babası'ndan lütuf almış olanlar için bir sevinçtir 32 34 Doluluktan çıkan Söz'ün gücüyle 35 Baba'nın düşüncesinde olan 36 ve zihninde olan bu kişi, 38 Kurtarıcı olarak anılır, çünkü bu onun başaracağı görevin adıdır 39, başaracağı görevin adıdır 39 17.1 Baba'dan habersiz hale geldi. 2 müjdenin adı, 3 umudun ortaya çıkışı, 4 onu arayanlar için keşiftir. Bütünlük, kendisinden geldikleri kişiyi 6 aradığında -aslında Bütünlük onun içindeydi, her düşünceden daha büyük olan, anlaşılmaz, bilinemez olan 9- Baba'nın bilgisizliği çılgınlığa 11 ve korkuya yol açtı. Çılgınlık 12, kimsenin göremeyeceği bir sis 13 gibi yoğunlaştı. 14 Bu Hata nedeniyle 15 güçlü hale geldi. Gerçeği bilmediği için 17, 16 meselesi üzerinde boşuna çalıştı. O, 19 gücü hazırlayan ve 20 güzelliği gerçeğin vekili olan 21 model bir form ortaya çıkardı. Ama bu onun için bir aşağılama değildi, 22 anlaşılmaz, bilinemez olan, 23 çünkü bunlar hiçbir şeydi, çılgınlık 24 ve unutkanlık ve aldatmanın yaratılışı 25. Ama ortaya konan gerçek değişmez, bozulmaz ve daha güzel hale getirilemez. 27 Bu nedenle 29 Hatasını dikkate almayınız. Dolayısıyla 30 kökü yoktur. Babayla ilgili olarak 31 sis haline geldi, işler ve 33 unutkanlıklar ve korkular hazırlamak için var oldu, 34 böylece ortadakileri 35 cezbedip 36 hapsedebildi. Hatanın unutkanlığı belirgin değildi. 18.1 [. . .] Baba'dan. Unutkanlık 2 Baba'nın eliyle gerçekleşmedi, 3 gerçekte O'nun yüzünden meydana gelmesine rağmen. 4 Onda ortaya çıkan şey bilgidir; 5 öyle ortaya çıktı ki 6 unutkanlık ortadan kalsın 7 ve Baba bilinsin, 8 unutkanlık Baba bilinmediği için ortaya çıktığı için, 10 Baba bilindiğinde unutkanlık 11 o andan itibaren ortadan kalkacaktır. Bu, aranan 13 kişinin, Baba'nın merhametleri 15, gizli gizem, 16 aracılığıyla karanlıktakileri 18 unutkanlıkla aydınlattığı 17 İsa Mesih aracılığıyla kendisini mükemmellere açıklayan kişinin 12 iyi haberidir. 19 tanesini aydınlattı ve (onlara) bir yol verdi. 20 yolu, onlara açıkladığı gerçek 21'dir. Bu nedenle 22 Hata ona kızmıştı. Ona zulmetti ve işkence etti. 24 O boşa çıktı. Bir ağaca çivilenmişti. O 25'in meyvesi oldu

--- SAYFA 140 ---

132 Kipti Metinleri 60 00 x0 27 02000000, 0000002000000 00 28 000 000 0000000000 0000- 29 00 02000 020 000000. 0000 0- 30 x0 0000 00000000 020000, 31 000 0000 000000 020000. 00- 32 000000, 00000000 0000, 00- 33 00 0000 00x00, 0000 00002- 34 0000 000000, 000000000 0- 35 2000, 000 00000 000000 0000. 36 000000200 0000x00 0000 37 020000, 0000 000000000000 38 000000, 0000 00000 00 060 39 0000. 00 60 0000000 00000- 40 000 00 00000000; 00000 19.1 0000 0000000000 x[0 0x00] 2 0000, 000000 00 000.[...] 3 0000 00. 000000200 00[0]- 4 x00 0000 02000 020000, 0[0]- 5 0 0000 000 000000 00000 6 00 0000000 00000 20 00- 7 x00. 0000 00 000000000 8 000000. 000 00000 000020- 9 00, 000 0000000000 0000 10 0000 00. 000000 0000 20- 11 00000 000000 0000200000 12 00000 00000000 0000, 000- 13 00000 000000000000 000 14 00000000000, 0000000—00 15 000 000000000000 0000 0- 16 000 000000 00000000 0- 17 0000—00000 0x000000, 18 00000020 000 0000000. 000 19 0x0 000 000 000000 00x0 20 0000x0 00000 000002. 21 0000 000000 060 000000 22 02000 20 000200 00000- 23 000 00000000 0000. 0000 24 00 0000x000 0000 x0 00- 25 200000000000 00. 00000- 26 000 x0 00200000200 00 27 00 00000. 00000 0000 00- 28 000 0000 00000 060 0000000 29 000, 0000 000 0000 00 30 000000 00000. 000000 31 0000x0 000 00000000 32 020 000 0000. 0000000, 33 000000000. 00x0 000, 000 34 000. 0000002 0000 20 00- 35 200 060 00x0000 00002 36 000 000002, 0000 00002 200- 37 00 20 0000000 00020 00- 38 0000 20.1 (000 0)000, 000 x00 2000 0000- 2 (00)0000 000000 0002000 20 3 000000200 000000, 0000 4 000 00 600 00000 00000 000- 5 00 0000 00000000000 00020- 6 2000. 00000000 000002 7 0000 20 0000 00000200000 8 00000x000 000000000 0- 9 00000 060 0`0`x0000 000000. 10 0000 0000 00000200 00000000, 11 000000, 000 000`0` 000 0000 0002000 12 20000000 0000x0000 000- 13 000, 00000 000000 x0 00000 14 000000 00002 0202 00. 0- 15 00000 000000000000 0000- 16 00000 0000, 00200 060 00000 17 00000 00000 000002000, 18 000000 00 000000, 000 19 000200 00000000 18.27 0200000: 02000000000`yi okuyun. 18.40 00000: 000 değişimi? 19.21 000000: 0000000 okundu mu? 19.28 00000: 000000 okundu mu? 20.1-2 00[00]0000 0: Attridge tarafından 00[00]000<0> {2}0 olarak bildirildi, ancak en eski görüntüdeki okuma net.

--- SAYFA 141 ---

Kıpti Metinleri 133 Baba'nın bilgisi 26. Fakat o (meyve) yenildiği için bozulmadı. 28 Bu, onu yiyenlerin aksine, bu buluşa sevinmelerine 29 neden oldu. O bunları kendinde keşfetti, 31 onlar da onu kendilerinde keşfettiler. 32 anlaşılmaz, bilinemez olan, 33 Baba, mükemmel olan, 34 Bütün'ü yaratan, 35 onun içinde Bütün'dür, ama Bütün'ün ona ihtiyacı vardır. 36 Bütünlüğe 38 vermediği mükemmelliği 37 kendi içinde tutmasına rağmen, Baba kıskanmıyordu. 39 Kendisiyle üyeleri arasında hangi kıskançlık (olabilirdi ki) 40? Çünkü eğer 19.1 sonsuzluk kendi [mükemmelliğini] [almış olsaydı], onlar [. . .] 3 Baba. Onların mükemmelliğini 4 kendi içinde barındırdı, 5 bunu kendisine karşılık olarak verdi 6 ve mükemmel bir şekilde birleştirilmiş bir bilgi 7 verdi. 8 Bütünü yaratan O'dur. Bütünlük onun 9'unun yakınında olmasına rağmen Bütünlük ona 10'a ihtiyaç duyuyordu. Nasıl ki 12'si hakkında bilgisiz olan bir kişi (13'ü) onların bilmesini istiyor ve 14'ü onu seviyorsa, aynı şekilde -15Bütünlük'te 17 Baba'nın bilgisi dışında 16 ne eksikti- o da bir eğitmen oldu, 18 nazik ve azimli. 19 öğrenim yerinin ortasında ortaya çıktı ve öğretmen olduğu için 20 kelimeyi söyledi. 21 Bilge olanlar 22 kendi yürekleriyle O'nu denemek için 23 bana geldiler. Ama boş oldukları için onları azarladı. Aslında bilge olmadıkları için ondan nefret ediyorlardı. Bütün bunlardan sonra 28 küçük çocuklar, 29 Babanın bilgisinin ait olduğu 30 çocuklar yanıma geldi. Güçlenerek 31 Babanın yüzünü 32 öğrendiler. Öğrendiler, 33 biliniyorlardı. Yücelik aldılar, yücelik verdiler. Kalplerinde, yaşayanların 36 yaşayan kitabı, 37 düşüncede ve 38 zihinde yazılı olan 20.1 Baba'nın 20.1'i, Bütünlük'ün kuruluşundan önce 3 içinde onun anlaşılmazlığı vardı, bu 4 hiç kimsenin almadığı, çünkü 5'i alacak olanın öldürülmesi için kalan 6'sı vardı. 9 o kitap ortaya gelmeseydi, kurtuluşa 8 inananlardan hiç kimse 7'yi tezahür ettiremezdi. 10 Bu nedenle merhametli ve sadık olan 11 İsa sabırlı oldu ve acılara göğüs gerdi. 12 O kitabı alana kadar, 13 ölümünün birçokları için yaşam olduğunu bildiği için 14. 15 Henüz açılmamış bir vasiyetnamede olduğu gibi 16, evin ölen sahibinin mülkü 17 de gizlidir, 18 aynı şekilde Bütünlük de (içindir) 19 iken 19.22 “bana”: “ona”? 19.28 “bana”: “ona”?

--- SAYFA 142 ---

134 Kipti Metinleri 20 Bütünlüğün Babası görünmezdi, 21'i ondan geliyordu, 22'si her boşluğun kendisinden çıktığı bir şeydi. 23 Bu nedenle İsa ortaya çıktı. 24 O kitabı giydi. 25 Bir ağaca çivilendi; 26 Baba'nın çarmıhtaki fermanını 27 yayınladı. Ah 28 ne harika bir öğreti! Sonsuz yaşam onu giydirse de 29 kendini ölüme çeker. Kendini dayanıksız paçavralardan 32 sıyırıdıktan sonra 32 hiç kimsenin ondan alamayacağı 33 yozlaşmayı giydirdi. 36 korkunun boş alanına 35 girerek, unutkanlığın, ilmin 39 ve kemalin 39 çırılçıplak soyduğu 37 yeri, gönül işlerini ilan ederek geçti. 21.1 . . . sonrasında . . . 2 öğretim alacak olanlara öğretin. 3 Fakat öğretilecek olanlar, 4 Yaşayanlar kitabında yazılı olan yaşayanlardır. Onlar yaklaşık 6 öğretiyi yalnızca kendileri alırlar, 7'sini Baba'dan alırlar, 8'i ise yine O'na yönelirler. Bütünün 9 mükemmelliği Baba 10'da olduğuna göre, Bütünlük 11'in ona çıkması gerekir. Sonra eğer 12 kişi ilim sahibiyse, kendisine ait olan 13 kişiyi alır ve 14 tanesini kendine çeker. Cahil olan için 15 eksiktir ve 16 noksanlığı büyüktür, çünkü 17 kendisini mükemmelleştirecek şeyden 18 yoksundur. 19 Bütünlük'ün mükemmelliği Baba'da mevcut olduğuna göre, 20 Bütünlük'ün 21 O'na çıkması ve her 22 kişinin kendisine ait olanı alması gerekir. 23 Kendisinden çıkanlara verilmek üzere 24 hazırlayıp 25 onları önceden kaydettirdi. Adını ilk bildiği 26 kişiye (27) sonunda 28 çağrıldı; böylece öğrenen kişi, Baba'nın adını duyurduğu kişi 29 olur. 30. Çünkü 31 ismi anılmayan cahildir. 32 Gerçekten, adı anılmayan kişi 33 nasıl duyacak? Çünkü sonuna kadar cahil olan kişi, unutkanlığın 36 modelidir ve onunla yok olur. Çünkü değilse, 38 (nasıl oluyor da) bu hor görülenlerin 22.1 ismi ve 2 çağrısı yok? Yani eğer kişi biliyorsa 3, yukarıdan 4'tür. Çağrılrsa 5 duyar, cevap verir, 6 ve 7 diyene döner, yanına gider. 8 Kendisinin nasıl çağrıldığını biliyor. Öğrenince kendisini çağırmanın isteğini yerine getirir, 11 onu memnun etmek ister, 12 rahatlar. Her 13'ün ismi aklına geliyor. 14'te bunu bilen, 15'te nereden geldiğini ve nereye gideceğini bilir. 16 Sarhoş olduktan sonra 18 sarhoşluğundan uzaklaşan, kendine dönen 19 kişi gibi, 19 kendisine ait olan şeyleri düzelttiğini bilir. Hata'dan birçok 21'e döndü. 22 onlardan önce, 23'ü ayrıldıkları yerlere gitti, 24 çünkü tüm mekanları çevreleyen derinlik nedeniyle Hata 25'i aldılar, 26, oysa onu çevreleyen 27 yok. Onların Baba'da olmaları büyük bir mucizeydi, 29

--- SAYFA 143 ---

Kipti Metinler 135 Bütünlüğün Babası görünmezdi, 21'i ondan geliyordu, 22'si her boşluğun kendisinden çıktığı bir şeydi. 23 Bu nedenle İsa ortaya çıktı. 24 O kitabı giydi. 25 Bir ağaca çivilendi; 26 Baba'nın çarmıhtaki fermanını 27 yayınladı. Ah 28 ne harika bir öğreti! Sonsuz yaşam onu giydirse de 29 kendini ölüme çeker. Kendini dayanıksız paçavralardan 32 sıyırıdıktan sonra 32 hiç kimsenin ondan alamayacağı 33 yozlaşmayı giydirdi. 36 korkunun boş alanına 35 girerek, unutkanlığın, ilmin 39 ve kemalin 39 çırılçıplak soyduğu 37 yeri, gönül işlerini ilan ederek geçti. 21.1 . . . sonrasında . . . 2 öğretim alacak olanlara öğretin. 3 Fakat öğretilecek olanlar, 4 Yaşayanlar kitabında yazılı olan yaşayanlardır. Onlar yaklaşık 6 öğretiyi yalnızca kendileri alırlar, 7'sini Baba'dan alırlar, 8'i ise yine O'na yönelirler. Bütünün 9 mükemmelliği Baba 10'da olduğuna göre, Bütünlük 11'in ona çıkması gerekir. Sonra eğer 12 kişi ilim sahibiyse, kendisine ait olan 13 kişiyi alır ve 14 tanesini kendine çeker. Cahil olan için 15 eksiktir ve 16 noksanlığı büyüktür, çünkü 17 kendisini mükemmelleştirecek şeyden 18 yoksundur. 19 Bütünlük'ün mükemmelliği Baba'da mevcut olduğuna göre, 20 Bütünlük'ün 21 O'na çıkması ve her 22 kişinin kendisine ait olanı alması gerekir. 23 Kendisinden çıkanlara verilmek üzere 24 hazırlayıp 25 onları önceden kaydettirdi. Adını ilk bildiği 26 kişiye (27) sonunda 28 çağrıldı; böylece öğrenen kişi, Baba'nın adını duyurduğu kişi 29 olur. 30. Çünkü 31 ismi anılmayan cahildir. 32 Gerçekten, adı anılmayan kişi 33 nasıl duyacak? Çünkü sonuna kadar cahil olan kişi, unutkanlığın 36 modelidir ve onunla yok olur. Çünkü değilse, 38 (nasıl oluyor da) bu hor görülenlerin 22.1 ismi ve 2 çağrısı yok? Yani eğer kişi biliyorsa 3, yukarıdan 4'tür. Çağrılrsa 5 duyar, cevap verir, 6 ve 7 diyene döner, yanına gider. 8 Kendisinin nasıl çağrıldığını biliyor. Öğrenince kendisini çağırmanın isteğini yerine getirir, 11 onu memnun etmek ister, 12 rahatlar. Her 13'ün ismi aklına geliyor. 14'te bunu bilen, 15'te nereden geldiğini ve nereye gideceğini bilir. 16 Sarhoş olduktan sonra 18 sarhoşluğundan uzaklaşan, kendine dönen 19 kişi gibi, 19 kendisine ait olan şeyleri düzelttiğini bilir. Hata'dan birçok 21'e döndü. 22 onlardan önce, 23'ü ayrıldıkları yerlere gitti, 24 çünkü tüm mekanları çevreleyen derinlik nedeniyle Hata 25'i aldılar, 26, oysa onu çevreleyen 27 yok. Onların Baba'da olmaları büyük bir mucizeydi, 29

--- SAYFA 144 ---

136 Kipti Metinleri 3000000 3000 00- 30 60600 000 0000 00000000 31 00, 00000 0000 60600 00 00- 32 00 0000 000 000000 00- 33 000002000. 00000 000 0- 34 0000000 0000 02000 060 35 00000000—000000020 000 36 0000 0000000 00000 00- 37 000 00000 060 0000 000000, 38 000 0000 00 0000000 000 39 0000000 00000 00000- 40 0000020 000- 23.1 0000 00000 0000020(00 000)- 2 000, 0000000 0000 0000(0)- 3 00 02000000 00 00 000 4 20000 0000 20002000 00 5 00 000000 000002000 6 0000 00000000 0000 00- 7 0000 000000000000. 8 0000 20002000 00 000 0- 9 000000 0000 0000000 10 00000000 0000 00000000. 11 00000<000> 00000 00 002000 12 002000 000000 0000000- 13 000 00000 0000, 0200020- 14 00 00 0000000 0000 20000000 15 00000000000. 00200000 16 00200 <0>000000 0000 0000 17 20000000 000002000 0000000 18 00000000 0000. 0000000 19 0000000 000 000000 0- 20 0000000. 0000000 0000000 21 0000000 0000. 0000000 0- 22 00000 0000000 0000. 23 00000 0000000 00000 0- 24 0000000 00000. 00000- 25 0000 0000000 00000 26 00000. 00000 0000000 27 000000 0000. 000000 28 000000 000000020 0- 29 000. 000000 0000000 00- 30 00000 0000. 000000 000- 31 000 000 000000 20000. 00- 32 00200 000000 000000200 33 0000. 000000 0000000- 34 00 000 0000 00000020 35 0000 20 00000 00000002 24.1 [000] 00200 0000000 00 000 2 0000000 020 000 00000- 3 000. 00000 00`00` 20 00000, 00- 4 0000 0000, 000 00 0000 0- 5 000000 020 000 00000, 6 000000 0000, 00`0`00 0000 7 02000 00000, 02000 000000 8 000000 000 0000<000>00000 000 9 002006. 006000 0000000 10 0000 060 0000—000000 00 11 00 00000000 0000000—0000- 12 000 0000 00000000 000- 13 000. 0000000 0000000 00 14 0000000 0000 00 0000 15 20 0000020 0000000 00000 16 0000000000 00000 0020- 17 00 060 000000 000000 000 18 0000 000000 0000 0- 19 000 02000 02000 00000- 20 22.36-37 00000 . . . 000000: 000000'yi okuyun. . . 0000000 (000000'ye atıfta bulunarak; Grobel'in belirttiği gibi, buradaki cinsiyet muhtemelen 000000'nin tercüme ettiği Yunanca dişil isim γυναικς nedeniyle karıştırılmıştır). 23.22 00000002: muhtemelen 00000002<0>.

--- SAYFA 145 ---

Kipti Metinleri 137 onu tanımadıklarını ve 30 kendilerini anlayamadıkları veya içinde bulundukları kişiyi bilemedikleri için 31 tek başlarına ortaya çıkabildiklerini 33 söyledi. Çünkü eğer 34 iradesi ondan çıkmamış olsaydı 35 - çünkü o bunu 36 tüm yayımlarının mutabakata vardığı bir bilgiyle 37, yani 39 yani 40 sonsuzluklara 23.1 mektupları olarak açıkladığı yaşayan kitabın bilgisiyle, 2 bunların 3 4 sesli yerlerde olmadığını veya harflerde 5 sestem yoksun olmadığını 6 kişi okuyabilsin ve 7 bir şeyler düşünebilsin diye açığa vurmuştu. eksik. 8 Aksine, bunlar yalnızca onları tanıyan 10 kişinin konuştuğu 9 gerçeğin mektuplarıdır. 11 Her harf tam bir <düşüncedir> 12 tam bir kitap gibi, 13 birlik tarafından yazılan 14 mektuplardır. Baba, 17 mektupları aracılığıyla 18 Baba'yı tanıyabilsinler diye, bunları sonsuzluklar boyunca yazmıştır. Onun bilgeliği 19 söz üzerinde derin düşünür; öğretisi 21 bunu ilan ediyor. Onun bilgisi 22 açığa çıktı. 23Onun kısıtlaması 24bir taçtır; 25 onun sevinci buna karışıyor 26. Onun şanı 27 onu yüceltmıştır. 28 numaralı görüntüsü bunu ortaya çıkardı. 29 Geri kalanı 30'u kendisine aldı. Aşkı onun üzerinde bir vücut oluşturdu. 32 O'nun güvenilirliği ona galip geldi. Bu şekilde, Baba'nın 34. sözü, 35. Onun kalbinin meyvesi 24.1 ve iradesinin 2 yüzü olarak Bütünlüğe ilerler. 3 Bütünlüğü taşır, 4 onları seçer ve 5 Bütünlüğün çehresini alır, 6 onları arındırır, onları 7 Baba'ya, Anne'ye, 8 Sınırsız İsa'ya 9 getirir. Baba, gizli yönünü açığa vurarak 10 koynunu -11 onun göğsü Kutsal Ruh'tur- açığa çıkarır 12. 13 O'nun gizli yönü 14 oğludur ki, 15 Baba'nın şefkatinden 16 sonsuzluklar onu tanıyabilsinler 17 ve kendilerini O'nda dinlendirerek 18 Baba'yı aramak için çabalamayı bıraksınlar 19, çünkü onlar 20 22.31-32 "kendilerini kavramayı" biliyorlar: bu fiilin çevrilmesi zordur, ancak χωρεῖν (ruhsal kapasite) gibi geç bir anlama sahip olduğu görülmektedir. biliyorum). 22.33-34 "Çünkü eğer onun vasiyeti ondan gelmeseydi": Bu cümlelerin ikinci yarısı aktarım sırasında kaybolmuş olabilir. 23.21-22 "O'nun bilgisi açığa çıktı": veya "O'nun bilgisi <bunu> ortaya çıkardı." 23.23 "Onun kısıtlaması": veya "Onun değeri." 24.2 "yüz ifadesi": kelimenin tam anlamıyla "yüz şekli". 24.10-11 "onun göğsü Kutsal Ruh'tur": Bu cümle daha sonra Teslis'e ait bir açıklama olabilir.

--- SAYFA 147 ---

Kıpti Metinleri 139 geri kalanı bu. Eksikliği giderdikten sonra, görünüşü yok etti; 22, hizmet ettiği dünyanın 23 benzeriydi. 25 Çünkü kıskançlığın ve kavganın olduğu yer eksiktir. Ama 27 birliğin olduğu yer 28 mükemmeldir, çünkü 29 noksanlık 30 Baba bilinmediği için ortaya çıkmıştır. Dolayısıyla Baba bilindiğinde, o andan itibaren eksiklik 32 ortadan kalkacaktır. Nasıl ki bir insanın cehaleti 34, öğrendiğinde 35, cehaleti 36 kendiliğinden yok oluyorsa, 37 tıpkı karanlık 38 ışık ortaya çıkınca yok oluyorsa, 25.1 de 2 noksanlık 3 mükemmellikte yok oluyor. Dolayısıyla suret o andan itibaren 4 tezahür etmez, aksine 5 birliğe karışarak yok olur 6. 7 Şimdi onların eserleri 8 dağınık halde duruyor; 9. zamanda birlik, mekanları 10 mükemmelleştirecek. 11 birlik içerisinde her 12 kişi kendini alacaktır; 13 ilimle kendini 14 benzerliklerden 15 birliğe arındıracak, 16 içindeki maddeyi 17 ateş gibi, karanlığı 18 ışıkla, ölümü 19 hayatla tüketecektir. Eğer bu şeyler her birimize 20 civarında geldiyse, 21 o zaman bu evin kutsal 24 ve birlik içinde huzur içinde olması için 23 Bütünlük'ün farkında olmamız bizim için uygun olur. 22. 25 Tıpkı 27 yerden ayrılan 26 kişinin gemileri 28 olduğu gibi, 29 yerlerin de büyük olmaması gibi. 30 Onları kırarlar ve 31 evin efendisi zarar görmez. Bunun yerine 32 seviniyor çünkü 33 kötü kapların yerine 34 mükemmel olan 35 dolu kaplar geliyor. Bu, yukarıdaki 26.1'den gelen 36. karardır; 2 kişi hakkında hüküm verdi. Bu, 3'ü çift kenarlı, her iki tarafı da 4'ü kesen bir kılıçtır. Söz ortaya geldikten sonra, 5 içindeki 6 onu söyleyenlerin kalbi 7 - sadece bir ses değil, 8 bir beden haline geldi - 10 kap arasında büyük bir 9 kargaşa meydana geldi, çünkü bazıları 11 boş ve diğerleri doluydu, 12 bazıları stoklanmış 13 ve diğerleri dökülmüş, 14 bazıları mühürlenmiş ve diğerleri 15 çatlayarak açılmıştı. 16 mekanın tamamı sarsıldı ve rahatsız oldular, çünkü 17 ne dayanıklılıkları ne de stabiliteleri vardı. 19 Ne yapacağını bilemediği için yanlış kaygılanmaya başladı. 21 yaşında acı çekiyordu, yas tutuyordu, 22 hiçbir şey bilmediği için kendini yıkıyordu. Bilgi -ki bu onun ve onun tüm yayılımlarının 26 yok edilmesidir- ona yaklaştığında, Hata boşaldı 27 ve içinde hiçbir şey kalmadı. Gerçek ortaya geldi, 28 ve onun tüm yayılımları 29 bunu biliyordu. 30 Gerçeğin Babasını, 31 kendilerini Babayla birleştiren kusursuz bir güçle karşıladılar. 32. 33 Çünkü gerçeği seven herkes için 34—gerçek, Baba'nın ağızıdır. 35; onun dili 36 Kutsal Ruh'tur - 27.1'i gerçekle birleştiren kişi, Baba'nın 24.18'indeki "dinlenmek": veya "orada dinlenmek" ile birleştirilir.

--- SAYFA 148 ---

140 Kipti Metinleri 1000q 1000q 100000 10000 3 20 100000 100000q, 1000- 4 x0 1000000000 10000000, 5 100000 1000000 10000 1000- 6 10 1000 100000 10000 1000q 7 10 10000000. 10000000 10000 8 100000000 1000000q. 1000000q 9 10000. 1000 1000 10000000 10- 10 10000 100000 1000000q; 100- 11 1000 1000 200 1000q 10 10000- 12 100000q x0 1000000 10000 13 10000q 1000000 1000000- 14 10 1000 1000000 100- 15 x00 10000. 100000000 10- 16 100q 100 x0 100000000- 17 x0 100000, 10000 1000- 18 1000x0 1000, 1000000000 19 1000000 1000000 1000 10000. 20 10000 1000000x0 100000 21 1000000000 1000000q, 22 100000 1000000q, 100- 23 100000 1000q 100. 10000 10- 24 100q 10000 10000, 100000- 25 100 1000000 1000 1000000q. 26 100000 10000000000, 27 1000000`1000`1000 1000000 1000q, 28 1000 10000 100q 1000 1000 29 1000 100q. 1000 {1000} 10000 1000 30 100q 1000 100000 1000q 31 10000000000, 100000 10000- 32 10000000000, 100000 1000- 33 100000 10000000000000. 34 10000000 60 10000 100 x0 35 200000 100 10000 1000000- 36 10000000. 10000 1000000 28.1 20 100000000000 2 10000000000 1000000- 3 100000, 1000000 4 1000000000 10000000. 20000 5 1000 10000000000 10000 6 1000000 1000q 1000000- 7 1000 10000. 10000000 1000q 8 1000000000000 10000 9 1000000 100000 100, 10000 10 100 10000 1000q 100. 100 100- 11 10000 100000 1000 1000000 12 2000q 20 10000 200000 13 20 1000000 100, 1000- 14 100000000q 1000q 10- 15 1000q 10000 20 10000000 16 100. x0 1000000000q 1000- 17 100 10000 10000q 100- 18 [10. .]1000 10000 100, 100- 19 100 1000000 100q 20 x0 « 10000000 » 10000 100 21 1000000 10000 2000000q. 22 10000 10000 10000000000- 23 100 10000q 100 10000- 24 10000 100 100. 100 60 1000`1000`1000 25 100000 100000000000 1000q; 26 x0 « 10000000 1000000 1000- 27 2000000 100 100000000000 28 1000000 » . 1000000000q 29 1000000 1000 10000000 100000 30 1000000000 1000 10000 1000- 31 1000, 1000000000 x0 1000000- 32 10 100. 1000000 1000000 1000- 33 100000 100000, 100000q 100 29.1 10000000 1000q 100. 100000 100- 2 10000 10000000 100 1000000- 3 100 100 100000000000 100000 4 100 100000000 10000 100 100- 5 10000, 10000 200 1000000- 6 10000 1000 200q 10000 20000- 7 1000q 100000, 100000 <20>100<10>100- 8 1000 1000000000 10000000 9 10000000000000 10000000- 10 100, 1000000 10000 20 1000- 11 10000 10000000000. 10 10000 12 1000000000 1000q, 10 1000 10- 13 10000000 10000 10000000 14 1000 20000000, 10 10000 20- 15 1000000000000, 10 100000 16 {2}10000000 10000, 10 100000- 17 1000 10000 20 2000 100000, 18 10 100000 100000 10000 200000q 19 100000 1000 1000 100 10000. 20 20000 100 10000x0 2000000 21 100000000 10000 1000 1000- 22 1000 100 100000, 10 10000 100- 23 1000000 1000000000000 24 x0 10000000 10000 200000- 25 100 1000000q 100000. 100 26 10000 100000000000 1000 27 100000. 1000000000 27,9-10 10000000 1000000: 1000000 10000000 olarak da anlaşılabilir. 27.11 †: Grobel ve diğerleri bunun †'nin farklı bir biçimi olduğunu anlıyorlar. 29,6 200q: 200'yu okuyun.

--- SAYFA 149 ---

Kipti Metinleri 141 ağız 3 diliyle, 4 Kutsal Ruh'u almış olarak, 5 çünkü bu Baba'nın ortaya çıkışıdır 6 ve onun sonsuzluklara vahyidir 7. Gizli yönünü açığa çıkardı; bunu açıkladı. 9 Çünkü yalnızca Baba'dan başka 10 kim var? 11 Tüm alanlar onun armağanlarıdır. Yetişkin bir erkeğin içindeki çocuklar 14 gibi, onlar da 12'nin onun içinden geldiklerini biliyorlardı. 15 Henüz şekillenmediklerini 17 ya da her birinin Baba'dan doğduğu 18 isimlerin olmadığını biliyorlardı. 20 Onlar form 21'i O'nun bilgisinden aldıklarında, 22 aslında onlar onun içindeyken, 23 onu tanımıyorlar. Babası 24 mükemmeldir, içindeki tüm boşlukları 25 bilir. 26 Dilerse, 27 dilediğini açıklar, 28 ona şekil verir ve 29 ona isim verir. Ona 30 adını verir ve 31 yapar, öyle ki, var olmadan önce 32 kendilerini oluşturan habersiz olan kişiler olsunlar. 34 Bu nedenle henüz var olmayanların bir hiç olduğunu söylemedim. 36 Aksine, 28.1 dileyen kişide var olurlar 2 ve o dilediğinde 3, gelecek zaman gibi 4 ortaya çıkarlar. 5 Her şey var olmadan önce, 6 ne yapacağını bilir. (Fakat) henüz oluşmamış meyvesi 8, hiçbir şey bilmez, 10 da hiçbir şey yapmaz. Üstelik 11 Baba'nın içinde var olan her mekan 12'den 13 var olandan, 14 onu kurandan 15 var olmayandandır. 16 Kökü olmayanın 17 18 meyvesi de yoktur, fakat 19 kendini düşünmesine rağmen 20 "Ben olmaya geldim" 21 kendi imkanlarıyla yok olacaktır. 22 Bu nedenle, hiç var olmayan 23, 24 hiç var olmayacaktır. O halde onu kendisi hakkında inanmaya yönlendirmek istediği şey nedir? 26 "Gecenin 27 gölgesi ve hayali 28 gibi olmaya geldim." Işık o kişinin katlandığı korkunun üzerine 30 parladığında 31 bunun hiçbir şey olmadığını bilir. Böylece onlar Baba hakkında bilgisizdiler, çünkü görmedikleri kişi oydu 29.1. 2 Korku ve rahatsızlık 3 ve güvensizlik 4 ve ikiye bölünme ve 5 ayrılık olduğundan, 7 bunlar aracılığıyla pek çok yanılsama 6 iş başındaydı ve sanki derin uykudaymış gibi 9, kendilerini bir kabusun içinde bulmuş gibi 10 pek çok boş yalan vardı. 11 Ya bir yere varıyorlar ki, 12 acele ediyorlar, ya 14 kişiyi kovaladıktan sonra güçsüzce varıyorlar, ya 15 savaşıyorlar, ya 16 savaşıyorlar, ya da 17 yüksek bir yerden düşüyorlar, 18 ya da kanatları bile olmadan havaya süzülüyorlar. 20 Üstelik ara sıra, (görünüşe göre) bazıları 21 onları kovalayan kimse olmadığı halde 22 öldürüyor, ya da kanları yüzünden kirlenmiş oldukları için 23 yanlarındakileri öldürüyorlar 24. 26 Bir kez alanlar 27 27.4 "almış olan": veya "ne zaman alırsa." 27.9 "Var olan için": veya "İçeren için." 27.11 "armağanlar": veya "yayımlar". 27.14 "yetişkin adam": veya "mükemmel adam."

--- SAYFA 150 ---

142 Kipti Metinleri 28 28.1 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 151 ---

Kıpti Metinleri 143 tüm bunlara katlanırlar 28 uyanırlar, hiçbir şey görmezler, 29 deneyimleyenler 30 tüm bu rahatsızlıkları 31 çünkü bunlar hiçbir şeydir. 32 Bu şekilde 33 34 cehaleti 35 kişiden uzaklaştıranların yolu uykuyu sever, 36 onu hiçbir şey olarak görmedikleri için 37 ve onun 30.1 diğer eserlerini de yerleşik 2 eser olarak görmezler. Daha ziyade onları gece rüyasındaymış gibi arkalarında bırakırlar. Babanın bilgisini 5 sanki ışıkmiş gibi arzuluyorlar. 7'si böyle davrandı, 8'i cahil iken 9'u uyuyormuş gibi davrandı. 10 Ve sanki uyanmış gibi 11 bu yolu öğrendi ve 13 bu, geri dönüp uyanacak olan adam için iyidir 14 ve ne mutlu 15, körlerin gözlerini açandır 16. Ve 17 19'dan aceleyle onu uyandıran Ruh 18 onun peşinden gitti. Yerde yatan kişiye 20 elini uzatarak 22'nin ayağa kalkmasına yardım etti, çünkü 23 yaşında henüz ayakta değildi. Babanın bilgisi 24 ve oğlunun vahiy 25'i 26 onlara bilmeleri için bir yol verdi. 27 Çünkü O'nu gördüklerinde ve 28 duyduklarında, O, onların O'nu tatmalarını, 30 koklamalarını ve sevgili oğlunu kavramalarını 29 mümkün kıldı. 32 yaşında ortaya çıktığında onlara, anlaşılmaz olan Baba hakkında bilgi verdi. Düşüncenin içindekileri onlara 34 üfleyerek, iradesini yerine getirerek 35 ışığı 36 aldılar. Ona 31.1 döndüler. Çünkü yabancıydılar, 2 ve onun suretini görmemişlerdi, 3 maddi olanlar onu tanııyordu. O, bedensel bir 6 formu aracılığıyla 5'e geldi ve hiçbir şey onun yolculuğunu engellemedi, çünkü yolsuzluk 8 yenilmezdir. 9 Üstelik, 10 yeni şey söylüyor, çünkü 12'si tertemiz 13 sözünü ortaya çıkaran Baba'nın yüreğinde olan 11 şeyden söz ediyor. Işık, 14 ağzı, 15 ve yaşamı yaratan sesiyle 16 konuştuğunda, 17 onlara düşünce ve anlayış 18 ve Baba'nın sınırsızlığından ve tatlılığından 19 merhamet, kurtuluş ve güç ruhunu verdi. 21 Cezalara, 22 ve kırbaçlara son verdikten sonra -çünkü bunlar 23'ü O'nun yüzünden uzaklaşıyordu, 24'ü yanlışlıkla ve prangaya vurulmuştu, 25 merhamete muhtaç olanlar vardı- 26 onları kudretiyle yok etti, 27 ve bilgiyle onları mahkûm etti. 28 O, 29 yoldan sapanlar için bir yol, 30 cahiller için bilgi, 32 arayanlar için keşif ve 33 titreyenler için güç, 34 kirlenmişler için arınma oldu. 35. O, başıboş kalmayan doksan dokuz 32.1 koyunu geride bırakan çobandır 36. 2 Gidip kaybolan kişiyi aradı. 4'ü bulduğunda çok sevindi çünkü doksan dokuz 5, sol elindeki sayı olan 6'dır çünkü onu tutuyor. 7 bir bulunduğunda, 8 30.23 "henüz ayakta değil": veya "henüz dirilmemiş." 31.8 "boyun eğmez": veya "anlaşılmaz."

--- SAYFA 152 ---

144 Kıpti Metinleri 100, 1000000 10000 (10000) 9 10000 1000000. 1000000 10 1000000 10000000— 1000 11 10000 10 1000000 10000—1000- 12 1000000 100000000 1000 10- 13 x 10000 10000 2000000 10- 14 100000 1000000 1000000 10- 15 1000, 1000 1000000 1000000 16 10 1000. 100000000 100000 17 10000000. 10 10000 10 10000. 18 1000 20 100000000 1000000 19 100000000 100000000 1000- 20 200000 1000 2000 10000. 1000000 21 100000000 1000000 22 20 100000000 x 1000000 1000000- 23 1000 10000 38—100000 10 1000000 1000 10000 39 1000—23 devami. x 10 10 10000- 24 100000, 10000 100000000 10- 25 100000000 100000 100000 26 x 100000 100000000x 1000 27 20 1000000 100000000, 10000 28 1000 100000 10000 10000, 29 100000 10000 20 10000000 30 10000000000 x 1000 10000. 31 10000 60 10000 20 1000 x 32 10000000 10 1000000 100000 33 10000 1000 1000000 20 10000 34 1000 100000000 1000000000. 35 10000 100000 10 10000 10000- 36 10 10000 1000 1000000 100000 37 100000 10000 100000 20 100000000 100000000. 33.1 100000 100000000 100000 10- 2 100000000, 100000 1000 1000- 3 100000 100000 1000000. 100000 4 100000 100000000, 1000 100000- 5 10 1000000 10000 10000, 1000- 6 100000000 10000 100000000 10- 7 10000, 10000000000 100000- 8 100000. 100000 10000 10 10000- 9 1000000 1000000. 100000 1000- 10 10000000 10 1000, 10000000 11 100000. x 100000 100000 10000 12 {1000} 100000. 100000 200000 1000- 13 10000 1000 10000 10 100000000- 14 100000 10000 100000. 100000000- 15 10000000 10000 10000000 16 10000 100000000. 100000 x 100000. 17 100000 1000, x 100000000 18 10000000000 10000 10000. 19 100000000 100000000 1000- 20 1000 100000000000, x 1000- 21 100000 100000000000 10000. 22 100000000 1000000000, 1000- 23 10 100000000, 2000 1000000 1000. 24 10000000 1000 10 10000000 1000- 25 100 100000 100000 1000000. 26 x 10000 1000 10000000 27 10000 10000000000 2000 1000- 28 100000 100 10000 10000, 2000 29 10000000000 100 10000 10000- 30 200000 20 200000000. 10000 31 60 100000 10000000 100000, 32 x 100000 2000000 10000. 33 x 10000 1000 1000000, 1000 20 34 10000000 10000000 10000000- 35 10000. 10000000 100000 100000 36 100000 100 1000000000 10- 37 10000 100000. 10000 1000 20 1000- 38 1000000 1000000 100000 1000- 39 10 100000 1000, x 100000 100000 100000 34.1 10000 100 100000000, x 2000- 2 1000 100 20 1000000 1000 10000- 3 20. 10000 10000 10000 10000 4 1000000000, 1000 10000000 10000 5 10000 20 100 1000, 1000 10000000 6 100 100000 100000 7 100000000, 1000 20 1000000000 8 1000000000 100 1000 100000 1000, 9 100000 1000. 1000000 1000 1000- 10 10000 10000000, 10000 1000000 11 100000000 10000 1000000 10000 10- 12 100000 1000 1000000 10000 13 32.23 Kenar boşluğundaki bir sembol, 38-39. satırların buraya eklenmesi gerektiğini belirtir.

--- SAYFA 153 ---

9 sayısının tamamı sağa (el) doğru hareket eder. Nasıl ki 10 birin eksik olanı yani 11 sağın tamamıdır (el) 12 eksik olanı çeker ve 13 onu 14 sol kısımdan alır ve sağa (kısmı) doğru hareket eder, 15 de 16 sayısı yüz olur. Sesinde 17 olanın işaretidir. Bu Baba. 18 Şabat Günü bile, bulmaya çalıştığı çukura düşen koyunları 19 buldu. O, 21 koyunu çukurdan çıkardığında canlandırdı, 22 böylece içini bilirsiniz -38 siz içsel bilginin çocuklarıdır 39-23 devamı. Şabat nedir, 24 Kurtuluş'un boş durmasının uygun olmadığı gün, 26 böylece 27 gecesi olmayan yukarıdaki günden, 29 ve mükemmel olduğu için batmayan ışıktan 30 konuşabiliriz. 31 Bu nedenle, 32 mükemmel gün olduğunuzu ve 34 sönmeyen ışığın aranızda bulunduğunu yürekten söyleyin. 35 Hakkın peşinde koşanlarla 36 hakkı ve sapıklık içinde günah işleyen 37 kişinin ilmini konuşun. 33.1 Tökezleyenlerin 2 ayağını sağlamlaştırın ve hasta olanlara 3 ellerinizi uzatın. Aç olanları doyurun, 4 yorgunları dinlendirin, 6 arzu edenleri kaldırın 7, uyuyanları uyandırın 8. Çünkü siz, çekilen anlayış 9'sunuz. 10 kuvvet bu şekilde çalıştığında 11 kuvvete bile ulaşıyor. Yalnızca kendin için endişelen. Aranızdan 14'ünü kovduğunuz 13 kişi için üzülme. Kustuğun 15 şey 16'ya geri dönmez ve yemez. Güve olmayın. 17 Solucan olmayın, çünkü şimdiden 18 silkeleniyorsunuz. 19 Şeytana barınma yeri olmayın 20, çünkü 21 onu zaten etkisiz hale getirdiniz. 22 Engellerinizi, tökezleyenleri, sanki onların desteğiymişsiniz gibi kurmayın. 24 Çünkü doğru olmayan kişi, doğru kişiden çok zarar görecektir. 26 Çünkü birincisi 27 işini haksız olarak yapıyor, 28 (fakat ikincisi) diğerlerinin arasında 30 işini doğru yapan biri gibi. O halde siz de Baba'nın isteğini yerine getirin. 32 Çünkü siz O'ndansınız. 33 Çünkü Baba tatlıdır ve 34'te O'nun isteği iyidir. 35 O, size ait olan şeylerin bilgisini aldı, 36 ve siz de bunlarla 37 dinlendiniz. Çünkü 38 meyve aracılığıyla size ait olan şeyler hakkında bilgi alınır 39, çünkü Baba'nın çocukları 34,1 onun aromasıdır, çünkü 2 onlar O'nun yüzünün lütfundandır. Bu nedenle Baba aromasını sever 4 ve onu 5 her yerde gösterir ve 6'yı maddeyle karıştırdığında aromasını 7 ışığa verir ve geri kalanında 8 onun her biçimi, 9 her sesi aşmasını sağlar. Çünkü kulaklar aromayı koklamaz, 11 ruh 12 koku (duyusu) olandır ve onu çeker 13 33.9 "çeken": veya "çeken." 33.13 "diğerleri": veya "başka şeyler." 33.36 "ve dinlendin": muhtemelen "dinlenebilesin diye." 34.7 "dinlenme": veya "sessizlik."

--- SAYFA 154 ---

146 Kipti Metinleri 14 20 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 155 ---

Kıpti Metinleri 147 ve Baba'nın kokusuna batır, 15 sonra onu barındırır ve onu geldiği yere 16, 17 içinde soğuyan ilk aromaya götürür. 18 Ruhsal bir 19 formda olan, 20 akan soğuk su 21 gibi, sağlam olmayan bir toprağın üzerinde bulunan 22 ve onu görenlerin 23 toprak olduğunu sandığı bir şeydir. 24 Daha sonra 25'i tekrar çözer. Bir nefes 26 onu çektiğinde ısınır. O halde soğuk aromalar bu bölümden geliyor. 28 Bu nedenle <iman> geldi 29 ve bölünmeyi yok etti, 30 ve sevginin sıcak doluluğunu 31 getirdi ki 32 soğuk geri gelmesin, 33 ancak mükemmel düşüncenin birliği olsun 34. Bu 35, 35.1'i bekleyenler için 36 doluluğun keşfinin ve yukarıdan 2'nin geleceği kurtuluşun müjdesinin sözüdür. 3 Bekledikleri umutları 4'ü, yani 5'i gölgesi olmayan ışık olan 6'yı bekler. Çünkü o anda 7 doluluk gelmek üzeredir. 8 Maddenin <eksikliği>, 10 noksanlık anında gelen Baba'nın 11 sınırsızlığı sayesinde meydana gelmemiştir, 12 ama hiç kimse 13 kusursuz olanın bu şekilde geleceğini 14 söyleyememiştir. Ama 15 Baba'nın derinliği çoğaldı, 16 ve 17 Hata'nın zihni onda mevcut değildi. 18 Düşen bir şeydir, 19 Kolayca dikilebilen bir şeydir. 20 Gelenin 21 geri getireceği kişiyi keşfetmesiyle 22. Çünkü geri getirmeye 23 tövbe denir. 24 Bu nedenle lekesizlik 25 üfledi, günah işleyeni rahatlatmak için 26 yola çıktı. Çünkü bağışlama 28 noksanlıktaki ışığın geri kalanı, 29 doluluğun sözüdür. 30 Hekim hastalığın olduğu yere gider 31, çünkü 32 kendi arzusudur 33 içinde yaşayan. O halde eksik olan kişi bunu gizlemez 34 çünkü kendisinde (başkasında?) eksik olan bir şey vardır. Tıpkı eksik olmayan 36 doluluğunun 37 eksikliğini doldurması gibi, <doluluk> da 36.1'in kendisinde eksik olanı 2'yi doldurmak için kendisinden verdiği ve böylece 3 lütuf alabileceği anlamına gelir. Çünkü 4 zamanında eksikti, 5 lütfuna sahip değildi. Bu nedenle 6'da zarafetin olmadığı yerde 7'de var olan bir azalma vardı. 8 Azalan bir kez alındığında, 9 onda eksik olanı 10 ortaya çıkardı, çünkü bunlar onların doluluklarıydı, 11 bu, onun üzerinde parlayan hakikat ışığının 12 keşfidir, çünkü 13 değişmezdir. Bu nedenle, 14 onların ortasında Mesih'ten bahsedildi, böylece rahatsız olanlar geri getirilebilir, 16 ve O onları merhemle yağlayabilir 17 - merhem, 18 onlara merhamet edecek olan babanın merhametidir 19. Fakat O'nun meshettiği kişiler 20 kâmil olanlardır. 21 Dolu kaplar için 35.11 "kim <zamanında gelir>: aynı zamanda mümkündür, ancak daha az olasıdır "kim için zaman ayırmaya gelir?" 35.26-27 "bu onu dinlendirebilir": veya "dinlenebilir."

--- SAYFA 156 ---

[illegible]

--- SAYFA 157 ---

Kıpti Metinleri 149 meshedilmiş/mühürlenmiş olan 22 tanesi. Ama birinin merhemi bir kez eridiğinde 24 boşalır ve onun eksik olmasının nedeni 25 merhemden içinden geçeceği şey 26'dır. Çünkü o zaman 28 bir nefes onu çeker, bir 29 onunla birlikte olanın gücündedir. Fakat 30 Eksik olmayan kişiden 31 hiçbir mühür kaldırılmaz, 32 ve hiçbir şey boşaltılmaz, 33 Kusursuz Baba dışında eksik olanı 34 yeniden doldurur. 35 O iyidir; ekimlerini 36 bilir, onları cennetinde ekenin kendisi olduğunu 37. 38 Ama onun cenneti 39 onun dinlenme yeridir. Bu 37.1, Baba'nın düşüncesindeki 2 mükemmelliktir ve bunlar onun tefekkür sözleridir. 4 Onun sözlerinin her biri (5), sözünün vahyindeki (7) birleşik iradesinin (6) bir meselesidir. Düşüncesinin derinliklerine indiklerinde, ilk ortaya çıkan 9 kelimesi, 11'in konuştuğu zihinle birlikte, sessiz lütuftaki birleşik kelimeyi, 10'u ortaya çıkardı. 12 Henüz açığa çıkmadıkları sırada 14 yaşında olduklarından ona 13 düşünce denildi. 15 O zaman öyle oldu ki, isteyen kişinin isteği 18 olduğunda ilk ortaya çıkan 16 yaşındaydı. 19 Şimdi Babanın kendisini dinlendirdiği ve 21 memnun olduğu irade budur. Onun dışında hiçbir şey gerçekleşmez ve Baba'nın iradesi dışında hiçbir şey 24 meydana gelmez; aksine onun iradesi anlaşılmazdır. Onun ayak izi 26 vasiyettir ve hiç kimse 27 bunu bilmeyecek ve hiç kimse 28 onu kavramak için buna dikkat etmeyecek 29. Daha doğrusu, 30 O dilediğinde 31 bu, 32 görüntü onları memnun etmese bile 33 Tanrı'nın önünde bir şekilde (33) Baba'yı arzulamasıdır. Çünkü O, hepsinin başını ve sonunu bilir. 36 Çünkü sonunda onların yüzüne karşı 37 soracak. Son, gizli olana ilişkin bilginin alınmasıdır. Bu, Baba'dır, 38.1 başlangıcın kendisinden geldiği, 2'nin kendisinden gelen 3'e sahip olanların hepsinin kendisine döneceği kişidir. 4 Bunlar O'nun adının yüceliği ve 6 sevinci için açıkça ortaya çıktılar. Babanın 7. adı Oğul'dur. İlk 8'i kendisinden doğan 9'a bir isim verdi, çünkü o da aynıydı, 10 ve onu çocuk olarak doğurdu. 11 Ona kendi adını verdi. 12 14'ünün etrafında var olan her şeyin 13'üne sahip olan odur. Babanın adı vardır; 15Onun bir oğlu var. 16'da görülmesi mümkün. Ancak onun adı 17 görünmezdir çünkü 18 yalnızca kendisi tarafından tamamen onunla doldurulmuş kulaklara gelen görünmez olanın 20 gizemidir 21. Çünkü aslında 22 Baba'ya gelince, onun adı söylenmiyor. 23 Aksine, 24 Oğul aracılığıyla açıkça ortaya çıkar. O halde bu şekilde isim harikadır. 25 O halde kim onun için bir isim üretebilir ki, 26 büyük isim, yalnız kendisi hariç 27, ismin ait olduğu kişi 28 ve ismin çocukları, 29 bunlar arasında Baba'nın adı da yer alır 30, 31 37.7 "onlar derinlerdeydi": veya "onlar derinliklerdi."

--- SAYFA 158 ---

150 Kipti Metinleri 1500000000 33 00 0000, 1500000000 000- 34 0000000 0000 000 0000000, 35 2000 000000000000 0000- 36 00, 0000 000000 0x0 0000- 37 00 060 0000 00000 00000 38 0x0000, 000 0000 00 0000 39.1 00000, 0000x 20 000- 2 0002 00200 20 0600 00x00 3 0000. x0 00000 000000 00 4 00 20 2000000, 00020 20- 5 0000000000 00 000000, 6 0000 0000000 0000 00. 7 000 000 0000 0000000, 8 00000 0000 0000000, 00- 9 000 0000000 0000 00- 10 0 600 00 000 0000. 11 x0 0000000000 12 00 0000 0000. 13 00000 00 000 0000 0000 14 0000 000 000000 00; 15 0000 0000 000000 000- 16 00 00 00000000, 000 17 000000 0000 0000000, 18 000 000000 000 0000 00- 19 00000. 0000 00- 00000 20 00 000000. 0000- 21 2000 60 00 20 00200- 22 0000 0000000. 23 00000 0000 000 0000- 24 000. 0000 60 00 000`0` 25 00, 000 000 0000 0- 26 0000 00 00000. 000020 27 0000 0000060 000 000 0- 28 00000 00000; 0000 000- 29 000 000x000 060 00000 30 20200 0000000, x0 « 000 00 31 00000 000 00000 0000000 32 000 00000 2000 0000, 33 200 60 0000 0000000x000 40.1 00 060 00000 000000 0- 2 0000 0002000000; » 0000 3 60 0000000000 0000 00 4 00 0000 000200, x0 0000 5 00 0000; x0 0000 00 0000 6 00000. 0000 00 60 00 7 0000 0000 00000, x0 0- 8 000 00 0000000 0x0000 9 0000. 0000x0 60 00000 10 00 0000000 000000 11 0200000, 0000 000000 12 0000000 000000 0000- 13 00{0} 00000 02000. 0000 14 00 00 0x0000 0000. 000- 15 0000 00 00 000000000 16 0000. 0000 00000 000 17 0000 00, 0000000000 00, 18 00 0000 0000 0000000 19 00x00 `0000` 0000 0000 00- 20 00000, 000 0000 0000 21 000 600 0000 0x00 22 0000000 000 0000 23 0000. 000000000000 00 24 0002000 x0 000000 00- 25 00000 0000000 00, 000 26 000 000000 0000 060 0000 27 00020 0000 20 0000000, 0000- 28 x0 000000000, 0000000 29 x0 00000 0000000000 00. 30 0000 0000 00 000 0000 0- 31 000, x00000 00000x0 32 20 000000 000 00000 33 00000 00000 0000 0- 34 2000. 41.1 000 000 0000000000, 2 000006 000 000000, 000 3 002006 000 0000. 000000 000- 4 000 000 000000 0000 02000 5 00000x0 20000, 000 20 000- 6 000 0000x0 00000020 000- 7 00 000000 000000 00000 8 00000 000000 000 000 0000 9 20 `0`00 000000—000 00000- 10 20 00000 02000—0000 000 0- 11 000 20 000 000000 000 12 0000 0000, 0000 00000. 000 13 0000 00000 0000 0000 14 00 0000000000. 0000 60 15 00000 000 0000 20000- 16 0000 00, 00020 00000 17 00000, 000000000 00 20 18 00000000000000 0000 0- 19 2000 00000. 000 000 0- 20 000000. 0000000 60 0- 21 000 060 000000 000000 22 x00000 0000 20 00000- 23 000 0000 0000 39.21 200: 200'yu okuyun. 40.17 00: 00 okuyun.

--- SAYFA 159 ---

Kipti Metinleri 151 (kim) üstelik onun adını taşıyor? Baba doğmamış olduğundan, 33 yalnızca O, 34 sonsuzlukları yaratmadan önce, 35 kendisini bir isim olarak taşıyan kişidir, 36 öyle ki, Baba'nın adı 37 başlarının üzerinde bir taç olarak 38 var olsun, bu da gerçek anlamda 39.1 adıdır, mükemmel güçteki emrinde sağlamdır. 3 İsim kelimelerden 4 değildir ve (adı) 5 konuşmadan da değildir; 6 bunun yerine görünmez. 7 Ona tek başına bir isim verdi, 8 Onu tek başına gördüğü için, 9 ona isim verme yetkisine sahip olan tek kişi 10. 11 Var olmayanın 12 adı yoktur. 13 Çünkü var olmayana 14 ne isim verilebilir? 15 Var olan da 16 adıyla vardır ve 17 bunu yalnızca o bilir ve 18 (nasıl olduğunu bilir) yalnızca ona verir 19. O Babadır; Oğul 20 onun adıdır. Bu nedenle o, 21 bunda hiçbir şey saklamadı; 22 bunun yerine mevcuttu. 23 Yalnız Oğul bir isim verdi. 24 Bu nedenle, Baba'nın adı Baba'ya aittir; 25 tıpkı Baba'nın adının Oğul olması gibi, 26. Merhamet 27 Baba'dan başka nerede 28 adını bulabilir? Ama kuşkusuz 29 kişi komşusuna 30 şöyle diyecek: "Kendisinden önce var olana 32, 33 sanki çocuklar 40.1 onları doğuranlardan isim almıyormuş gibi 31 isim verecek olan kim?" Öncelikle 3 yani biz 4'ün şu konuyu ele alması yerinde olur: 5'in adı nedir? Gerçekten 6 adıdır. Bu nedenle 7, Baba'nın adı değildir, çünkü 8, 9'un uygun adıdır. Bu nedenle 10 ismini diğer 11 kişi gibi kredi olarak almadı (yaptı), her birinin 13'ünün yapılacağı usule göre 12. Ama bu 14 doğru isim. 16'yı ona veren başka 15 kişi yok. Aksine, o isimlendirilemez, 17 tarif edilemez, 18 ta ki mükemmel olan 19 onun hakkında tek başına konuşana kadar, 20 ve o, 21 onun adını söyleme ve onu görme 22 gücüne sahip olan kişidir. Bu nedenle, istediği adın 24 O'nun Oğlu olmasıyla ve 26 derinlerden gelenin 27 bu adı ona vermesiyle yetindiğinde 24, Baba'nın kötü olmadığını bilerek 29 gizli şeyleri hakkında konuştu. 30 Tam da bu nedenle, 31 geldiği yer ve dinlenme yeri 33 hakkında konuşmak için 32 bunu öne sürdü. 41.1 Ve O, dolgunluğuna, 2 kendi adının büyüklüğüne ve 3 Baba'nın tatlılığına yücelik verdi. Yaklaşık 4 herkesin geldiği yere 5 konuşacak ve kuruluşunu aldığı 7 yere aceleyle geri dönecek 8 ve 9'dan o yerden -10'un durduğu yerden- 11'in tadına bakacak ve 12'si beslenerek büyüme yaşayacak. Ve 13 onun kendi dinlenme yeri 14 onun doluluğudur. Bu nedenle, 15 Baba'dan gelen tüm yayılımlar doluluktur, 16 ve O'nun tüm yayılımlarına gelince, 17 onların kökleri, hepsinin kendi içinde büyümesine 19 neden olan 18'in içindedir. Onlara 20 kaderini verdi. Bu nedenle, 21'in her biri açıkça görülüyordu, öyle ki 22'den 40.23'e kadar "o": veya "o" ("ad" a gönderme yaparak). 41.23 < . . . >: Burada muhtemelen bir fiil kazara çıkarılmıştır ve bu da bir cümle parçasının oluşmasına neden olmuştur.

--- SAYFA 160 ---

152 Kipti Metinleri < . . . >. 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 161 ---

Kıpti Metinleri 153 kendi düşünceleri 23 < . . . >. Çünkü 24 düşüncelerini gönderdikleri yer, 25 o yer, 26 onların kökleri, onları 27 tüm yüksekliklere 28 Baba'ya yükselten yerdir. 29 başı var, çünkü bu onlar için dinlenme, 30 ve destekleniyorlar, 31 ona yaklaşıyor 32, söylendiği gibi, 33 "Öpücüklerle onun yüzünü paylaşıyorlar 34." 35 Fakat onlar bu şekilde 42.1 tezahür etmiyorlar 2 çünkü kendileri yüceltilmemişler, 3 (ve yine de) Baba'nın yüceliğinden 4 yoksun değiller ve onu küçük 6, 6 ya da kızgın ya da kızgın olarak görmüyorlar. Aksine, 7 O kötülükten uzaktır, rahatsız edilmez, 8 O tatlıdır, tüm alanları oluşmadan 9 bilir ve 10 O'nun öğretilmesine gerek yoktur 11. Bu, sınırsız 14 büyüklük ile yukarıdan 13 (bir şeye) sahip olanların, 15'i bekleyenlerin, yalnız olan 16'nın ve mükemmel olanın, 17 onlar için orada olanın yoludur. Ve onlar Hades'e inmezler, 18 içlerinde kıskançlık 19, derin iç çekişler 20 ve ölüm 21 yoktur. Fakat 22 kendileri dinlenen kişide dinlendikleri için, 23 sıkıntılı değiller, 24 onlar da gerçeğin etrafındaki çitlere 25 dolanmış değiller. Ama onlar kendileri 26 gerçektir ve Baba onların içinde ikamet eder 27 ve mükemmel oldukları için Baba'dadırlar, 29 bölünmezdirler 30 gerçekten iyi olandır, 31 hiçbir şeyi eksik değildir, fakat 32 hareketsizdir, 33 Ruh'ta tazelenmiştir. Ve onların kökünü dinleyecekler, çünkü onlar onun kökünü bulacağı bu şeylerle 35 meşgul olacaklar, 36 ve o, ruhunun kaybına maruz kalmayacak 37. Burası 38 bereketin yeri; burası onların 39. yeri. Geri kalanlara gelince, onlara 40 bunun bana uygun olmadığını, 43,1 dinlenme yerine geldiğimden beri, 2 herhangi bir şey söylemelerini yerlerinde bildirin. Ama benim geldiğim yer 3'tür ve 4 Bütünlük'ün Babasıyla ve gerçekten kardeş olanlarla, 7 Baba'nın sevgisinin üzerlerine aktığı ve aralarında hiçbir eksikliğin bulunmadığı 6 kişilerle her zaman ilgilenmek (bu uygundur). 9 Bunlar tezahür etmiş olanlardır 10, gerçekten yaşamda yaşayanlar, 11 gerçekten ve ebediyen yaşayanlar ve 12, mükemmel olan ve Baba'nın tohumuyla dolu olan 13 ve 15, yüreğinde ve dolulukta olan 16 ışıkla konuşanlardır. Ruhu kendi içinde sevinir, 17 ve içinde yaşadığı kişiyi yüceltir 18, çünkü o iyidir. Ve onun çocukları 20 mükemmeldir ve 21 onlar O'nun adına layıktır, çünkü 22 o Babadır ve bu tür çocuklar 23 onun arzuladığı kişilerdir. 42.17 "orada": veya "düşünce."

--- SAYFA 162 [Görsel / Boş] ---

--- SAYFA 163 ---

Kıpti Metinleri 155 IX. Diriliş Üzerine İnceleme Diriliş Üzerine İnceleme, aynı zamanda Rheginos'a Mektup olarak da anılır, Nag Hammadi kodeksi I'deki dördüncü metnin başlığıdır. Metin, yazardan Kurtarıcı'nın dirilişinin doğası hakkında özel bir eğitim istemiş olabilecek, başka türlü tanınmayan Rheginos adlı bir Hristiyan'a yazılmış bir mektup olduğu iddia edilir. Özellikle ilgi çekici olan, Kurtarıcı'nın diriltiilen benliğinin doğasıdır; bu, muhtemelen Pavlus'un 1. Korintliler 15'teki öğretilerine ilişkin kafa karışıklığından kaynaklanmaktadır. Ne yazık ki, yazarın bedensel dirilişin gerçekliğine ilişkin kendi anlayışı, açıkça veya retorik olarak ele alınabilecek kısa bir soru nedeniyle belirsiz kalmaktadır: "Sonsuzluğa yükseldiğinizde neden beden alamayacaksınız?" Yazarın kendi görüşü ne olursa olsun, Diriliş Üzerine İnceleme, ilk Hristiyanları meşgul eden, ölümden sonra benliğin doğasına ilişkin tartışmalara ilişkin bilgimize katkıda bulunur. Diriliş Üzerine İnceleme muhtemelen MS 2. yüzyılın sonlarında yazılmıştır. Yunanca.

--- SAYFA 165 ---

Kıpti Metinleri 157 43.25 Bazıları var, oğlum Rheginos, 26, birçok şey öğrenmeyi arzuluyorlar. 27 Cevapları olmayan soruların 29 büyüüne kapıldıklarında bu hedefe 28 sahip olurlar. 30 Eğer bu konularda başarılı olurlarsa, genellikle kendilerini 31 olumlu düşünürler. Ama 33 onların hakikat sözünün 34 içinde durduklarını sanmıyorum, çünkü onlar bunun yerine 35 bizim Kurtarıcımız, Rabbimiz Mesih'ten aldığımız 36 kendi huzurlarını arıyorlar. 44.1 Gerçeği öğrendiğimizde ve kendimizi ona dayandırdığımızda onu aldık. Ama 4 bize yeniden dirilişle ilgili (inanmanın) neyin uygun olduğunu ciddi bir şekilde sorduğunuzdan 6, size 7 bunun gerekli olduğunu yazıyorum. 8 Gerçekten de birçok kişi buna iman etmiyor, ancak çok az 10 kişi onu buluyor. 11 Bu nedenle konuyu 12 inceleyelim. 13 Rab nasıl 15'i bedendeyken 14 şeyi ilan etti ve 16'dan sonra kendisini Tanrı'nın Oğlu olarak gösterdi 17? Sizin ikamet ettiğiniz bu yerde yaklaşık 18 yaşında yürüdü ve doğa kanunları hakkında 20 konuştu - ama ben buna "ölüm" diyorum. Üstelik Tanrı'nın Oğlu 22, Rheginos, 23, İnsan Oğlu'ydu. 24 Her ikisine de sahipti 25, 26 insanlığa ve tanrısallığa 27 sahipti, böylece 28 Tanrı'nın Oğlu olarak 28 ölümü yenebilirdi, 30 ve 31 İnsan Oğlu olarak 32 doluluk alemine geri dönüş gerçekleşebilirdi, çünkü başlangıçta 34 o, düzeni oluşmadan önce bir hakikat tohumu olarak 35'in üstündendi. 37 Bu (düzenleyici) hükümdarlar ve 38 tanrı, 39'u bol miktarda var oldu. 45.1'in cevabını kafa karıştırıcı 2. terimlerle sunduğumu biliyorum, ancak hakikatin 4. Sözü'nde kafa karıştırıcı hiçbir şey yok. Ancak 5, yanıt nedeniyle, o (Kelime) 6'nın ortasına geldi, böylece başka hiçbir şey saklı kalmasın, 7 ama o, 9 varoluşla ilgili her şeyi, hem kötülüğün yok edilmesini 10, hem de seçilmişlerin vahyini 11 açıkça ortaya koyacaktı. Bu 12 gerçeğin ve 13 ruhun yayılımıdır; lütuf 14 gerçeğe aittir. Kurtarıcı 15 ölümü yuttu - (bu konuda) cahil olduğunuz düşünülüyor - 16 dünyayı bir kenara bıraktığı için, 17 çünkü dünya yok oluyor. 18'i yok olmayan bir sonsuzluğa, 19'a dönüştürdü ve 20 görüneni 21 görünmeyeni yuttuktan sonra kendini ayağa kaldırdı. 22 Bize ölümsüzlüğümüzün yolunu verdi. 23 Sonra, 24 bu nedenle elçinin dediği gibi 25, "Onunla birlikte 26 acı çektik, 27 onunla birlikte dirildik ve 28 onunla birlikte cennete gittik." Eğer biz 30'da onu taşıyan bu dünyada ortaya çıkarsak, biz onun ışınlarıyız 32 ve biz 33 biz, 34'ümüze, yani bu yaşamdaki ölümümüze kadar 34 onun tarafından kavranırız. Güneşin ışınları 38 gibi onun tarafından cennete çekiliriz ve 39 hiçbir şey bizi alıkoymaz. Bu 40 ruhsal diriliş 46.1'dir ve tıpkı bedensel gibi ruhsal 2'yi de yutar. 43.37 "Rabbimiz Mesih": bundan sonra alternatif olarak "Rabbimiz, Yüce Olan". 44.11-12 "Bu nedenle konuyu inceleyelim": kelimenin tam anlamıyla, "Bu nedenle öğretti bize onun (yani dirilişin) sayesinde gelsin." 44.19-20 "doğa kanunu hakkında konuşmak": veya "doğa kanununa karşı konuşmak."

--- SAYFA 166 ---

[illegible]

--- SAYFA 167 ---

Kipti Metinleri 159 3 Ancak eğer biri inanmıyorsa, ikna gücü yoktur. Çünkü bu iman alemidir 6 oğlum, ve o ikna (alemi) 7'ye ait değildir. Ölüler 8 dirilecek. Bu dünyanın filozofları arasında 9'a inanan var; 10 yüksелеcek. Fakat bu dünyanın filozofuna (11) gelince, onu yalnızca kendisinin (13) geri döneceğine inandırmasın, (bizim imanımız sayesinde) (geri dönüyoruz). 14 Çünkü 15 Adamın Oğlu'nu tanıyoruz ve 16'sının 17 ölü arasından dirildiğine inanıyoruz. Hakkında şöyle dediğimiz kişi budur: 18 "O, ölümün yıkımı oldu, 19 büyük olduğu için, 20 iman ettikleri kişi." 21 İman edenler ne büyüktür. 22Kurtulan 23 kişinin düşüncesi yok olmayacak. 24O'nu tanıyanların düşünceleri yok olmayacak. 25 Bu nedenle kurtuluş ve kefarete için seçildik 26, 27 çünkü başlangıçtan beri kaderimiz 28 cahillerin anlamsızlığına düşmemek 28, 30 ama gerçeği bilenlerin 31 bilgeliğine gireceğiz. Korunan hakikate gelince,33 onu terk etmek mümkün değildir,34 de bırakılmamalıdır. 35 Güçlü, 36 tamlığının sıralamasıdır. 37'nin ayrıldığı şey küçüktür; 38 dünyayı yarattı. Ama bütünlük 39 onun (dünyanın) var olması için tutulan şeydir 47.1; mevcuttu. Bu nedenle, oğlum Rheginos'un dirilişi konusunda şüpheniz olmasın. 4 Çünkü bedenlen yokken 5, bu dünyaya girdikten sonra beden alınız. Sonsuzluğa yükseldiğinizde neden beden alamayacaksınız? 9 Bedenden daha iyi olan, 10 onun için yaşam nedeni olandır. 11 Hesabına 12 gelenlerin sana ait olduğu doğru değil mi? Senin olan senin yanında mevcut değil mi? 14 Ama bu dünyadayken neyiniz eksik? Öğrenmeyi umduğunuz şey budur. 17 Bedenin doğumu 18 yaştır ve siz 19 kirlilik içindesiniz. Avantaj olarak 20 devamsızlığınız var. 21 Çünkü ayrılırken daha iyi olanı teslim etmeyeceksin. 22 Kötü olanın 23 aşağılığı vardır, 24 fakat onda lütf vardır. Dolayısıyla bizi bu dünyadan kurtaracak hiçbir şey yok, ama bütünlüğe gelince, ki biz de kurtulduk. Bir uçtan 29 uca 28 kurtuluşa kavuştuk. Bu şekilde düşünelim. 30 Bu şekilde öğrenelim. 46.34 "(terkedilmesi de gerekmez)": alternatif olarak "(terkedilmesi de) söz konusu değildir."

--- SAYFA 168 ---

160 Kipti Metinleri 0000 31 000 2000000 00000 00- 32 00, 00200 00000 0000 33 000000000 00000000, 0000- 34 00 00000000x, 00000000- 35 0 0000 00000000, `0´000- 36 00x000 00000000. 0000000- 37 0000 0 00000000 0000 0000. 38 0000 020 60 0000000 0000- 39 0000 0000 00000000 000- 48.1 0000x000 00, x0 00000000 0- 2 000000 000000 02000 0- 3 20000 00000000000 00; 00 4 60 00 00000000000; 06000 5 0000 00 000000000 000 0- 6 00000200000. 00000 000 7 00000 0000 00000 20 000- 8 000000000 x0 020000000 00- 9 000 0000 000 0000000 10 00000, 0000 00000 000- 11 000000000 x0 00000000000 12 00. 00000000000 00 00, 0000 13 000000 00 02000 000 00- 14 0000000 00 0x000 x0 00- 15 000000000 00 00000000 16 02000 000000000000, 0000 17 0000000000 0000 2000- 18 000 00000x0000, 000- 19 000, 0000000 0000000000. 00- 20 00 00 0000 00000000 0- 21 000 0000000; 0000- 22 000 00000000. 000 23 00000 20 0000000- 24 000; 00000000 000 20- 25 00, 000 0000000 0000- 26 00000. 00000 000000- 27 00000. 00000000000 28 00 0000000—x00000 29 60 000 0000000000 00 0- 30 20000 0002000. 0000 31 00000000000 00000 0000 32 0000000 000000, x0 33 00000 00 {00} 0000020 000000. 34 000 0000000 0000 000- 35 00000 00, 000 00000- 36 0 00 0020000 000 00- 37 000000000 02000 00000- 38 0000. 00000000000 0000 49.1 {02000} {02000} 00000 000 2 00000, 000 00000000 020- 3 00 00000 0x0 000000, 000- 4 0000 00000. 000 0000- 5 0000 0000 0000 00000- 6 00. 0000 00 0000000000 00 7 000000 00000000000. 8 0000 00 00000000 0000- 9 00000000. 20000 0000 0- 10 0 00000 00000000, 0 0000- 11 00, 0000 0000 00000000- 12 0000 0000 00000000 0000 13 000000000, 0000 0000 0- 14 000 20 0000000000 00 0- 15 0000 000 000 0000000 0- 16 000 000000000000. 0000- 17 00 000000000 0000 0000- 18 00 00000 00000000 x0 000- 19 00000—000 0000000 020 20 000000 20 00000000, 00- 21 0000 00000 02000 00000—22 0000 00 0000 00000 0000 23 00 0000000 000000000 00- 24 0 <0>0000000 0000 02000 000- 25 00; 00000 0000000 0000 0- 26 000000 0000 06000. 200 27 0000000, 000000000 00 0000- 28 00 x0 00000, 0000 00 60 29 0000 0000 000 000000- 30 000 0000000; 000 0000- 31 000 000000 000000 00000 32 000000 02000, 000 000- 33 0000 0000 0000000000000 34 x00000 000 00000, 0000 000- 35 00x0 00000 00000000 000- 36 000 0000 000000 000- 37 00. 47.38 0000 020: 00000 020'i okuyun (Barns'ı takip ederek). 48.25 000000: 000000'i okuyun. † 26 00000: 00000q'i okuyun. 49.1 000: 0x0'i okuyun. 49.24 <0>000000: Peel'in düzeltmesini kabul ediyorum.

--- SAYFA 169 ---

Kıpti Metinler 161 Ancak 31 bazı kişiler (31) anlamak isterler, 32 araştırdıkları şeyleri araştırırken, 34 kurtarılan kişi 35'i bedenini geride bıraktığında, 36 hemen kurtarılıp kurtarılamayacağını anlamak ister. Bundan kimsenin şüphesi olmasın. 38 O halde, 3'ün içindeki canlı kısımlar 2 yükselecekken, ölü olan 48.1 görünen kısımlar 39 nasıl kurtarılmayacak? O halde diriliş hangi 4'tür? 5 Bu, dirilmiş olan 6 kişinin her vesileyle vahiyidir. Çünkü eğer 7 İncil'de 8 İlyas'ın Musa ile birlikte görüldüğünü 9 okuduğunuzu hatırlıyorsanız, 10 yeniden dirilişin 11 bir yanılsama olduğunu düşünmeyin. 12 Bu bir ima değildir; 13 doğrudur. 14 Dünyanın, 17 Rabbimiz, Kurtarıcımız, 19 İsa Mesih aracılığıyla gerçekleşen dirilişten ziyade, 15 bir ima olduğunu söylemek 16 daha uygundur. 20 Şimdi sana ne söylüyorum 21? Hayatta kalanlar 22 ölecek. Nasıl bir yanılsamanın içinde yaşıyorlar? 24 Zenginler yoksullaştı, 25 Krallar tahttan indirildi. 26 Her şey dönüştürüldü. Dünya 28 bir yanılsamadır, yoksa 29 kadar konuyu fazla abartıyorum. Ancak 31 yeniden dirilişin bu tür bir doğası yoktur, çünkü 33 gerçek belirlenmiş olandır. 34 Bu, var olanın açığa çıkışıdır 35 ve şeylerin dönüşümü 36 ve yeni bir şeye 37 geçiştir 38. Yolsuzluk için 49.1, 2'nin üzerine [dökülür] ve ışıık 3, karanlığın üzerine yağar, 4 onu yutar. 5 numaralı dolgunluk eksikliği giderir. 6 Bunlar yeniden dirilişin sembolleri ve 7 resmidir. 8 9'u iyi yapan O'dur (Mesih). Bu nedenle, 10 kısmen bilmeyin, ey Rheginos, 11 ve 13 birlik nedeniyle bu bedene göre bir vatandaş olarak 12 yaşamayın, 14 bölünmelerden ve 15 zincirden kaçın ve zaten 16 dirilişiniz var. Çünkü eğer 17 ölecek olan kendisi hakkında 18 öleceğini biliyorsa 19 - eğer bu hayatta birçok 20 yılı varsa, bunu 21 getirmiştir - 22 neden kendinizi 23 dirilmiş ve 24 buna getirilmiş olarak görmeyesiniz? 25 Eğer 26 dirilişiniz varsa ama 27 ölecekmişsiniz gibi duruyorsanız ve yine de kişi öldüğünü biliyorsa 28, o zaman 29 eğitim eksikliğinizi neden görmezden geliyorum? Her 31 kişinin 32'yi çeşitli şekillerde eğitmesi uygundur ve 33, hata yapmaması için bu 34 öğesinden serbest bırakılacaktır, ancak kendisi 35, ilk var olanı 36 yeniden alacaktır. 37

--- SAYFA 170 ---

162 Kipti Metinleri 38 2000x1000 38 2000x1000 50.1 x1000, 2000x1000[2000. 2000x1000- 2 2000 2000 2000x1000], 2000x1000- 3 2000, 2000x1000 2000 2000x1000 2000 4 2000x1000 2000x1000 2000x1000. 5 2000x1000 2000 2000 2000 6 2000x1000 2000 2000x1000 2000- 7 2000x1000, 2000x1000 2000x1000 2000- 8 2000x1000. 2000 2000, 2000- 9 2000 2000x1000 2000x1000 2000 2000- 10 2000 2000 600 2000x1000 2000- 11 2000x1000. 2000 2000 600x1000 2000x1000 12 2000x1000 2000x1000 2000- 13 2000 2000. 2000 2000x1000 2000- 14 2000x1000 2000x1000 2000 2000x1000. 15 2000x1000 2000 2000 2000x1000 16 2000x1000 2000x1000 2000x1000. 17 2000x1000 2000 2000- 18 2000x1000

--- SAYFA 171 ---

Kipti Metinleri 163 Bunları 38 karşılıksız olarak 50,1 Rabbim İsa Mesih'ten aldım. 2 sana ve kardeşlerine, 3 çocuğuma onlar hakkında öğrettim ve seni güçlendirmeye uygun 4 şeyden hiçbirini gözden kaçırmadım. 5 Ama 7 sözcüğünü açıklamamda 6 yazılı olan ve anlaşılmayan bir şey varsa, eğer sorarsanız onu sizin için 8 yorumlayacağım. Ama şimdi 9, 10'unuz arasında yer alan ve yardım edebilen hiç kimseyi kıskanmayın. 11 Birçokları size yazdıklarımı inceliyor. 12 13. Ben bunlara şunu söylüyorum: 14 Aralarında esenlik ve lütuf olsun. 15 Sizi ve sizi sevenleri kardeş sevgisiyle selamlıyorum. 16 17 18. Diriliş Risalesi

--- SAYFA 172 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 173 ---**

Kipti Metinler 165 X. ÜÇ BÖLÜMLÜ RAKTA ÜÇLÜ Risale, Nag Hammadi kodeksi I'in beşinci metnidir. El yazmasında hiçbir başlık görünmediğinden, Üçlü Risale, yazım dekorasyonu ile üç parçaya bölünmesi temelinde editöryal unvanını almıştır. Seksen yedi el yazması sayfasını kapsayan Üç Parçalı Risale, anlatılamaz Tanrı ve sonsuzluklarla doluluğun göksel krallığının nüfusu ile başlayan ve insanlığın Baba'ya nihai dönüşüyle sonuçlanan kurtuluş tarihinin kapsamlı bir açıklamasını sunar. Anonim Üçlü Risale'nin bir zamanlar Heracleon'un eseri olduğu düşünülürken, bilim adamları artık bu atıfları eser ile Heracleon'un günümüze ulaşan yazıları arasındaki teolojik farklılıklara dayanarak reddediyorlar. Üçlü Risale'nin 1. Kısmı, iki ek varlığın, Oğul ve Kilise'nin ortaya çıkışına geçmeden önce, Baba'yı büyük ölçüde olumsuz teoloji yoluyla anlatır. Daha sonra, eksikliğin ilahi aleme girişinin ayrıntılı bir tartışması geliyor. Diğer Valentinianus metinleri eksikliğin başlangıcını Bilgelige bağlarken, Üçlü Risale, Söz'ü bu dramın merkezine yerleştirir. Üç bölümden en kısası olan 2. Kısım, ikili bir yaratılış olan ilk insanın yaratılışını anlatmaktadır. Alt yaratıcı tanrı, maddi ve ruhsal kısımlarını sağlarken, manevi unsuru göksel Söz'den gelir. Adem'in üç cevheri, üç insanlık sınıfının yaratılmasına yol açar. Son bölüm insanlığın üç sınıfının kurtuluşuna odaklanıyor. Her sınıf Kurtarıcı'nın gelişine farklı tepki verir. Maddi olanlar onu tamamen reddediyor; manevi olanlar ona koşuyor; ruhlular ise onu kucaklamadan önce tereddüt ederler. Metin daha sonra Baba'ya nihai dönüşe ilişkin bir tartışmayla sona eriyor ve bu, Kurtarıcı'ya söylenen bir ilahiyle doruğa ulaşıyor. Üç Parçalı Risale'nin kesin tarihi belirsizliğini korurken, Origen'in İlk İlkeleri ile benzerlikler, yazım tarihinin MS üçüncü yüzyılın ortalarında bir zamanda yazıldığına işaret edebilir. Kompozisyonun orijinal dili Yunancaydı.

--- SAYFA 174 ---

166 Coptic Texts 51.1 α [] ω α α α 2 α α α 2 α , α α α α α α α 3 α α α , α α α α α α 4 α α α α , α α α α 5 α α α α α α 6 α α α α . α α α α 7 α α α α α α α 8 α α α α . α α α α 9 α α α , α α α α α 10 α , α α α α 11 α α α α α . α α α 12 α α α α α α , α 13 α α α α α 2 α α α α ; 14 α α α α α α 15 α α , α « α α . » α α α α 16 α , α α α α α α 17 α , α α α α α 18 α α α α α 2 α α 19 α α 2 α α α . α α 20 α α α α α 21 α α α α α 22 α α α α α 23 α α α α α α . α α 24 α α α α α α α 25 α α α α α α α 26 α α α α α , α α 27 α α α α α . α 28 α α α α α α α 29 α α α α α α 30 α α α α α . 31 α α α α α α 32 α α α α α , α 33 α α α α α α 34 α α α α . α 6 α α 35 α α α α α α 36 α α α α α α 37 α α α α α α 38 α . α α α α α α 39 α α α α α α α 40 α α α α α α α 52.1 α α α α α α 2 α α α α . 2 α α α α 6 α 3 α α α α α α 4 { } α α α α α α . α α 5 α , α α α α α α 6 α α α . α α α α α 7 α α α α . α α α α 8 α α α α , α α α α α 9 α α α α α α . 10 α α α α α α 11 α α α α α 12 α α α α α α 13 α α α α α 14 α α 6 α α . α 15 α α α α α α 16 α α , α α α α 17 α α α α 18 α α α α α 19 α α α α . α α α α 20 α α α 2 α α . 21 α α α α α { } α α α α 22 α α , α α α 23 α α α α α 24 α α α α 25 α α α α α 26 α α α α 6, α 27 α α α α 6 α 28 α α α α α α 29 α α α 6 α α α 30 α α α α α α 31 α α α α α , α 32 α α α α α , α 33 α α α α α α 34 α α α α α 35 α α α α α 36 « α α » α « α 37 α α » α α α α 38 α α α α , α 39 α α α α α 40 α α α α α 41 α α 2 α α α α 42 α α , α α α α 53.1 2 α { } α α α α 3 α α α 4 α , α α α α α α 5 α 6 α α α α $\$

--- SAYFA 175 ---

Kıpti Metinler 167 51.1 Yüceltilen şeyler hakkında söyleyebileceklerimize gelince, 2 bizim için uygun olan şey, 4 bütünün kökü olan, kendisi hakkında konuşmak için kendisinden lütuf aldığımız 6 Baba 3 ile başlamaktır. Tek başına var olduğu 8 dışında her şeyden önce 7 kişi vardı. Baba 9 tektir, bir sayı gibi vardır, ilk olduğu için 10 ve kendisi tek olan 11'dir. 12 tane falan yok ya da 13 tane gerçekten nasıl baba oluyor? 14 Çünkü her babanın (durumunda) 15'in ardından gelen bir adı vardır: "oğul". Fakat tek olan 17 Baba olan tek 16 kişi, bir kök 18, bir ağaç, dallar 19 ve meyve gibi var olur. Taklit edilemez ve değişmez olduğu için onun tam bir Baba olduğu 22 söylenir. 24 Bundan dolayı o tam anlamıyla yalnızdır 25 ve bir tanrıdır çünkü 26 kimse onun için tanrı değildir ve 27 hiç kimse onun babası değildir. Çünkü o doğmamıştır, 28 ve onu doğuran başka 29 yoktur ve 30 onu yaratan başka kimse yoktur. 31 Birinin babası olanın 32 ya da onun yaratıcısının, 33 onun da bir babası ve 34 bir yaratıcısı vardır. Gerçekten de kendisinden 37 gelen ve yarattığı kişinin babası ve 36 yaratıcısı olması mümkündür. 38 Çünkü o, gerçek anlamda bir baba 39 ya da 40 tanrı değildir, çünkü [kendisini doğuran biri ve onu yaratan biri 52.1'dir. O halde yalnızca uygun bir 3 baba ve hiç kimsenin doğurmadığı tanrı 4 olur. Bütünlüklere gelince, 5 onları doğuran ve 6 onları yaratan odur. O, başlangıcı yoktur; 7 O'nun sonu yoktur. O yalnızca sonu olmayan bir 8 olmakla kalmıyor, bu nedenle doğmamış olduğu için ölümsüz 9'dur. 10 Ama o, sonsuza kadar ikamet ettiği şeyde, 12 ve olduğu şeyde, kendisini temellendiren ve 14 büyük olduğu şeyde 11 değişmez. 15 Kendisini olduğu şeyden çıkarmayacak, 16 ve başka hiç kimse 17 onu asla arzu etmediği bir sonuca ulaştırmak için şiddet yoluyla 18 zorlamayacak. 19 Varoluşun sınırını 20 elde edemedi. 21 Dolayısıyla değişmemiştir, 22 ve diğerleri 23 onu kendi varlığından veya olduğu şeyden 26 veya varlığından ve kudretinden 26 alamayacaklardır, böylece o alınamaz 28 ve hiç kimsenin onu başka bir şeye dönüştürmesi veya onu başka bir şeye dönüştürmesi veya onu küçültmesi veya değiştirmesi 30 veya azaltması mümkün değildir, çünkü bu tam olarak doğrudur 31, ki bu 32 değiştirilemezdir, değişmez olan, 33 değişmezlik onu giydirir. 34 Bu kişi yalnızca 35 "başlangıcsız" ve "37 sonu olmayan" olarak adlandırılmakla kalmıyor, çünkü kendisi doğmamış 38 ve ölümsüz, aynı zamanda 39 olduğu gibi 40 bir başlangıcı ve 41 bir sonu olmadığı için 42, o aşılmaz 53.1 büyüklüğünde, anlaşılmaz 2 bilgeliğinde, kavranılamaz 3 gücünde, 4 ise sorgulanamaz 5 tatlılık. Doğrusu 6 yalnızca O, iyi olan, 7 doğmamış Baba ve tam 8 mükemmel olan, 9 tüm çocuklarıyla, 10 ve her erdemle ve 11 ise her türlü erdemle doludur.

--- SAYFA 176 ---

168 Coptic Texts 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 177 ---

Kipti Metinleri 169 her değerli şeye. Ve onda 12 tane daha var, yani 13 kötülüğün yokluğu, böylece 14 her şeye sahip olanın kendisinde olduğu, 15 ona ulaşamaz bir varlık verdiği için 16 ve verdiği şeylerden rahatsız olmaz 17, çünkü verdiği şeylerde zengindir 18, 19 ve verdiği hediyelerle dinlenir 20. 21 O halde bu öyle bir tür ve 22 görüntü ve büyük bir boyut 23 ki, başlangıçtan beri hiç kimse onunla birlikte ikamet etmiyor 24, ne de içinde yaşadığı ya da geldiği 26 ya da kendisini ayıracağı bir yer 27 yok. Çalışırken model 29 olarak başvurduğu eski bir biçim 28 de yoktur. Yaptığı işte onu takip eden herhangi bir zorluk da yoktur onun için. 31 O'nun için, yarattığı şeyleri kendisi ile yaratan 32 hiçbir madde de yoktur. 34 Kendisinde doğurduğu şeyleri doğuran 35'ten gelen hiçbir madde de yoktur. 36 Üzerinde çalıştığı işlerde onunla birlikte çalışan herhangi bir iş arkadaşı da yok. 38 Bu şekilde konuşmak 39'u cahilce söylemektir, ama (ondan söz etmek gerekir) 40 olarak iyi, hatasız, mükemmel, 54.1 ve tam, çünkü kendisi bütünlük olarak 2'dir. 3 Düşünülen, 4 söylenen, görülen, 5 ve kavranan isimlerin hiçbirisi, 6 bunların hiçbirisi ona yakışmıyor, 7 her ne kadar ışık saçan, çoğalan, 8 ve şerefli olsa da. Aksine, 9 bu (isimleri) O'nun şanı için 10 ve onu yüceltenlerin her birinin potansiyeline göre 12 12 şerefliendirmek mümkündür. Ama O'na gelince, varlığı, varlığı, 14 ve biçimiyle 15 aklın onu düşünmesi 16 mümkün olmadığı gibi, hiçbir ses 17 onu dile getiremez, hiçbir göz 18 onu göremez, hiçbir cisim 19 onu kavrayamaz. 23 ve onun sınırsız iradesi. 24 Doğmamış olanın doğası budur 25, başka bir şeyle temasa geçmez 26 ve sınırlı bir şey gibi (hiçbir şeyle) eşleşmez 27. 28 Bunun yerine o, 29 bir yüze ya da biçime sahip olmayan bu boyuta sahiptir, 31 duyu algısı aracılığıyla anlaşılan şeyler 32, (boy) da buradan (ad) 33 "anlaşılmaz olanın" ortaya çıktığı şeylerdir. Eğer anlaşılmazsa, 34 o zaman onun bilinemez olduğu, 36 her düşünceyle kavranamayan, 37 hiçbir şeye görünmez, 38 her sözülle dile getirilemeyen, 39 hiçbir el tarafından dokunulamayan olduğu sonucu çıkar. Yalnız O 40 kendini olduğu gibi bilen kişidir 55.1 2 ve büyüklüğü ve enginliği, 3 ve 4'ün kendisini tasavvur etmesi, kendini görmesi, 5 kendini isimlendirmesi ve kavraması mümkün olduğundan, 6 kendi zihni olandır, 7 kendi gözüdür, 8 kendi ağzıdır, 9 kendi biçimidir ve 10 yaptığı şeydir düşündüğünü, gördüğünü, 11 söylediğini, 12 kendisinin kavradığını, 13 yani anlaşılmaz, dile getirilemeyen, 14 anlaşılmaz olanı.

--- SAYFA 178 ---

170 Kipti Metinleri 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

--- SAYFA 179 ---

Kıpti Metinleri 171 anlaşılır, değişmez, 15 güçlü, neşeli, 16 samimi, memnun, 17 huzurlu, bildiği, 18 gördüğü, söylediği, 19 düşünce olarak sahip olduğu 20. O, tüm bilgeliği aşar 21 ve o 22 tüm zekayı aşar ve o 23 tüm ihtişamı aşar ve o 24 tüm güzelliği ve tüm tatlılığı 25 ve tüm büyüklüğü 26 ve tüm derinliği ve 27 tüm üstünlüğü aşar. O halde, eğer doğası gereği bilinemez olan bu kişi²⁹, daha önce bahsettiğim 30 yüce şeylerin tümüne sahip olacaksa, 31 aşırı tatlılığından ötürü, bilinmesi için bilgi vermeyi 32 arzuluyorsa, 33 o (bunu yapmaya) muktedirdir. 34 O'nun kendi gücü vardır, 35 bu da kendi iradesidir. Ama şimdi 36 o kendini sessizlik içinde tutuyor, 38'i büyük olan kişi, bütünlükleri kendi ebedi varoluşlarına doğurmanın nedeni 39'dur. 56.1 Yalnızca O 2, kendisini 3 tam olarak sözle anlatılamaz olarak doğurur, çünkü 4 yalnızca kendi kendini doğurmuştur, 5 kendini tasarladığı için ve 6 kendini ne olduğunu bildiği için 7. 8 Hayranlığına, şanına, hoşgörüsüne 9 ve şerefine layık olanı, büyüklüğünün sınırsızlığı 11 ve bilgeliğinin 12 sorgulanamazlığı 13 ve gücünün ölçülemezliği 14 ve tadılmaz tatlılığı nedeniyle 10 yapar. 16 Bu, kendini bu şekilde ortaya koyan 17 kişidir, 18 şan ve şerefe sahip bir nesil olarak 19 harika ve sevimli, 20 kendini yücelten 21, hayranlık uyandıran, <kim> 22 onurlandıran, aynı zamanda seven, 23 24 eliyle var olan bir oğlu olan 25, onun hakkında sessiz kalan, 26 bu anlatılmaz olan kişidir 27 dile getirilmeyen, görünmeyen 28, kavranamayan 29, 30'da akıl almaz olan, akıl almaz olan. Böylece 31 sonsuza dek onun içinde yaşar. 32 Baba, daha önce de söylediğimiz gibi, 33 doğmamış bir biçimde, kendisinde kendisini tanıyan 34, 35 bir düşüncesi olduğunda ona doğuran 36 kişidir, bu onun düşüncesidir³⁸, yani onun 57.1 duyu algısıdır. . .] Boyunun 2'si sonsuza kadar 3'tür. Ama bu, 7'nin tam anlamıyla 8 olarak adlandırıldığı zaman, 4, tam anlamıyla 5, sessizlik ve bilgelik, 6 ve zarafettir. Nasıl ki Baba 9 [uygun bir şekilde] mevcutsa, 10 önceden [başka] 11 var olmayan ve [bundan başka] 12 doğmamış başka kimse bulunmayan kişi, 13 aynı şekilde [oğul] 14 de uygun şekilde varolur, 15 önceden başka hiçbir şeyin var olmadığı 16 ve kendisinden sonra başka 17 oğlu olmayan kişidir. 18 Bu nedenle o ilk doğandır, 19 ve tek oğuldur, 20 kendisinden önce kimse var olmadığı için "ilk doğandır" ve 22 ondan sonra kimse olmadığı için "tek oğuldur" 23. Ayrıca 24 meyvesi vardır ki, büyüklüğünün çokluğundan dolayı 25'i bilinemez. Ancak 27 tatlılığının zenginliğinden dolayı 28 bilinmesini istiyordu. 55.37 "sessizlik": veya "uykululuk."

--- SAYFA 180 ---

172 Kipti Metinleri 000 0600 0000000- 30 200000 04000000 0000, 000 31 02000 0000000 <0>00 0000000- 32 0000000 0400000 00000. 33 x0 00 00000 00000 0000 34 x00 00000, 0000 00000000000 35 2000 00 00000 x00 00000. 36 00000000 60 000 x0 `0´000060 37 00000 040 0000 00000 38 040 02000 000200 00000, 39 0000 00000000000 000 00200, 40 0000000 00 00. 000000 000 58.1 00000 000 00000 0- 2 0000 00 000 040000000 3 0000 04000 0000 0000 4 0000000, 0000 00 00 20- 5 04 00 000000 006000 0- 6 000 040 0000 000 0000 7 0000, 20 0000000000 8 00 000000000000. 0000 0- 9 00 0000 000 2000 0000 0000 10 0000 00 00000, 000 040 0- 11 00 0000 000 040000 040 12 000000. 000 0000 2000 13 00 000000 0000 {0000} 14 0000 00000 0000 0000- 15 000000 x0. 20 « 000000- 16 {00}0000 » 00 « 00000<00>200. » 0- 17 00200 0000 0000000 00- 18 00000000 00. 0200- 19 000000 00 0200000- 20 00x00 00, 2000000000 21 0000 00 000000. 0000 00- 22 0000 00000000 0000 23 0000, 00000, 00 0000 24 000000 02000 0000 02000 25 0200200000 000 00 000 26 0000000 200 0000000 27 0000000 000000, 0000000 28 00000 00 000 040000 02000 29 20 202 <0>00000. 000 0000 00 0- 30 00000000 0202 00000, 000- 31 0000 20 00 000000, 0000 32 0000000000 0000 20 00000- 33 x0000 x0. « 000000 000 000000. » 34 000 0000 00 000000 000 00- 35 000000 00000000 00000000, 00- 36 00 0000000000 0000 0000 37 0x00, 200 00000000 00 000 38 00000, 00000000 0000 59.1 0x0 00000. x0] 2 000000000 000000 000000 00 00- 3 00000000 00 00000000 0000 4 000 0000 00 00000 0000 5 020000, 000 00000x000 x00 6 0000. 0000 0000 000 00000 7 000000 000000 000000000. 8 000 200 00000000000 00000 9 2000 00x00 20 00000000 000 10 0000000000 00000000 20000 11 020000. 0000 000 00 000000- 12 00000000 000000000 00000 13 00 0000000 0000 00000 14 00000000 0000 0000 000 15 00 00000, 0000 000000000 16 0000 0000000. 0000 0000 17 00 600 000000000 0 0000 0- 18 000—000000 0000 0000 19 000000 00—0000 00000- 20 x0 x000, 200000000 `000´ 0000 00 21 000 2000000 000 0000 00 20- 22 000 000 0000 00. 0000 000 23 00000000 0000 000 600 0- 24 000 0x0 000 00000 00 0000 25 0000, 0000000 000 00 26 00000. x0 00 000 0- 27 00000 2000000000 00, 28 20000000 00 2000 29 000000000, 000 0000 00 30 x0 000 000000 00 000 0000- 31 600 00, 000000 00, 000000 32 00 000 000000000, 0000- 33 x0 000 0000, 00000 000 0000, 34 00000 0000 0000, 000000 35 57.39 00200: oku 00200. 58.17 00200: 00200'yu okuyun. 58.28 040000: 000000'yi okuyun. 59.35 0000: 0000'yi okuyun.

--- SAYFA 181 ---

Kipti Metinleri 173 Ve açıklanamaz gücü 30 ortaya çıkardı ve cömertlüğinin büyük bolluğunu 31 buna karıştırdı. 33 Yalnızca Oğul başlangıçtan beri var değildir 34, kilise de 35 başlangıçtan beri mevcuttur. 36 (Cevap olarak) 37 oğlunun tek erkek çocuk olduğunun ortaya çıkarılmasının 38 (kiliseyle ilgili) ifadeyle çeliştiğini düşünen kişi, 39 konunun gizemi nedeniyle 40 öyle değildir. Çünkü nasıl ki 58.1 Baba üniter bir 2 Bir ise ve kendisini 3 yalnızca onun için Baba olarak 4 açığa vurmuşsa, aynı şekilde 5 Oğul da keşfedildi 6 Yalnızca kendisinin kardeşi olarak, 7 Doğmamış olarak 8 ve bir başlangıcı olmadan. O, 9 kendine 10 [ve] Babaya hayret eder ve 11 ona [yücelik] ve şeref ve 12 [sevgi] verir. Ayrıca, 13 O da, 15 duruma uygun olarak Oğul olarak düşündüğü 14 kişidir: "başlangıcsız" 16 ve "sonsuz". 17 Bu mesele böylece 18 sabittir. 19 onlar sayısız ve sınırsız olduğundan, 20 çocukları bölünmezdir. 21 Var olan 22 tanesinin yaklaşık 23'ü O'ndan, Oğul'dan ve Baba'dan gelmiştir, 24'ü bolluktan dolayı öpücüklere benzer 25 bazıları birbirlerini öperler 26 bir düşünceyle 27 iyi ve doyumsuzdur, çünkü 28 öpücük 29 birçok öpücükte var olmasına rağmen tekildir. Bu, 31'i sonsuzluklardan önce var olan, 33'e tam olarak "sonsuzlukların sonsuzlukları" olarak adlandırılan bu 32'ye sahip birçok insanın 30. kilisesidir. 34 Bu, Oğul'un dayandığı 35 bozulmaz kutsal ruhun doğasıdır, 37 çünkü onun özü 38 Oğul'a güvenen Baba'ya benzer. 59.1. [. .] 2 Kilise, Baba ve Oğul'un içinde yaşadığı 4, 5, baştan beri söylediğim gibi, 6 3 eğilim ve yetenekte mevcuttur. Bu nedenle sayısız sonsuzlukların 7 doğuşunun arasında yer alır. 8 Ve sayısız [onlar] da 9, aralarında [var olan] 10 özellik [ve] 11 mizaçtan doğuyorlar. [Çünkü] bunlar, kendi aralarında 13 ve kendilerinden çıkan 14 kişinin, yüceliği uğruna ikamet ettikleri Oğul için 15 yaptıkları sözleşme 12'dir. 16 Bu nedenle 17 aklın onu düşünmesi 18 mümkün değildir -O o yerin mükemmelliği idi 19- ve sözcüklerin 20 bunları ifade etmesi de mümkün değildir, çünkü bunlar tarif edilemez 21 ve isimlendirilemez ve 22 tasavvur edilemez. Ama yalnızca onlar 23, kendileri için 24 adını alabilirler ve bu yerlerde 26'yı kök salmadıkları için 25'i kendileri tasarlayabilirler. O yerdekiler 27 anlatılamaz, 28 sayılamayacak kadar çoktur 29 sistem içinde, 30 hem şekil hem de 31 biçim, neşedir, hazdır 32 doğmamışın, 33 isimsiz, isimsiz, 34 akıl almaz, görünmez, 35 kavranamaz

--- SAYFA 182 ---

174 Kipti Metinleri 36 O, 37 babanın doluluğudur, öyle ki 38 bolluğu, 60,1 [. . .] sonsuzlukların. 2 Onlar düşüncede sonsuza dek var oldular 3, çünkü Baba 4 bir düşünce gibi 5 ve onlar için <a> bir yerd. Doğuşlar oluştuktan sonra, 6, 7'nin tamamına galip gelebilen kişi, 10'da eksik olanı 9'un ortaya çıkarmasını 8'den istedi. . . O, 11 [. . . onun içinde. Ama o 12 yaşındadır, 13 bir pınardır, 14 kendisinden bolca akan suyla 15 azalmaz. 16 Babanın düşüncesinde 17 yaşındayken, bu 18, onlar gizli derinlikteyken, 19 derinlik onları tanıyordu, 20 ama 21 onların içinde yaşadıkları derinliği bilmeleri mümkün değildi, 23 ne de kendilerini bilmeleri 25, ne de 26 (başka) herhangi bir şeyi bilmeleri mümkündü. Yani 27, Babayla birlikte 28 kişiydiler; kendileri için mevcut değillerdi. Bunun yerine, 30'un sadece 31'i vardı, 32'lik bir tohum gibi, böylece 33'ün 34'lük bir fetüs gibi var olduğu keşfedildi. 35 kelimesi gibi onların da babası oldu. 36 spermatik olarak tespit edildi. 37 Ama onun doğuracağı kişiler henüz 61,1 ondan gelmemişti. [. . .] Onları ilk düşünen 2 Baba 3 - sadece onun için olsunlar diye değil, 4 aynı zamanda kendileri için de olsunlar diye 5, dolayısıyla bir düşünce maddesi olarak [onun] 6 düşüncesinde var olsunlar, 7 ve kendileri için de olabilsinler diye -8 düşünceyi [spermatik] 9 tohumu gibi ekti. Onlar için 11'in [var olduğunu] bilsinler diye, nezaketle ilk 12 formunu [verdi. [Fakat] onlar için var olan Baba'nın kim olduğunu [anlamaları] için, 14 onlara Baba adını verdi 15 onlara bir ses aracılığıyla 16, var olanın 17 var olanın bu isimde var olduğunu, 18 var olmalarından bu yana sahip olduklarını, çünkü onlar tarafından unutulmuş olan 20 yüceltilmelerinin 20 isimde olduğunu söyledi. Çocuk, 21 fetüs halinde iken, henüz onu ekeni görmemişken 23 kendisine yetecek 22 23'e sahiptir. Bu nedenle onun var olduğunu fark ederek, 28 var olanı keşfetmeyi arzularak onu aramak gibi tekil bir görevi vardı. Fakat 29 mükemmel Baba iyi olduğundan, 30 nasıl ki kendi düşüncesinde var olsunlar diye onları hiç duymamışsa 32 32 ama onların da var olabilmeleri için 33 bağışlamışsa, 34 onlara var olanı bilmeleri için 36 lütuf da verecektir, 36 yani kendisini sonsuza dek bilen kişiye 37. 62.1 [. . .] 2, bu 4 yerde doğmuş oldukları gibi 3'ün var olduğunu [bilmek] için form oluşturur. Doğduklarında ışıktadırlar ve bunun sonucunda kendilerini doğuranları görürler. 6 Baba bütününü ortaya çıkardı, 7 küçük çocuklar gibi, 8 bir çeşmenin damlaması gibi, 9 bir tomurcuk gibi, 10 bir [asma] tomurcuğu gibi, 11 bir [çiçek] gibi, 12 [bir bitki gibi. . .] ihtiyaç-

--- SAYFA 183 ---

Kipti Metinleri 175 bir. 36 O, 37 babanın doluluğudur, öyle ki 38 bolluğu, 60,1 [. . .] sonsuzlukların. 2 Onlar düşüncede sonsuza dek var oldular 3, çünkü Baba 4 bir düşünce gibi 5 ve onlar için <a> bir yerd. Doğuşlar oluştuktan sonra, 6, 7'nin tamamına galip gelebilen kişi, 10'da eksik olanı 9'un ortaya çıkarmasını 8'den istedi. . . O, 11 [. . . onun içinde. Ama o 12 yaşındadır, 13 bir pınardır, 14 kendisinden bolca akan suyla 15 azalmaz. 16 Babanın düşüncesinde 17 yaşındayken, bu 18, onlar gizli derinlikteyken, 19 derinlik onları tanıyordu, 20 ama 21 onların içinde yaşadıkları derinliği bilmeleri mümkün değildi, 23 ne de kendilerini bilmeleri 25, ne de 26 (başka) herhangi bir şeyi bilmeleri mümkündü. Yani 27, Babayla birlikte 28 kişiydiler; kendileri için mevcut değillerdi. Bunun yerine, 30'un sadece 31'i vardı, 32'lik bir tohum gibi, böylece 33'ün 34'lük bir fetüs gibi var olduğu keşfedildi. 35 kelimesi gibi onların da babası oldu. 36 spermatik olarak tespit edildi. 37 Ama onun doğuracağı kişiler henüz 61,1 ondan gelmemişti. [. . .] Onları ilk düşünen 2 Baba 3 - sadece onun için olsunlar diye değil, 4 aynı zamanda kendileri için de olsunlar diye 5, dolayısıyla bir düşünce maddesi olarak [onun] 6 düşüncesinde var olsunlar, 7 ve kendileri için de olabilsinler diye -8 düşünceyi [spermatik] 9 tohumu gibi ekti. Onlar için 11'in [var olduğunu] bilsinler diye, nezaketle ilk 12 formunu [verdi. [Fakat] onlar için var olan Baba'nın kim olduğunu [anlamaları] için, 14 onlara Baba adını verdi 15 onlara bir ses aracılığıyla 16, var olanın 17 var olanın bu isimde var olduğunu, 18 var olmalarından bu yana sahip olduklarını, çünkü onlar tarafından unutulmuş olan 20 yüceltilmelerinin 20 isimde olduğunu söyledi. Çocuk, 21 fetüs halinde iken, henüz onu ekeni görmemişken 23 kendisine yetecek 22 23'e sahiptir. Bu nedenle onun var olduğunu fark ederek, 28 var olanı keşfetmeyi arzularak onu aramak gibi tekil bir görevi vardı. Fakat 29 mükemmel Baba iyi olduğundan, 30 nasıl ki kendi düşüncesinde var olsunlar diye onları hiç duymamışsa 32 32 ama onların da var olabilmeleri için 33 bağışlamışsa, 34 onlara var olanı bilmeleri için 36 lütuf da verecektir, 36 yani kendisini sonsuza dek bilen kişiye 37. 62.1 [. . .] 2, bu 4 yerde doğmuş oldukları gibi 3'ün var olduğunu [bilmek] için form oluşturur. Doğduklarında ışıktadırlar ve bunun sonucunda kendilerini doğuranları görürler. 6 Baba bütününü ortaya çıkardı, 7 küçük çocuklar gibi, 8 bir çeşmenin damlaması gibi, 9 bir tomurcuk gibi, 10 bir [asma] tomurcuğu gibi, 11 bir [çiçek] gibi, 12 [bir bitki gibi. . .] ihtiyaç-

--- SAYFA 184 ---

176 Coptic Texts 11 [20]ⲓⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛ- 12 [ⲓ. . . .] ⲁⲛ ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ- 13 [ⲁⲛⲁ] ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ- 14 ⲁ[ⲛⲁ]ⲁⲛ. ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ 15 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 16 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ. 18 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ 19 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ 20 ⲁⲛⲁⲓ. 21 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ, ⲁⲛ- 21 ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ 22 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ <ⲛ>ⲁⲛ ⲁⲛ- 23 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ- 24 ⲁⲛⲁ, ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ 25 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 26 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ. {ⲛ} ⲁⲛⲁⲓ 27 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 28 ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁⲓ 29 ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ, ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ- 30 ⲁⲛⲁ, ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 28ⲁⲛⲁ, ⲁⲛⲁⲛ ⲁⲛ 31 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛ- 32 ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 33 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ. ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ 6ⲁ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ- 34 ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ- 35 ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ, ⲁⲛ- 36 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ, ⲁⲛ- 37 ⲁⲛⲁ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, 38 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛ- 39 ⲁⲛ ⲁⲛ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ 63.1 [ⲁ]ⲁⲛⲁⲓ ⲁ[ⲓ.] 2 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁ[ⲁ] ⲁⲛⲁ[ⲓ. . . .] ⲁ[ⲓ. . .] 3 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ [ⲓ. . .] ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 4 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ, 5 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ 6 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁ[ⲁ] 7 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁ[ⲁ]ⲛⲁⲓ- 8 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ [ⲁⲛ]- 9 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 10 ⲁⲛⲁ 6ⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ [ⲁⲛ]ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ [ⲁⲛ]- 11 ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁ[ⲁ]ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 12 ⲁⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁⲓ [ⲁⲛ]- 13 ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ, [ⲁⲛⲁ] 14 ⲁⲛⲁ 6ⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 16 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ 17 ⲁⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 18 ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ 2ⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ, 19 <ⲛ>ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ 20 ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁ ⲁⲛ 2ⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ- 21 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 22 ⲁⲛⲁⲓ, ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ 23 2ⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ. ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ- 24 ⲁⲛⲁ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 2ⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ- 25 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ. 26 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ 27 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 28 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 2ⲁⲓ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 29 ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓ < . . . > ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ {ⲁⲛⲁ ⲁⲛ- 30 ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓ} ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 31 ⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛ ⲁⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ 32 2ⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲁⲓ{ⲁⲛ} ⲁⲛ ⲁ

--- SAYFA 185 ---

13 [beslenme], büyüme ve 14 kusursuzluk elde etmek için Kıpti Metinleri 177. Bir süre 15'te tuttu. Bunu en başından beri bilen 17 kişi, en başından beri bu bilgiye sahipti. 18 Gördü ama kendisinden ilk gelenlerden 19 <kapattı> 20. (Bunu) kıskançlıktan değil, 21 öyle ki, sonsuzluklar 22'den başlayarak 23 kusursuzluklarını almasınlar ve kendilerini yüceliğe, 24 Baba'ya yükseltmesinler ve 25 buna yalnızca kendilerinden 26 sahip olduklarını düşünsünler. 27 Ama onlara kusursuz olmalarını sağlamak için 28 varlık, 29 da vermekten memnun oldu, 30 dilediği zaman onlara 31 onlara karşı mükemmel bir iyilik 33 düşüncesini verdi. O halde, kendisinden gelenler için 34 ışık olarak gösterdiği 36 kişi, 36 onların adını aldıkları kişidir, 37 o tam, mükemmel, 38 ve kusursuz olan oğuldur. Onu, 63.1'den çıkan şeyle iç içe geçmiş olarak 39'u ortaya çıkardı [. . .] 2 alma işlemine katılıyor [. . .] 3'e göre bütünlük [. . .] her biri [onu] kendine alacak, 5 ama ondan almadan önce bu onun büyüklüğü değildi 6. Ama 7, 8'in olduğu gibi. Onun tavırları, şekli ve kudretiyle 10 onları görmeleri 11 ve onun hakkında bildiklerini konuşmaları 12 mümkündür, çünkü onlar onu giyerken 13 onu giyerler, [ve] 14 ona ulaşmaları mümkündür. [O] 15 olduğu gibidir: 16 eşsizdir. 17 Her birinden 18 yücelik alsın diye, 19 Baba kendisini 20 ve anlatılamazlığıyla, 21 gizli ve görünmez olarak, 22 onlar ona entelektüel açıdan hayret ederken 23. Bu nedenle onun yüceliğinin büyüklüğü 24 onun hakkında konuşmalarında ve onu görmelerinde yatmaktadır. 26 O, 27 büyüklüğü nedeniyle ona ilahiler söylesinler diye ortaya çıkıyor 28 < . . . > Ve nasıl ki 30 sessizliklerin 32 harikaları 31 ebedi nesiller 33 ve bilişsel evlatlar ise 34 aynı şekilde manevi yayılımlar kelimesinin eğilimleri de 35 öyledir. 36 Bu ikisi, 37, bir kelimeye ait oldukları için, 64.1, O'nun çocuklarının [tohumları] ve 2 düşünceleridir, 3 ve ebediyen yaşayan köklerdir, 4, onların 6'nın kendilerinden ortaya çıkan çocuklar olduklarını açığa vurur, çünkü onlar Baba'nın 8 yüceliği içindeki zihinler ve 7 ruhsal çocuktur. 9 sese ve ruha, zihne ve 10 söze gerek yoktur, [çünkü] onların [yapmaktan] memnun oldukları şey üzerinde 11 [çalışmaya] da ihtiyaç yoktur 12, ancak 13 [onun] var olduğu biçime ihtiyaç vardır, 14 ondan ortaya çıkanlar da 15 arzuladıkları her şeyi doğururlar. Ve 16 düşündükleri, 17 hakkında konuştukları ve kendisine doğru hareket ettikleri 18, 19 içinde ikamet ettikleri ve 20 ilahiler söyledikleri kişi

--- SAYFA 186 ---

178 Kıpti Metinleri 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 187 ---

Kipti Metinleri 179 onu yüceltirken 21, 22 çocuğu var. Çünkü bu onların 23 üreme güçleridir, 24 kendilerinden çıktıkları kişiler gibi, 25 karşılıklı vermelerine göre, 26 çünkü onlar birbirlerine doğmamış olanların biçimini verirler 27. 28 Baba, bütünlüklere olan üstünlüğüne uygun olarak, 30 bilinmeyen ve anlaşılmaz olduğu için, 31 öyle bir büyüklüğe 32 ve ağırlığa sahiptir ki, 33 kendisini aniden 34 ve 35 sonsuzluklar arasında yüceltilenlerin 36 kendisinden çıkanların tümüne göstermiş olsaydı, onlar 37 ölürlendi. Bu nedenle 38'lik gücü ve yorulmak bilmezliği 39'u 65,1'lik bulunduğu konumda geri tutuyordu. [O] 2 tarif edilemez ve isimlendirilemez, 3 ve O her akıldan 4 ve her sözden yücedir. Ancak bu, 5'i kendisi, 6'yı genişletti ve 9'a bütünlüğe sağlamlık ve 8'e bir yer ve mesken veren de uzattığı 7'ydi; isimlerinden biri "aracılığıyla 10 olan"dı, çünkü o 11 bütünün Babasıdır, 12'sinden var olanlar için çabılıyor, 13'ü onların zihinlerine ekilmiş (arzu) 14'ü var. [. . .] 15 onların 16'nın var olduğunu bilmelerinden ve 17'nin ne olduğunu sormalarından. Ama bu onlara 18 zevk ve 19 beslenme, zevk ve bolluk 20 aydınlanma için verildi; bu 21 onun ortak çalışması, 22 bilgisi ve onlarla karışması 23, yani 24 çağrılan ve 25 oğuldur, çünkü o bütünlüktür, 26 ve onun kim olduğunu ve giydirenin o olduğunu bildikleri kişidir. 28 "Oğul" diye adlandırılan ve 30 var olduğu ve aradıkları bilinen kişidir. 31 Bu, Baba olarak var olan, 32 hakkında konuşamayacakları, 33 ve hakkında bilmedikleri kişidir. 34 35'e ilk gelen budur. Bir kimsenin onu tanıması, onun hakkında düşünmesi mümkün değildir. Yoksa oraya, yüceye, 38 ilk varlığa (konuşmaya) gitmek mümkün mü? 39 40 Onun hakkında düşünülen veya onun hakkında konuşulan tüm isimler 66.1, onun ayak izi olarak 3, onu onurlandıranların her birinin gücüne göre 5 onurlandırılır. 6 Sonra ondan doğan kişi, 7 çocuk sahibi olmak için 8 ve bütünlükleri bilmek için kendini uzattığında, 9 [. . .] bütün isimler doğru, 10 ve o, 11 tam anlamıyla tek ilk kişi, 12 Baba'nın adamı, yani benim 13 biçimsiz bir biçimi, 14 bedensizin bedeni, 15 görünmez yüzü, 16 tarif edilemez söz, kavranılamaz zihni, 17 ondan akan pınar 18, O'ndan akanların kökü. 19 ve olanların tanrısı, 20 aydınlattığı kişilerin ışığı,

--- SAYFA 188 ---

180 Kipti Metinleri 21 22 çocuğu var. Çünkü bu onların 23 üreme güçleridir, 24 kendilerinden çıktıkları kişiler gibi, 25 karşılıklı vermelerine göre, 26 çünkü onlar birbirlerine doğmamış olanların biçimini verirler 27. 28 Baba, bütünlüklere olan üstünlüğüne uygun olarak, 30 bilinmeyen ve anlaşılmaz olduğu için, 31 öyle bir büyüklüğe 32 ve ağırlığa sahiptir ki, 33 kendisini aniden 34 ve 35 sonsuzluklar arasında yüceltilenlerin 36 kendisinden çıkanların tümüne göstermiş olsaydı, onlar 37 ölürlendi. Bu nedenle 38'lik gücü ve yorulmak bilmezliği 39'u 65,1'lik bulunduğu konumda geri tutuyordu. [O] 2 tarif edilemez ve isimlendirilemez, 3 ve O her akıldan 4 ve her sözden yücedir. Ancak bu, 5'i kendisi, 6'yı genişletti ve 9'a bütünlüğe sağlamlık ve 8'e bir yer ve mesken veren de uzattığı 7'ydi; isimlerinden biri "aracılığıyla 10 olan"dı, çünkü o 11 bütünün Babasıdır, 12'sinden var olanlar için çabılıyor, 13'ü onların zihinlerine ekilmiş (arzu) 14'ü var. [. . .] 15 onların 16'nın var olduğunu bilmelerinden ve 17'nin ne olduğunu sormalarından. Ama bu onlara 18 zevk ve 19 beslenme, zevk ve bolluk 20 aydınlanma için verildi; bu 21 onun ortak çalışması, 22 bilgisi ve onlarla karışması 23, yani 24 çağrılan ve 25 oğuldur, çünkü o bütünlüktür, 26 ve onun kim olduğunu ve giydirenin o olduğunu bildikleri kişidir. 28 "Oğul" diye adlandırılan ve 30 var olduğu ve aradıkları bilinen kişidir. 31 Bu, Baba olarak var olan, 32 hakkında konuşamayacakları, 33 ve hakkında bilmedikleri kişidir. 34 35'e ilk gelen budur. Bir kimsenin onu tanıması, onun hakkında düşünmesi mümkün değildir. Yoksa oraya, yüceye, 38 ilk varlığa (konuşmaya) gitmek mümkün mü? 39 40 Onun hakkında düşünülen veya onun hakkında konuşulan tüm isimler 66.1, onun ayak izi olarak 3, onu onurlandıranların her birinin gücüne göre 5 onurlandırılır. 6 Sonra ondan doğan kişi, 7 çocuk sahibi olmak için 8 ve bütünlükleri bilmek için kendini uzattığında, 9 [. . .] bütün isimler doğru, 10 ve o, 11 tam anlamıyla tek ilk kişi, 12 Baba'nın adamı, yani benim 13 biçimsiz bir biçimi, 14 bedensizin bedeni, 15 görünmez yüzü, 16 tarif edilemez söz, kavranılamaz zihni, 17 ondan akan pınar 18, O'ndan akanların kökü. 19 ve olanların tanrısı, 20 aydınlattığı kişilerin ışığı,

--- SAYFA 189 ---

Kıpti Metinleri 181 sevdiği 21 kişinin sevgisi, umursadığı 22 kişinin takdiri, bilge kıldığı kişinin bilgeliği 23, güç verdiği kişinin gücü 24, topladığı kişilerin toplanması 25, aranan şeylerin vahiyi 26, görenlerin gözü 27, nefes alanların nefesi 28, yaşayanların hayatı, yaşayanların birliği 29 sonsuzluklarla harmanlananlar. 30 Hepsi tekil 31'de var, çünkü kendisi tamamen giyiniyor, 32 ve ona hiçbir zaman tekil 33 adıyla 34 çağrılmıyor. Ve bu eşsiz şekilde, hem tekil hem de bütünlük oluyorlar. 37 O, bedensel olarak bölünmemiştir, 38 ve kendisine verilen (verilen) isimlere de bölünmemiştir 39, (olmasın ki) bir şekilde bir 40 şey, fakat [başka bir şekilde başka bir 67.1 şey. İkisi de] 2 [de değişmez. . .] ne de 3, [tasavvur ettiği] isimleri değiştirmez, 4 (önceden) şimdi bu ve 5 bu sonra olur, şimdi belirli biri 6 ve diğeri daha sonra olur. 7 Bunun yerine sonsuza kadar tamamen kendisidir. [O] 8, 9 numaralı bütünlüklerden her biri, ebedi ve aynı andadır. Hepsinin olduğu gibi o da 10 yaşında. 11 Baba'yı sonsuzluklara getirdi. O 12 bütündür çünkü kendisinin bilgisi 13'tür ve her biri 14 erdemdir. 15 gücü vardır ve bildiği her şeyin 16'sının ötesindedir, 17 yine de kendisini bütünüyle kendisinde 18, bir Oğul ve biçime sahip olarak 19 görür. Bu nedenle 20 onun güçleri 21 ve erdemleri sayısızdır ve duyulmazdır, 22 onları doğurduğu doğurma nedeniyle 23. Sayısız 24 ve bölünmez olan 25, onun sözlerinin ve 26 sonsuzluğunun ve onun bütünlüğünün doğuşudur. 27 O, onları tanır, kendisi de öyledir, çünkü onlar tek isimde 29 ikamet ederler ve 30'unun tümü konuşurken bu isimde ikamet ederler. Ve 31 (onları) tek başına birlik içinde 33 her birinin erdemine uygun olarak var olduklarının keşfedilmesi için ortaya çıkarır. 34 Ve o, bütünlüklerin çokluğunu 35 aynı anda açıklamadı, 36 ve kendisinden gelenlere eşitliğini 37 açıklamadı. 38 Sonra ondan çıkanların tümü, 39 bunlar sonsuzlukların sonsuzluklarıdır, 68.1 yayılmalar ve 2 üreme doğasının çocuklarıdır, 3 onlar da üreme doğaları bakımından 4 Baba'ya onur vermişlerdir, çünkü O onlara 7 yerleşmeleri için bir neden getirmiştir. Bu, daha önce söylediğimiz 8'dir; 9'unu kök, 10'unu da pınar ve baba olarak yarattı ve o,

--- SAYFA 190 ---

182 Kıpti Metinleri 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 191 ---

Kıpti Metinleri 183 yücelttikleri kişiyi. Onlar doğurdular, çünkü 12 o bilgi 13 ve bilgeliğe sahiptir ve 14 bütünlükler 15 onların bilgiden 16 ve bilgelikten ortaya çıktıklarını biliyorlardı. 17 Eğer (sonsuzluklar) 22'den (kendilerinden) her birine göre 21'i onurlandırmak için dirilmiş olsaydı, 18 görünürde bir onur ortaya çıkarırlardı: “Baba bütünlüktür”—20. Bu nedenle 23 tesbih şarkısında ve 24, içinden çıktıkları birliğin gücünde 25, birbirleriyle bir karışım 27 ve bir karışım ve birliğin 28 içine çekildiler. 29 Toplanmanın doluluğundan 30 Baba'ya layık bir yücelik getirdiler; 32 çok olmasına rağmen tek bir görüntüyü, çünkü 33 bir yücelik olarak ortaya çıktı, 34 tek olan için ve 35 çünkü onlar kendisi bütün olana doğru çıktılar. 36 Bu (şan), o halde, 69.1, [. . .] 2 bütünlükleri meydana getiren bu kişi, 3 ölümsüz olanların ilk meyvesi olduğu için 4 ve ebedidir çünkü 5 yaşayan sonsuzluklardan ortaya çıktığı için, 6 tamamlanmış olan [mükemmel] olan 7 nedeniyle mükemmel ve eksiksiz olduğundan, tam 8 olarak belirlenmiş ve paydaşıktan yücelik vermiş olanları 9 mükemmel bir şekilde mükemmelleştirmiştir. 10 Çünkü kusursuz Baba gibi, 11 O da yüceltildiğinde, 12 aynı zamanda [kendisini yücelten yüceliği de duyar, 13 öyle ki,] O'nun olduğu gibi 14 ortaya çıkarlar. Onlar için yaklaşık 16 gelen 15 saniyelik onurun nedeni, Baba'dan 21 birbirleriyle meyve vermeleri 19 lütfunu öğrendiklerinde 18 Baba tarafından onlara geri verilen 17 şeydir; öyle ki, onlar 21 Baba'nın yüceliği içinde ortaya çıktıkları gibi, 22 aynı zamanda mükemmel görünmek için 23, yücelik veren göründüler 24. Onlar 25 üçüncü yüceliğin babalarıydı 26 özgür seçime ve 27 kendileriyle üretilen güce uygun olarak, 28 çünkü her biri 29 sevdiği kişiyi birleşik bir şekilde 30 yüceltmek için tek başına var olmadı 31. Bu nedenle, onlar birinci ve 32. ikincidir ve bu şekilde her ikisi de mükemmel 33 ve tamdır çünkü onlar mükemmel 35 ve tamamlanmış olan Baba'nın ve aynı zamanda mükemmel olanı yüceltmede mükemmel olan 36 ileri gelmiş olanların 34 tezahürleridirler. Şimdi 38'in meyvesi, üçüncüsü, 39'un şerefleri, sonsuzlukların 40'ının ve niteliklerin her birinin iradesidir. 41—Babanın Gücü vardır.—O (meyve) 70.1 tam olarak var olur, [düşüncede] mükemmel 2, yani 3 anlaşmadandır, çünkü 4'ten sonsuzlukların oybirliği 5'ten gelir. Sevdiği 6 ve üzerinde yetki sahibi olduğu 7 şey onu, Baba'yı yüceltir.

--- SAYFA 192 ---

184 Kıpti Metinleri 8 x 0000 0000 2000000 00 0- 9 00 2000000, 0060000 020- 10 00000 00 000 2000000, 020- 11 00000000000 00 000 2000000- 12 000000000, 020000000 00 13 0000 20000000 00, 00x0000 14 00000000. 000000 0000- 15 00 00000 000 000000 0- 16 000 000000000 00 0000- 17 x000 00 0000000 00 000- 18 000000000, 000 0000 00 19 0000000 0000 0000. x0 20 0000 000 00000 00000 00- 21 0000 0000 0000x00 22 00020 0000,— 00x00 0000 23 0000 00000000—24 02000000x000 00 000 20- 25 0000000 00 000000000 000 00- 26 000 0000000 0000 0000 27 000000 00 00<0>200 0000 28 0000 000000x00 0000- 29 20000 00 0000000, 00000 000- 30 0000 2000 20 0000000, 00x00 31 0000000 0000 0000. 000 00- 32 0000000 <0>0000 0000 0000, 33 0000 000 0000 00 0000000, 34 000 000000, 0000 000 0000 35 00 00000000, 000000 0000 36 00000000, 0000 000 0000 00 37 0<00>0000. 000000 00000 0000- 71.1 000 0000 0000 000- 2 000 20 000000x0000, 3 00000 00000 0000000 00000 4 000 000000000, 000020000 20 5 0000000 00 000000, 0000- 000 6 0000 000000000 0000 00000 7 00 0000020. x0 0000000000 8 00 0000 00000000 000000 00000 9 000000000 00 0060000 10 000 006000 00x00 0000 00000 11 00000, 000 0000 00 000000 12 000x000. 0000000 0000 0- 13 0000 0000 0000 000 0000 0000- 14 20 0000, 000000000 000000- 15 000000, 000 0000 000000 16 0000 0000 00000 0000, 0000- 17 0000 0000 000000 000 00000 0- 18 0000 0000000 0000. x0 0000 19 00000 000020 00000000 20 0000000 000000, 02000000 00 21 00- 00000000 000000 00000 22 000000 00 0000000 000- 23 000000, 0000000 000000- 24 2000 000 0000000000 00000- 25 00000000 0000 00, 000 00200- 26 00 00 00x000 000000000 00- 27 000 0000 00, 000 0000000 28 000x00 006000 02000 00000- 29 0000 0000 00, 000 00000000- 30 2000 00000 000 000000 00 000- 31 200, 000 000000000000 32 0000 0000 00 000000000 00 33 000000 00020, 000 0000000 000 00- 34 000000 00000 00000 0- 35 00000000. x0 0000 000 36 0000 00x000 0000000 0000 72.1 0000000000 000 0000 000 2 000000 000000 20 0000000 3 000 0000 000 000000- 4 000 000000000 000 0000- 5 0000000, 000 000000000 6 0000000 0000 20000 0000 7 0000 000000000 000 02000 8 0000000000 00000 0000 00000- 9 000, 00000 0000 00000 0- 10 00 0000 00 70,8-9 000: 000'yi okuyun. 70.13 0000: 000'yi okuyun. 70.24 000000x000: 000000x000'yi okuyun. 71.33 000: 000'yi okuyun. 71.35 00000000: 00000000'yi okuyun. 72.10 0020: 2000'yi okuyun.

--- SAYFA 193 ---

Kipti Metinler 185 8 Bu sebeple 10 kelime kelime, 11 ihtiyar, 12 ihtiyar, 13. mertebe, birbirinden 14 üstün olan 9 aklın akıllarıdır. İzzet verenlerden her 15'inin 16'sı kendi yeri, 17'si rütbesi, makamı ve 18'i dinlenme yeridir ki bu onun ortaya çıkardığı izzettir 19. 20 Baba'yı yüceltenlerin 21'i ebediyen 22 çocuk doğururlar - kendilerini birbirlerine vererek 23 çocuk doğururlar - 24 çünkü bunlar sınırsızdır ve 25 ölçülemez yayılımdır (ve) 27 Baba ile ondan çıkanlar arasında 28 onun 29 eşitinin ya da benzerinin doğumuyla ilgili olarak kıskançlık yoktur, çünkü o 30'unda var olandır. bütünlükler, 31'i doğuruyor ve kendini gösteriyor. Ve 32 dilediği kimseyi baba yapar, 33 üzerinde Babadır, 34 ve üzerinde Tanrı olduğu 35 tanrıları da yapar ve onları 36 bütün yapar, bunların üzerinde Bütünlük olur. 37 Bütün büyük isimler 71.1 orada ikamet eder; 2 tam olarak, 3 meleklerin iletişim kurduğu kişiler, 4 hükümdarlarla birlikte dünyaya gelenler, 6 ebedi olanlarla hiçbir benzerlikleri olmasa da 7. Bu nedenle, sonsuzlukların tüm sistemi (8), Baba'nın mükemmel ve eksiksiz keşfinden (11) sonra bir sevgi ve arayışa (10) sahiptir ve bu onların 12 engelsiz anlaşmasıdır. Baba kendisini ebediyen tezahür ettirirken, 14 onların kendisini tanımasını istemiyordu, çünkü 16, ilk ve araştırılmaz varlığını kendisine ayırırken, 16 aranan biri olarak düşünülmesini 17 mümkün kılıyordu. O, 19 Baba, sonsuzluklara kök kökenleri 20 veren, çünkü bunlar kendisine giden yol üzerinde 21 22 tıpkı bir davranış okuluna giden yol üzerinde yer aldıkları için, 23 onlara iman 24 ve görmediklerine ricada bulundular 25 ve tanımadıklarına güçlü bir umut 27 ve tanımadıklarına bakan cömert bir sevgi 28 29 bakın ve özlenen bir anlayış 30 sonsuz aklın, 31 ve bir kutsama, 32 yani zenginlik ve 33 özgürlük ve 34 düşüncesinde Baba'nın yüceliğini arzulayan kişinin bilgeliği 35. Yüceltilmiş olan Baba, 36, kendi iradesiyle bilinir 72.1, yani, (aracılığıyla) 2 bütünlüklere üfleyen ve onlara 5 bilinmeyen aramaları için akıl veren ruh 4, tıpkı kişinin (hoş) bir aroma tarafından 7 aromanın geldiği şeyi aramak için çekilmesi gibi 8, 9 Baba'nın aroması 10'dan beri

--- SAYFA 194 ---

186 Kipti Metinleri 186 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 195 ---

Kipti Metinleri 187, daha az değerli olan 11'i geride bırakıyor. Çünkü tatlılığı 12 sonsuzlukları 13 tarif edilemez bir zevk içinde bırakır, 14 ve onlara 15 için bir akıl verir, 16 kendisini tanımlarını isteyen kişiyle 17 birlik içinde kaynaşır ve 19'un aralarına ektiği ruhla 18 birbirlerine yardım ederler. 20 Ağır bir yük altında olmalarına rağmen, 21 tarif edilemez bir şekilde yenilenmişlerdir, 22 çünkü onlar, 24 anlaşılabilir bir şekilde altına yerleştirildikleri şeyden ayrılma (yeteneklerine) sahip olmadıklarından 23, 25, çünkü [konuşmayacaklar], 26 çünkü Baba'nın yüceliği, 28 konuşabilen hakkında sessiz kalıyorlar ve ondan form 29 alıyorlar. [Kendisini] 30 vahyetti ama onun hakkında konuşmak mümkün değil. 31 Onlar <onu> bir düşüncede sakladılar, çünkü <onlar> 33 ondan. Babanın şeklinin 35 olması, doğasının 36 olması ve büyüklüğü gibi 34 konusunda sessiz kalıyorlar. 73.1 Ancak sonsuzluklar, onun isimlendirilemez ve 4 anlaşılabilir olduğunu ruhu aracılığıyla 3 bilmeye layık hale geldi. 5 ruhu, yani onu aramanın ayak izi 6 aracılığıyla, 7'sine onu kavrama ve 8'ine onun hakkında konuşma yeteneği verir. 9 sonsuzluktan her biri bir isimdir, <yani> Baba'nın erdemlerinin ve yeteneklerinin her 10'u, 11 birçok isimle var olduğundan, 12'si karışık ve birbiriyle uyumludur. 13 Tıpkı 15 Baba'nın tekil olması nedeniyle tek bir isim olması, 16 erdemleri ve 18 ismiyle sayısız olması gibi, 14 dil zenginliği nedeniyle de ondan söz edilmesi mümkündür. 20 var olandan var olan 19 bütünlüğün ortaya çıkışı, 21'e göre birbirinden ayrılma, 22 sanki onları doğurandan 23 dökülmüş gibi gelmedi. Bunun yerine, onların doğuşu bir yayılma biçimidir, 25, çünkü Baba, 26 kendisinden gelenlerin de 28 onun içinde olabilmesi için kendisini sevdiklerine doğru genişletir 28. Nasıl ki 29 şimdiki sonsuzluk, 30 tekil olsa da, zamana bölünüyor, 31 ve zaman 32 yıla ve yıllar 33 mevsime, mevsimler aylara, 34 ve aylar günlere, 35. günler saatlere ve 36 saatler saniyelere bölünüyorsa, 74.1 de 2 hakikatinin sonsuzluğu da 3 tekil ve çok çeşitli olduğundan, küçük 4 ve büyük isimlerle onore edilir. her birinin yeteneği 5, benzer şekilde, 6 bir kaynak gibi 7, 8 nehirlerle 9 ve göllere ve akarsulara 10 ve kanallara akıyor, (veya) 12 ağaç ve dalın altına yayılan bir kök gibi 13 ve onun meyvesi gibi, (veya) bölünmez bir şekilde 16 üyeye bölünmüş bir 14 insan vücudu gibi, ilk üye 17 ve sonuncusu büyük [ve] 18 küçük.

--- SAYFA 196 ---

188 Kipti Metinleri x 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 75.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 76.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 75,5 75,7

188 Kipti Metinleri x 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 75.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 76.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 75,5 75,7

188 Kipti Metinleri x 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 75.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 76.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 75,5 75,7

--- SAYFA 197 ---

Kıpti Metinleri 189 Sonsuzluklar, iradenin özgür seçimiyle 22 ve düşünceleri için onlara hediye ettiği bilgelikle 23 üçüncü 20 meyveye uygun olarak 19 [kendilerini] 19 ortaya çıkardılar. 24 Anlaşmadan gelen şeyi 25 yüceltmek istemediler, 26 28 doluluğun her birinin 27'si [yücelik] sözlerinden geliyordu. 29'un bütünüyle zafer kazandırmasını da istemediler. Ayrıca, 30, başlangıçta o kişinin derinliğinin 32'nin üzerinde olan veya 33 yerinin derinliğinde olan herhangi bir 31 ile de (şan vermek) istemediler, ancak 34 yüce isimde ve 35 yüce yerde var olan (ve) ancak 36'yı dileyenden alırsa, 75.1 ve onu 2'nin üstünde olandan kendisine alır ve onu kendisi doğurursa, bu yüzden 3 konuşmak için ve 4 kişi bununla kendini doğurur 5 ve ne olduğunu ve 6 kendisini ve kendisine gelen kişiyi 7 kardeşinden yeniler ve onu görür 8 ve bu konuda ona ricada bulunur, yani 9 ona yükselmek isteyen kişiyi. 10 Bu nedenle, bunun bu şekilde olabilmesi için, yücelik vermek isteyen kişi ona bu konuda hiçbir şey söylemez, 12 sadece 13, dolulukta konuşmanın bir sınırı 14 olduğu dışında, 15 Baba'nın anlaşılabilirliği 16 konusunda sessiz kalırlar, fakat O'nu tanımak isteyen kişi hakkında konuşurlar 17. Anlaşılabilirliğe ulaşmaya çalışması ve onu yüceltmesi 20, hatta Baba'nın tarif edilemezliğini 21 daha da fazla yüceltmesi sonsuzlukların 18'inden biri oldu. 22 Birlikten gelen bir Söz olduğu için, 23 o birdir, fakat bütünlüklerin uyumundan değildir, 25 onları ortaya çıkarandan, 26 yani bütünlüğü ortaya çıkaran Babadan değildir. 27 Bu sonsuzluk, kendilerine bilgelik verilen 28 kişi arasındaydı, böylece her birinin düşüncesinde ilk olarak o 29 yerleşebilsin. 30 O'nun dilediğiyle 31 onlar ortaya çıkacak. Bu nedenle 32 gizli düzeni araştırmak için bilge bir doğa 33 aldı, 34 bilge bir meyve olduğu için 35, bütünlüklerden doğan özgür irade 36 37 bunun için bir sebep 38, onu kimse onu kısıtlamadan 76.1 istediğini yapmaya yönlendirmenin yolu olarak mevcuttu. Kelimenin eğimi 3 yani 4 iyiydi. 5 Bir kez ilerledikten sonra, 7 imkansız bir şey getirse bile, Baba'ya 6 şeref verdi, çünkü 10 var olmayan bir anlaşmadan mükemmel olan birini 9 ortaya çıkarmak istemişti 11 ve 12 düzenine sahip değildi (bunu yapmak için).

--- SAYFA 198 ---

190 Kıpti Metinleri x 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 199 ---

Kıpti Metinleri 191 13 Bu sonsuzluk işbirliğiyle ortaya çıkan sonuncuydu, 14, 15 ve kendisi 16 yaşında küçük. Ve 17'den önce, 18 iradenin yüceliği için ve sonsuzlukların anlaşılmasıyla, 19 düşünceli bir şekilde hareket etti 20 sevgi bolluğundan, 21 ve 22 çevreleyen şeye doğru ilerledi 23 mükemmel görkem, çünkü 24 Söz Baba'nın iradesinden ayrı yaratılmadı, 25 yani 26 ondan ayrı değil 27 ilerleyecek. Fakat 28 O, Baba, 29 onların uygun olacağını bildiği kişiler için onu ortaya çıkardı. 30. Sonra Baba 31 ve bütünlük 32'yi ondan geri çektiler, böylece 33 Baba'nın sağladığı sınır 34 oluşturulabilsin - çünkü 35 bu anlaşılabilirliğin anlaşılmasından değil, 36 ama Baba'nın iradesinden 77.1 - ve dahası (geri çekildiler) 2'nin meydana geldiği şeyler 3 gerçekleşecek bir düzenleme haline gelebilsin. 4 Eğer o (düzenleme) gelmeseydi, oluşmazdı. 5 Doluluğun ortaya çıkmasıyla. 6 Therefore, it is not fitting to 7 denounce the movement that is the Word, 8 but it is fitting for us to say about 9 [the] movement of the Word that it is a cause for 10 an order that is destined to 11 come to be. Söz'ün kendisi onu yarattı, 12 mükemmel ve birleşmiş olarak, 13 arzuladığı Baba'nın yüceliği için 14 ve (yarattı) onunla yetinerek, 15 ama sıkıca kavramak istediklerini 16 gölgeler 17 ve hayaletler ve benzerlikler içinde doğurdu. 18 Çünkü ışığın görüntüsüne dayanamadı, fakat 20 derinliğe baktı ve şüpheye düştü. From 21 this came a division—he was greatly 22 dis- tressed—and a turning away on account of 23 doubt and division, forgetting 24 and ignorance of himself and 25 <of what> is. Kendini yüceltmesi ve anlaşılabilir olanı anlama beklentisi 27 onda kararlaştı 28 ve onun içinde yer aldı. Ancak 31'in ötesine geçtiğinde rahatsızlıklar 29 onu takip etti 30, yüceltilmesi 35 sınırsız şeyler arasında yer alan Baba'nın yüceliğini kavramayı başaramaması nedeniyle 32 şüpheye düştü 32. Bu 36, onu kabul etmediği için onu kavrayamadı. 37 Kendisinin ortaya çıkardığı 78.1'i birleşik bir sonsuzluk olarak 2 kendisine ait olan 3'e doğru gitti ve onun gibi olan 4, eksiklikten gelen kişiyi 5 ve sadece ondan gelmiş gibi görünenleri 6, onun olmadığı için, bütünlük içinde terk etti.

--- SAYFA 200 ---

192 Kıpti Metinleri 192 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 201 ---

Kıpti Metinler 193 Kendini mükemmel bir şekilde ortaya çıkaran kişi, 10'u ortaya çıkardıktan sonra, 11, erkeksi 13'ünü (eşini) terk eden doğanın dışı bir formu 12 gibi oldukça zayıfladı. 14'ün kendisinde eksik olan 15'ten, düşüncesinden ve kibirinden 16 olan şeyler ortaya çıktı. Ama 18 kendisindeki mükemmel olanı bıraktı ve 19'unu kendisine ait olanlara [getirdi]. 20 Kibrinden kurtulmak için 21 kendisine bir anma olarak doluluk içinde ikamet ediyordu. 23 Yukarı çıkan ve 24 onu yanına çeken, 25 kısır değildi. Aksine, 26 tanesini dolulukta vererek, 27 noksan olanları tedirgin ettiler. 30 Kibirli düşünceden çıkan 29 şey, 31 tamamlara benzer; 32 onların suretleri, 33 suretleri, gölgeleri, 34 ve hayalleri, 35 akıl ve ışıktan yoksundur, bu 36 boş düşünceye aittir, çünkü hiçbir şeyden doğmamıştır. Bu nedenle 79.1'in sonu 2'nin başlangıcı gibi olacaktır: 3'ün olmadığı yerden (olması gereken) 4'ün tekrar olmayacak olana dönmesi. Ama yansımaları güzel olduğundan, kendilerine verilen isimlerden 8, gölgeleri olan 9 adlardan 6 daha büyük, daha güçlü, 7 ve daha onurlu olanlar, kendi başlarına 5 onlardır. 10 Çünkü görüntüdeki [yüz] güzelliğini 11, kendi görüntüsü olan 12'den alır. Kendilerinden önce var olan başka bir şey görmedikleri için 14 kendilerinin tek başına 14 ve başlangıcı olmayan 15 varlıklar olduklarını düşünüyorlardı. Bu nedenle onlar, 17, itaatsizlik 18 [ve] isyan içinde [yaşamaktaydılar], 20 [kimin] yüzünden oldukları kişiye karşı kendilerini alçaltmamışlardı. Birbirlerine hükmetmek 21, kendilerini beğenmişlikleriyle 22 birbirlerine üstünlük sağlamak 23 istiyorlardı; oysa sahip oldukları ihtişam 24, ortaya çıkacak sistemin bir nedenini 25 içeriyor. 26 Onlar yüceltilen şeylerin benzerleridir. 27 Her birinde bir güç sevgisine 28 getirildiler, 29 ismin büyüklüğüne göre 30 (her biri) bir gölgedir, 31 (her biri) emsallerinden daha büyük olduğunu zanneder 32. Diğer 33 kişinin düşüncesi kısır değil, 34, tıpkı gölge oldukları <bunlar> gibi, 36 düşündükleri her şeye 37 potansiyel yavru olarak sahipler. 80,1 Düşündükleri 2'si 3'ü çocuk sahibi oldu. Böylece 4 oldu

--- SAYFA 203 ---

Bunlardan 5'i savaşı, 6'sı saldırgan, 7'si rahatsız edici ve isyancı olmak üzere pek çok çocuğun doğduğunu söylüyorlar. 8 Onlar isyankardırlar ve 9 gücü severler. Bu türden diğer 10'un tümü bunlardan 11'dir. 12. Söz, 13'ün ortaya çıktığı kişiler için bir nedendi. Şaşkınlığını daha da sürdürdü ve hayrete düştü. 15 Mükemmellik yerine eksiklik gördü; 16 Birlik yerine bölünmeyi gördü; 17 düzen yerine 18 kargaşa [gördü]; [Dinlenmeler,] yerine 19 sıkıntı. Ne onların kargaşayı [sevmeyi] durdurması [mümkündü] 20, ne de buna bir son vermesi [kendisi için] 22 mümkündü. Bütünuyla 23 sonra [tamamen] güçsüzdü ve [yücelmesi] 24 onu terk etti. 25 Kendilerini tanımadan 26 gelenler, içinden çıktıkları dolulukları 27 bilmiyorlardı, 28 ve onların var olmalarına sebep olan kişiyi 29 30 bilmiyorlardı. Söz, 31 32 kaotik türden olduğundan, 33 yayılımlar gibi 34 şeyleri, 35 doluluktaki şeyleri, 36 Baba'nın yüceltilmesi için ortaya çıkan yücelikleri 37 ortaya çıkarmaya devam etmedi. Aksine, 81.1'i, kendisini de geride tutan hastalıklar nedeniyle [geri çekilen] 2 küçük şeyleri ortaya çıkardı. 4 Birleştirilmiş olan mizacın benzerliği idi; bu, 6'nın başlangıçtan beri var olmayan 7 şeylerin nedeni haline gelmesiydi. 9 Bu şekilde olan şeyleri ortaya çıkaran 10 eksikliğe ihtiyaç duyan, 11 kendisinden dolayı gelenleri akla uygun olmayan bir şekilde yargılayana kadar 12 - ki bu da kınama haline gelen hükümdür 13 - 14 onların aleyhine çalıştı, 15 yani kınamaya karşı çalışanları 16 ve gazabın takip ettiği kişileri, 17 ise (gazap) kabul edip kurtardı. 18'i kendi görüşlerinden, 19'u ise isyandan, çünkü 20'si geri dönüştendir, buna 21'e "tövbe" de denir. 22 Söz, 23 [başka] bir görüşe ve başka bir düşünceye yöneldi. 24 Kötü şeylerden uzaklaşınca, 25 iyi şeylere yöneldi. 26 Dönüşten sonra 27, 28 olan şeylerin düşüncesi geldi ve kendisini iyiliğe döndüren kişi için dilekçe 29 geldi. 30 Doluluk içinde olan 31, dua ettiği ve ilk andığı kişidir. 32 Sonra (anımsadı) kardeşleri 33 ayrı ayrı ve (henüz) her zaman 34 birbirleriyle birlikteydi. Sonra (hatırladı) hepsi bir arada. 35 Ama bütün bunlardan önce Baba'yı (anımladı). 82.1 Anlaşmanın duası şuydu: 2 3'üne yardım, 4'ü kendisi iade edildi ve tamamı (için), çünkü bunlardan 6'sını hatırlaması için bir sebep 5

--- SAYFA 204 ---

196 Kıpti Metinleri 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 205 ---

Başından beri var olan 7, onun hatırlanması, yani 8, 9'u uzaktan çağıran, onu geri getiren düşüncedir. 10 Onun bütün duaları ve 11 hatırlamaları sayısız güçtü 12 bu sınıra uygun olarak, 13 çünkü onun düşüncesinde kısır hiçbir şey 14 yoktur. 15 Güçler iyiydi, 16 ve 17 benzerliğine ait olanlardan daha büyüktüler. Zira 18 benzerliğe ait olanlar, [yanlışın] özüne ait olanlardır. 19 Bir benzerlik yanılsamasından 20 ve bir kibir [düşüncesinden] 21 22 ortaya çıktıkları şey. Onlar 23 onları ilk tanıyan düşünce 24'ten geliyorlar. 25 Adı geçen bu varlıklar neye aittir? 26 Onlar unutkanlık 27 ve derin uyku gibidirler, 28 rahatsız edici rüyalar görenler gibidirler, 29 rüya görenler 30 çevrenmişken 30 uykunun peşinden gidenler gibidirler. 32 Ama diğerleri onun için bazı ışık (varlıklar) gibidirler 34, güneşin doğuşunu beklerler 35, çünkü öyle oldu ki 36 onda gerçekten tatlı 37 rüya gördüler. 83.1 Düşüncenin yayılımını anında sonlandırdı. 3 Artık özleri yoktu ve artık onurları da yoktu. 6 Her ne kadar ilk var olanlarla eşit olmasa da, eğer onlar benzerliklerden üstünseler bile, onları diğerlerinden daha üstün kılan tek kişi odur, çünkü 10 onlar iyi bir görüşe sahip değillerdir. 12, 13'ün var olduğu ve iyi 14 görüşün geldiği hastalıktan değil, önceden var olanı arayan 15 kişiden geldi. 16 Dua ettikten sonra, hem kendisini iyiliğe getirdi 18 hem de onların içlerine 19 arama ve önceden var olan yüceltilmiş olana dua etme eğilimini 22 ekte, 22 ve içlerine onun hakkında bir düşünce 23 ve bir düşünce ekte, böylece ne olduğunu bilmeseler de 24 kendilerinden daha büyük bir şeyin 25 kendilerinden önce var olduğunu düşünebilsinler. Bu düşünceden 27 uzlaşa ve karşılıklı sevgi 28 doğurmuş, 29 birlik ve ittifakla hareket etmişler, 30 32 birlik ve ittifaktan 33 varlıklarını almışlar. 34 Onlar onlardan [daha güçlüydüler] 35 güç sevgisinde 36 çünkü onlar, kendilerinden daha yüksekte olan 2 ilklere 84.1 daha çok saygı görüyorlardı. Bunlar kendilerini alçaltmadılar. Kendileri hakkında 4 kendilerinin [kendilerinden] ortaya çıkan varlıklar olduklarını, 5'inin tek başına ve 6'sının başlangıcı olmadığını sanıyorlardı.

--- SAYFA 206 ---

198 Kıpti Metinleri 22 00000000 060 0[000]- 9 000 0000, 000000 0x0 [000]- 10 02 00200 0000 00000000 0- 11 00[0]0, 00000000 20 20- 12 600 000 20 200000000[0] 13 0000 00000 000 0[20] 14 0000000, 000000 0000[0]- 15 00000002 00200 2000 [00] 16 000 200000000 00 00000 0- 17 000000. 0000 20 0000 00000 18 0000 00000 060 0000[00]- 19 0000[0] 00000000 020[00] 20 0000000000 00000[00]- 21 000002 00200, 000 00[000] 22 0000 0000 000000[0] 23 00x[0]00 000 000 200[0]- 24 0000 0000 00. x0 000[00] 25 000 000000 0000[00]- 26 0000 20 0000 00000 0[00] 27 00000, 0000 000000[00] 28 000000 0000. x0 0000[00] 29 000 0000 00000000 0[0]00- 30 0000 0000 000 0000 31 00000 00 00000000, 000- 32 0 00 0000 0000 000000 0- 33 00 00 0000000, 0000000 34 000 [0]0 0000000 0 0000000 35 0000 0[0]0000, 000 000000 36 0000[0] 0000000 0000 000- 37 000000000. 85,1 0[0]00 00000 00. [12-14] 2 00 0000 0000 [9-11 00-] 3 00 0000000 202[12-14] 4 0000000 00000 0[12-14] 5 00 00000000200 [12-14] 6 000 000000 00 00 0[11-13] 7 00 000002 00 0[00]00000. . . . 8 00 00000 00 0000x0 06000 00 0[0]- 9 0000000 00 00000000000 0000[0]- 10 200 00x00 0202000 000000000 0[0] 11 20600 00000 0000, 000020020 0[0]- 12 00 00 0000000. 0000000 000020000 13 000 0000000 0x00, 0000000 0000 14 02000 0000002 0000 000 0[00]0[00] 15 00000000 000 0000 0200. x0 00000[0] 16 00002000 000000000 0000 0- 17 000000 00 06000 0000 0x00 0- 18 000x000. 00 02000000 000 00002- 19 000 000000 0000 0000 0000 000, 20 200 000 00000 000 2000000000 21 000 00 0000. 000000 00 0000 22 0x0 00 0000000. 000 0000 0000 23 02000 00000000 000 000000 20 00- 24 0000 00x000, 000000 00000- 25 000 000002000, 0000000 0000 26 0000 200 0000000000 0000 27 20 000020000 0000 000000, 0000 28 0000 0000000000 00000 00, 29 00000000000 0000 000 0000 0- 30 000 02000 00000020, 0000 00000x000 31 0000 20 000000 00000000000 32 00 00000000000 000 000 00000. 33 x0 0000000 000020000 00000[0] 34 000 0000 000000000 000000000 35 0002, 00x0000 0000 200 000000 00 36 200 0000<0>x000000000 00 000000000 00[0] 37 000 200 000002000 000000. 86.1 [00x000 0000]00000 0000000000 00- 2 [000 84,26 00000: 00000'yi okuyun. 84.29 000: 0000'yi okuyun. 84.34 000: 0000'yi okuyun. 85.29 0000: 00000'yi okuyun. 85.32 00: 0000'yi okuyun. 85.36 00<0>x0000000000 00<0>q0000000000'yu okuyun.

--- SAYFA 207 ---

Kıpti Metinler 199 Doğuşlarına göre 7'yi birinci çıkaran, 8 iki tarikat birbirleriyle savaşmış, 9'u kendi tarzları nedeniyle komuta için mücadele etmiş, 10, sonuçta 12 gücün ve maddelerin altına düşmüşler, 13 iç çekişme meselesine göre, 14 ayrıca 15 güc sevgisine sahipler 16 ve bu tür diğer tüm şeyler 17. 18 Bunlardan hiçbirisi 22 yüce düşüncüyü üretmez veya bunu itiraf etmez 24 iken, bunların arasından zafere duyulan boş sevgi hepsini 19 iktidar sevgisi 21 arzusuna çeker. Bu düşüncenin [güçleri]25, önceden var olan <kişilerin>27 ve benzerleri olan28 fiillerinde hazırlanmıştır. Bu türden olanların 29'u 31 içinde 30 anlaşmaya sahip olduğundan, 32 benzerliğe ait olanların 33'üne karşı savaşırken, benzerliğe ait olanların 34'ü bu benzerlere karşı savaş açmış, 36'sı ise öfkesinden dolayı tek başına ona karşı çalışmaktadır. 85.1 Bundan o [. . .] 2 tanesi [. . .] 3 birbirlerine karşı [. . .] 4 gereklilik onları [. . .] 5 galip gelebilmeleri için [. . .] 6 onun için çokluk değildi [. . .] 7 ve kıskançlıkları ve [onların . . .] 8 ve öfke ve gaddarlık ve 9 arzu ve cehalet 10 boş maddeyi ve 12'lik bir çoklukta birbiriyle karışmış her türden 11 gücü üretir. Onlar için bir doğurganlık nedeni haline gelen Söz 14 iken, zihni ona yukarıdan gelecek olan [umudun] 15 vahiyine dikilmişti. Hareket eden Kelime 16'nın 17 umudu ve yücelmiş olanın 18 beklentisi vardı. Gölgeye ait olanlardan 19 kendisini her bakımdan ayırdı, 20 çünkü onlar ona karşı savaşıyorlar ve ona karşı büyük bir saygısızlık yapıyorlar 21. Düşünceye mensup olanlarda teselli buldu. Ve bu şekilde belirlenen 23 ve 24 yüce sınır içinde olan kişiye gelince, eksik olanı hatırlayarak 25, Söz onu görünmez bir şekilde 27 yarattı 27 düşünceye göre, 28 onlarla birlikte olanı, 29 yukarıdan bir hayat getirici olarak üzerine ışık yayılana kadar, 30 kardeş sevgisi düşüncesiyle doğan kişiyi 31 Önceden var olan dolgunlukların 32'si. 33 Zorluklara katlanmayan bütünlüklerin Babasının 34 sonsuzluklara kadar gelen tökezlemesi, 35 onlara, sanki onlarınkiymiş gibi, 36 tanrısal, masum, 37 ve fazlasıyla tatlı bir şekilde verildi. 86.1 Tamamı [verildi]

--- SAYFA 208 ---

200 Kıpti Metinleri 2000 2000000000 00- 3 [00 0000000x]00 00000 0000 200000000 4 [00000000] 0006 0000. x0 000- 5 [0000 00020]000 000 00000000 20 6 00002000[0] 0[0]x000 00 000020000 000 7 0000 0000 000 0000 20 0x00 0000. 8 00002000 000 00x000 000000 0000- 9 00000 20 000020 000 0000 0000- 10 0000 000 00000 000020000 000[0] 11 0000000. 0000 000 0000000000- 12 000000, 000 0000 00 000000 00- 13 0 00000 02000, 00 2000000000 14 000 0000, 000000 000000 000[002]- 15 0 000. 0000 0000 00 00000000, 16 000 0000 00000 200 0000000 000 000 17 000000000 060 0000000 0000 0- 18 000 02000, 0000000 00000, 00000 000, 19 200 00000000 x00 0000000 00 060 20 0000020 000, 000000 00 20000 060 00- 21 0000000 00000, 0000000000 000 22 00000020 000 000 0000020 23 000. 0000 60 20 000 0000, 200 00- 24 000 000000 000020000, 00- 25 0000 0000 000000000 00x00 26 000 00000 0000 00 000000 27 00000 00 000 0000000 00, 0000- 28 002 0000 00000000 020 000 29 0000 000000000 0000 060 00000, 30 000 000 000002 00000000 0000- 31 000 20 000000 00000000 000 32 00000 0000. 200 20 00000 00 33 000000 000000000 000000- 34 000 0000. 000 000 0000 000 35 000002 000 0000x6 0000 36 0000, 000 00000 00 37 000 000000 0000, 00000020. 87.1 000000 000 000 0200 000 2 00000000 0000000 000020000 3 20000, 0000 000 0000 20000000 4 000 00x00 00000020 000, 5 000 000 0000x00 0000x00, 6 0000 000000000 0000 200 00000- 7 x0000 x0 « 00000 » 000 « 000000000 » 8 000 « 00000000000 » 000 « 0000000, » 9 « 0000 00000 20 0000 » 000 « 00000000 » 000 10 « 0000000 00000000, » 0000 00000- 11 000 0000 000000, 0000000 0- 12 00000 000000<0>020 00000 <0>0000 13 0000. 0 00 000 00 000000 0x000 14 0000 000 00000, 000 0000000 15 0x000, 00000 00 000000 0- 16 00 0000 0000000000 00000000- 17 000; x0 00 00000 x0 20000000 18 x00 00000<0>0 020 000 0000 00000- 19 0 000 000, 000002 x0 00000, 0000 20 00x00 00000 2000 00, x0 00<0>0000 21 0000 000 000 00x00 00000<000>0 0- 22 20 00 00020. 00x000 0000000- 23 000000 000, 000000 0000000, 24 000 000000 000000 0000000- 25 0000 00000200 000 000000 00- 26 00 200 00000x6. 0000 0000 27 000020 000 0202 {0202} 020, x0- 28 0000 00000000 00000 000 00- 29 00000 0000000000 0000 30 00000000. 0000 00 000002- 31 0000 000. 86.6 0000200[0]: 0000200[0]'yi okuyun. 86.28 000: 000'yi okuyun. 87.1 000: 000'yi okuyun. 87,8 00000: 00000 okuyun. 87.18 000: 000'yi okuyun.

--- SAYFA 209 ---

Kipti Metinleri 201 bağlar, böylece eksikliğe son vermek için hepsinin [yalnızca] kendisinden [güçlendirildiği] 4 kişinin neden olduğu 2 [eksikliği] öğrenebilirler. Onun olan 5, yükseğe koşan 6'dan ve ondan 7 ve tüm mükemmellikten ortaya çıkandan meydana geldi. 8 Yükselere koşan, var olan 11 şeye göre var olan sonsuzlukların 10 neşri ile eksiklik getirene 9 şefaathçi olmuştur. Onlara 12 dua ettikten sonra, memnun oldukları için sevinç ve 13 hoşnutlukla ve 15 eksik olana yardım etmelerini 14 oy birliği ile onayladılar. Birlikte bir yere geldiler, 16 erdemli bir düşünceyle Baba'dan 17 yardımın yukarıdan, 18 Baba'nın yüceliği için gelmesini istediler; 19 çünkü eksik olan, 20 Baba'nın kendisine çektiği, 22 açığa çıkardığı ve eksik olana verilen doluluğu tarafından istenmediği sürece, başka bir şekilde mükemmel hale getirilemezdi. Daha sonra anlaşılmadan, ortaya çıkan neşeli bir memnuniyet içinde, onlar 25 anlaşmanın ürünü olan 26 meyveyi ortaya çıkardılar; bir birlik olarak, 27 bütünlüklerin malı olarak, 28 sonsuzlukların hakkında düşündüğü Baba'nın çehresini açığa vurarak, 30 Baba'nın kendisini onlarla birlikte saydığı bir fikirle 30 övünerek ve kardeşleri için yardım için dua ederek 31. Böylece memnuniyet ve sevinçle 34 meyveyi verirler. Ve 35'in anlaşmasını, 36'sını onlarla karıştırdığının vahyini, yani 37 sevgili Oğlunu açıkladı. 87.1 Bütünlerin iyi niyetinin Oğlu, 2 bütünün üzerine bir elbise gibi örttü; 3 bunun aracılığıyla 4 eksik olana mükemmellik verdi, 5 ve mükemmel olanlara güç verdi, 6 yerinde olarak adlandırılan bu kişi 7 "Kurtarıcı" ve "Kurtarıcı" 8 ve "Hoşnut" ve "Sevgili" 9 "kendisine dua edilen kişi" ve "Mesih" 10 ve "atananların ışığı", kendisinden doğduğu 11 kişiye göre, çünkü kendisine verilen 13 görevin 12 adı oldu. Yine de, daha önce söylediğimiz "Oğul" dışında, 15 başka hangi isim verilebilir ki, 15, çünkü o, onların tanımını istediği Baba'nın bilgisi 17'dir? Sonsuzluklar 18, daha önce yazıldığı gibi, yalnızca yücelttikleri Baba'nın çehresini 20 üretmekle kalmamış, aynı zamanda kendilerinin de yüzünü üretmişlerdir, çünkü yücelten sonsuzluklar 21 onların çehresini 22 ve yüzünü üretmiştir. Düşünceye mensup olanlar 25 güçlü bir ortaklığa ve harmanlanmış 26 birliğe sahip olduğundan, onun için 23'lük bir ordu, adeta bir kral gibi 24'lük bir ordu olarak üretildiler. 27 Yardım alacak olanın 29 yardım için dua ettiği kişileri görebilmesi için 27 birçok ifadeye sahip bir yüz olarak ortaya çıktılar. Üstelik 31'in kendisine verdiğini de görüyor.

--- SAYFA 210 ---

202 Kipti Metinleri x 00000000 0000- 32 0 0000 0x000 000 00000 00- 33 00 000, 20 00000000 000 00000- 34 00. 0000 0000 0000 02000 0- 35 0000000 0000 0000 0000 0000 0000 00000000. 88.1 0000000000 00. 0000000 2 0000 0000000000 02000. 3 000000000, 0000 000000000 000. 4 000 2000 0000000000 00000 5 0000 00000000 000000 000 6 x 00 00000 00 0000 000 00200. 00- 7 00 <0> 00000 000000 2000 000000000 8 00000000 0000. x 0000 000- 9 000000 0000 02000, 000 0000 10 00000000000 0000 02000, 000- 11 000 00000 00000 0000000000 12 0000000. 00000000 00000 00000000- 13 0000 000 00000000 020, 0000 20- 14 00 0000 00000000 000000 00- 15 x00 0000. 000000 0000 000000 16 0000000 000000x 0000. 00- 17 x000 000 0000 0000000000, 18 000 000 000 00 0000000 00000 19 00000. 0000 000 00 00000 0- 20 00000 00000. 000 000000 21 00 02000 02000 20 00000000000 22 0000 0000000000 00000 0000- 23 00000000. 000 000 000 00000 24 000000000x 000020 0000 0000 25 0000-00000 00000 0000 000. 26 0000 000 00 00000 00000x00000 27 0000 0000 0000 000. 0000 000 28 0000 00020000 0000000 0000- 29 000 000 00000000 0x000 30 0000. 000000 200 000000 31 000 000, 0000000 0000 000 32 0<0>000, 00000 0000 000 33 0000 00000 020000000. 000 34 002000 0000 0000000000 00 35 0000000 00000, 000000 0- 89.1 2000 20 0000002 0000000 2 0000 0000000000000 0000 00, 3 000000000 0000 0x00 00, 00- 4 000000000. 0000 0000 000000- 5 0 2000, 0020000 02000, 000000 00 6 20 0000 00000000 000 02000 0- 7 2000. 0000000 00 0000 00000<0>- 8 0 0000 000 00 0000<2>00000. 0000000 9 00 000 00 0000000 00000 000 10 « 0000000, » 200 000000 0000 11 00000000 000 x 00 00000 000- 12 x000,— 00000 20 000020,—000 000- 13 000 0000 000000 020000 0000- 14 00000 0000 0x00 00000000 00- 15 0000000 0000. 0000 0000 000 00- 16 0000 000000000000 0000, 000 17 0000000 0000. 000000 000- 18 000 000 000000. 000 20000000 19 00000000 000020000 00x0- 20 00 00000 000000 00. 00 00- 21 00000 00 0000 000000 0000, 22 200 000000 0000 0000 0x00 23 000000, x 000 0020 00000- 24 00 00. 0000 0000 0020000 02000 25 000000 00 0000000000000, 26 000 00000000000 0000 x 0 « 000000 » 27 {2}00020 00 0000 000 « 000000 » 000 28 « 00000 » 000 « 000000. » 0000 0000 0- 29 2000 0000000 000 00 00- 30 0000 200 0000000 00- 31 x000 00000. 000 00000 00000- 32 0000 000 00000000 0x0 000000 33 88,6 000: 000 okuyun. 88.20 000000: 000000'yu okuyun. 88.32 000: 000'yu okuyun. 89.6 0000: 0000 okundu mu? 89,9 000: 000'yi okuyun. 89.18 000: 000'yi okuyun. 89.29 000: 000'yi okuyun.

--- SAYFA 211 ---

Kıpti Metinleri 203 Daha önce tartıştığımız³² onunla yapılan anlaşmanın meyvesi³³ bütünlüklerin yetkisi altındadır. 34 Çünkü Baba, 35 önceden var olan, 36 var olan ve gelecekte olacak olan bütünlükleri onun içine yerleştirmiştir. 88.1 (Yapmaya) gücü yetti. İçine yerleştirdiği 2 kişiyi ortaya çıkardı. 3 Onları verirken (onları) kendisine emanet etti. 4 Bütünün düzenlenmesine 5 başlangıçtan itibaren kendisine verilen yetkiye göre 6 ve konunun gücüne göre rehberlik etti. Bu, onun nasıl davrandığı ve vahyini nasıl getirdiğidir. Kendisinde Baba'nın var olduğu 9'u ve kendisinde bütünün var olduğu 10'u ise, 12 vizyonu olmayandan önce 11'i yarattı. O, 13 yaşındakilerin, o mükemmel ışığın ısıltısı aracılığıyla, 14 görme yeteneklerini arayanları öğretti. Tarif edilemez bir sevinçle onu ilk 16'da mükemmelleştirdi. Onu mükemmel bir insan olarak kendine 17 kemâl etmiş, 18 üstelik her birine uygun olanı da ona vermiştir. Çünkü bu, ilk sevincin şeklidir. Ve <o> onun içine 21 görünmez şekilde 22 ilim için emredilmiş bir kelimeyi ekti. Ve O, kendisine itaat etmeyenleri 24 ayırıp kendisinden uzaklaştırma 25 yeteneğini ona verdi. 26 Böylece kendisini ona gösterdi. Ancak kendisi sayesinde ortaya çıkan 28 kişiye, erişemeyecekleri bir formu 29 açıkladı. Kendi aralarında düşmanlıkla hareket ettiler 31, birdenbire kendilerini onlara gösterdiler, 32 kendilerini onlara doğru çektiler 33 şimşek şeklinde. Ve 34, aralarındaki münakaşayı durdurduktan sonra 35, 89.1'ini kendilerine haber verilmeyen, 3'ünün görmediği (geldiğini) ve 4'ünün haberi olmayan ani vahiy ile düzeltti. Bu nedenle üzerlerine düşen ışığın darbesine dayanamadıkları için korktular ve yere düştüler. Ortaya çıkan şey, iki düzene 8'lik bir grevdi. Düşünceye mensup olanların 9'u 10'a "küçük" adını verdikleri gibi, 12 yüceye sahip olduklarına dair dar görüşlü bir düşünceye de sahipler - O onlardan önce var - ve yine de 15'in açığa çıkacağı yüceye karşı içlerine bir şaşkınlık ekmişler. Bu nedenle onun vahyini 16 memnuniyetle karşıladılar ve 17 ona tapındılar. Onlar, <ona> 18 kararlı şahit oldular. 19 Gelen ışığın, kendilerine karşı çıkanlardan daha güçlü 20 bir şey olduğunu kabul ettiler. 21 benzerliğine mensup olanlar, 22 başlangıçta onun hakkında bir şey öğrenemedikleri için 23 böyle bir çehrenin varlığından 24 çok korkmuşlardı. Bu nedenle 25 "Dış Karanlık" 27 ve "Kaos", 28 "Cehennem" ve "Uçurum" denilen cehaletin derinliğine 28 düştüler. 31'den daha güçlü olduğu için 30 düşüncesine mensup olanların sırasının altında 29'u kurdu. Onlar, 32 tarif edilemez karanlığın hükümdarı olmayı hak ediyorlardı, 33 çünkü bu onların, 34 ve bu onların kaderiydi.

--- SAYFA 212 ---

204 Kipti Metinleri 2000x000q, 2000 000000 0000 00, 34 000 00000000 0000200200 00. 0q00- 35 0q 000 x0 000000 000 2000 0000- 36 00000000 00000000, 90.1 0000 0000q000000 0000. x0 000 0000[6] 2 000000 00000002 0000 000020000 3 0{0}000002000 00 0000000000 0000- 4 000q. 000q 0000 0q000020q 00q 20 00 0- 5 2000 000q, 0q0000 0000q 0q0 0- 6 0000 0000 0002 0000q, 0q000- 7 000 000q 0000 000 000, 0q000q- 8 00000, 0q00 000q 02000, 0q0 000q 9 00q 00000 000000000000 0000 20 0{0}- 10 60000. 0000 000 0000 0020 000 0- 11 000, 0q000020q 000 200 00000 00- 12 0 000 000, 000 0q0000q 00q 002000q, 13 0000q0000q 000 000000000020q. 14 x0 00000q0 000000 000 000000 15 000000, 0q0 2000 000 00q000000- 16 00. 0q0 000 00000 0000000000- 17 00 000q 00000. 0q0000 000- 18 002 00000, 0q0000q 02000 0- 19 00000000 000000 0000x000200. 20 0q00 00000x6 0000000 20 21 00000002000 000 0000000000 22 00q 000 0000 0000000 23 0000q 00000. 000 000000 24 02000 0x0 0000000000 000q0000 25 0000060 00q0000. 0q0 00 0000- 26 000 000 000000 00000200{2}00- 27 200 00q 000000000, 0q00 2000 28 x0 0q0 000 00000 000000000 000q 29 0q0 002000 000 0000000 00000- 30 006 00 00000000200 00q 0000 20- 31 0 000000. 0q000 02020000 0000- 32 002 000 0020 00002, 0200000- 33 000 00 000 00000000000, 0000- 34 00 000 0000000, 000000 000 35 000000 000000, 000000 000 00000 36 00 000000, 0000 x0 200000 20 00- 37 000 0000q 00 <00>, 00000q0000 91.1 [0]0000 000000q000020q 00q. 0000 2 200 0000000 200 00{000}000000- 3 00 0q0 200, 0q000x6 0000000 00- 4 00q 000q. 0000 0000 60 00000200 5 0000 000q 20006 00, 000 000 6 00006 00000 00 0000000. 7 x0 00000 0000q0 002000 0000- 8 0 00000 0000q00002 000q, 9 0q0 20000000 002000 0x0 0000- 10 00000000. 0q0000 000200 000 000- 11 000, 0000000 00000 0000q00020 12 0000000 0000000, 20 000000 13 000{00} 000020000 000000q, 000 14 00000x0 000000000000q 0q- 15 0000 0000q0002 00000000- 16 000 00000200 0000 000q 00- 17 000, 0000000 0000000200. 0000 18 0000 0000 0q0000 0000 0000 19 00000000000 20 2020000 00, 0- 20 00 00000 000000000, 0000 00- 21 00000002, x0 0000x000 0200- 22 00 00000 02020000 000000 000- 23 90.1 0000q00000: 0000q00000'yi okuyun. 90.23 000000: 0q0000'yi okuyun. 90.28 00000000: 000000000'yi okuyun. 90.32 000: 000'yi okuyun. 90.33 000: 000'yi okuyun. 0000000000: 0000000000'yi okuyun. 91.8 0000q00002: 0000200002 (veya 0000000002) okuyun.

--- SAYFA 213 ---

Kipti Metinleri 205 onlara atanmıştır. Kendileri için buyurduğu 90.1'lik gelecek 36 düzenlemesinde 35 tanesinin de yararlı olmasına izin verdi. Eksik olandan 3 civarında gelenin vahyiyle, 4 ondan dolayı gelecek olanın vahyi arasında 2 büyük fark vardır. Çünkü o, 5'i onun içinde gösterdi, çünkü kendisi 6 onunla bir arkadaş olarak birlikteydi, onunla birlikte acı çekiyordu, 7 onu yavaş yavaş dinlendiriyordu, 8 büyümesi için, onu yukarı kaldırıyor, 9 görümde zevk alması için kendisini tamamen ona veriyordu. Ama dışarıda bulunanlara, 11 onlara geçici ve saldırgan bir şekilde kendini gösterdi ve 13 onların kendisini algılamalarına izin vermeden birdenbire kendi içine çekildi. 14 Eksik olan Söz aydınlandıktan sonra, 15 O'nun doluluğu harekete geçti. 16 Başlangıçta kendisini rahatsız edenlerden 17 kaçtı. Onlarla karışmadan 18 yaşında oldu ve o kibirli düşünceden 19'u çıkardı. 20 Geri kalanın karışımını, 21 Kendisine itaat etmeyenler 22 önce diz çöküp önünde alçakgönüllü davrandıklarında 23 aldı. Ve <o> kendisini ziyaret eden kardeşlerinin (25) gördüğü görüntüye çok sevindi. Kendisine yardım olarak kendilerini gösterenlere 26 izzet ve övgü sundu, 27 ve aynı zamanda kendisiyle anlaşmazlığa düşenlerden kaçındığı için 28 şükranlarını sundu 29 ve 30 büyüklüğe ve kader aracılığıyla kendilerini ona gösterenlere 31 hayret edip onları onurlandırdı. O, canlı yüzlerin 32'sini, güzel şeyler arasında hoşla giden, 34'ü mevcut şeyler arasında var olan, güzellik açısından 35'i gibi, ama gerçekte onlara eşit olmayan 36, çünkü <onlar> onunla karışan bir 37'den değil, onları ortaya çıkaran 91.1 ile kendisini ona ifşa eden arasında bulunan 32 canlı yüzü ortaya çıkardı. Ama 2 bilgece ve düşünceli bir şekilde 3 Söz'ü 4'ün kendisi ile tamamen karıştırarak hareket eder. Bu nedenle, tıpkı var olan 6'nın gerçekten muhteşem olması gibi, ondan 5'e çıkanlar da büyüktür. 7 Güzelliğe hayran kaldıktan sonra kendisine gelenlerden 8'i, 9'u ise ziyaretinden dolayı teşekkür etti. Söz bunu, 11 yardım alanlar aracılığıyla, 12 kendisi adına gelenlerin 13'ünün kurulması için yaptı ve (bunu yaptı) 14 iyi bir şey alabilmeleri için, çünkü 15 kendisinden çıkan tüm topluluk için 16 dua etmeyi düşündü, 17 onları kurmak için kuruldu. 18 Bu nedenle, getirmeyi seçtiği kişiler 19 savaş arabalarıdır; 20 tıpkı var olan ve ortaya çıkan 21 kişi gibi, 22 aşağıdaki her yerden geçebilsinler; 23 böylece her biri

--- SAYFA 214 ---

206 Kipti Metinleri 00, 00000000 00000000 24 000000 000 00000000 000 000- 25 0000. 0000 000 00000000 00 0- 26 00 00000000 00, 0000000 00000000000 27 000 0000 000 00000000, 00000 28 0000 0000 00000000 29 000 00000 000000 000 0000 00 20 30 000000, 000020 000000 0000 31 000000 0002, 0200000000 00 32 000000000000 000000000. 00 33 0000200000 60 00000006 020 00 34 000 0000 000 000 0000. 000000- 35 20000 00 000 000000 000, 000 00200 00, 36 000000 000000 00000000000 0000 37 0000 000002 0000 000000 00 38 00000000. 92.1 0000 0000000 000 0000 000000, 2 00000000 000 00000000000 0000, 3 0000000000 0000 200000000 00020- 4 000 0000000000 0000. 00 000002 5 000000 02000 060 000000 000 6 00600 00000 0000000000 000 0- 7 00 0200000 000 0000 00, 000- 8 0000 0000 0000000000 00 000000 9 00000000 000 202000000 000- 10 00200. 00000 00000000000 11 0000000000 00000, 000020- 12 000 00, 000000 0000 00000. 13 000000 00000000000 0000000000 14 000000 0000 000 060000 20000, 15 000000 200 002000000 000 00- 16 00200 000 0000 00000 00 00000- 17 00. 0000000 000 000 0000000- 18 00000 00 00000 000000 000002- 19 0000 00000000 2000 20 006000 20 0000 00000000, 00 0000- 21 000 0000 00 00006 000000 22 000000. 00 000000 00 000 000- 23 000, 000000000 02000 00000000- 24 00 000 000 0000 0000 00002- 25 0000 0000000, 00000000000- 26 00 0000 00 « 0000 » 000 « 00000 » 0- 27 0000 000000 0000000000 0000 28 0000 000000, 000 00000000 29 0000 00 00 « 00000000000 0000- 30 00000, » 0000 00 00000000 000 20 31 000000, 000 0000000 00 000- 32 00 0202 00000, 0000000 02000 33 00000000 00000. 000000 34 00 0000000000 0000 00 « 000- 35 0000, » 0000 000000 00000- 36 0000, 000 000 00000000. 93.1 000 000000000 0000 00 00 « 00- 2 0000, » 0000 000000 00000 00- 3 00200000 000 000000 00000000 4 00000, 0000000002 000. 00- 5 00000000 0000 00 00 « 00000, » 6 0000 000000 0000000000 0000- 7 000 000 00000200 00000 020000. 8 000 00000000 0000 00 « 00000 9 000 00000, » 0000 00000 91.27 000: 000'yi okuyun. 91.34 000: 000'yi okuyun. 91.35 000: 000'yi okuyun. 91.37 00: 0 değerini okuyun. 92.2 000: 00 değerini okuyun. 92,7 000: 000'yi okuyun. 92.16 000: 000'yi okuyun. 92.21 00000: 00000 okundu mu? 92.22 000: 000'yi okuyun. 92.28 000: 000'yi okuyun.

--- SAYFA 215 ---

Kıpti Metinleri 207 kişiye tipki onun olduğu gibi kurulmuş olan bölge 24 verilebilir25. Şimdi bu, benzerliğe mensup olanlar için 26 bir hayal kırıklığıdır, ancak düşünceye sahip olanlar için iyi bir şey 27, bir vahiy 28 [. . .] 30'dan olanların 29'u, acı verici de olsa bir birlik olan 31, tohumlar olan 32'nin yalnız başına gelmemiş olmasıdır. 33 Ortaya çıkan kişi Baba'nın ve anlaşılanın bir çehresiydi 34. O, tüm lütufların giysisiydi 35 ve O, Söz'ün dua ederken ve yücelik ve 38 onur <verirken> ortaya çıkardığı 37 kişiler için var olan besindi 36. 92.1 Bu, ortaya çıkardığı suretler 4 aracılığıyla onları yetkin kılmak için, dua ettiği kişileri 2 izlerken, 2 kendisine yücelik ve şeref verdiği kişidir. Söz, karşılıklı yardımlaşmalarına 5 kat daha katkıda bulundu ve 7 vaat edilen barışa katkıda bulundu; çünkü 8 onlar sevinç ve bol dinlenmeye sahiptirler 9 ve lekesiz keyif. 10 İlk hatırladığı kişileri, 12 yanında değilken, mükemmelliğe sahip olarak (sonuç olarak) yarattı. 13 [. . .] 14 Artık vizyona ait olan kişi yanındayken, 15 umut içinde yaşar ve 16 sonsuzluklar kadar kusursuz Baba'ya güvenir. 17 Henüz onunla karışmamışken 18 ona görünür ki, 19'a sahip olanlar işiğe bakarak ölmesinler, 20 çünkü onlar büyük, 22 yüce sevgiyi kendileri için kabul 21 edemeyeceklerdir. 24 konumuna geri dönen ve kendisi yüzünden 25'i gelenlere hükmeden Söz'ün düşüncesine, 28 kutsal törene göre doğurduğu herkes tarafından 26 "Sonsuzluk" ve "Yer" adı verildi 28 ve aynı zamanda 29 "Kurtuluş Sinagogu" olarak da adlandırıldı, çünkü 31 birçok düşünce olan dağılmadan kendini iyileştirmişti. yollar ve birleşik düşünceye geri döndü. Benzer şekilde, 34 aldığı geri kalanı nedeniyle 35 "Depo" olarak anılır, 36 sadece kendisine verir. 93.1 Kendisine açıkladığı anlaşılanın meyvesi 4 umuduyla kendini veren kişinin sevincinden dolayı 2'ye "Gelin" de denir. 5 Üstelik kendisine karşı çıkanlara karşı kazanılan zafere sevinirken 7 aldığı onaydan dolayı buna "Krallık" 6 adı verilmiştir. 8 Ve buna "Rab'bin Sevinci 9" denir çünkü sevinç 92.21-22 "büyük, yüce aşk": ya da "büyük, yüce boy".

--- SAYFA 218 ---

210 Kipti Metinleri { }-95.1 { } 2 { } 3 { } 4 { } 5 { } 6 { } 7 { } 8 { } 9 { } 10 { } 11 { } 12 { } 13 { } 14 { } 15 { } 16 { } 17 { } 18 { } 19 { } 20 { } 21 { } 22 { } 23 { } 24 { } 25 { } 26 { } 27 { } 28 { } 29 { } 30 { } 31 { } 32 { } 33 { } 34 { } 35 { } 36 { } 37 { } 38 { } 39 { } 40 { } 41 { } 42 { } 43 { } 44 { } 45 { } 46 { } 47 { } 48 { } 49 { } 50 { } 51 { } 52 { } 53 { } 54 { } 55 { } 56 { } 57 { } 58 { } 59 { } 60 { } 61 { } 62 { } 63 { } 64 { } 65 { } 66 { } 67 { } 68 { } 69 { } 70 { } 71 { } 72 { } 73 { } 74 { } 75 { } 76 { } 77 { } 78 { } 79 { } 80 { } 81 { } 82 { } 83 { } 84 { } 85 { } 86 { } 87 { } 88 { } 89 { } 90 { } 91 { } 92 { } 93 { } 94 { } 95 { } 96 { } 97 { } 98 { } 99 { } 100 { } 101 { } 102 { } 103 { } 104 { } 105 { } 106 { } 107 { } 108 { } 109 { } 110 { } 111 { } 112 { } 113 { } 114 { } 115 { } 116 { } 117 { } 118 { } 119 { } 120 { } 121 { } 122 { } 123 { } 124 { } 125 { } 126 { } 127 { } 128 { } 129 { } 130 { } 131 { } 132 { } 133 { } 134 { } 135 { } 136 { } 137 { } 138 { } 139 { } 140 { } 141 { } 142 { } 143 { } 144 { } 145 { } 146 { } 147 { } 148 { } 149 { } 150 { } 151 { } 152 { } 153 { } 154 { } 155 { } 156 { } 157 { } 158 { } 159 { } 160 { } 161 { } 162 { } 163 { } 164 { } 165 { } 166 { } 167 { } 168 { } 169 { } 170 { } 171 { } 172 { } 173 { } 174 { } 175 { } 176 { } 177 { } 178 { } 179 { } 180 { } 181 { } 182 { } 183 { } 184 { } 185 { } 186 { } 187 { } 188 { } 189 { } 190 { } 191 { } 192 { } 193 { } 194 { } 195 { } 196 { } 197 { } 198 { } 199 { } 200 { } 201 { } 202 { } 203 { } 204 { } 205 { } 206 { } 207 { } 208 { } 209 { } 210 { } 211 { } 212 { } 213 { } 214 { } 215 { } 216 { } 217 { } 218 { } 219 { } 220 { } 221 { } 222 { } 223 { } 224 { } 225 { } 226 { } 227 { } 228 { } 229 { } 230 { } 231 { } 232 { } 233 { } 234 { } 235 { } 236 { } 237 { } 238 { } 239 { } 240 { } 241 { } 242 { } 243 { } 244 { } 245 { } 246 { } 247 { } 248 { } 249 { } 250 { } 251 { } 252 { } 253 { } 254 { } 255 { } 256 { } 257 { } 258 { } 259 { } 260 { } 261 { } 262 { } 263 { } 264 { } 265 { } 266 { } 267 { } 268 { } 269 { } 270 { } 271 { } 272 { } 273 { } 274 { } 275 { } 276 { } 277 { } 278 { } 279 { } 280 { } 281 { } 282 { } 283 { } 284 { } 285 { } 286 { } 287 { } 288 { } 289 { } 290 { } 291 { } 292 { } 293 { } 294 { } 295 { } 296 { } 297 { } 298 { } 299 { } 300 { } 301 { } 302 { } 303 { } 304 { } 305 { } 306 { } 307 { } 308 { } 309 { } 310 { } 311 { } 312 { } 313 { } 314 { } 315 { } 316 { } 317 { } 318 { } 319 { } 320 { } 321 { } 322 { } 323 { } 324 { } 325 { } 326 { } 327 { } 328 { } 329 { } 330 { } 331 { } 332 { } 333 { } 334 { } 335 { } 336 { } 337 { } 338 { } 339 { } 340 { } 341 { } 342 { } 343 { } 344 { } 345 { } 346 { } 347 { } 348 { } 349 { } 350 { } 351 { } 352 { } 353 { } 354 { } 355 { } 356 { } 357 { } 358 { } 359 { } 360 { } 361 { } 362 { } 363 { } 364 { } 365 { } 366 { } 367 { } 368 { } 369 { } 370 { } 371 { } 372 { } 373 { } 374 { } 375 { } 376 { } 377 { } 378 { } 379 { } 380 { } 381 { } 382 { } 383 { } 384 { } 385 { } 386 { } 387 { } 388 { } 389 { } 390 { } 391 { } 392 { } 393 { } 394 { } 395 { } 396 { } 397 { } 398 { } 399 { } 400 { } 401 { } 402 { } 403 { } 404 { } 405 { } 406 { } 407 { } 408 { } 409 { } 410 { } 411 { } 412 { } 413 { } 414 { } 415 { } 416 { } 417 { } 418 { } 419 { } 420 { } 421 { } 422 { } 423 { } 424 { } 425 { } 426 { } 427 { } 428 { } 429 { } 430 { } 431 { } 432 { } 433 { } 434 { } 435 { } 436 { } 437 { } 438 { } 439 { } 440 { } 441 { } 442 { } 443 { } 444 { } 445 { } 446 { } 447 { } 448 { } 449 { } 450 { } 451 { } 452 { } 453 { } 454 { } 455 { } 456 { } 457 { } 458 { } 459 { } 460 { } 461 { } 462 { } 463 { } 464 { } 465 { } 466 { } 467 { } 468 { } 469 { } 470 { } 471 { } 472 { } 473 { } 474 { } 475 { } 476 { } 477 { } 478 { } 479 { } 480 { } 481 { } 482 { } 483 { } 484 { } 485 { } 486 { } 487 { } 488 { } 489 { } 490 { } 491 { } 492 { } 493 { } 494 { } 495 { } 496 { } 497 { } 498 { } 499 { } 500 { } 501 { } 502 { } 503 { } 504 { } 505 { } 506 { } 507 { } 508 { } 509 { } 510 { } 511 { } 512 { } 513 { } 514 { } 515 { } 516 { } 517 { } 518 { } 519 { } 520 { } 521 { } 522 { } 523 { } 524 { } 525 { } 526 { } 527 { } 528 { } 529 { } 530 { } 531 { } 532 { } 533 { } 534 { } 535 { } 536 { } 537 { } 538 { } 539 { } 540 { } 541 { } 542 { } 543 { } 544 { } 545 { } 546 { } 547 { } 548 { } 549 { } 550 { } 551 { } 552 { } 553 { } 554 { } 555 { } 556 { } 557 { } 558 { } 559 { } 560 { } 561 { } 562 { } 563 { } 564 { } 565 { } 566 { } 567 { } 568 { } 569 { } 570 { } 571 { } 572 { } 573 { } 574 { } 575 { } 576 { } 577 { } 578 { } 579 { } 580 { } 581 { } 582 { } 583 { } 584 { } 585 { } 586 { } 587 { } 588 { } 589 { } 590 { } 591 { } 592 { } 593 { } 594 { } 595 { } 596 { } 597 { } 598 { } 599 { } 600 { } 601 { } 602 { } 603 { } 604 { } 605 { } 606 { } 607 { } 608 { } 609 { } 610 { } 611 { } 612 { } 613 { } 614 { } 615 { } 616 { } 617 { } 618 { } 619 { } 620 { } 621 { } 622 { } 623 { } 624 { } 625 { } 626 { } 627 { } 628 { } 629 { } 630 { } 631 { } 632 { } 633 { } 634 { } 635 { } 636 { } 637 { } 638 { } 639 { } 640 { } 641 { } 642 { } 643 { } 644 { } 645 { } 646 { } 647 { } 648 { } 649 { } 650 { } 651 { } 652 { } 653 { } 654 { } 655 { } 656 { } 657 { } 658 { } 659 { } 660 { } 661 { } 662 { } 663 { } 664 { } 665 { } 666 { } 667 { } 668 { } 669 { } 670 { } 671 { } 672 { } 673 { } 674 { } 675 { } 676 { } 677 { } 678 { } 679 { } 680 { } 681 { } 682 { } 683 { } 684 { } 685 { } 686 { } 687 { } 688 { } 689 { } 690 { } 691 { } 692 { } 693 { } 694 { } 695 { } 696 { } 697 { } 698 { } 699 { } 700 { } 701 { } 702 { } 703 { } 704 { } 705 { } 706 { } 707 { } 708 { } 709 { } 710 { } 711 { } 712 { } 713 { } 714 { } 715 { } 716 { } 717 { } 718 { } 719 { } 720 { } 721 { } 722 { } 723 { } 724 { } 725 { } 726 { } 727 { } 728 { } 729 { } 730 { } 731 { } 732 { } 733 { } 734 { } 735 { } 736 { } 737 { } 738 { } 739 { } 740 { } 741 { } 742 { } 743 { } 744 { } 745 { } 746 { } 747 { } 748 { } 749 { } 750 { } 751 { } 752 { } 753 { } 754 { } 755 { } 756 { } 757 { } 758 { } 759 { } 760 { } 761 { } 762 { } 763 { } 764 { } 765 { } 766 { } 767 { } 768 { } 769 { } 770 { } 771 { } 772 { } 773 { } 774 { } 775 { } 776 { } 777 { } 778 { } 779 { } 780 { } 781 { } 782 { } 783 { } 784 { } 785 { } 786 { } 787 { } 788 { } 789 { } 790 { } 791 { } 792 { } 793 { } 794 { } 795 { } 796 { } 797 { } 798 { } 799 { } 800 { } 801 { } 802 { } 803 { } 804 { } 805 { } 806 { } 807 { } 808 { } 809 { } 810 { } 811 { } 812 { } 813 { } 814 { } 815 { } 816 { } 817 { } 818 { } 819 { } 820 { } 821 { } 822 { } 823 { } 824 { } 825 { } 826 { } 827 { } 828 { } 829 { } 830 { } 831 { } 832 { } 833 { } 834 { } 835 { } 836 { } 837 { } 838 { } 839 { } 840 { } 841 { } 842 { } 843 { } 844 { } 845 { } 846 { } 847 { } 848 { } 849 { } 850 { } 851 { } 852 { } 853 { } 854 { } 855 { } 856 { } 857 { } 858 { } 859 { } 860 { } 861 { } 862 { } 863 { } 864 { } 865 { } 866 { } 867 { } 868 { } 869 { } 870 { } 871 { } 872 { } 873 { } 874 { } 875 { } 876 { } 877 { } 878 { } 879 { } 880 { } 881 { } 882 { } 883 { } 884 { } 885 { } 886 { } 887 { } 888 { } 889 { } 890 { } 891 { } 892 { } 893 { } 894 { } 895 { } 896 { } 897 { } 898 { } 899 { } 900 { } 901 { } 902 { } 903 { } 904 { } 905 { } 906 { } 907 { } 908 { } 909 { } 910 { } 911 { } 912 { } 913 { } 914 { } 915 { } 916 { } 917 { } 918 { } 919 { } 920 { } 921 { } 922 { } 923 { } 924 { } 925 { } 926 { } 927 { } 928 { } 929 { } 930 { } 931 { } 932 { } 933 { } 934 { } 935 { } 936 { } 937 { } 938 { } 939 { } 940 { } 941 { } 942 { } 943 { } 944 { } 945 { } 946 { } 947 { } 948 { } 949 { } 950 { } 951 { } 952 { } 953 { } 954 { } 955 { } 956 { } 957 { } 958 { } 959 { } 960 { } 961 { } 962 { } 963 { } 964 { } 965 { } 966 { } 967 { } 968 { } 969 { } 970 { } 971 { } 972 { } 973 { } 974 { } 975 { } 976 { } 977 { } 978 { } 979 { } 980 { } 981 { } 982 { } 983 { } 984 { } 985 { } 986 { } 987 { } 988 { } 989 { } 990 { } 991 { } 992 { } 993 { } 994 { } 995 { } 996 { } 997 { } 998 { } 999 { } 1000 { }

--- SAYFA 219 ---

Kipti Metinler 211 eşitlik, ancak her 95.1'in biri kendine özgü olandan kurtulmuş değil. 2 Bu nedenle onlar tutkudur, 3 tutku hastalıktır, çünkü 4 onlar doluluk anlaşmasının değil, 5 Baba'yı almadan önceki bu 6'nın ürünüdür. <Aslında> 7 onun bütünlüğü ve iradesiyle 8 yaptığı anlaşma, gelecek olan meclis 9 için yararlıydı. 10 Aşağıdaki 11 yerden geçme eğilimindeydiler, çünkü yerler birer birer gelmedikçe 12 ani ve aceleci gelişlerine 13 dayanamayacaklardı. Onların gelişi bir zarurettir, çünkü her şey onlarla kemâle erecektir. 17 Bu nedenle, özetle, 18 Söz, önceden var olan ve şimdi var olan 19 ve gelecekte olacak olan 20 her şeyin görüntüsünü aldı, çünkü 21 var olan her şeyin bir araya getirilmesi kendisine emanet edildi. 22 Bazıları, 24'ün oluşmasına uygun şeylerde zaten 23'tür, ama 25 olacak tohumlar, 26'nın, oluşacak 28 tohuma ait bir şey olarak tasavvur ettiği 27 için meydana gelen vaadi nedeniyle kendi içinde vardır. Ve 29 çocuklarını doğurdu, yani 30 tasarladığı şeyin tezahürü. 31 Ancak vaat edilen zürriyet 32 bir süreliğine gözetiliyor; 33 öyle ki, gönderilmek üzere görevlendirilenler 34, 35 Kurtarıcı'nın gelişiyle ve onunla birlikte olan 36 kişi, yani Baba'nın bilgi ve yüceliği açısından ilk 37 olan kişiler 38 görevlendirilebilsin. 96.1'de yaptığı dua ve bu dua nedeniyle meydana gelen 2 dönüşten, 3 bazılarının yok olacağı 4, bazılarının kendileri için iyilik yapacağı 5, diğerlerinin ise 6 ayrılacağı uygundur. İlk önce 7, itaatsiz olanlar için ıslahı hazırladı; 8, ortaya çıkan, her şey üzerinde 10 yetki aldığı kişinin 9 gücünü kullanarak, 11 sonuçta ondan ayrıldı. O 12 aşağıda olandır ve dahası, 14 tüm dışsal şeylerin meclisini hazırlayana ve her birine kendisi için belirlenen bölgeyi 16 verene kadar kendisini yüce olandan 13 ayrı tutar. 17 Söz, ilk olarak 18'i bütünlükleri güzelleştirirken, 19'u bir başlangıç ve sebep olarak belirledi. 20 ve 21'e sahip olanların komutanı, 23'ün kuruluşunun nedeni olan Baba 22 şeklinde geldi.

--- SAYFA 220 ---

[illegible]

--- SAYFA 221 ---

Öndən sonra var olan ilk metin Kipti Metinleri 213'tür. 24Önceden var olan putları, 25 getirmiş olduğu putları, 26 şükran ve yücelik ile süsledi. Sonraki 27'de, izzet içinde doğurttuğu kişilerin mekanını, 29 "Cennet" ve "30 Zevk" ve "31 rızıkla dolu Neşe" ve "Neşe" denilen 32 önceden var olanların yerini güzelleştirdi. Ve 34 dolgunlukta var olan her iyilik ile 33 imajını korur. 35 Sonra krallığı güzelleştirdi, 36 bir şehir gibi 37 her hoş şeyle dolu, 38 kardeş sevgisi ve 39 büyük bolluktur, 97.1 kutsal ruhlarla ve onları yöneten 2 güçlü güçle, 4 Söz'ün ortaya çıkardığı ve kudretini tesis ettiği 2 güçlü güçle doldu. Daha sonra, bu yerde toplanan 6 Kilise'nin yerini (güzelleştirdi), 7 Baba'yı yücelten sonsuzluklarda ikamet eden 8 Kilise biçimindeydi. Bunlardan sonra (güzel kıldı), iman ve itaatin (gelen) 10 yerini 11 umuttan, bunları [Kelimenin] aldığı 12 nurdan sonra ortaya çıkardı. 13 Sonra dua olan fitratı (ve) 14 dilemeyi, başışlanmayı ve konuşmayı 15 zuhur edeni 16 takip etti. Bütün manevi mekânlar 17 manevi bir kudret içerisinde. 18 Onlar düşünceye ait olanlardan farklıdır, çünkü güç 20 bir görüntüde tesis edilmiştir, bu da dolgunluğu Söz'den ayıran şeydir, 21, çünkü onların olacak şeyler hakkında kehanet yapmalarını mümkün kılan 22 güç, 23 olacak olan şeyler hakkında kehanette bulunmalarını mümkün kılan güç, 24 önceden var olanda var olan düşünceye ait olanları atar, 25 onların bir vizyona sahip olanlarla etkileşime girmesine izin vermez, 26 onunla olan şeylerin yüzü. 28'in dışında olan düşünceye mensup olanlar ise mütevacıdır. Doluluk imajını 29 korurlar, 30 kendilerini güzelleştiren isimlerin kardeşliği sayesinde 32 daha da fazla korurlar 32. Dönüş, düşünceye mensup olanlara 33 mütevacıdır ve 34 yasa, kınama olan 35 yargıya ve 36 öfkeye sahip olanlara da mütevacıdır. Ama aynı zamanda onlara alçakgönüllü olan, 38 altlarına düşenleri ayıran güçtür, çünkü onları uzağa fırlatır, 98.1'in düşünceye ait olanlara ve 2 geri dönüşe, yani korkuya, 3 şaşkınlık, unutkanlık ve yanılğı ve 4 cehalet ve bir benzerlik ve hayale göre ortaya çıkan şeylere yayılmasına izin vermez. 6 Ve alçakgönüllü olan bunlara da 8 yüce olan 7 isim verilmiştir. 9 Kibirli bir düşünceden 10 ve güç sevgisinden 11, itaatsizlikten ve 12 [yalan]dan çıkanlar için hiçbir bilgi yoktur.

--- SAYFA 222 ---

[illegible]

--- SAYFA 223 ---

Kipti Metinleri 215 Bu nedenle her birine 13 ad verdi, çünkü iki sıranın da adı 14'tür. 15'i düşünceye ve imaja ait olanlara ise 16'sı "Sağ olanlar" ve "Ruhsal", 17'si ise "Alevli olanlar" ve "Orta olanlar" denir. Ancak kibirli düşünceye mensup olanlara 18 ve benzerliğe mensup olanlara 19 "Sol", 20 "Maddi", "Karanlık" ve "Sonuncu" denir. 21 Söz, 22 ister görüntülerin, ister benzerliklerin, ister benzerliklerin 24 her birini kendi sırasına göre belirledikten sonra, 24 görüntülerin sonsuzluğunu 25 ona karşı savaşanların 26 hepsinden saf tuttu, çünkü orası bir sevinç yeridir. 27 Fakat düşünceye mensup olanlara, 28, kendi sistemlerinden 32 ve varoluş yerlerinden dolayı onları 30 maddi bir paydaşlığa çekmek istediği için 29'unu kendisinden söküp çıkardığı düşüncesini açıkladı 28 ve böylece, 33 kötü şeylere olan ilgileri nedeniyle 34 küçüklük eğilimine sahip olabilsinler, böylece çevrelerindeki görkemden 36 daha fazla sevinmesinler ve dökülsünler, 37 ama böylece 38 acı çektikleri hastalığı görebilsinler, 99.1 böylece sevgiye katlansınlar 2 ve kendilerini küçüklükten iyileştirmenin mümkün olduğu 3 kişiyi sürekli olarak arasınlar. Ama aynı zamanda benzerliğe ait olan 5'in üzerine, onları bir biçime sokmak için 6'ya Güzellik Sözü'nü yerleştirdi. Bunların 8'inin üzerine de hüküm kanununu koydu. 9 Daha sonra, köklerin güç sevgisinden çıkardığı 11 gücü de onların üzerine yerleştirdi. O, 12 onları üzerlerine yönetici olarak atadı ki, 13 güzel Söz'ün onaylanmasıyla 14 ya da [yasanın] tehdidiyle 15 ya da güç sevgisinin gücüyle 16 düzen 17 kendisini kötü şeylere teslim edenlerden korunsun, 18 Söz onlar tarafından hoşnut edilinceye kadar, 19 çünkü bunlar topluluk için değerlidir. Söz'ün bildiği 21 iki tarikatın güç sevgisine ilişkin anlaşma 20. 22 Bunların ve diğerlerinin hepsinin arzularını 23 yerine getirdi. 24'üne her birine uygun bir rütbe, 25 verdi ve her birinin 27'sinin 28'lik bir yere ve bir meseleye hükümdar olacağına karar verdi. Kendisinden üstün olanın 29. yerini, 30 kendisine tahsis edilen bir meselede 32 diğer yerlere komuta edebilmesi için 32, kendi varoluş tarzı nedeniyle 33'ü denetlemekle yükümlü kılar. Sonuç olarak 37 melek 100.1 ve baş melekler arasında 34 komutan ve 35 ast otorite 36 ve tabiiyet pozisyonlarında yer aldı. Buna göre görevler 2 farklı türde ve çeşitlidir. 3 Yöneticilerin her biri ve onun 4 ırkı ve kendi payına düşen menfaati 5, tıpkı vahyedildiği gibi 6, nöbet tutuyordu, çünkü 7 topluluğa sahipti ve hiçbirisi 8 emirsiz değildi ve 9 hiç kimse krallıktan yoksun değildi 10 göklerin ucundan 11 [yeryüzünün] sonuna kadar [yeryüzünün] temellerine kadar 12 ve

--- SAYFA 224 ---

216 Kipti Metinleri 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 225 ---

Kipti Metinleri 217 dünyanın altındaki yerler. 13 kral vardır, efendiler vardır ve onlara emir verenler 14'tür; bazıları 15'i düzeltmek için, bazıları 16'sı hüküm vermek için, diğerleri 17'si dinlenme ve şifa vermek için, diğerleri 18'i öğretmek için ve diğerleri korumak için. 19. Tüm yöneticilerin üzerine, 20 kimsenin komuta etmediği bir yönetici yerleştirdi; 21, çünkü O, her şeyin Rabbidir, 22, yani, Söz'ün 23 onun düşüncesinde ortaya çıkardığı çehreyi 24, bütünlüklerin Babası'nın suretine uygun olarak. Çünkü 25 her <isim> onu güzelleştirir, 26 bu da onun bir suretidir, çünkü o tüm mükemmelliklere 27 ve tüm görkemlere ait olandır. Çünkü ona aynı zamanda 28 "Baba" ve "Tanrı" ve "Yaratıcı" 29 ve "Kral" ve "Yargıç" ve "Yer" ve 30 "Devam" ve "Yasa" da denir. Bu nedenle 31 Söz onu güzelleştirmek ve 33 aşağıdaki şeyler üzerinde çalışmak için bir el olarak kullandı. Ayrıca 34 peygamberlik edilecek şeyleri söylemek için 35 onu ağız olarak kullandı. Söylediği şeyleri yapıyor. 37 Onların büyük, 38 iyi ve harika olduklarını görünce, 39 sevindi ve mutlu oldu, çünkü 101.1, eğer kendi düşüncesine göre 2, bunları söyleyen ve yapan kişi ise, çünkü içindeki hareketin 4, onu kararlı bir şekilde arzuladığı şeylere doğru hareket ettiren ruhtan geldiğinin farkında değildi. 6 Ondan gelen şeyleri söyledi, 7 ve bunlar ruhsal imgelere göre oldular 8, bunlar daha önce imgelerin tartışılmasında bahsettiğimiz 9 yerlerdir. O sadece 10 çalışmıyordu, aynı zamanda topluluğunun babası olarak atanan 11 kişi olarak 12 aynı zamanda tohumla ve [13 aracılığıyla] onun aracılığıyla aşağıdaki yerlere inecek olan ruhu da tek başına doğurdu. 15 O, yalnızca kendisine ait olan 16 ruhsal sözü söylemekle kalmaz, <ama> 17 görünmez bir şekilde 18 ses veren 19 ve kendi özünden daha büyük şeyleri taşıyan ruh aracılığıyla da (konuşur) 20. 21'de özü Tanrı 22 ve Baba <ve> diğer yüceltici 23 isim olduğundan, bunların kendi özünün 25 (nitelikleri) olduğunu düşündü. Kendisine itaat edenler için 27 dinlenme yeri belirledi. Ama ona uymayanlar için 28 de cezalar 29 (varlaştırdı). Ayrıca onun yanında 30 bir cennet, 31 bir krallık ve ondan önce var olan sonsuzlukta var olan diğer her şey 32 33 vardır. Onlar damgalardan daha iyidirler çünkü onlara boyunduruk altına alınan düşünce 35, ki bu 102.1'e benzer bir gölge ve pelerindir, yani 2'dir, çünkü o var olan şeylerin (gerçekten var olduklarını) ne şekilde görmez.

--- SAYFA 226 ---

218 Kipti Metinleri 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 233 ---

Kıpti Metinleri 225 takdir meselesidir, öyle ki 23 insanın ebediyen iyi olan şeylerin meyvesini almasına kadar geçen kısa sürenin 24 25, dinlenme yeri olan 26 olduğu keşfedilebilir. 27 Bu, insanın 30 büyük kötülüğü, yani ölümü, 31 tüm bütünlüğün cehaletini deneyimlemesi gerektiğini 32 ve dahası, bundan kaynaklanan tüm kötü şeyleri 34 deneyimlemesi gerektiğini ve 35 bunlara eşlik eden taşkınlıklardan 36 ve kaygılardan sonra, en büyük 108.1 iyiliği alması gerektiğini ilk düşündüğünde 28 kaderi olan ruhtur. bu 2 sonsuz yaşamdır, yani 3 bütünlüklerin sağlam bilgisidir 4 ve tüm iyi şeylerin alınmasıdır. 5 İlk insanın 6 günahı nedeniyle ölüm hüküm sürdü. Geleneksel olarak 7'sinin görünümüne uygun olarak her insanı 8 öldürürdü. . .] ona verilen 10 [. . .] Krallık, daha önce tartıştığımız Baba'nın 12. iradesinin 11. toplantısı nedeniyle. 14 Her bir düzen, 15 sağdakiler ve soldakiler, 16 17 aralarında yer alan düşünceyle 18, birbirlerine düzenlerini veren 19 düşünceyle birleşiyorsa, 20 her ikisi de bir şevkle hareket ederler 21 çünkü sağdakiler soldakilere benzer 22, 23 soldakiler de sağdakilere benzer 24. Ve eğer ara sıra 25 kötü düzen cahilce bir şekilde kötülük yapmaya başlarsa, 28 <bilge> düzen, şiddet içeren bir adamın yüzünü taklit ederek 29, 30 aynı zamanda kötü olanı da yaparak, 31 sanki şiddet içeren bir adamın gücüyüş gibi 28 taklit eder. Diğer zamanlarda 33 cahil tarikat 34 iyi olanı yapmaya çalışır ve bundan hoşlanır 35, çünkü gizli tarikat 36 da bunu yapmaya isteklidir. 37 nasıl kurulu olan 38 şeyde var olan şekilde ise, meydana gelen 109.1 şeyde de öyledir. Birbirine benzemeyen 2 şeyi getirdikleri için, 3'ü habersiz olan 5 şeyden 4'ünün sebebini bilemedi. Bu nedenle 6 başka yaklaşımlar ortaya koymuşlar, 7 bazıları 8 var olan şeylerin varlığının 9'da olduğunu söylüyor. Bunlar, yaratılış hareketinin kuruluşunu ve devamlılığını 11 [gözleyenler] 10lardır. Diğerleri 12 bunun düşmanca bir şey olduğunu söylüyor. 13 Onlar, güçlerin [] 14 ve kanunsuzluğunu 15 ve kötülüğünü gözlemleyenlerdir. Diğerleri 16 ise olması mukadder olanın var olan şeyler olduğunu söylüyor. 17 Bunlar bu meseleyle meşgul olanlardır. Diğerleri 19 ise bunun doğaya uygun olduğunu söylüyor. 20 Diğerleri onun tek başına var olan bir şey olduğunu söylüyor. Ancak çoğunluk, 22 görünen unsurlara kadar ulaşmış olanların tamamı, 23, onlardan daha fazla bir şey bilmiyorlar.

--- SAYFA 234 ---

26 Coptic Texts x 00002y0000 00000000 25 0000 02000000 00 0000000000 26 000 0000000 x 00002y0000
000000 25 0000 02000000 00 0000000000 26 000 000000 000600 00000- 27 y000 0000 0000000000 00- 28
0 000000 0y0000000. 00000000- 29 00 0000 20 0000, 0000 0000002 02000 30 00000000 00 00000 0000000- 31
00000000 0000 000000 020000, 32 000 00y0x 2000 200 0000000 33 00 00000x000200 000 0000000 34
000000000 20 000 00000 00- 35 00000000 0000 00000000200. 36 00y0 00000 0000 060 0000y00 37
00000000 x 00 00000020 0000 110.1 0000000020 000000. 20 00000 2 y00 00 00000000 00, 0000 3 0000
00600 00000 000y0 0- 4 000, 200 00000 00 00000. 5 0000 00000 00y000 000- 6 00000 0y2000 0000 0y0
7 0000y 0000000, 0000 000000y- 8 00y0 000x000200 000 9 000 000x00 0000000 000 20- 10
000000000, 00y000 20 00y- 11 020. 0000 0000 0000000 12 y000 0y0 0000 00 00y000- 13 00, 00 0000
0200 0000 000- 14 000000000 0000 2000000000 15 0000 20000`2`00000 0000 20- 16 00000000000 0000
20000- 17 0000000, 0000 20000 00 20 18 00000y000. 00y000 000- 19 00200 0x0 0000000 200000, 20
0y006x 0000 00000000000- 21 0.0 000 000000200, 000 000 22 0000000. x 0000 00002y0- 23 00 0000 20
000000 000 20- 24 20000000, 0000 00002 0000 000- 25 2000 00x0 0000000 00200000, 26 0600
00000000000 0000 27 00000 0x000 00000000, 0600 28 00000 0000 00000 0000000000 29 0y0x0 000
000000, <0>00{00}00 000 30 00000200 200 000000020 0- 31 0000, 000 0000000 000600 0- 32 0020020
000 000000 020000. 33 00000 0000 000020 000000 0- 34 00 0000<0>0202, 0000000020, 000- 35 000
0000000 000000 0000 00- 36 00 00000 00000. 00000000 000y 111.1 000 00 20 00y00000 00, 0000 000- 2
000000 00 02000 0000 0x0y, x00000 3 0y00000x0 000000 000000000 4 000y 00000. 0000 0000 000- 5
200 00000000 0020y 0000 000y. 6 000 0000000 2000 00 000 7 000000 0000200000000 0000- 8 y00
0x000, 000 0000000000 00 9 00 000000000, 000000000 00000 10 00000x00 0000 {0000x0 0000} 11 0000
0000000000 0 0000 20 12 0000000 0 0000 200 0000000 13 0y2000, 0000 000000 000000 14 0000 20 0600
00000000 02000, 15 000 0y0000 000000y000 16 0000 000 0y0000000 `0y0000` 200 000000[. .] 17 00.
000000 0000 0000 0000 18 00002000 y0 00000000 0000 000- 19 0000 00000 000000 020000, 20 000000x0
000000x6 00 000 00- 21 00 y0 0000000 0000000 02000 22 20 02000000000 000 000x000 23 0000. 000 000
0000000y 0000, 24 0000 00000000y 200 000 0000 25 000y, 00000000 0000000000000 26 x00y 00000
110.8 000: read 000. 110.19 0x0: emend to 060. 110.20 0y006x: emend to 0000x6. 110.23 00000: read
00000? 110.23 000: read 000. 110.26 00000000000: read 00000 0000000000? 110.33-34 000: read 000.
111.20 000x6: read 000x6. 111.22 000: read 000.

--- SAYFA 235 ---

Kıpti Metinleri 227 Yunanlılar ve Barbarlar arasında bilge olanlar 25 26 fantezi ve 28 boş düşünce sayesinde elde edilen güçlere yaklaşırlar. Bunlardan 29'u olanlar, birbirleriyle olan çatışmaları 30 ve aralarındaki 31 asi tavırları nedeniyle 32'si hikmet sandıkları şeyler hakkında da 32'si muhtemel, 33 kibirli ve 34 fantastik bir şekilde konuşmuşlardır. 36 Ancak benzerlik onları aldattı. 37 Gerçeğe ulaştıklarını zannettiklerinde, 110.1 (ama) yanılgıya düştüler. (Durum böyledir) sadece küçük isimlerle değil, üstelik 2'nin kendisi de 3'ün kendisi sanki bütünlükmüş gibi onları engelliyor gibi görünüyor. 5 Bundan öyle oldu ki, 6 düzeni 7'yle tek başına savaşıırken yakalandı, çünkü 8, 10'un üstün olduğu, 11'in başlangıcından önce var olan hükümdarın evladının kibrinin düşmanlığıydı. Bundan dolayı muadillerine rıza göstermekle ilgili hiçbir şey 12 ortaya çıkmadı, 13 hiçbir şey, ne felsefe, ne tıp, 15, ne retorik, ne müzik, ne 17 mantık, ama bunlar fikir ve 18 teoridir. Anlatılamazlık galip geldi 19 çünkü karışıktı, 20 hakim olanların anlatılamaz doğası nedeniyle 21, onlara 22 düşünce verdi. İbrani <ırkından> gelen bu şeylere gelince: 23 Yunanlılar gibi konuşan 25 maddi varlık tarafından yazılan 24 şey, 26 deyim yerindeyse sağdakiler hakkında <düşünenlerin> güçleri 27, hepsini 29 kelime ve bir resim üzerinde düşünmeye sevk eden güçler, onları <getirdiler> ve 30 gerçeğe ulaşmak için onları ele geçirdiler 31 ve onlar içlerindeki karışık güçlere 32 danıştı. 33 Bu şeylerden sonra, 34 karışmamış şeyler düzenine, yerleşik olana, 35 Baba'nın suretinin 36 sureti olan birliğe ulaştılar. Doğası gereği görünmez değildir 111.1 ama 2 bilgelik onun üzerindeki örtüdür, böylece 3 gerçekten görünmez olanın tipini koruyacaktır. 4 Bu nedenle pek çok melek onu görememektedir. 6 Ve daha önce tartıştığımız İbrani ırkından 7 diğer insanlar, yani dürüst olanlar 9 ve peygamberler, hiçbir şey düşünmediler 10 ya da bir şey söylemediler 11 fanteziye göre, 12 bir benzerlikten ya da gizli bir düşünceden 13 ama her biri 14 kendi içindeki etkin güç sayesinde, 15 ve gördüğü 16 ve duyduğu şeyleri sıralarken, onları bir [. . .] 17 Kendilerinde çalışanların 19 düzenine uygun olarak birbirlerine karşı birleşik bir uyum 18'e sahiptirler, 20 çünkü birbirleriyle olan karışımı ve uyumu 21 esas olarak 22 üzerlerinde yüceltilmiş olanın itirafı ile 23 korurlar. Ve onlardan daha iyi olan biri var; 24 ona ihtiyaçları olduğu için atanmış olan 25 kişi;

--- SAYFA 236 ---

228 Coptic Texts 000000, 040 0000 0- 27 000x000 0000200000 000 0060- 28 00 0000 0000 00000000 000 00- 29 000 00 0000000 0000x00000. 30 000 00000000 00000 000000 00, 000 31 00000000 00 00 00x00 00000 00 32 000000000 00000 00. 0000`0`0000 00 33 000000000000, 00000000 0x000, 34 00000x0 002000000000 00 0- 35 00000000 000 00000000 20 000 36 000000000, 0000 0000000- 37 00 112.1 00000000 0000 0000 0000 00 2 0000000 0000, 040000 0200000 3 0060 <00>0000000 000000 000 000000, 4 0000 0000000 020000 `2`0 202, 0000 5 000020000 000 00000 00000. 6 0400002 0000 04000 0000 0- 7 0000 000x000, 00000 00000 8 000 00000 200 20 000 000000 0- 9 0000. 000 0000000 00000 00- 10 00 000000 0000 00000x0. 00- 11 00000000 {0}00 0x0 000000 00 12 00000x0 0000 00000000 13 0000020 000 00000000 00 14 00000x0. 0000 0000 0000200- 15 00 0000 000 000000x000 16 0000 0000, 0020 0000 00 0000 17 000000, 0000 200 000000 18 00x0 0000002. 000 20000000- 19 0 0000 000020 000000 20 0202000000 0000000 00000- 21 0000 00 2000 000000 2000 00<0>- 22 000000. 20200000 000 00- 23 x00 0000 x0 00000 00 24 000000, 000020000 00000 25 000000000000 000. 2000- 26 0000 00x00 0000 x0 202 27 00. 20200000 000 00x0 0- 28 000 x0 002000000 00 0000- 29 00 000 000200 00000 00 30 20 000000. 20000000 00x00 31 0000 x0 0000000 20000 00 32 0000 02000 00000000000 33 00 000000. 20000000 00 34 00x0 0000 x0 00000 00 0000- 35 0 200 00000020000. 2000000- 36 0 00 00 00x0 00000 113.1 00000 000000 000000 000000 200. x0 2 00202 60 000000000000 0- 3 000000 0202 00000 00 000 0202 4 00000 00000000000, 0000020 5 000002 0000000. 0000 000 0- 6 00000000 0000x0 0000 0000 7 00000 0000 000000 000000000, 8 0000 000000 000000 020000 00000 9 0000000000 00000 000 0400- 10 0000 0000000 0000000 00000 0- 11 000000. 0000 00000000000 00000 12 00000, 000000000000 00 000000- 13 00 00000 00000000000 20 000 0- 14 000000. 00000000, 000 0000000 15 00. 000 00 0000x0 20000 0060 0- 16 000000000 200 04000000. 17 000 00 00 200 0000000 00x0 18 0000 20 0000, 000 x0 040000 0060 19 0000000 040 2000 000000000- 20 000000. 0000000 0000 00 2000- 21 0000 000000000 00000 00000, 22 000000 00 000000, 0000 20 000- 23 200 00000x0 000000 0000 0- 24 000 00000000x0 20000 000000 25 000 000000 0000000 04000 26 00000, 0400000 x0 0000 00000 27 00 00000000x000 000 x0 0400- 28 00 0000 20 000 000000. 0000- 29 0000 0000 000 x0 040000 30 0000 000 0 0000 20 000 00000- 31 00x000, 0000 0000 00000000 32 0000000 0000000 0x000, 000 33 00000000x000 00000 00 000 34 04000 0002 00000 00. 20 000 35 00 000000000 000 00000 00000 36 000 00000000 00000 000020 0000, 37 000x000 00000002 000 38 000000, 00{00}0020000 20 0000, 114.1 0000000 00000000. 0000 00000 2 00 0000x0 112.11 0x0: read 0060. 113.5 0000 000: read 0000 00.

--- SAYFA 237 ---

Kıpti Metinleri 229, manevi Söz'ün 26 da onlarla birlikte ürettiği, 29'un kurtuluş tohumu olduğu düşüncesine uygun olarak umutta yücelmiş olana ve 28 beklentiye ihtiyaç duyan biri olarak 29. 30 O aynı zamanda aydınlatıcı bir kelimedir; 31 düşünce ve onun ürünüdür ve 32 onun yayılımıdır. Doğrular ve 33 daha önce bahsettiğimiz peygamberler, 34 babalarından gelen büyük adamla ilgili itirafı ve tanıklığı 36 sakladıkları için, 37 olanlar 112.1 umudu ve 2 ışıtmeyi arıyorlardı, içlerinde 3 dua ve arayış tohumu ekildi, 4 birçokları arasında ekileni, bu 5 kuruluş peşinde oldu. 6 Görünen o ki, bu şeyleri 9 birliğine ilişkin olarak ilan etmek, onları yüce olanı sevmeye çekiyor. Ve onlar konuşurken 10'un içlerinde hareket etmesi bir birlikti. Onların 11 görüleri ve 12 sözleri, kendilerine görü ve 14 sözü verenlerin çokluğundan dolayı değişmedi. Bu nedenle onların söylediklerini 15 dinleyenler 16 bu nedenle onlardan hiçbir şeyi reddetmezler 17 fakat Kutsal Yazıları farklı şekilde alırlar. Bunların 19'unu yorumlayarak, 22 Yahudi arasında 21'inin günümüze kadar var olan sayısız sapkınlığını 20 ortaya koyuyorlar. Bazıları 23, bu eski Kutsal Yazılarda bir beyanda bulunan 25, 24 Tanrı'nın bir olduğunu söylüyor. 26 Diğerleri ise çok sayıda olduklarını söylüyor. 27 Bazıları 28 Tanrı'nın basit olduğunu 29 ve doğada tek bir akıl olduğunu 30 söylüyor. Diğerleri onun çalışmasının 32 iyinin 33 ve kötünün kurulmasıyla bağlantılı olduğunu söylüyor. Yine başkaları 34, meydana gelen şeyin yaratıcısının 35 kendisi olduğunu söylüyor. Ancak diğerleri 36, 113.1 aracılığıyla melekler yarattığını söylüyor. 2 Bu türden birçok kavram, 5'in hukuk öğretmenlerini doğuran Kutsal Yazıların birçok yolu ve birçok 4 imgesidir. Ancak onların 6 peygamberi tek başına 7'si tarafından hiçbir şey söylemedi, 8 fakat her biri 9 gördükleri ve 10'u Kurtarıcı'nın vaazından duydukları hakkında (konuştu) 11. Onun vaaz ettiği şey buydu, 12 onların vaazlarının ana noktası, 14 Kurtarıcı'nın gelişiyi ilgili söyledikleriydi, ki bu da bu geliştirdi. 15 Peygamberler bazen bu olaydan sanki gerçekleşecekmiş gibi söz ederler. 16 17 Diğer zamanlarda sanki Kurtarıcı onların ağızından konuşuyormuş gibi (konuşurlar) 18 ve Kurtarıcının geleceğini 19 ve onu tanımayanlara merhamet edeceğini 20 söylerler. Hepsi bir araya gelerek 21 bir şey söylemediler, 22 ama her biri, kendisi hakkında konuşma yeteneğini aldığı 23 şeye dayanarak 25 ve gördüğü yere (temel olarak) dayanarak 26, oradan 27 kendisinin doğacağı yer olduğunu ve 28 oradan geleceğini düşünüyor. Hiçbiri 29 onun nereden geleceğini 30 ya da kimden doğacağını bilmiyordu 31 ama hakkında konuşulmaya değer olan tek kişi 32, 33 doğacak olan ve 34 acı çekecek olan yalnızca oydu. Şimdi, 35 önceden ne olduğuna ve ebediyen ne olduğuna, 37 bedene giren Söz'den 38 doğmamış ve geçilmez olduğuna 114.1 ilişkin olarak onların düşüncelerine girmedir. [Ve] bu 2, kendisinden gelen Kelimedir

--- SAYFA 238 ---

230 Kipti Metinleri

00000x000 00000 000[q] 3 00000x000 20 000 000q0000 4 000000000. 00x00 0000 x0
00- 5 x00 0000 020000 00000 00, 20- 6 00 00 0200 000 x0 000000 00 7 20 0000000 00000000000000 00, 8
000 000q 00 00000060 0000- 9 002w000, 0000 00000000000 x0 10 000q0000 0000 2000000. 000q0 11 0000
000 000q 00 20 060000- 12 002 0000 00000000, 0000 0w0- 13 x0 00w`0´ 00, 000q6000002 0000 14 20
0000000000. 0000 000000 15 0000 000 000w000 000w000, 16 00qx00q 000 20 0200. 0000 00 17
000000000 00w0 0006000 0000 18 000 000x00000 02000, 000 00- 19 00 00 0x00 000 0w0 00, 00000- 20
00000000 00000 w000 00q 00600- 21 000 02000 000000, 0000 0000q00 0- 22 2000 20000000. 000000 00
00q000, 23 000 000q 0000000 000w000 24 00q 0000 0000 00000, 0000- 25 000 000q 000 0000000000 0- 26
000020q 20 00q00000, 000 27 000000 00 20 00q000w0 00- 28 00000 00 00q2000, 00 0000- 29 0q0000q
0000 000q 00000000 30 000q 0000000000 0000020q. x0 31 0000 00 00000000000 w000 32 000q 0000 200
00000w000 0- 33 w00 0002 0q000w0, 000 00000- 34 w000 000q 00. x0 0000000q00- 35 002 0000 0000000
200 0000000 36 000000w0. 00w000 00000 20 00- 37 00, 000 0000 00 00020, 00000200 38 0000 000 00
200000 39 0w00000. 00002[w000]0 00 200q 115.1 [0]0000 [00]00000 000q 200 00- 2 [0]0000000 0000
0q000000 000q 3 {[2]- 0 00000000000 0000 00}. x0 00 4 00000 0qx0 00000 000000 000[0]- 5 00
00000q0000 00000 0000q000- 6 x0000, 0000 000000000w00 0[0] 7 000000000 02000 0000 00000000[0] 8
0000 00000 00 00000 0qx[000] 9 00 <0>000 00000 x0 0q00000 00[0]0 10 000 0q0000000000 000000000 0
11 0000 0000 x0 2000 20 0000000 12 00000 000000 00000000 000000 00 13 0000020000 000 00x0
0000000, 14 000q00 0qx000 020000 00, 0000 15 x0 20 00000000 0000 000 200 00- 16 0000000000 000 20
00000- 17 00x020 00000q00000 000q 18 00x00q. 20 00000 0qw000, 20 00000 19 0000 x0 0000 00
0000000 20- 20 0 0000000 000 0000000 0{0}-000- 21 00 0000 000 000000 00002000, 22 0000000200
00000w000 000- 23 00 20 0000. 0000 00 000q <000>00qx0 24 000q 00000q00 20 000000 w00 25 0x000.
114.11 000q: 0000'yi okuyun. 114.15 000: 000'yi okuyun. 114.16 00qx00q: 000x00q'yi okuyun. 114.16
000: 000'yi okuyun. 115.4 00000: 000q'yi okuyun. 115,7 00000[0]: 00000[0]'yi okuyun.

--- SAYFA 239 ---

Kıpti Metinleri 231 onlar, açıkça ortaya çıkacak olan bedeni hakkında 3 konusma yeteneğini aldılar. Bunun hepsinin bir ürünü olduğunu söylüyorlar, ama her şeyden önce 6, ruhsal Söz'ün bir ürünüdür 7, 9 meydana gelen şeylerin nedenidir, bu 10 Kurtarıcı'nın etini aldığı kişidir. O, vaadin 13 sözüne uygun olarak, nurun 12 vahiyiyle 11, seminallikteki 14 vahiyiyle <buna> hamile kaldı. 15 Çünkü var olan, var olan şeylerin tohumu değildir; 16 çünkü o daha sonra yaratılmıştır. Baba'nın aracılığıyla kurtuluşun vahiyini 18 emrettiği, 19 vaadin tamamlanması olan bu kişi 17, onun için 21'in hayata gelişi için gerekli olan 20 aracın tümü, aracılığıyla indiği şeyler ortaya çıktı. 22 Babası birdir, 23 ve yalnızca O, onun için gerçek bir Babadır. 24, doğası gereği görünmez, bilinemez, 26 anlaşılmazdır, 27 iradesinde ve biçiminde tek olan Tanrıdır ve 29 yalnızca kendisinin görülmesini, bilinmesini ve anlaşılmasını bahşeden kişidir. 31 Bu, Kurtarıcımızın 33 kasıtlı acılar eşliğinde 32 olduğu kişidir; onlar da öyleydi. 34 Çünkü onlar yüzünden istenmeyen acılar çektiğini belli etti. 36 Onlar et ve can oldular, 37 yani onları sonsuza kadar alıkoyan 38 ve bozulabilen şeylerle 39 ölürler. Ama var olanlar, 115.1 görünmez insan kendisi hakkında 2 görünmez 3'ü öğretti. Yalnızca kurtarmayı düşündüğü 5 kişinin ölümünü üstlenmekle kalmadı, aynı zamanda beden ve ruh olarak <doğduktan> sonra geldikleri küçüklüklerini de 7 9 [aldı] çünkü kendisinin gebe kalmasına 10 ve beden (ve) ruh olarak bir çocuk olarak doğmasına izin verdi. Onlarla paydaşlık eden diğer 12 kişi ve inip ışığı alan 13 kişi arasında, 14 o, onların üzerinde yüceltilmiş biri olarak geldi, çünkü 15 günahsız ve 16 leke ve kirlilik 17 o, kendisinin hamile kalmasına izin verdi 18. O yaşamda, yaşamda yaşar 19 çünkü onlar ve onlarla birlikte olanlar 20 tutku içindedirler ve fikir değiştirirler 21 hareket eden, 22 onları beden ve ruh olarak düzenleyen Söz'den 23. Ama bu, daha önce bahsettiğimiz 25'ten gelen 24'ü kendisine alan kişidir.

--- SAYFA 240 ---

232 Kipti Metinleri x qw 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 241 ---

Kipti Metinleri 233 O, topluluktan yaptığı hareketten sonra 29 tek başına kendisine yönelen 28 Söz'ün göz kamaştırıcı görüşünden 26 ve değişmeyen düşüncesinden 27 var olmuştur; tıpkı onunla birlikte ortaya çıkanların 31 bir beden ve ruh ve bir temel 32 ve 33 şeyin tasdiki ve hükmünü alması gibi. Onlar da gelmeleri gerektiğini düşünüyorlardı. Kurtarıcı'yı düşündükten sonra geldiler ve o bunu öğrendiğinde <geldiler>. 36 Onlar ayrıca bedene göre 37 yayılımda, 38 eksiklikten ortaya çıkanlardan daha yüceydiler, 116.1 çünkü bu şekilde 2 onlar aynı zamanda bedensel yayılımlarını da 3 Vahiy yoluyla ve 5 onunla karışarak Kurtarıcı'nın bedeniyle birlikte aldılar. Bu diğerleri bir tek varlığa ait olanlardır ve o da aslında maneviyattır. Ancak montaj 9 farklıdır. Bu bir şeydir; 10 bu başka bir şey. Bazı 11 kişi tutku 12 ve bölünmeden ortaya çıktı ve 13'ün çaresi yoktu. Diğerleri ise 14 namazdandır, böylece 15 hastayı iyileştirirler, çünkü onlar da 16 inenleri iyileştirmekle görevlendirilmişlerdir. 17 Bunlar elçiler ve 18 müjdecidir. Onlar Kurtarıcı'nın öğrencileri 19 ve eğitime muhtaç öğretmenler 20'dir. 21 O halde onlar neden tutkudan doğmuş olanların 22, eğer onlar topluluğa göre bedensel olarak ortaya çıkmışlarsa 25 ve tutkularla ilişki kurmayan Kurtarıcı 26 27 ile ilişkilendirilen tutkularla 22 bağlantı kurdular? 28 Kurtarıcı, bütünü bedenlenmiş hali olan yalnız kişinin bir imgesiydi 29. 31 Bu nedenle tutkusuzluğun türediği 32 görünmezlik biçimini korudu. 34 Ama bunlar 36 ortaya çıkan her şeyin 35'er resmidir. Bu nedenle onlar, 39'un [cennetin] altında meydana geldiği ekim için formu aldıktan sonra, 38'den kendileri için bir bölüm alırlar. Ayrıca bu 117.1'in, 2'nin ulaştığı yerlerde ikamet eden kötülükle ortak noktası da budur. 3 Çünkü irade 4 bütünü günaha maruz bıraktı, böylece 5 bu iradeyle bütüne merhamet etsin 6 ve onlar kurtarılsın, çünkü 7 tek kişi hayat vermekle görevlendirilmişken, diğer 8'in hepsinin kurtuluşa ihtiyacı var. Bu nedenle, 9 bu tür (düşüncelerden) dolayı, 10 İsa tarafından vaaz edilen 11 onuru vermek için 10 lütuf almaya başladı; bunlar, 13 onun için diğerlerine vaaz etmeye layık olanlardır, 14 vahiyde hizmet ettiğimiz İsa Mesih'in vaa dinin 15 tohumundan beri 16

--- SAYFA 242 ---

234 Kipti Metinleri x̣. 00ω 00 60 0000000q 0000 18 00 0060000000 000 06000000 19 02000 0000000ω000
000q x̣ 0- 20 ω000, 0000 000000000 0000 0- 21 200q̇ 0†00†00 00000000 02000 22 000q, 000 00000000000
000q x̣ 23 « 00000 » 00. 000 000q 00 00 000 0000 24 000000 0†00000000000 000 0x̣0 25 0†0000020.
00000000000 `0´00 26 0000 000000 6000000 0000000- 27 00000 00000 00000 20 00000000. 28 †0000020
00 00 0000000 000 29 0000 00ω000 2000 00 00000- 30 000000000000 ω000 0q000 0000, 31 ω0 `0´0020
200 00000000000 00- 32 0 0000000200, 00000000000q 33 00 000 00x̣00000 0020000 34 00 000 000 000
0000 00 000000 35 0†00000 000060000 00- 36 00 0000ω00 0002 0000. x̣0 00- 37 00000000 0000 200
0000000 38 0q00000000 000 †0000060[0], 39 000 0000 00, 0000 ω0 000000 118.1 0000 2000 000000
000[0]0 0000 2 00000 00000`000´0002 00200, 00x̣0 00 3 00000000 000 †0000020 00, 4 20 02000 002000
0000260ω0 5 0x̣0 0ω000. 0000ω000ω0 000 00 0- 6 00000 00 000 000000 00000 00 0- 7 0000 0000q000200
0000 000q 8 000000q̇ 0ω0000, 00q000x̣0 9 0000 000q 060 000000 00002ω000 10 000 0000060
00000ω000 0000- 11 0000, 00q0002 000q 0<0>200 000000- 12 00000 00q0000 00000ω000 13 x̣0 0000
ω00 2000 00 00 00000000- 14 ω00. x̣0 00000000 00ω000 15 00000 0ω0000 00000 0000 00000 16 00·
†00000000000 00 †000<00>0 17 00 †20000, 00000x̣0 0000000 18 0†00000000 000ω0000 00000 0- 19 00
00000 {00}, 0000 `000' 0000 02000 20 000000 0000 00020000000 00 0000- 21 00000 00 00000000000000.
000000 000000 22 000000 000ω0000 000000 0000 23 2000 000000000 0000000 0000, 24 000
0000000000000 00 0ω000, 25 0000 20 060000 0000000, 000 26 0000q0 000000 000000000 ω0- 27 0000
000 000000 000000 0q000002q̇ 28 0000 00000 000q 00. x̣0 0000- 29 000 000 0000000000000, 0q0- 30 00
000000 000000000 0000 200 00- 31 0000 000 000000 00000000000 0000 32 200 00000000, 0000000q000 33
00002̇ 0000, 0q000 02000 000q 34 00200q. 0qω000 00000000 35 00200q̇ 000q000. 0qx̣0 00000- 36 00 20
006000 006000 0000. 37 [0]00000000 00 000000 200 000000 00 38 0000 200 000020, 00q0000 0x̣0 00000
119,1 000000200002̇ 00q 0000. 02000 2 {02000} 0000 ω000q 200 0000200. 3 2000 00000 00† 000 00q
02000 4 000 00020 0000000 0q00000 5 0000 00 0†200000 0000 00ω0 00, 6 00qX̣0 000000 0x̣000 x̣0 200
00- 7 0000 000000 0000x̣00 000- 8 000ω000. 002000000 000 0- 9 00q 000000 00ω000 00 000- 10 00 000.
200 0000000 00 117,25 `0´00: 000 okuyun. 118.11 000q: 0000'yu okuyun. 118.16 00: x̣0 değerini okuyun.
118.18–19 000: 000'yi okuyun.

--- SAYFA 243 ---

Kıpti Metinleri 235 ve karşıtırma, 17 kuruldu. Söze 18 öğreti ve 20 başlangıçtan itibaren oldukları şeye geri dönüş 19 vardı, bundan sonra 22'yi ona geri döndürmek için 21 düşüşleri vardı, buna 23 "kurtuluş" diyorlar. Ve bu, 24 hapisten kurtulma ve özgürlüğün gücü 25'tir. Yerlerinde 26 cehaletin esiri olan 27 kişinin hapsedilmesi hüküm sürüyor. 28 Ama özgürlük, 29 cehaletin iktidar konumuna gelmesinden önce ortaya çıkan gerçeğin bilgisidir, 31 ebediyen başlangıcı ve 32 sonu yoktur, çünkü bu iyi olandır 33 ve şeylerin kurtuluşu 34 ve acı çektikleri köleleştirilmiş doğadan 36 kurtuluştur. 38 temel bir kibir düşüncesiyle yetiştirilen 37, yani onları güç sevgisine indiren düşünceyle 118.1 kötü şeylere yönelirler, 3 özgürlük olan mülkiyeti, 4 çocuklara bakan görüntünün büyüklüğünden almış olurlar. Ancak, başlangıçta 8'den bir kenara attığı, 9, onlar için 10 varlıklarının nedeni ve 11 yozlaşma olan Söz'ün onları kendinden ayırdığı ve onları topluluğun sonunda tuttuğu 12 ve var olmalarına izin verdiği 13 zaman, tutkunun bir rahatsızlığı ve 7 yozlaşmasıydı, çünkü onlar da mukadder olan şeyler için faydalıydılar. İnsanlık, özüne göre üç şekilde ortaya çıktı: 16 manevi, ruhani, 17 ve maddi, Söz'ün üç katlı düzeninin 19 tipi 18 tarafından korunmuş, bunlardan 20'si maddi, 21'i ruhani ve manevi ortaya çıkmıştır. Üç ırkın 22 özlerinden her biri 23 meyvesinden bilinir, 24 ve yine de ilk başta bilinmiyorlardı, 25 fakat (sadece) Kurtarıcı'nın gelişinde, kutsalları aydınlatan 27 ve her birinin ne olduğunu açıklayan 28 28 zamanda biliniyorlardı. Manevi ırk, 29, 30, 31 ışıktan ışık ve 32 ruhtan ruh gibi olduğundan, başı 33 görüldüğünde, hemen ona koştu 34. Bir anda başının 35'i vücut haline geldi. Vahiy bilgisini 36 hızla aldı. 37 Şimdi ruhlu ırk, kendisine görünenin 119.1 bilgisini almakta tereddüt ettiğinden, ateşten gelen ışık 38 gibidir. (Tereddüt etti) daha da fazla 2 inançla ona koşmak için. 3 Bir sestten öğreti alıyor, daha doğrusu 4 ve bu yeterliydi, çünkü söze uygun olarak umuttan 5 uzak değildi, 6 bir bakıma gelecek şeylerin garantisini 7 bir rehin olarak almıştı 8. Ama maddi (ırk) olarak 9, her bakımdan 10 yabancı bir ırktır. Karanlık olduğu için

--- SAYFA 249 ---

Kıpti Metinler 241, onlardan resimlere, arketiplere 16 ayna şeklinde bir benzerlik alabilmesi için 14 süslenmiştir, ta ki 17 kilisenin bedeninin tüm üyeleri 18 tek bir yerdedir 19 ve aynı anda restorasyonu alırlar, 21 kurtarılmış beden olarak ortaya çıkarılmış, restorasyon 22 tam olarak ortaya çıkmıştır. 23 Onun bir başlangıç uyumu vardır, 24 birbirleriyle bir anlaşması vardır, 25 bu, bütünlükler O'nun içinden onaylar 27 alana kadar Baba'da 26 ikamet eden bir anlaşmadır. Ancak sonunda restorasyon 28'dir, bütünlük 29'un ne olduğunu ortaya çıkardıktan sonra, kurtuluş olan Oğul 30, yani 31, anlaşılmaz Baba'ya giden yol, yani önceden var olana dönüş 33'tür. Sonsuzluklar (34), 36 bilinemez ve 37 tarif edilemez olan 124.1 ve görünmez ve 2 kavranamayan olanı 35'te tam olarak ortaya koyar, böylece o 3 kurtuluşu alabilir. Yalnızca 4, soldaki 5'in egemenliğinden kurtulmak değildi, 6, yalnızca sağdaki 7'nin, her biri için 9'unun köle ve 10'unun çocuk olduğunu düşündüğümüz 8'inin, 12'si tekrar kendilerine ait olmadan hiç kimsenin 11 hemen kaçamayacağı, 13'ün kurtuluşu, 15 doluluktaki 14 aşamaya ve kendilerine 16 adını vermiş olanların gücünden <kurtulması> değildi. kendilerini 17 sonsuzlukların her birinin gücüne göre düşünenler ve 19 bir sese, 21 bilmeye, kavramaya 22 ve aydınlanmaya ihtiyaç duymayan sessiz yere bir giriştir 23, fakat her şeyin 24 ışık olduğu, aydınlatılmaya ihtiyaç duymadıkları halde 25 ışık olduğu bir yer. Sadece 26 dünyevi insanın 27 kurtuluşa ihtiyacı yoktur, aynı zamanda meleklerin de 28, imgenin ve sonsuzlukların geri kalan doluluklarının 30 ve muhteşem aydınlatma güçlerinin yanı sıra kurtuluşa da ihtiyacı vardır. 31 Böylece diğerleriyle ilgili kafamız karışmasın diye, 33 o da, 33 bütünlük için kurtuluşun yeri olan Kurtarıcı, aynı zamanda kurtuluşa 125.1 de [ihtiyaç duydu], ihtiyacımız olan her şey için kendisine 3'ü verdiğiinden, 2 insan olan kişi, 4 biz de onun kilisesiyiz. 6 Kendisine inen sözden ilk kez kurtuluşu aldıktan sonra, 8 geri kalan herkes, 9 onu kendilerine kabul edenler ondan kurtuluş aldı. 10 Çünkü almış olanlar, 11 almış olanlar, onda olanı aldılar. Bedende yaşayan 12 insandan 13'üne kurtuluş verilmeye başlandı, ilk doğan 14'ü ve sevgisi, bedenlen gelen 15 Oğul, yukarıdaki melekler 16'sı, kıyamet günü onunla birlikte 18'ini yönetebilmek için 17'sinin yönetimini talep etti.

--- SAYFA 250 ---

242 Coptic Texts 242.1 242.2 242.3 242.4 242.5 242.6 242.7 242.8 242.9 242.10 242.11 242.12 242.13 242.14 242.15 242.16 242.17 242.18 242.19 242.20 242.21 242.22 242.23 242.24 242.25 242.26 242.27 242.28 242.29 242.30 242.31 242.32 242.33 242.34 242.35 242.36 242.37 242.38 242.39 242.40 242.41 242.42 242.43 242.44 242.45 242.46 242.47 242.48 242.49 242.50 242.51 242.52 242.53 242.54 242.55 242.56 242.57 242.58 242.59 242.60 242.61 242.62 242.63 242.64 242.65 242.66 242.67 242.68 242.69 242.70 242.71 242.72 242.73 242.74 242.75 242.76 242.77 242.78 242.79 242.80 242.81 242.82 242.83 242.84 242.85 242.86 242.87 242.88 242.89 242.90 242.91 242.92 242.93 242.94 242.95 242.96 242.97 242.98 242.99 242.100 242.101 242.102 242.103 242.104 242.105 242.106 242.107 242.108 242.109 242.110 242.111 242.112 242.113 242.114 242.115 242.116 242.117 242.118 242.119 242.120 242.121 242.122 242.123 242.124 242.125 242.126 242.127 242.128 242.129 242.130 242.131 242.132 242.133 242.134 242.135 242.136 242.137 242.138 242.139 242.140 242.141 242.142 242.143 242.144 242.145 242.146 242.147 242.148 242.149 242.150 242.151 242.152 242.153 242.154 242.155 242.156 242.157 242.158 242.159 242.160 242.161 242.162 242.163 242.164 242.165 242.166 242.167 242.168 242.169 242.170 242.171 242.172 242.173 242.174 242.175 242.176 242.177 242.178 242.179 242.180 242.181 242.182 242.183 242.184 242.185 242.186 242.187 242.188 242.189 242.190 242.191 242.192 242.193 242.194 242.195 242.196 242.197 242.198 242.199 242.200 242.201 242.202 242.203 242.204 242.205 242.206 242.207 242.208 242.209 242.210 242.211 242.212 242.213 242.214 242.215 242.216 242.217 242.218 242.219 242.220 242.221 242.222 242.223 242.224 242.225 242.226 242.227 242.228 242.229 242.230 242.231 242.232 242.233 242.234 242.235 242.236 242.237 242.238 242.239 242.240 242.241 242.242 242.243 242.244 242.245 242.246 242.247 242.248 242.249 242.250 242.251 242.252 242.253 242.254 242.255 242.256 242.257 242.258 242.259 242.260 242.261 242.262 242.263 242.264 242.265 242.266 242.267 242.268 242.269 242.270 242.271 242.272 242.273 242.274 242.275 242.276 242.277 242.278 242.279 242.280 242.281 242.282 242.283 242.284 242.285 242.286 242.287 242.288 242.289 242.290 242.291 242.292 242.293 242.294 242.295 242.296 242.297 242.298 242.299 242.300 242.301 242.302 242.303 242.304 242.305 242.306 242.307 242.308 242.309 242.310 242.311 242.312 242.313 242.314 242.315 242.316 242.317 242.318 242.319 242.320 242.321 242.322 242.323 242.324 242.325 242.326 242.327 242.328 242.329 242.330 242.331 242.332 242.333 242.334 242.335 242.336 242.337 242.338 242.339 242.340 242.341 242.342 242.343 242.344 242.345 242.346 242.347 242.348 242.349 242.350 242.351 242.352 242.353 242.354 242.355 242.356 242.357 242.358 242.359 242.360 242.361 242.362 242.363 242.364 242.365 242.366 242.367 242.368 242.369 242.370 242.371 242.372 242.373 242.374 242.375 242.376 242.377 242.378 242.379 242.380 242.381 242.382 242.383 242.384 242.385 242.386 242.387 242.388 242.389 242.390 242.391 242.392 242.393 242.394 242.395 242.396 242.397 242.398 242.399 242.400 242.401 242.402 242.403 242.404 242.405 242.406 242.407 242.408 242.409 242.410 242.411 242.412 242.413 242.414 242.415 242.416 242.417 242.418 242.419 242.420 242.421 242.422 242.423 242.424 242.425 242.426 242.427 242.428 242.429 242.430 242.431 242.432 242.433 242.434 242.435 242.436 242.437 242.438 242.439 242.440 242.441 242.442 242.443 242.444 242.445 242.446 242.447 242.448 242.449 242.450 242.451 242.452 242.453 242.454 242.455 242.456 242.457 242.458 242.459 242.460 242.461 242.462 242.463 242.464 242.465 242.466 242.467 242.468 242.469 242.470 242.471 242.472 242.473 242.474 242.475 242.476 242.477 242.478 242.479 242.480 242.481 242.482 242.483 242.484 242.485 242.486 242.487 242.488 242.489 242.490 242.491 242.492 242.493 242.494 242.495 242.496 242.497 242.498 242.499 242.500 242.501 242.502 242.503 242.504 242.505 242.506 242.507 242.508 242.509 242.510 242.511 242.512 242.513 242.514 242.515 242.516 242.517 242.518 242.519 242.520 242.521 242.522 242.523 242.524 242.525 242.526 242.527 242.528 242.529 242.530 242.531 242.532 242.533 242.534 242.535 242.536 242.537 242.538 242.539 242.540 242.541 242.542 242.543 242.544 242.545 242.546 242.547 242.548 242.549 242.550 242.551 242.552 242.553 242.554 242.555 242.556 242.557 242.558 242.559 242.560 242.561 242.562 242.563 242.564 242.565 242.566 242.567 242.568 242.569 242.570 242.571 242.572 242.573 242.574 242.575 242.576 242.577 242.578 242.579 242.580 242.581 242.582 242.583 242.584 242.585 242.586 242.587 242.588 242.589 242.590 242.591 242.592 242.593 242.594 242.595 242.596 242.597 242.598 242.599 242.600 242.601 242.602 242.603 242.604 242.605 242.606 242.607 242.608 242.609 242.610 242.611 242.612 242.613 242.614 242.615 242.616 242.617 242.618 242.619 242.620 242.621 242.622 242.623 242.624 242.625 242.626 242.627 242.628 242.629 242.630 242.631 242.632 242.633 242.634 242.635 242.636 242.637 242.638 242.639 242.640 242.641 242.642 242.643 242.644 242.645 242.646 242.647 242.648 242.649 242.650 242.651 242.652 242.653 242.654 242.655 242.656 242.657 242.658 242.659 242.660 242.661 242.662 242.663 242.664 242.665 242.666 242.667 242.668 242.669 242.670 242.671 242.672 242.673 242.674 242.675 242.676 242.677 242.678 242.679 242.680 242.681 242.682 242.683 242.684 242.685 242.686 242.687 242.688 242.689 242.690 242.691 242.692 242.693 242.694 242.695 242.696 242.697 242.698 242.699 242.700 242.701 242.702 242.703 242.704 242.705 242.706 242.707 242.708 242.709 242.710 242.711 242.712 242.713 242.714 242.715 242.716 242.717 242.718 242.719 242.720 242.721 242.722 242.723 242.724 242.725 242.726 242.727 242.728 242.729 242.730 242.731 242.732 242.733 242.734 242.735 242.736 242.737 242.738 242.739 242.740 242.741 242.742 242.743 242.744 242.745 242.746 242.747 242.748 242.749 242.750 242.751 242.752 242.753 242.754 242.755 242.756 242.757 242.758 242.759 242.760 242.761 242.762 242.763 242.764 242.765 242.766 242.767 242.768 242.769 242.770 242.771 242.772 242.773 242.774 242.775 242.776 242.777 242.778 242.779 242.780 242.781 242.782 242.783 242.784 242.785 242.786 242.787 242.788 242.789 242.790 242.791 242.792 242.793 242.794 242.795 242.796 242.797 242.798 242.799 242.800 242.801 242.802 242.803 242.804 242.805 242.806 242.807 242.808 242.809 242.810 242.811 242.812 242.813 242.814 242.815 242.816 242.817 242.818 242.819 242.820 242.821 242.822 242.823 242.824 242.825 242.826 242.827 242.828 242.829 242.830 242.831 242.832 242.833 242.834 242.835 242.836 242.837 242.838 242.839 242.840 242.841 242.842 242.843 242.844 242.845 242.846 242.847 242.848 242.849 242.850 242.851 242.852 242.853 242.854 242.855 242.856 242.857 242.858 242.859 242.860 242.861 242.862 242.863 242.864 242.865 242.866 242.867 242.868 242.869 242.870 242.871 242.872 242.873 242.874 242.875 242.876 242.877 242.878 242.879 242.880 242.881 242.882 242.883 242.884 242.885 242.886 242.887 242.888 242.889 242.890 242.891 242.892 242.893 242.894 242.895 242.896 242.897 242.898 242.899 242.900 242.901 242.902 242.903 242.904 242.905 242.906 242.907 242.908 242.909 242.910 242.911 242.912 242.913 242.914 242.915 242.916 242.917 242.918 242.919 242.920 242.921 242.922 242.923 242.924 242.925 242.926 242.927 242.928 242.929 242.930 242.931 242.932 242.933 242.934 242.935 242.936 242.937 242.938 242.939 242.940 242.941 242.942 242.943 242.944 242.945 242.946 242.947 242.948 242.949 242.950 242.951 242.952 242.953 242.954 242.955 242.956 242.957 242.958 242.959 242.960 242.961 242.962 242.963 242.964 242.965 242.966 242.967 242.968 242.969 242.970 242.971 242.972 242.973 242.974 242.975 242.976 242.977 242.978 242.979 242.980 242.981 242.982 242.983 242.984 242.985 242.986 242.987 242.988 242.989 242.990 242.991 242.992 242.993 242.994 242.995 242.996 242.997 242.998 242.999 242.1000

--- SAYFA 251 ---

Kıpti Metinleri 243 dünya. Bu 19 nedenle kendisine "Baba'nın meleklerinin kurtuluşu" adı verilmiştir; 21 acı çekenleri teselli eden 22 bilgisinden ötürü, 23 çünkü lütuf kendisine herkesten önce verilmişti 24. Baba, herhangi bir şey meydana gelmeden önce düşüncesinde 26 yaşında olduğundan ve kendisini açıkladığı 28 kişiye sahip olduğundan, onu önceden biliyordu. 29 Eksikliği, 30 belirli zamanlar ve dönemler için 31 kalan kişinin üzerine, doluluğunun bir şanı olarak koydu, çünkü 32 onların onun hakkındaki bilgisizliği 33, onun birliğinin ortaya çıkmasının bir nedenidir 34 35 [. . .] onun. 126.1 Nasıl ki onun hakkında bilginin alınması² onun kıskançlık eksikliğinin bir tezahürü³ ve onun bol tatlılığının açığa vurulması³³, yani ikinci yücelik⁶ ise, aynı şekilde bilgi üreten biri olmasına rağmen 9 cehaletin nedeni 8 olarak bulunmuştur. Gizli ve anlaşılmaz bir 11 bilgelikte bilgiyi sonuna kadar sakladı, ta ki 12 bütünlük, hiç kimsenin kendi bilgeliği veya gücünden 15 bulamadığı 13 Baba Tanrı'yı aramaktan yorulana kadar. O, 16 Verdiği büyük yüceliği hakkındaki muazzam 17 düşünce hakkında bilgi sahibi olabilmeleri için 19 ve verdiği amaç olan 19 hiç bitmeyen şükran 20 hakkında bilgi sahibi olsunlar; 21 Öğütlerinin değişmezliğinden dolayı 22 kendisini ebediyen 23 Baba'ya layık olanlara 24 doğası gereği bilinmeyenlere ifşa eden kişi, 25 O'nun arzusu aracılığıyla O'nun hakkında bilgi alsınlar diye. 26 cehaleti ve onun acısını deneyimlemeye geliyorlar. 28 Hakkında ilk kez bilgi edinmeleri ve 30 bu bilgideki iyi şeyleri 31 edinmeleri gerektiğini düşündüğü kişiler, 32 Baba'nın bilgeliğidir, böylece kötü şeyleri tadabilirler ve 34 kendilerini bu konularda eğitebilirler, 35 tıpkı bir [. . .] [kısası] bir süre için 36 [böylece] sonsuza kadar 37 [iyi şeylerin tadını] 38 alabilirler. 127.1 Onlarda değişim ve 2 sürekli feragat vardır ve onlara karşı çıkanların 3 nedeni, bir ayrım olarak 4 ve yüceltilenlerin üstünlüğüdür, 5 böylece bu açıkça ortaya çıkar ki 7 Baba'dan habersiz olacak olanların 8 cehaleti onların varlığıydı. Onlara 9 Kendisiyle ilgili bilgiyi veren, güçlerinden 10 biriydi, çünkü onların 11 bilgiyi doğru bir şekilde elde etmelerine (yardım etmeye) 12 "düşünülecek her şeyin bilgisi" ve "14 hazine" ve "bilginin artması için tekrarlama 15", "başlangıçta bilinen şeylerin vahyi 16" 17 ve "18 birliğe ve önceden var olana giden yol" 19 denir. 21'ini geride bırakanların 20'sini 23'lük sıralamada kendilerine ait olan 22'yi artırın ki, son 24, 25'in başlangıcı gibi olsun.

--- SAYFA 252 ---

244 Kipti Metinleri x̄ 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 128.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 129.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 127. 35-36 128,4 128.6 128.14 128.30 129.22

244 Kipti Metinleri x̄ 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 128.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 129.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 127. 35-36 128,4 128.6 128.14 128.30 129.22

--- SAYFA 253 ---

Kipti Metinler 245 Doğru şekilde var olan vaftiz 26, bütünlüklerin 27 ineceği 28 ve bunların içinde olacağı, yalnızca bu vaftizin dışında başka bir 29 vaftiz yoktur, 30 bu vaftiz 31 Baba ve Oğul Tanrı ve 32 Kutsal Ruh'a kurtuluştur, 33 itiraf bu isimlere olan 34 inançtan meydana geldiğinde, 35 [ki] tek bir isimdir 36 müjde, 128.1 kendilerine söylenene, yani var olduklarına inandıklarında. 3 sayesinde var olduklarına inananlar 5 kurtuluşa kavuştular. Bu 6, şüphesiz Baba ve Oğul'un 8 ve Kutsal Ruh'un 9 inancındaki 7 görünmez şekilde elde edilmesidir. Ve onlar hakkında tanıklık ettiklerinde 10, güvenli bir umutla 12 onları yakaladılar ki, onlara dönüş 13 onlara iman edenlerin mükemmelliği olsun 14 ve (böylece) 15 Baba onlarla birleşebilsin, Baba 16 imanda itiraf edilen 17 ve (onlara) bilgide kendisiyle birleşmelerini 18 veren Tanrı. Daha önce tartıştığımız vaftize 21 "kendilerinden 22 sıyrılmayanların giysisi" denir, çünkü 23 olanlar bunu giyecek ve 24 kurtuluşu alanlar bunu giyecektir. Aynı zamanda 25'e "yıkımı olmayan 26 gerçeğin gücü" de denir. 27 Hiç tereddüt etmeden ve 28 hareket etmeden, <restorasyon> almış olanları 29 onlar onu kavrarken bile kavrır. Huzur ve sakinlik nedeniyle buna 31 "sessizlik" denir. 33 Anlaşma ve onu tanıdığını bilenlerin 36 36 bölünmemesi nedeniyle "gelin odası" olarak da adlandırılmaktadır. Aynı zamanda 129.1 "hiç batmayan ışık 2 ve alevi olmayan ışık" olarak da adlandırılır, çünkü aydınlatmaz, 3 ama onu takanlar 4 ışığa dönüşür. 5 Bunlar onun giydiği kişilerdir. 6 Ayrıca buna (vaftiz) "7 sonsuz yaşam", yani 8 ölümsüzlük denir. 9 "Tamamen, apaçık, 10 doğru olarak, güzel olanda, 11 bölünmez, 12 sarsılmaz, kusursuz, 13 sarsılmaz, var olana 14 bir başlangıç almış olanlar için" de denir. Çünkü bütünlükler için olduğu için 16 "çağrı" dışında 15 denilebilecek ne var ki, 17 yani 18 sayısız isimle anılsa da 19 ona atıfla konuşuluyor. 20 Her kelimeyi 21 ve her sesi 22 ve her zihni 23 ve her şeyi 24 ve her sessizliği aştığı gibi, 25 de 26 (yazım hatası) 27 olanlarda öyledir 28. Bu onların keşfettiği 29 şey

--- SAYFA 254 ---

246 Kipti Metinleri 6000 29 6000 6000 60, 20 60- 30 6000x6000 60 6000- 31 6000 60 60, 6000 20 60- 32 6000, 6000 2000 6000020 33 6000, 6000 6000 60 6000- 34 † 6000 6000. 20 6000 60000000 130.1 6000 6000 2000 202 6000 6- 2 6000x6000, 6000 60006000 6- 3 x6000, 6000 6000 2000 20 4 6000 6000 60002000—6000 6000 5 60 600000 6000000000 6000- 6 600000 6000q—600000000000 7 60 60 600000{2}02 60000000 8 6000<x 2>60000000 6000 q6 6000 60 9 6000000 60000000. 6000x60 10 20000—6000 6000 20 60000 11 20 600020 60 2000 6000. 6000 60- 12 x6000; 6000 2000 60000000, 13 600000 6000x6000 x6 60002000 14 600000 6000 2000 60000000, 60- 15 60 6000 20 6000x60 6000 16 60002000 6000 6000 20 17 †6000 60† 60000000 60 60- 18 60002000 6000 60000, 6000 60- 19 60002000 6000 6000q 60 600000 20 6000x6000 6000 60000000 60 21 6000 600000 6000 60- 22 60000 6000 600020000000 6000 60- 23 60002000 6000q{x}6 6000x6000- 24 60 6000 60002000 60000000q, 25 60000 600000 600000 60000 x6 26 20000000 60 6000 20 600000- 27 600000 60000000000, 6000000 28 60000 6000000060 60000x6000, 29 600000000000 60 6000 20 6000- 30 60000. 6000 60 x6 600000000000- 31 6000 x6 6000q 60000 6000q 60- 32 6000 2000 60000000000000 60000 33 60000060, 6000x6000 600002 34 600000q 60 6000 60000000 60000 x6 35 6000060000 6000 {20}6 6000q, 131.1 60000 6000200000 60000060 6- 2 60000060000. 600000q60000 3 600000 600000x, 2000 6000 6000 4 60000 20 6000020. 60000 600020- 5 60000000 x6 60000000 60000 6 60000 60000060000, 6000 60- 7 6000060 <6>60000. 60000000000060 8 6000 600060000 20 6000020 60. 9 600000 60 600000 x6 60000060 10 60000002 60000 6000000000 11 60000000 600000000060, 6000 12 6000 600000 x6 6000q600002 13 {60}600 6000x6000 6000{6000}0. 14 {x}6 60 600000 6000020000 60000 15 600000000, 600000x600 6- 16 6000 6000000000 6000000000 60 x6 17 600000020 60002000 60000000q, 18 60000 6000000000 20000 60 x6000 19 60000 60000000000000 60 60000- 20 600000 600000 600000000 20000 21 60 600000000 60000 6000020000 22 60000000. 6000 60000 600000- 23 60000 60000 20 600000000000- 24 6000 6000 6000000000002 25 600000, 60000000 60000 6000- 26 60000 60000000, 6000 60000 60 60<6>0- 27 600000002 600000, 60000x6 28 6000600000 600000000000000, 29 6060 60000 6000020 2000 60 60000 30 6000000000 60000 60†600000000- 31 6000 6000000000000000, 600060 2- 32 6000 2000 600000000 60000000- 33 6000 60000 600000 60000000- 34 600000000 6000000000 60000 60- 35 60000 600000 600002 600000 60x6000 132.1 600000, 60000 6000000000 60000 60- 2 600060 6000, 60000 600000000000 3 6000000000 6000 60002. 130.1 60000: 60000'yu okuyun. 130,15 6000: 6000'yi okuyun. 130.19 6000: 6000'yi okuyun. 130.23 60000q: 600000'yu okuyun. 130,24 6000: 6000'yi okuyun. 131.3 600000x: 600000x'yi okuyun.

--- SAYFA 255 ---

Kipti Metinleri 247, 30 tarif edilemez ve akıl almaz bir şekilde 31, elde ettikleri şeyler aracılığıyla bilenlerin 33 33 yücelttikleri kişinin var olması için 34 öyledir. Seçimle ilgili olarak, 130.1, çağırın 4 kişiyle ilgili olarak bizim için söylenecek çok şey daha olsa da, 3'e yakışan 2 - çünkü sağdaki 6'ya bu 5 denir - onlar hakkında <konuşmaya> devam etmemiz 7 için gereklidir 8 ve onları unutmamız 9 değil bizim için faydalıdır. Biz onlardan 10 tane konuştuk; eğer daha önce bolluk içinde olan 11'den yeteri kadar varsa. Nasıl konuştuk? Kısmen, 13 gelenlerin hepsinin Söz'den, 14 ya 16 kötü olanın kınanmasından ya da 17 onlara karşı savaşan öfkeden ve 18 onlardan dönmeden, yani 19 yücelere ve duaya yönelmelerinden ve 21 önceden var olanların anılmasından 22 ve umuttan ve 23 kurtuluşlarını [alabilecekleri] inancından geldiğini söylediğimden beri 24 iyi işten, 25 layık kılındıkları için, 26 iyi yaradılıştan varlıklar olduklarından, 28 doğuşlarının nedeni olan, 29, var olanın görüşünden, 30. Dahası (dedim ki), Söz 31 onlarla görünmez bir şekilde 33 kendi isteğiyle ilgilenmeden önce yüce olan, 35 ona muhtaç hale geldikleri için düşüncesine 34 eklemişti, 131.1 onların ortaya çıkışına sebep olan kişi. Kurtarıldıklarında sanki kendilerinden önce hiçbir şey yokmuş gibi 3 kendilerini yükseltmediler. Aksine, varlıklarının bir başlangıcı olduğunu itiraf ederler ve 7 şunu isterler: kendilerinden önce var olan kişiyi tanımak 8. 9 Her şeyden çok, (dedim ki) 10 şimşek şeklindeki ışığın açığa çıkmasına 11 tapındılar ve 12 onun kurtuluşları olarak görüldüğüne 13 tanıklık ettiler. 14 Yalnızca Söz'den çıkanlar 15, haklarında sadece iyi işi başaracaklarını 17 söylediğimiz 17 kişiler değil, 18 aynı zamanda bunların iyi eğilimlere uygun olarak 19 yetiştirdikleri kişiler de 20 lütfun bolluğuna uygun olarak 22 geri kalanlara katılacaklardır. Ve içlerinde 26 tohum, yani güç sevgisi 27 bulunduğu için 23 güç sevgisi arzusundan 24 dünyaya getirilenler, 28 iyiliklerine karşılık bir ödül alacaklar, 29 yani çalışanlar ve iyi şeylere yatkın olanlar 31, eğer fikir olarak isteklilerse 32 ve boş, geçici dönemden vazgeçmeyi arzu ederlerse 33 35 [ve Geçici ihtiyaç yerine, Rabbin 132.1 yücelik emrini yerine getirin, 2 ve sonsuz krallığı miras alın 3.

--- SAYFA 256 ---

248 Kipti Metinleri 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 257 ---

Kipti Metinler 249 Şimdi 4 5 nedeni, 6 lütuf ve motivasyonların üzerlerindeki etkileriyle 7 birleştirmemiz gerekiyor, çünkü 8 daha önce tüm sağ (ve) 10 karışık olmayan ve tüm karışık olanların 11 kurtuluşu hakkında 8 tartıştığımız şeyi, 11 onları birbirine 12 birleştirmek için tartıştığımız şeyi söylemek bizim için uygun. Ve geri kalanı, ki bu 13 onların inandıkları 14 biçimin tezahürüdür, 15 (gerekli) bunu uygun bir tartışmayla ortaya koymalıyız. Çünkü biz 17 Mesih'teki krallığı 18 itiraf ettiğimizde, <biz> tüm birçok biçimden, 20 eşitsizlikten ve farklılıktan kurtulduk. Çünkü son 21, tekil varlık 22'yi alacaktır, tıpkı başlangıç 23'ün tekil olduğu gibi, 24 erkek ve dişinin, ne kölenin ve özgürün, ne sünnetin 26 ve sünnetsizliğin, ne meleğin ne de insanın olduğu, ancak 28 Mesih'in her şey olduğu yer. Başlangıçta var olmayanın mahiyeti nedir? 30 Onun var olacağı anlaşılabilecektir. Ve 31 Köle olanın doğası nedir? 32 133.1 ücretsiz kişinin yanında bir yer alacak. Çünkü onlar, doğası gereği 2 vizyonunu gittikçe daha fazla alacaklar ve sadece daha az kelimeyle 3 değil, 4, böylece sadece 5 sesi aracılığıyla 6'nın bu şekilde olduğuna, bir zamanlar olan 7'ye restorasyonun 8 birlik olduğuna inanıyorlar. Her ne kadar meclisten dolayı yücelik kazananlar da olsa, 9, vuku bulan şeylerin 10 sebebini tespit ettikleri için, 11 daha enerjik tabiatlar oldukları için, 12 ve bu (özelliklerinden) dolayı hoşnut oldukları için, 13 melekler [ve] insanlar saltanatı ve gücü 14 [ve] kurtuluşu alacaklardır. 15 Dolayısıyla bunlar sebeplerdir. 16 Bedende ortaya çıkan <bir>in, 17 tereddüt etmeden 18 onun bilinmeyen 19 Tanrı'nın, hakkında daha önce bahsedilmeyen 20 ve görülemeyen Oğlu olduğuna inandılar. Ve 22 başlangıçta tapındıkları tanrıların 23 ve efendilerini, 25 göklerde ve 26 yerdekileri bir kenara bıraktılar. 27'den önce onları aldılar ve 28 yaşında bir çocukken bile, onun zaten 29 vaaz vermeye başladığını, 30 ve o ölü bir adam olarak mezardayken 31 32 [melekler] onun hayatta olduğunu düşündüklerini, 33 134.1 ölen kişiden hayat [aldıklarını] ifade ettiler. 2 Başlangıçta 3 kendileri için tapınakta bulunan sayısız hizmet ve harikalarının 4 itiraf için sürekli olarak yapılmasını istiyorlardı. 6 Yani, 7'si ona doğru ilerleyerek 8'i onlar için yapmak mümkündür.

--- SAYFA 258 ---

250 Coptic Texts x 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 259 ---

Kipti Metinleri 251 9 Almadıkları hazırlığı 10 geri verdiler 11 o yerden gönderilmeyen kişi yüzünden 12 ama onlar [hakkında] 13 Mesih'e [verdiler] ki, onun [o] yerde olduğunu düşündüler 14, 15 onunla birlikte geldikleri yer 16, tanrıların ve efendilerin, taptıkları, 18 hizmet ettikleri, 19 (ve) teslim oldukları yer 20'si ise kiralık olarak aldıkları isimler. 21 Bunlar, 22 diye çağrılan kişiye usulüne uygun olarak verildi. 23 Ancak onun göğe yükselişinden sonra, 25 O'nun kendi efendileri olduğunu, 26 kimsenin üzerinde kimsenin efendisi olmadığını öğrenme fırsatına sahip oldular. 27 Krallıklarını ona verdiler, 28 ve tahtlarından kalktılar, 29 ve 30 taçlarını (takmaları) engellendiler. Fakat O, 31 daha önce tartıştığımız nedenlerden dolayı, 32 onların kurtuluşu ve [bir düşünceye dönüş] 33'e kadar iyi düşünceye [dönüş] için kendisini onlara gösterdi. . . 135.1 . . .] arkadaş ve melekler 2 [. . .] ve onunla yaptıkları çok sayıda iyilik 3. Bu 4 [yolda] onlara, adaletsizliklerini cennete 7 çıkararak seçilmişlere 6 fayda sağlayan hizmetler 5 emanet edildi. Onlar, onları ebediyen sınıdılar; 8'i yoldan çıkmama konusundaki kibirleri nedeniyle, 9'u [yaratılıştan]; 10'u, hepsi yaşayıcaya kadar ve 11'i hayattan [ayrılana] kadar devam etti; 12'si ise, 12'si, 13'ünün hepsine hizmet etmek üzere yeryüzünde [kaldı. . .], onların 15 sıkıntı ve zulmüne ve 18 [her] yerde kutsal olanlara 17 uygulanan 16 zulme 14 kişi katıldı. 19 kötü şeyin hizmetkarlarına gelince, kötülük yok edilmeye değer olduğundan, 20 [. . .] 21 Çünkü 22 [. . .] 23 tüm dünyaların üstünde olan, 24 iyi düşünceleri 25 ve dostluk olan kilise, hediyeler [veren kişiden] kurtuluşu aldıktan sonra 29 onları iyi arkadaşlar 28 ve gerçek hizmetçiler olarak 29 hatırlayacak 29. 30 Sonra gelin odasındaki [form] ve 31 [. . . 32. . .] evinde yaşıyor [. . . 33. . .] verenin ve verenin düşüncesinde 34 [. . .] 136.1 Mesih, onunla birlikte olan, [ve] 2'nin [Babası'nın] beklentisi 3 bütünlük, çünkü onlar için 4 yol gösterici melek ve 5 insan hizmetçi üretecektir. Hoş düşünceler düşünecekler. 7 Onlar (buna) tapıyorlar. 8 Onlara, sonsuzlukların düşüneceği her şeyi [için] armağan edecekler. 10 O onların yayılımıdır, öyle ki 11 [Mesih'in ortaya çıkardığı ve] 13 kilisenin büyüklüğünü yükselttiği [ve] 14 kişiyi kiliseye verdiği 12 iradesini yerine getirdiği gibi, 15 bu da 16 için bir düşünce olacaktır. Ve insanlara, varoluşun 17 ebedi yerini verir; bu 18, 19 nolu eksikliğin aşağı doğru çekişinin arkasında [terk ettiklerinde] yaşayacakları 20 ve doluluğun 21 gücü, [onları] 22 135.30 "[form]"un: ya da "[zarafet]"in büyüklüğüne çeker.

--- SAYFA 260 ---

252 Kipti Metinleri 23 önceden var olan sonsuzluğun 23 yardımseverliği ve tatlılığı 24. [Bu] 25, 28'in ortaya çıktığı bir ışıktaki üzerlerine 27 yaydığına sahip olduğu 26 kişinin tüm doğuşunun doğasıdır, yani, [. . .] 29 Tıpkı onun [. . . 30,] olacak ve [. . .], 31 de onun [. . .] Değişenlerin arasında tek başına 32, değişenler arasında ise 33 var. [. . .] 137.1-4 Olanlar [. . .] 5'ten itibaren [. . .] 6 biçiminde [. . .] diyor ki, 7 ama maddi olanlar yıkım için 8'e kadar kalacaklar, çünkü [isimlerinin] üzerine 9 vermeyecekler, eğer 10 [onlar] tekrar 11'in [olmayacağı] şeye geri dönerlerse. Tıpkı 12 yaşında oldukları gibi [. . .] 13 yaşında değillerdi [. . .] ama aralarında 15 oldukları sırada 14 faydalı oldular, yine de 16 [. . .] Birinci. Eğer [. . . 17. . .] hazırlık 20 üzerinde sahip oldukları kontrolle ilgili 19 başka bir şey yapmak 18 [. . .] onlardan önce. Çünkü 21 yaşında olmama rağmen bu kelimeleri sürekli kullanmama rağmen 22 onun düşüncelerini bilmiyordum. Yaklaşık 24 [yaşlılar. . .] ona 25 büyüklük [. . . 138.1-3 . . .] 4 tamamen [. . .] melek 5 [. . .] 6 çünkü [. . .] trompet 7, güzelliğin doğu yerinde 9 mükemmel olan büyük ertelemeyi 8, [Baba] Tanrı'nın sevgisi olan 10 gelin odasında 11 duyuracak. . .] 12 kuvvetine göre [. . .] Büyüklüğün 13'ü [. . .] 14 tatlılığı [. . .] 15, kendisini büyüklüğe ifşa ettiğinden beri 16 [. . .] 17 onun iyiliği, [. . .] 18 bereket, kudret [. . .] 19 ila [. . .] Rab, 20 Kurtarıcı, ait olanların kurtarıcısı dolu olandır[. . .] 21 Tamamen sevgiyle, 22 Kutsal Ruh aracılığıyla 23 şu andan itibaren 24 nesil boyunca sonsuza kadar ve 25 sonsuza kadar. Amin.

--- SAYFA 261 ---

Kipti Metinleri 253 önceden var olan sonsuzluğun 23 yardımseverliği ve tatlılığı 24. [Bu] 25, 28'in ortaya çıktığı bir ışıktaki üzerlerine 27 yaydığına sahip olduğu 26 kişinin tüm doğuşunun doğasıdır, yani, [. . .] 29 Tıpkı onun [. . . 30,] olacak ve [. . .], 31 de onun [. . .] Değişenlerin arasında tek başına 32, değişenler arasında ise 33 var. [. . .] 137.1-4 Olanlar [. . .] 5'ten itibaren [. . .] 6 biçiminde [. . .] diyor ki, 7 ama maddi olanlar yıkım için 8'e kadar kalacaklar, çünkü [isimlerinin] üzerine 9 vermeyecekler, eğer 10 [onlar] tekrar 11'in [olmayacağı] şeye geri dönerlerse. Tıpkı 12 yaşında oldukları gibi [. . .] 13 yaşında değillerdi [. . .] ama aralarında 15 oldukları sırada 14 faydalı oldular, yine de 16 [. . .] Birinci. Eğer [. . . 17. . .] hazırlık 20 üzerinde sahip oldukları kontrolle ilgili 19 başka bir şey yapmak 18 [. . .] onlardan önce. Çünkü 21 yaşında olmama rağmen bu kelimeleri sürekli kullanmama rağmen 22 onun düşüncelerini bilmiyordum. Yaklaşık 24 [yaşlılar. . .] ona 25 büyüklük [. . . 138.1-3 . . .] 4 tamamen [. . .] melek 5 [. . .] 6 çünkü [. . .] trompet 7, güzelliğin doğu yerinde 9 mükemmel olan büyük ertelemeyi 8, [Baba] Tanrı'nın sevgisi olan 10 gelin odasında 11 duyuracak. . .] 12 kuvvetine göre [. . .] Büyüklüğün 13'ü [. . .] 14 tatlılığı [. . .] 15, kendisini büyüklüğe ifşa ettiğinden beri 16 [. . .] 17 onun iyiliği, [. . .] 18 bereket, kudret [. . .] 19 ila [. . .] Rab, 20 Kurtarıcı, ait olanların kurtarıcısı dolu olandır[. . .] 21 Tamamen sevgiyle, 22 Kutsal Ruh aracılığıyla 23 şu andan itibaren 24 nesil boyunca sonsuza kadar ve 25 sonsuza kadar. Amin.

--- SAYFA 262 [Görsel / Boş] ---

--- SAYFA 263 ---

Kıpti Metinleri 255 XI. Filip'in İncili Philip'in İncili, Nag Hammadi el yazması II'nin üçüncü risalesidir. Eserin başlığı eski olmasına rağmen, yanıltıcıdır, çünkü eser bir müjde değildir ve Philip'in bu eserde belirgin bir şekilde yer alması da söz konusu değildir. Philip'in adı, metinde bahsedilen tek öğrenci olduğu için eserin başlığının bir parçası haline gelmiş olabilir, ancak üç Meryem de ortaya çıkıyor, İsa'nın annesi, teyzesi ve Mecdelli Meryem ve ikincisi İsa ile Philip'ten çok daha yakın bir ilişkiye sahip. Philip İncili, aforizmalar, diyaloglar, vaazlar ve mektuplar da dahil olmak üzere çeşitli türlere ait kısa pasajların bir antolojide bir araya getirilmiş bir koleksiyonudur. Ancak bu pasajları birbirine bağlamak genellikle metin boyunca tekrarlanan anahtar kelimelerdir. Bunlar görünüşte farklı olan pasajları birbirine bağlamaya hizmet eder. Bu bağlayıcı kelimeler Filip'in İncili'ne bir bütün olarak bir tutarlılık havası katıyor ve pek çok bilim insanı bu eseri sanki tutarlı bir esermiş gibi yorumluyor, istekli öğrencileri metni incelemeye ve görünüşte ilişkili öğretiler arasındaki mistik bağlantıları ortaya çıkarmaya davet ediyor. Ancak diğerleri, metnin eklektik bir derleme olduğunu, not alan veya Valentinianus'un çeşitli eserlerinden alıntılar kopyalayan biri tarafından oluşturulan karma bir metin olduğunu düşünüyor. Bu görüşü savunanlar, İskenderiyeli Clement'in çeşitli Valentinianus kaynaklarından yaptığı bir dizi alıntı olan Theodotus'un Alıntıları'nda bir paralellik buluyorlar. Ancak Theodotus'un alıntıları ile Philip İncili arasındaki önemli bir fark, Clement'in Valentinianus'un alıntıları arasına kendi yorumlarını da dahil etmesidir. Philip İncili'nde benzer bir yorum bulunmuyor. Philip İncili'nin yazarının veya derleyicisinin niyeti ne olursa olsun, metin Valentinianus İncili yorumu ve ritüel uygulamaları hakkında değerli bilgiler içermektedir. Ritüele odaklanması, beş kadar ritüelin tartışıldığı Philip İncili'nde özellikle dikkat çekicidir: vaftiz, chrism, Rab'bin Sofrası, kurtuluş ve gelin odası.

--- SAYFA 264 ---

[illegible]

--- SAYFA 267 ---

Kipti Metinleri 259 24 dünyevi şeye verilen adlarda büyük 25 hata vardır. Çünkü onlar, akıllarını doğru olandan yanlış olana kaydırırlar. 27 Ve “Tanrı” sözcüğünü 28 duyan kişi doğruyu algılamaz, 29 yanlış olanı algılar. Baba 30, Oğul, Kutsal Ruh, 31 yaşam, ışık ve diriliş 32 ve Kilise ve diğer her şey için de bu böyledir. 33 Doğru olan algılanmaz, ancak doğru olan algılanmadıkça 34 yanlış olan algılanır 35. Dünyada 36 ismi duyulan isimler var. . .] 54.1 aldatmak. Eğer sonsuzlukta olsalardı hiçbir zaman dünyada 2 isim olmazdı. 3 Onlar dünyevi şeyler arasında da yer almıyorlardı. 4 Sonsuzlukta 5 limitleri vardır. Dünyada tek bir isim söylenmez 6, Babanın Oğul'a verdiği isim 7, her şeyin üstündedir, bu 8 Babanın ismidir. Çünkü Oğul 9, Baba'nın adına 10'u giydirmedikçe Baba olmayacaktı. Bu isme gelince, onu bilenler 11 biliyor ama 12 konuşmuyorlar. 13'ü olmayanlar bunu bilmiyorlar. Ama hakikat bizim adımıza dünyada 14 isim üretti. Bunlara (isimlere) gelince, bunlar olmadan onu (yani hakikati) bilmek mümkün değildir. Gerçek 16 bir şeydir; Aşkta bu tek şeyi 18 birçok şey aracılığıyla 17'ye öğretmek için de hesabımızda çoktur. Yöneticiler, onun gerçekten iyi olan şeylerle akraba olduğunu gördükleri için onu aldatmak istediler. İyi olan şeylerin adını alıp 22 iyi olmayan şeylere verdiler. 23 Öyle ki, bu adlarla onu aldatıp 24 iyi olmayan şeylere bağlasınlar. Ve sonrasında onlara ne büyük bir hediye veriyorlar! Onları iyi olmayan şeylerden uzaklaştırır, 28 iyilerin arasına yerleştirir. Bunları biliyorlardı. 29 Çünkü özgür adamı alıp kendilerine 31 sonsuza kadar köle yapmak istiyorlardı. Güçler 32 mevcut [. . .] adam. Kendileri 34 [. . .] olsunlar diye onun [kurtarılmasını] istemiyorlar. . .] Çünkü eğer 35 numaralı adam [kurtarılsa], kurbanlar yapılmamalıdır 36 [. . .] Aslında hayvanlara 55,1'e kadar güç teklif edildi. Hayvanlar için 2 tanesi kurban ettikleri hayvanlardı. Bunlardan 3'ünü canlı olarak sunuyorlardı ama 4'ünü teklif edince öldüler. İnsana Tanrı'ya 5'e kadar ölü teklif edildi ve o dirildi. 6 Mesih gelmeden önce dünyada ekmek yoktu 7 tıpkı Adem'in bulunduğu Cennet gibi 8 hayvanların beslenmesi için birçok ağaç 9 vardı, (fakat) insanın beslenmesi için buğday 10 yoktu. İnsan da hayvanlar gibi 11 yiyecekti, ama Kusursuz İnsan Mesih 12'nin gelişinden sonra, insanın beslenmesiyle beslenmesi için 14 gökten ekmek getirdi. 15 yönetici, yaptıkları şeyleri kendi güçleri ve iradeleriyle 16 yaptıklarını sanıyorlardı; 17 ama Kutsal Ruh gizlice

--- SAYFA 268 ---

260 Kipti Metinleri 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 269 ---

Kıpti Metinleri 261 18 her şeyi onlar aracılığıyla 19 dilediği gibi yürütüyordu. Başlangıçtan beri var olan gerçek, her yere ekilmiştir. Gerçekten de 21 birçokları onun ekildiğini görüyor, 22 fakat çok azı onun biçildiğini görüyor. 23 Bazıları Meryem'in Kutsal Ruh'tan hamile kaldığını söyledi. 24 Onlar yanılıyorlar; 25 Ne dediklerini bilmiyorlar. Bir kadın ne zaman 26 yaşında bir kadından hamile kaldı? 27 Mary is the virgin whom no 28 power defiled. Bu, 30 havari ve havarisel halk olan İbranilere yönelik 29 büyük bir lanettir. 31 Hiçbir gücün kirletmediği bu bakire [. . .] Güçler 33 kendilerini kirlettiler ve Rab, 34 "Göklerdeki [Babam]" demezdi, 35 başka bir Babası olmasaydı, 36 sadece şöyle derdi: "[Babam.]" 37 Rab öğrencilerine şöyle dedi: "[...] 56.1 Baba'nın evine geldiğimizde her evden 2. Ama onu evden çalmayın 3 Baba, ve (onunla) kaçma." İsa 4 gizli isimdir; Mesih açığa çıkmış bir isimdir. 5 Bu nedenle hiçbir dilde İsa yoktur 6 ama çağrıldığı şekliyle adı İsa'dır 7. Ama onun ismine gelince, Mesih, 8 Süryanice'de Mesih'tir. 9 Ama Yunanca'da bu Mesih'tir. Şüphesiz her birinin diline göre 10'u diğerlerinde de 11'dir. 12 Nasıralı, gizli olanı açığa çıkarandır. 13 Mesih'in ve Baba'nın, ister insan ister melek 15 ister gizem olsun, herkesi 14 kendi içinde barındırır. Önce 16 Rab öldü, sonra 17 gül diyenler yanılıyorlar. Çünkü önce 18 yaşında dirildi ve (sonra) öldü. Eğer kişi ilk önce dirilişi edinmezse ölmeyecektir. Tanrı yaşıyor; 20 biri ölecekti. Hiç kimse 21 büyük bir şeyin içinde değerli olan büyük bir meseleyi 22 saklamayacaktır, fakat çoğu zaman 23 kişi paha biçilmez şeyleri 24 bir kuruştan (değeri) daha az olan bir şeye atmıştır. Bu, ruhun 25'i gibidir. Bu değerli bir şey ve aşağılanmış bir bedende 26 civarında geldi. Bazıları 27'si çıplak ayağa kalkmaktan korkuyor. 28 Bu nedenle beden olarak yükselmeyi arzuluyorlar, 29 ve üzerlerinde et taşıyanların 30 çıplak olduğunu bilmiyorlar. 31 . . .] them being naked 32 [. . . kim çıplak değil. "Et 33 [ve kan] Tanrı'nın krallığını 34 miras almayacaktır." 57.1'i miras almayacağınız şey nedir? Üzerimizde olan şey. Miras alacak olan 2 nedir? İsa 3'e ve onun kanına ait olan. For this reason he said, 4 "The one who does not eat my flesh and drink 5 my blood does not have life within him." 6 nedir? Onun bedeni Söz'dür ve kanı 7 Kutsal Ruh'tur. Bunları alan kişi,

--- SAYFA 270 ---

262 Kıpti Metinleri 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 277 ---

İlki “İsa”, ortadaki 11'den biri ise “Nasıralı”dır. “Mesih” 12'nin iki anlamı vardır; hem “Mesih” 13 hem de “layık olan”. İbranice'de “İsa” 14 “kurtuluş”tur. “Nazara” “gerçek”tir. O halde “15 Nasıralı” “gerçek”tir. “Mesih” 16 ölçülmüştür; “Nasıralı” ve “İsa” 17 ölçülenlerdir. İnciye gelince, o pisliğe atıldığında 19 büyük ölçüde küçümsenir, 20 ve pelesenk ile meshedildiğinde 21 değeri bilinmez. Ama efendisi için her zaman değeri vardır. 23 Bulunabilecekleri yerlerde, 24 Tanrı'nın çocuklarının durumu budur. 25 Yine de babaları için değerlidirler. “Ben bir Yahudiyim” dersiniz, 27 hiç kimse tereddüt etmeyecektir. “Ben 28 Romalıyım” dersin kimse tedirgin olmaz. “Ben Yunanlıyım, barbarım, 30 köleyim, özgür bir insanım” dersin 29 kimse rahatsız olmayacak. [Eğer] “Ben bir Hristiyanım” dersin, 32 [. . .] titreyecek. 33 olsun [. . . bu türden, bu 34 [ki . . .] onun adını [duymak] için sağlam duramayacak. Tanrı insan yiyendir. 63.1 Bu nedenle insan ona [kurban edilir] 2. Henüz insan kurban edilmeyince 3 hayvan kurban edildi. 4 Çünkü kendilerine kurban sunulanlar tanrı değildir. 5 Cam kaplar ve toprak kaplar 6 topraktandır, 7 fakat cam kaplar 8 kırıldıklarında yeniden yapılırlar, çünkü 9 nefes yoluyla meydana gelirler. Ama toprak kaplar 10 kırıldıklarında yok olurlar, 11 nefessiz kaldıklarından beri. Değirmen taşı çeviren bir eşek (12) yürürken yüz mil (13) yol alır. 14 yaşında serbest bırakıldığında kendini yine aynı yerde bulur. 15 Pek çok yolculuk yapan insanlar var, 16 ve hiçbir yere varmadan 17'ye ilerliyorlar. Akşam çöktükten sonra, ne şehri, ne köyü, ne insan yapımı, ne de doğal olan şeyleri, hiçbir gücü veya meleği görmüyorlar. (Bunlar) zavallıların boşuna uğraşmışları var. Efkaristiya İsa'dır, çünkü 22 Süryanice'de “Pharisatha” olarak adlandırılmıştır, 23 yani “yayılan”. 24Çünkü İsa dünyayı çarmıha germeye geldi. 25 RAB Levi'nin boyahanesine girdi. 26 Yetmiş iki renk aldı, 27 ve onları kazana attı. Onlardan tamamen beyaz olan 28 tanesini çıkardı ve şöyle dedi: “İnsanoğlu 30 bu şekilde bir boyacı olarak geldi.” 62.12-13 “Mesih” ile “değerli kişi” arasındaki ilişkinin arkasında χριστός ve χρηστός arasında Yunanca bir kelime oyunu vardır. 63.9 “nefes”: veya “ruh.”

--- SAYFA 278 ---

270 Kipti Metinleri 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 285 ---

Kıpti Metinleri 277 İsa'dan önce yaklaşık 18 kişi artık giremedikleri yerden geldiler ve artık gelemeyecekleri yere gittiler. Ama İsa geldi. İçeri giren 21 kişiyi dışarı çıkardı, dışarı çıkan 22 kişiyi de içeri aldı. 23 Havva Adem'deyken ölüm yoktu. 24Ondan ayrıldıktan sonra ölüm geldi. 25 Eğer tekrar içeri girip kendini kabul ederse, 26 ölüm ortadan kalkacaktır. "Tanrım, tanrım, 27 Tanrım, beni neden bıraktın?" 28 Bunları çarمیhta söyledi. Çünkü o yerden 29'dan ayrılmıştı. [. . .] 30 yılında doğmuştu ki [. . .] Tanrı'dan. 31 [. . .] ölenlerden 32 [. . .] var, ancak 33 [. . .] kim mükemmel 34 [. . .] etten, ama bu 35 [. . .] [bir] gerçek bedendir 36 [. . .] Bu doğru değil ama 37 [. . .] doğru olanın görüntüsü. 69.1 Gelin odası hayvanlar için değildir, köleler veya kirli kadınlar için de değildir. 3 Aksine, 4 özgür erkek ve bakire içindir. Kutsal Ruh'un 5'i aracılığıyla aslında 6'yı yeniden doğurduk. Ama biz ikide 7 Mesih aracılığıyla doğduk. Bizler 8 Ruh aracılığıyla meshedildik. Doğduğumuzda birbirimize katıldık. Hiç kimse kendisini ne suda, ne de ışısız bir aynada göremez, ne de siz su veya ayna olmadan ışıktaki göremezsiniz. 12 Bu nedenle ikide, 13 ışıktaki ve suyla vaftiz etmek gerekir. Şimdi ışık 14 krismdir. Kudüs'te kurban için üç bina 15 vardı: batıya bakan biri 16 "kutsal" olarak adlandırılıyordu, güneye bakan bir diğeri 18 "kutsal 19'un kutsalı" olarak adlandırılıyordu (ve) doğuya bakan üçüncüsü "kutsalların kutsal 21'i" olarak adlandırılıyordu, buraya yalnızca başrahibin 22 girdiği yer. Vaftiz 23 "kutsal" olan binadır, kurtuluş "kutsalın kutsalıdır" 24, "kutsalların [kutsal]ıdır" 25 gelin odasıdır. [Vaftizde] 26 diriliş [ve] kurtuluş vardır ve (ve) kurtuluş 27 gelin odasında gerçekleşir. Ama gelin odası, yukarıda yüce olan yerde 28'dir. . .] 29 yapmayacaksınız [. . .] 30 kişi namaz kılanlardır [. . .] 31 Kudüs [. . .] 32 Kudüs [. . .] 33 Kudüs'ü izliyor [. . .] 34 "Kutsalların kutsal 35'i" olarak adlandırılanlar [. . .] 36 perdesi yırtılmıştı [. . .] 37 gelin odası görseli hariç [. . .] 70.1 yukarıda. Bu nedenle perdesi 2 yukarıdan 3 aşağıya kadar yırtılmıştır. Çünkü aşağıdan yukarıya 4 kişinin çıkması gerekiyordu.

--- SAYFA 286 ---

278 Kipti Metinleri 5
 0000021 20000 000000000 00- 6 0000 000000000 00000 060 00000- 7 000, 000
 000000000 00000. 00- 8 0 00 001 20000 000000000 21 9 0000000000 21 02000. 000000- 10 02000 000x
 000000, 00000000 11 00 00 00 00000. 000000x 0000- 12 0000 00000 00000. 000 00000 13 0000000000 00
 x00000 0000x 0002- 14 0000 x00 0000 0000002000 00000 15 00000 000200000 000000. 000 000- 16
 002000 21 0000x 00001 000 0000- 17 002 0000000. 00000002000 00 18 2000 00002000 2000 20 0000000.
 19 000002000 00 21 0000000 0000- 20 00 0000000x. 000 00000 00020 21 000x 00000 x0 00002000 0000
 22 00 21 0000(000). 00000 00000 0- 23 0000000 0(0)00 210000000. 000- 24 2000 00 00(0000)0. 0(0)
 000000000 000 25 00 0000000. 00(00) 00000000, 001 26 000 0000(000000 0)- 00000. 0000 0- 27
 0000002000, (00x)0 021000x0 00x0- 28 00 000000(000). 0000000000 0000 29 [...].0x [... 02]000
 0000000- 30 [000.] . . 0[.]00 00000 00- 31 [.]., 0060 060 00- 32 [.],
 000 00000 33 [. 0]00000 0000 34 [.],00. 0000000 6000 35 [0000. . . .
 0000]000000 0000- 36 [0000 000000]00 000000. 000- 37 [000x000 2]0 0002 000000 00- 71.1 000 00x000.
 0(0)0(0)00(0)200 0(0000(0) 2 00000 0000200. 0(00)0000000 00- 3 000 000000. 00x0 000 0x0 000- 4
 000000000 000000 0000000 2000 5 0000000000 000200 00000, 000 6 00000 0 000000 0000 00000 000- 7
 000. 000000 0000 00006 0000000. 8 0000 0000 0000000 0000000 9 00000 000000. 0000 0000 20 000- 10
 0000 000 00000020000 0000 11 21 000000000 00 000000. 00- 12 00 00 00 0000000 0020 000000 00000 13
 2000 02000 0000 2000 0000. 000 14 000 0000 0000 0000 000000000 15 0000 02000 000000000000. 16
 00000 0000 0000 21 000000000 17 0000, 0000 21 0000000 000 0000 18 21 0002 000000000. 0000 0000 19
 00x00 000000000 0000 21 0000000000 20 x00000 00000000 0002000 21 21 002000000 0000(0)02000
 00000. 22 000 000 0000 000 [2]0 0000000- 23 000. 0000 x00 0(00000). 0000 x00 24 0000. 00000 0(000)
 0000 21 0000 25 0002x00 0000(00. 000)000 000- 26 0000. 00x00 00(0000. 0)000 000 00- 27 00000000
 000(00000 06)0 00000 28 70,9 00: okuma 000 70,25 00(00)0: en eski görüntülerden transkripsiyon; bkz.
 Emmel, 114.

--- SAYFA 289 ---

Kıptı Metinleri 281 Ağaç [. . .] 29 meyve [. . .] 30 bu onlar [. . .] 31 [. . .] 32 meyvesi [. . .] 33 insan taşıyor [. . .] 34 adamın adamı [. . .] 35 Tanrı insanı yaratır [. . .] insanlar 72.1 Tanrı'yı yaratır. Dünyada bu böyledir: 2 insan tanrı yaratır, 3 de kendi yarattıklarına tapar. Tıpkı hakikatin 5 kendisi için var olması gibi, tanrıların da 4 insanlara tapınması uygun olacaktır. İnsanın işleri yeteneğinden doğar. 7 Bu nedenle bunlara "yetenekler" adı verilmiştir. 8 Eserleri onun çocuklarıdır. 9'u dinlenmeden geliyor. Bu nedenle onun gücü eserlerinde 11 barınmaktadır. Ancak geri kalan 12'si çocuklarda belirgindir. 13 Bunun heykele kadar uzandığını göreceksiniz, 14 ve bu resimdeki adamdır, 15 var gücüyle işlerini yapıyor, 16 ama dinlenmeden 17 çocuğunu taşıyor. Bu dünyada köleler özgürlere hizmet eder. Cennetin krallığında 19 özgür irade 20 kölelere hizmet eder. 21 yaşındaki çocuklar, gelin odası, 22 yaşındaki çocuklara hizmet edecek. Gelin odası 23'ün çocuklarının [sadece] bir adı vardır: "dinlenme". 24 [. . .] birbirlerine, tefekküre sahip oldukları için biçim almak için 25'e ihtiyaçları yoktur. 26 [. . .] bol miktarda bulunurlar 27 [. . .] 28'dekilerde [. . .] 29'un ihtişamı [. . .] onlar değil. 30 [. . .] suya inin 31 [. . .] seçilecek 32 [. . .] 33'e sahip olanlar [. . .] onun adına. Çünkü o şöyle dedi: 34 "73.1'i tüm doğrulukla mükemmelleştirmemiz [uygundur]." Önce 2 öleceğim, sonra 3 direceğim diyenler yanılıyorlar. Diriliş 4'ü hayatta iken almazlarsa, öldüklerinde hiçbir şey alamazlar. 5 Aynı şekilde 6 vaftizinden söz ederken, "Büyük 7 vaftizdir" diyorlar, çünkü eğer onu alırlarsa 8 yaşayacaklar. Elçi Filipus 9 şöyle dedi: "Marangoz Yusuf, işi için oduna 11 ihtiyacı olduğu için 10 cennete dikti. Diktiği 13 ağaçtan haçı yapan kişi 12'dir. Onun tohumu 14, diktiği ağaç üzerinde asılı kaldı. Onun tohumu 15 İsa'dır. Onun diktiği haçtır, fakat hayat ağacı 16 cennetin ortasındadır." 17 Zeytin ağacı Noel'in geldiği yerdir. 18 Noel'den 19'un dirilişidir.

--- SAYFA 290 ---

282 Coptic Texts
00000000 000000- 20 00. 000 000 000000 00000 21 2000 0200q 0000[] 2000 00.
00000000- 22 0 0000002 00. 0000 0000 00 0000 23 20 000000w 20 0[00] 00000. 0000000000 24 00 0000 20
000 0[00]000, 000 0q00- 25 00 02000000 0000 0000. 000 00- 26 0000w 0q† 000 [00]000[2] x0[0000] 27
0000000. 000[0000], 0 0[00000]- 28 000000. 0000[00.0000]- 29 000000. 00† 2[00. w]- 30
00 0† 20[.] 31 0000000 20 [.] 32 00 0000200[q.] 33 † 000w.
000000[000000 00 000 0]- 34 0000x000 0000 x0. « [...] 35 00000 0 000000 0[0000, 000 000]- 74.1
000w. » 0000 000 [0]†000000 000 000 2 0000 0q0[00]0 0000 060 0w00 00- 3 000000. 0000000 0q0000
0000. 00- 4 0000 00 0w00 00000000 0q0020 000- 5 00. 000000 00 0w00 00. 00† 600 6 000q 0q† 0000000
0000000000q 7 0† 000000. 0000 000q0060 000q 2† 8 0000000 0000 000q0000q 2† 000000- 9 000q, 0000
0q00000 000000 0000002- 10 0000 0000 0200q. 2† 0000qX000 000 11 x0. « 0000 0000 000000 0000, »
0q0[- 12 00 00000 00000. 00000000 q0 [x]- 13 000 00000000000, 0000 000 2† « 0000000 » 14 0000000
0000 x0 « 0000000000, » 0000 15 « 000000000 » 00. 000 000000000 « 000- 16 0000000 » 0000 « 0000000.
» 000000 000 002† 17 00w000, 00w000 00 002† 0000000- 18 000, 00000000000 00 002†. 000- 19
0000200q 000†`q´ 0000q 0000. 00†- 20 00q 0000000000, 0000000 0000000000, 21 0000000 0000000.
000000 † 00q 000- 22 00 2† 000[0]000. 0qX0. 0q0000 060 23 00000 2† 0w[0]00, 000 0w000 2† 000- 24 00.
0000 0[0 000]000 000000. 00000 25 00x0000 x00[0 x]0. « 0200000 000 000†- 26 0000 00000[0] 000000,
000 0000 0000 27 [. . .],«.000[. . .]000 x0 000000000000 28 [. . .],0x,. . . .] 00. 000 0000000 29 [.
. 00]00† 000000. 0q00 30 [.], 00000q 0000 31 [. 000]0000000 00, 00- 32
[00.00000]00000 0000000- 33 [.]0 0000000 0†- 34 [0000. . . .]. 0q00†00000000000
35 [.]- 00 0q000q 200 000000- 36 [00. . . 00]00 0q0000. 000020 00 00 75.1 20 00000 0†
000[0]0000 0† 0002, 2 000 00† 00000 0qX000 00000. 00- 3 000000 w000 2† 00000000000. 4
00000200000q 000 00q000w 000- 5 000q 0q0 0000000 000 000000000. 6 0q20 0000, 000 000q0000
0000000. 7 000w000 000 00 060 00†0000000 8 0000000, 000 00q000 00 060 9 00†0000000
00000200000 0000- 10 000. 0w000 000 00 060 00†00000- 11 00 0†20000, 0000 00w000. 000 0† 12 00200
00wx0 000†00000000 0q0†- 13 w000 0w000. 0000 0† 600 00 000q 14 0x0, 0000 000000 q00w† 00; 73.20
000000: read 00000000. 75.8 00q0000: read 0000w000.

--- SAYFA 291 ---

Kıpti Metinleri 283 Bu dünya bir ceset yiyicidir. 20 Yenilen her şey 21 onda da ölür. Gerçek 22 bir hayat yiyicidir. Bu nedenle hakikatle beslenenlerden 23'ü ölmeyecek. İsa 24 oradan geldi ve oradan 25 yiyecek getirdi. Dileyen 26 kişiye ölmesinler diye [hayat verdi.] 27. [Tanrı . . .] bir cennet. 28 Adam [. . .] cennet. 29 [. . .] 30 ve [. . .] 31 Tanrı'nın [. . .] 32 içindeki şeyler [o . . .] 33 Arzu ediyorum. Bu cennet, 34 bana şunu söyleyecekleri yer [yerdir]: "[... ye] 35 ya da [istediğin gibi] bunu yeme 74.1." Her şeyi yiyeceğim bu yerde 2, 3 bilgi ağacıdır. Adam'ı öldüren oydu. Ama bu 4 yerde bilgi ağacı insanı canlı kılıyordu. 5 Ağaç yasaydı. İyinin 7 ve kötünün bilgisini vermesi mümkündür. Onu ne 8 şerden kurtardı ne de 9 iyiliğe yerleştirdi; aksine ondan 10 tane yiyen için ölüm yarattı. Çünkü 11 "Şunu ye, şunu yeme" demesi ölümün başlangıcı oldu. Mesih vaftizden daha iyidir 13, çünkü (kelimesi) 15 "vaftiz" nedeniyle değil, "krizm" 14 temelinde "Hristiyanlar" olarak adlandırıldık. Ayrıca 16 kişiye "Chrism" nedeniyle "Mesih" adı verilmiştir. Çünkü Baba 17 Oğul'u, Oğul da havarileri, 18 havariler de bizi meshetti. Meshedilmiş olan 19 kişi bütünlüğe sahiptir. 20 Diriliş, ışık, çarmıh ve 21 Kutsal Ruh ondadır. Babası bu 22 doları ona gelin odasında verdi; o aldı. Baba oğulda 23 oldu, oğul da Babada (oldu). 24 Burası göklerin krallığıdır. Haklı olarak 25 Rab şöyle dedi: "Bazıları gülererek cennetin krallığına 26 girdiler ve 27'yi terk ettiler [...]" . . .] bir Hristiyan 28 [. . .] Ve hemen 29 [. . .] suya. 30'da geldi [. . .] bütünüyle çünkü 31 [. . .] bu [a]ptalca bir şey, ama 32 [. . .] bunu küçümsemek 33 [. . .] 34'ün krallığı [cennet . . .] Eğer 35'i küçümserse [. . .] ve bunu aptalca bir şey olarak görüyor 36 [. . .] gülüyor. Ekmek, fincan ve yağ ile bu 75,1'dir, bunlardan daha yücesi olsa dahi 2'dir. 3. dünya bir hata sonucu ortaya çıktı. 4 Çünkü onu yaratan, onu ölümsüz ve ölümsüz yaratmak istiyordu. 6 Başarısız oldu ve amacına ulaşamadı. 7 Çünkü dünyanın ölümsüzlüğü 8 hiçbir zaman var olmadı ve dünyayı 10 yaratanın ölümsüzlüğü 9 yoktu. Çünkü şeylerin 11'inin ölümsüzlüğü yoktur, ama çocukların (yok olmazlığı) vardır. Hiçbir şey çocuk olmazsa ölümsüzlük kazanamayacaktır. Ama almaya gücü yetmeyen kişi daha ne kadar veremez?

--- SAYFA 292 ---

284 Kıpti Metinleri 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 293 ---

Kipti Metinleri 285 Dua kadehinin 15'i şarap ve 16'sı su içerir, çünkü bu, teşekkür edilen kanın 17 türü olarak belirlenmiştir. 18 Kutsal Ruh'la doludur ve 19 tamamen kusursuz insanın mülkiyetindedir. Bunu 20 içtiğimizde kendimize mükemmel 21 insanı alacağız. Yaşayan su bir cisimdir. 22 Yaşayan insanı giymemiz gerekiyor. 23 Bu nedenle gelip suya indiğinde, 24 onu (yaşayan insanı) giymek için 25 soyunur. At, at doğurur. 26 yaşında bir insan, bir insan doğurur. Bir tanrı 27 bir tanrı doğurur. Damat 28 ve [gelin] için de durum böyledir. Onlar [gelirler] 29'dan [. . .] 30 Yahudi yok [. . .] 31 itibaren [. . .] 32 mevcut ve [. . .] 33 Yahudi arasından [. . .] 34 Hristiyan. Sen [. . .] 35 burada anılıyorlar [. . .] 36 "[Tanrı'nın...] seçilmiş ırkı" 76.1 ve "gerçek insan" ve "insan oğlu 2" ve "insan oğlunun tohumu." 3 Bu gerçek ırk dünyada çok iyi bilinmektedir. Bunlar gelin odası çocuklarının ikamet ettiği yerlerdir. Birlik bu dünyada 7 erkek ve dişi olarak -güçlü ve 8 zayıf olan yerde- ikamet ederken, sonsuzlukta birliğin imajı farklıdır, 9 her ne kadar onlara bu isimlerle hitap etsek de. Ama 10 tane daha var. Onlar, anılan her ismin 11 üstünde yücedirler ve onlar 12 kudretlilerin üzerinde yücedirler. 13 Çünkü nerede güç varsa, orada güç için seçilmişler 14 bulunur. Farklı şeyler değil 15 ama ikisi de bu tek 16 şey. Bu, etin kalbine 17 kadar yükselemeyecek olandır. 18'in tamamına sahip olanların ise kendilerini 19'u tam olarak bilmeleri gerekmez mi? Kendileri 20 bilmeyen bazı kişiler sahip oldukları şeylerden 21 yararlanamayacaklardır. Ancak kendileri hakkında bilgi sahibi olanlar bundan faydalanacaktır. 22 mükemmel insan sadece tutuklanamayacak, 24 görülemeyecek. Çünkü görülürse 25 gözaltına alınacak. Bir kişinin kendisi için bu lütfu üretmesinin 27, kendisi mükemmel ışıkla giyinmedikçe 28 ve aynı zamanda mükemmel [ışık] olmadıkça başka yolu yoktur. 29 Giyen 76.14 "Onlar farklı şeyler değil": kelimenin tam anlamıyla, "Onlar bir şey değil."

--- SAYFA 294 ---

286 Kipti Metinleri 31 [.] 32 [.] 33 [.] 34 [.] 35 [.] 36 [.] 77.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 78.1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 77.20 77.13 77.20 olarak düzeltilsin mi?

--- SAYFA 299 ---

Kıpti Metinleri 291 (kişiler). Çünkü o, hoşuna giden şeyi almaz. Onlara acı veremediği için acı çekemez. Aksine, mutlu bir şekilde yaşayan¹⁸, ara sıra onlara üzülür¹⁹. O, böyle yapmaz, fakat onların kötülüğü onları üzer. (Kâmil insan fitratına sahip olan) iyilere neşe verir. 22 Fakat bazıları bütün bunlardan dolayı 23 çok üzülüyor. Bir ev sahibi her şeyi 24, bir oğul ya da köle ya da 25 inek ya da köpek ya da domuz ya da buğday 26 [veya] arpa ya da saman ya da ot ya da 27 [. . .] veya et ve meşe palamudu. [O] bilge bir adamdır, 28 ve her birinin (yiyecek) yiyeceğini biliyordu 29. Çocuklara ekmek ikram etti. 30 [. . .] Hizmet ettiği kölelere 31 [. . . ve] yemek. İneklere de arpa, saman ve ot attı. 33 Köpeklerle kemik attı. 34 [Ve domuzlara] meşe palamudu 81.1 ve pislik attı. Tanrı'nın öğrencisi 2'de durum budur: Eğer o bilgeyse öğrenciliği anlar. Bedensel biçimler (4) onu kandıramayacaktır, fakat o her birinin ruhunun düzenini (6) görecek ve onunla konuşacaktır (7). Dünyadaki pek çok hayvan 8 insan formundadır. Eğer onları tanırsa domuzlara meşe palamudu atacak. 10 İneklere 11 arpa, saman ve ot atacak. 12 köpeğe kemik atacak. Kölelere 13 temel bilgileri verecek. Çocuklara 14 ileri düzey eğitim verecek. İnsanoğlu var, 15 ve insanoğlunun oğlu 16 var. Rab 17 adamın oğludur ve 18 adamın oğlunun oğlu da 19 adamın oğlu aracılığıyla yaratandır. İnsanoğlu, Tanrı'dan 20 yaratma yeteneği aldı. 21 doğurma yeteneği var. 22 Yaratma yeteneğini almış olan yaratıktır. 23 Doğurma yeteneğini kazanmış olan kişi doğurmuştur. Yaratıcı doğuramaz. Doğuran, yaratabilir. 25 Ama "yaratıcı doğurur" denir, 26 ama onun (sözde) çocuğu (sadece) bir yaratıktır, çünkü 27 [. . .] doğurmaktan dolayı, onlar onun çocukları değil, daha ziyade [. . .] 28 onlar. [Açıkta] eserler yaratan, 29 ve o da zahirdir. 30 Doğuran kişi [gizli olarak] doğurur. 31 ve kendisi de gizlidir. [. . .] 32 resim. [Üstelik] yaratan, açıkça 33. Ama doğuran, özel olarak 34 çocuk doğurur. [Hiç kimse] 35 [kocanın] 82.1 ve karısının birbirleriyle ne zaman cinsel ilişkiye gireceğini 2 ikisi dışında bilemez. Dünyada 3'lü evlilik, 4'lü eş alanlar için bir sırdır. Eğer kirlenmenin evliliği gizliyse, 5 kirlenmemenin evliliği ne kadar daha gerçek bir gizemdir? Bedensel değil, 7 ama saf. Tutkuya değil, 8. iradeye aittir. Karanlığa 9 veya geceye ait değildir, gündüze ve 10 ışığa aittir. Açık bir evlilik varsa, 11 fuhuş olur ve gelin, 12 yalnızca diğer adamın tohumunu aldığında değil, 13 yatağından çıkıp 14 görülse bile (kendisi) fahişelik yapar. 15 Kendini yalnızca babasına, 16 annesine, damadın arkadaşına ve 17 damadın çocuklarına gösterebilir. Bunların her gün 18 kişinin gelin odasına girmesine izin veriliyor. 19 Ama diğerleri sadece 20'yi arzulamalarına izin veriyor

--- SAYFA 300 ---

292 Coptic Texts 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 301 ---

Onun sesini duymak ve merheminden zevk almak 21 ve köpekler gibi masadan düşen 22 artıkla ziyafet çekmelerine izin vermek 23. Damatlar ve 24 gelin gelin odasına aittir ve 26 kişi bu hale gelmedikçe hiç kimse damat ve gelini göremeyecektir. İbrahim 27 [. . .] ne göreceğini görmesi için. 28[O] sünnet derisinin etini sünnet ederek 29 bize eti yok etmenin gerekli olduğunu söyledi. 30 [. . .] dünyanın 31'i (içeri) saklı olduğu sürece ayakta kalır ve yaşar. 32 [Eğer bunlar] ortaya çıkarsa, görünen adam 33 [modeline] uygun olarak ölürler: 34 İnsanın bağırsakları gizli kaldığı sürece, adam canlıdır; 83.1 eğer bağırsakları açığa çıkarsa, 2 onun dışına çıkarlar ve adam ölür. 3 Ağaçta da bu böyledir: Kökleri gizli kalırken, filizlenir ve büyür. Eğer kökü açığa çıkarsa, 6 ağaç büzüşür. Dünyadaki her doğumda bu böyledir; 7 sadece görünenlerde değil, 8 gizli olanlarda da. Kötülüğün kökü 9 gizlendiği sürece güçlüdür. Ama biliniyorsa 10 yok edilmiştir. Ortaya çıkarsa yok edilmiş demektir. Bu nedenle söz şöyle diyor: 12 "Balta zaten ağaçların köküne 13 indirildi." (Sadece) kesmez -14 kesilen şey tekrar filizlenir- fakat 15'te balta 16'ya kadar kazıp kökü dışarı çeker. Ancak İsa tüm yerin kökünü 17, diğerleri ise kısmen (bunu yapıyor) 18 ortaya çıkarıyor. Aramızdaki her 19 kişi de kendi içindeki kötülüğün 20 kökünü kazıp çıkarsın ve onun kalbindeki 21 kökünü ortaya çıkarsın. 22 haberimiz olduğunda ortaya çıkacak. Ama eğer biz 23 bunun hakkında bilgisizsek, o senin içinde kök salıyor 24 ve meyvesini 25 yüreğimizde veriyor. Üzerimize efendi olur. 26 Biz onun kölesiyiz. Bizi esir alır, 27 istemediğimiz (yapmak) istediğimiz şeyleri yapmamıza, 28 (ve) istediğimiz (yapmak) istediğimiz şeyleri yapmamıza neden olur. [O]29 biz onun farkında olmadığımız için güçlü hale gelir. [Var olmasına rağmen] 30 gerçekten aktiftir. [Cehalet] 31, [tüm kötülüklerin] anasıdır. 32 Cehalet [ölümle sonuçlanır. 33 çünkü] [cehaletten] gelenler 34 ne varlardı, ne de varlar, 35 var olmayacaklar. [. . .] 84.1 Tüm gerçekler 2 ortaya çıktığında mükemmelleşecekler. Çünkü hakikat 3 cehalet gibidir: Gizliyen 4'ü kendi içinde barındırır, ancak 5 açığa çıkıp tanındığında 6 cehaletten ve yanılgıdan daha güçlü olduğu ölçüde yücelir. 7 Özgürlük verir. Söz şunu söylüyordu: 8 "Eğer gerçeği bilersen, 9 gerçek seni özgür kılacaktır." 10 Cehalet bir köledir. Bilgi 11 özgür bir kişidir. Gerçeği bilirsek 12 gerçeğin meyvesini 13 içimizde buluruz. Eğer onunla birleşirsek 14 tamliğimizi alır. Artık yaratılışın vahyedilen 15 şeyine sahibiz. 16 "Saygı duyulanlar güçlüdür, ama gizli şeyler 17 hor görülen zayıflardır" diyoruz. 84.13 "alma" veya "getirme" şekli bu değildir.

--- SAYFA 302 ---

294 Coptic Texts 18 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

--- SAYFA 303 ---

Kipti Metinleri 295 gerçeğin vahyedilmiş şeyleriyle18 ilgilidir: bunlar zayıftır ve19 küçümsenirler. Ancak gizli şeyler güçlüdür ve saygı duyulur. Ama hakikatin gizemleri 21 açığa çıkıyor, çünkü onlar tipler ve imgeler. 22 Artık gelin odası gizlidir. 23 kutsaldaki kutsaldır. Perde 24 önce Tanrı'nın yaratılışı nasıl yönettiğini 25 gizledi, fakat perde yırtıldığında, 26 ve içindeki şeyler ortaya çıktığında, 27 bu ev terk edilecek, 28 daha doğrusu [yok edilecek]. 29 Bütün tanrı bu yerlerden 30 ayrılacak, ama kutsalların 31 içinde olmayacak. Çünkü o, karışmamış 32 [ışık] ve [sınırsız] dolulukla 33 karışamayacak, fakat haçın kanatlarının 34 [ve kollarının altında] olacak. Bu gemi, 85.1 tufanı onları sular altında bıraktığında 35 [onların] kurtuluşu olacak. Eğer 2 kişi rahiplik sınıfına girerse, 3 kişi baş 5 rahiple birlikte perde arkasındaki 4 yere girebilecek. Bu nedenle perde 6 tek başına üstten yırtılmadı, çünkü onlar (perdenin iki tarafı) sadece üsttekiler için açılıyordu, 8 de sadece alttan yırtılmadı, çünkü 9 sadece alttakilere gösteriliyordu. 10 Daha doğrusu yukarıdan aşağıya yırtılmıştı. Üstteki o 11 bize aşağıdaki şeyleri açtı, 12 ki gerçeğin sırrına 13 girebilelim. Bu hakikat saygın olandır,14 güçlü olandır. Ama oraya küçümsenen tipler ve zayıflıklar yoluyla girmeliyiz. 16 Kusursuz görkemle kıyaslandığında gerçekten küçümseniyorlar. 17 Görkemin üzerinde yüceltilen bir yücelik vardır; gücün üstünde 18 yüceltilmiş bir güç vardır. Bu nedenle mükemmel şeyler önümüze açıldı 19, hakikatin gizli şeyleri ve kutsallar kutsalların 20'si açığa çıktı ve 21 gelin odası bizi çağırdı. 22 gizlendiği sürece kötülük boşladır, ancak 23 kutsal ruhun tohumunun ortasından alınmamıştır. Onlar kötülüğün köleleridir. Fakat 25 ortaya çıktığında, 26 mükemmel ışık herkesin üzerine akacak, 27 ve içindekilerin hepsi krismayı [alacak]. 28 Sonra köleler özgür olacak, 29 tutuklular serbest bırakılacak. ["Cennette babamın dikmediği her 30 bitki 31 tanesi sökülecek." Ayrılanlar birleşecek [. . .] 32 doldurulacak. 33 Gelin odasına [girecek olan] herkes [ışığı yakacak. . .] 34 [. . .] evlilikler gibi [. . .] 35'i gece oluyor. Ateş [. . .] Geceleri 86.1 söndü. Ancak bu evliliğin gizemleri 2. günde ve ışıktaki mükemmelleşiyor. Ne o günün 4'ü, ne de ışığı sönüyor. Bir kimse gelin odasının 5 çocuğu olursa nur alır. 6 Eğer kişi bu yerde bunu almazsa, 7 diğer yerde de alamayacaktır. O 8 numaralı ışığı alan kimse görülmeyecek ve gözaltına alınmayacak. 9 Ve hiç kimse bu türden bir kişiyi, dünyada yaşadığı sürece bile rahatsız 10 edemez. Üstelik 12 dünyayı terk ettiğinde zaten 13 görüntüdeki gerçeği almış oluyor. Dünya sonsuzluklara dönüşür. 14 Çünkü sonsuzluk onun için doluluktur, 15 ve o bu şekilde var olur: 16 karanlıkta ya da gecede gizli değil, 17 ancak mükemmel bir günde ve kutsal ışıktaki gizlenmiş olarak yalnızca ona açıklanır 18. 19 İncil 20 Philip'e göre

--- SAYFA 304 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 305 ---**

Kipti Metinleri 297 XII. VALENTINIAN EXPOSITION Valentinianus Sergisi, Nag Hammadi kodeksi XI'deki oldukça parçalı ikinci risaleye verilen editoryal başlıktır. Bu metin genellikle kodekste sırayla takip edilen beş ritüel parça ile gruplandırılmıştır: Kutsama Üzerine, Vaftiz Üzerine A ve B ve Efkaristiya A ve B Üzerine. Valentinianus Sergisi'nin ritüel parçalarla ilişkilendirilmesi metnin yorumunu etkilemiştir; genellikle acemileri ritüel inisiyasyona hazırlayan bir ilmiyal olarak kabul edilir. Ancak ritüel parçalarının Valentinianus Sergisi'ne bir koda olarak okunmasının amaçlandığına inanmak için hiçbir neden yok. Bunlar Valentinianus Sergisi'nden kodeksteki diğer risaleleri ayıran aynı karalama işaretleriyle ayrılırlar. Ek olarak, ritüel parçalarının içeriğinde özel olarak Valentinianus Sergisi'yle ya da daha genel olarak Valentinianus'un ritüel uygulamalarıyla bir bağlantı olduğunu düşündüren hiçbir şey yok. O halde Valentinianus Sergisi, kendi şartlarıyla, bir Hristiyan öğretmenin, Bilgeliliğin hatası efsanesi de dahil olmak üzere, Valentinianus'un ilk ilkelerinin bir versiyonunu anlatmasını sunuyor. Metnin ilginç bir özelliği yazarın sık sık araya girmesidir. Bunlar metin boyunca yer alır ve tartışılan konu hakkındaki kişisel düşüncelerinin yanı sıra başkalarının görüşlerine ilişkin kabulleri de içerir. Yazar ayrıca Kutsal Yazıları sadakatle yorumlamanın ve diğer tercümanların öğretilerine de yakından dikkat etmenin önemini vurguluyor. Bu özellikler, Valentinianus Sergisi'nin, Valentinianus Bilgeliliği mitinin hem yeniden anlatımı hem de bir versiyonunun yorumu olduğunu göstermektedir. Birinci tekil şahıs zamirlerinin sıklıkla kullanılmasına rağmen yazar anonimdir. Kompozisyonun orijinal dili muhtemelen Yunancaydı ve Irenaeus, AH kitabı 1'de bulunan Valentinianus'un ilk ilkeleriyle benzerlikler göz önüne alındığında, orijinal kompozisyon muhtemelen MS ikinci yüzyılın son çeyreğine tarihlenmektedir.

--- SAYFA 306 ---

[illegible]

--- SAYFA 307 ---

Kıpti Metinleri 299 22.1 [. . .] hiçbir [. . .] 2 [girin. . .] 3 servet [. . .] 4 dikkat çekici [. . .] 5 olanlar [. . .] 7'den 6'sı (7-15. satırlar eksik) 16 Gizemimi [açıklayacağım] 17'si benim olanlara ve 18'i de benim olacak olanlara. Bunlar var olan 19'dur, Babadır, yani 20, [. . .] bütünü 21'i [. . .] yalnızlık içinde var olan biri. 22 [. . .] sessizlik içinde, 23 [ve] sessizlik dinlenmedir, çünkü 24 [o] yalnızdı ve ondan önce 25 [kimse yoktu]. Çift ve ikili olarak 26 adet var. Onun 27'lik ikilisi sessizliktir. İçinde tüm konut 29'u barındırıyordu. Ve irade ve oluş, sevgi ve sebat, 31 bunlar doğuştandır. Tanrı 32 ortaya çıktı, Oğul, 33 bütünü Zihni, yani onun diğer düşüncesi de bütünü 34 kökünden var oluyor. 35 Çünkü 36 Zihin'de buna sahipti. On account of the entirety he received 37 a foreign thought, since nothing 38 existed before him. 39. sıradan itibaren 23.16 (Satır 1-16 eksik) 17 [. . .] 18 [. . .] 19 köpürüyor. O halde bu, kendisinden önce [hiçbir şeyin] bulunmadığı 21 bütünlük ve yalnızlığın köküdür. Ama ikincisi [. . .] 22 sessizce yaşar ve 23 yalnız onunla konuşur. Ve bu şekildeki [dördüncü] 24, 25, kendisini 26 dördüncünün [içinde] kapatan kişidir. 27 üç yüz altmışıncıda ikamet ederek başlangıçta kendini öne çıkardı, 28 ve ikincisinde 29 iradesini açıkladı, [ve] 30 dördüncüsünde 31'i ayırdı. Bunlar 32 bütünlüğün köküyle ilgilidir, ama gelin 33'ü onun vahyine 34 ve onun kutsamasına ve onun inmesine ve 35 bütünlüğe [girelim], yani 36, Oğul, bütünü Babası ve 37 ruhun aklısıdır, 38 çünkü o buna 24.15'ten önce sahipti (1-15. satırlar eksik) 16 [. . .] 17 [. . .] 18 orada. Bu 19 pınardır, 20 sessizlikte tecelli edendir ve 22 [hayat] ile de var olan 21 bütünü aklısıdır. Çünkü bütünü ve hakikati 24 [ileriye] gönderen O'dur. . .] of the Father, that is, the 25 [thought] and <the> 26 descent. İlk Baba dilediğinde, 27 kendisini onun içinde açığa çıkardı 28. O zamandan beri, 29'dan dolayı vahiy 30'un bütünü için mevcuttur, ben 31'in bütününe "bütünü iradesi" diyorum. Bütünlük nedeniyle bu tür bir düşünceye kapıldı. Ama ben bu düşünceye "Yalnızca-34'ün Doğuşu" adını veriyorum. Şimdilik Tanrı, 36 bütünü kökünü yücelten gerçeği getirdi. Bu nedenle O, 37 Tek-Begotten'da kendisini açığa vuran ve onda 39 anlatılmaz olanı [. . .] 25.16 (1-16. satırlar eksik) 17 [. . .] 18 gerçek. [They] 19 saw him [residing] in the monad [and] 20 the Dyad [and] in the Tetrad. [O] 21, İlk Doğan 22'yi ortaya çıkardı [. . .] Ve sınır [. . .] 23 [. . .] bütünüyle [. . .] 24 [. . .] o, çünkü onlar [. . .] 25 [. . .] yüz [. . .] 26 [. . .] O, akıldır ve [. . .] 27 [. . .] (iki satır eksik) 29 [. . .] 30 Oğul. O tamamen tarif edilemez

--- SAYFA 308 ---

[illegible]

--- SAYFA 309 ---

Kıpti Metinler 301'den 31'e kadar bütünlüktür ve o bütünün gücüdür 32 ve gerçekliğidir, 33 perdesidir. .
 .] Yüksek 34 Rahibi, [. . . 35 Kutsalların Kutsalı'na girme yeteneğine sahip olan, 37 38 sonsuzluğun
 görkemini ortaya koyan ve 39'u <kokuya> bolluk getiren kişi. Doğu [. . .] 26.17 (1-17. satırlar eksik) 18 [. . .]
 . .] içinde [. . .] kim olduğunu ortaya çıkardı 19 [kendisini . . .] ilk 20 olarak [. . .] ve 21'in tamamının
 deposu. Ve bütünü ele geçirdi, 22 bütünden üstün olan. Bu 23, Mesih 24'ü [onu güçlendirmek için], tıpkı
 25 [o] gelmeden [önce] kurulmuş oldukları gibi [gönderdiler]. . .] 26 [. . .] bu [. . .] 27 [. . .] 28 (Bir satır
 eksik) 29 [. . .] 30 Sınırdaki [geriye kalanlar] için [görünmezdir], 31 ve dört 32 gücü vardır: bir bölücü ve bir
 33 güçlendirici, bir biçim veren ve bir 34 [madde yapıcı. Yalnızca biz] 35 onların görünüşünü, 37
 zamanını ve 38 benzerliğin güçlendirdiği yerleri 36 gerçekten bilirdik çünkü [. . .] 27.15 (1-15. satırlar
 eksik) 16 [. . .] 17 [. . .] 18 [. . .] bu yerlerden 19 [. . .] aşk 20 [. . .] ortaya çıktı [. . .] 21 [. . .] tam doluluk
 [. . .] 22 [. . .] Dayanıklılık her zaman 23 devam eder ve [. . .] 24 [. . .] için ve [içinde] 25 [. . .] zaman [. . .]
 26 [. . .] daha büyük [. . .] 27 (Bir satır eksik) 28 [. . .] 29 [. . .] onun gösterisi [. . .] 30 [. . .] Peki neden
 diğerlerinin 34'e sahip olduğu gibi 31 [bölen] ve güçlendirici 32 [ve] madde yapıcı ve 33 biçim [verici]?
 Çünkü 35 sınırının iki gücü olduğunu söylüyorlar; 36 bölücü ve 37 güçlendirici, çünkü 38 derinliği
 sonsuzluklardan ayırıyor, böylece 28.1 [. . .] 15 (1-15. satırlar eksik) 16 [. . .] 17 [. . .] Bunlar daha sonra [. . .]
 . .] 19 [. . .] 20 [. . .] derinliğin [. . .] 21 [. . .] için [. . .] formdur [. . .] 22 [. . .] [gerçeğin Babasının. . .] 23 [. . .]
 . . Onlar] İsa'nın [. . .] 24 [. . .] Ruh [. . .] 25 [. . .] Tek Başlayan 26'nın [. . .] sahip olmak [. . .] 27 [. . .] 28
 (Bir boş satır) Kutsal Yazıları ve yorumları ortaya koyanları daha büyük bir hassasiyetle ve ısrarla
 [aramamız] bizim için harikadır [ve] gereklidir. Çünkü [bununla] ilgili olarak eskiler şöyle derler: "[Onlar]
 Tanrı tarafından duyuruldu." Şimdi bu akıl almaz zenginliği bilelim. 29.16 (1-16. satırlar eksik) 17 [. . .] 18
 [. . .] esaret yaşı 19 [. . .] 20 [. . .] o 21 yaşındaydı [. . .] hayatlarının 22 [. . .] 23 Bilgi kitabına ve 24 [. . .]
 birbirlerinin yüzüne. Tetrade 26 [. . . ortaya çıktı] 27 [. . .] ve 28 Hayat [. . .] 29 Kilise. [Yaratılmamış olan]
 30 Söz ve Yaşam'ı ortaya çıkardı. 31. Kelime anlatılamaz olanın yüceliğidir; 32 Yaşam, 33 Sessizliğin
 yüceliğidir, ama insan kendi yüceliği içindir. 34 Kilise 35 Gerçeğin yüceliği içindir. Dolayısıyla bu 36,
 doğmamış olanın benzerliğine göre 37'ye göre doğmuş olan tetradedir. 38 Ve tetrade doğdu 30.15 (1-15.
 satırlar eksiktir)

--- SAYFA 311 ---

Kıpti Metinleri 303 ing) 16 [. . .] 17'den [. . .] 18 ve [. . .] 19 ve [. . .] 20 triacontad. Bu nedenle, [triacontad 21'e ait olan], [sonsuzluklardandır. . .] 22 [. . .] itibaren [. . .] 23 [Onlar] [birlikte] içeri giriyorlar 24 [ama onlar] [tek başlarına] çıkıyorlar. . .] 25 [. . .] içinde [. . .] ile ilgili [. . .] 26 [. . .] 27 bak [. . .] 28'den beri [. . .] 29 dolulukta. Fakat 30 31 Söz ve Hayat'tan gelen [ondalık] 32 dekad meydana getirdi, böylece 33 doluluk yüz olabildi ve 34 İnsandan 35 ve Kilise'den gelen duodekad [getirdi ve 36 üç yüz altmış 37'yi 38 yılın ve Rab'bin yılının doluluğu haline getirmek için üçlü kontadı [yarattı] 31.14 (Satırlar) 1-14 eksik) 15 [. . .] 16 [. . .] 17 [. . .] 18 [. . .] mükemmel 19 [. . .] mükemmel 20 [. . .] yüze göre 21 [. . .] 22 [. . .] sınır ve 23 [. . .] sınır 24 [. . .] 25 [. . .] 26 (Bir satır eksik) 27 [. . .] büyüklüğü 28 ki o [. . .] 29 iyiliğin [. . .] o. 30 Hayat [. . .] 31 zor [. . .] yüzüne göre 32 [. . .] 33'ten önce [doluluk . . .] istediğini 34 [. . .] ve o 35'i on üçüncüsünden (çünkü 36, İnsan ve 37 Kilise, yani Bilgelik) bir [eşleştirmesi] olduğundan, 38'i [. . .] dolgunluğun. 32.13 (1-13. satırlar eksik) 14 [. . .] 15 [. . .] 16 [. . .] 17 ama [. . .] ve 18 [. . .] 19 [. . .] DSÖ [. . .] 20 [. . .] Ve [. . .] 21 [. . .] Bütünün 22'si [. . .] 23 [. . .] 24 [. . .] 25 [. . .] 26 [. . .] 27 yaptılar [. . .] 28 ama [. . .] 29 [. . .] 30'un tamamı [. . .] ve 31 o [. . .] 32 yaptı [. . .] zihin 33 ve [. . .] doluluk 34 Söz aracılığıyla [. . .] onun 35 eti. Bunlar daha sonra [. . .] 36 tanesini beğeniyorum. [Kelime] 37'ye girdikten sonra, daha önce [benim] 38'de söylediğim gibi, aynı zamanda 39'la birlikte [var olan] Sınırsız olan da 33.10'u [getirdi] (1-10. satırlar eksik) 11 [. . .] onlardan önce 12 [. . .] 13'ten itibaren [. . .] onu 14'ten sakla [. . .] çifti ve 15 [. . .] hareket ve 16 [. . .] 17 Mesih'i gönder [. . .] ve [. . .] çarpı 19'un çünkü [. . .] 20 çivinin yara izleri [. . .] mükemmellik. 21 [Mükemmel bir form olduğundan beri] 22 [. . .] 23'e kadar [doluluk], 24'ü istemedi [. . .] sorunu onaylamak için [. . .] 25 [. . .] engellendi [. . .] 26 [. . .] onu sınırla, 27 yani eşleştirmeye 28, çünkü onun ıslahı 29 kendi çocuğu, 31 tanrısallığın tamlığına tek başına sahip olan 32 dışında hiç kimse aracılığıyla gerçekleşmeyecektir. Kendi içindeki 33'ün bedensel olarak 34'ün güçlerden ayrılmasını istedi ve aşağı indi. 35 Bilgelinin çocuğundan sonra deneyimlediği bu şeyler 36 ondan uzaklaştı 37, çünkü o 38 34.9 (1-9. satırlar eksik) 10 [. . .] 11 [. . .] Ve [. . .] onlar] durdular [. . .] 13 [. . .] kardeşler [. . .] 14 bunların [. . .] 15 [. . .] 16 Bunlar kimdir? [. . .] 17 Bir yandan durdu, diğer yandan [. . .] 18'e ve [. . .] 19 onu. Bunlar [. . .] bana göre, 20 bunlar [. . .] düşünen bu 21 kişi [. . .] 22 ölüm. Durduruldu [. . .] 23 [ve] tövbe etti [ve o] 24 Gerçeğin Babası'na şöyle yalvardı: 25 "Madem ki ben partnerimi [terk ettim] 26, dolayısıyla ben de 27 güçsüzüm. 28 Katlandığım şeyleri kazandım. 29 Doluluk içinde oturuyordum, 30 sonsuzluklar gönderiyordum ve 31 partnerimle meyve veriyordum." 32 Yine de 33 yaşında olduğunu ve 34 başına ne geldiğini biliyordu.

--- SAYFA 312 ---

304 Coptic Texts 2000 60 3000000 35 00x00 00000 0000 0060 00- 36 000000 000 00000000 00000- 37 00000 00x000 00000 0000 0000 38 00000000 0000 000 00000000- 35.1 0000 8 (Lines 1-8 lacking) 9 [15-17] [. .] 10 00000, [7-9] 000000 11 0000 006000 0000 000 00000 12 000 00000000 00000000 000000 13 000x00 0000 0000 00000000- 14 00000 00000000 0000000000 000000000 00000 15 00000 00000000 0000 00- 16 000000 0000000000 00000 00- 17 000 0000 0000 0000000000 00 18 000 00000000 0000 0000 0- 19 0000 000 0000000 0000 000- 20 00000000 000 00000000 00000- 21 000000 000000000000 00000 00- 22 0000000 00 000000000 00' 0' 00- 23 00000000 00 0000 00000000- 24 000 00000000000 0000 0000- 25 00 0000000 00000000000 26 00000 00000 0000 00000 27 0000 00000000 0000 0000 0- 28 0000 00000000 0000000 0- 29 00 0000000 00 00000000 0- 30 0000 0000 60 000 0000- 31 000 00000000 000 000000- 32 000000 0000 00 000000 000 33 00000 00000000 000 000- 34 000x 0000 0000 00000000 35 000 000000 000000 000000 36 00000 000000000 000000 37 000 00000 000000000000 00- 38 000 60 00000 00 00000000 00- 36.1 0000 7 (Lines 1-7 lacking) 8 0000 9 0000 00 4-6]..... 00 10 0000 0000 0000 00000000 11 000 00000 000000000000 0000- 12 0 0000 0000000000 00 00 13 00000 0000000000 0000 00- 14 0000 00 00000000 0000 15 0000000000 0000 0000 00000000 00 00 16 00000000<0> 000000000000 000000 17 0000 0000 000000000000 00- 18 00000 000000 0000 0000 00000000 0000 0000 19 00000 0000 8-10 00- 20 000000000 00000 00 0000 21 0000 000000 00000 00000 00- 22 00000 000000000000 23 00 00000000 000 00000 000 00- 24 0000000 0000 000 0000000- 25 0000000 0000000000 26 0000000000000 00000 00000 27 000000000 0000000 00 28 000000 00000 0000 00- 29 000 00 000000 000000 00- 30 000000000 0000 00 00- 31 0000000 0000 0000000 32 000000 60 00000 00 33 0000 0000 000000000000 0000 34 000 000000 00000000 35 0000 60 00000000 00 36 00000 00 000000 0000 37 00000 000000000000<0> 00- 38 000 00000000000 0000 37.7 (Lines 1-7 lacking) 8 [9... 0000, [10 00000000 00 11 00000 00000000 3-5] 12 00 00000000 0000000000 0000 13 0000000000 000000 0000 000000- 14 0000 000 0000000000 0000 15 00000000 00 000000000 0000- 16 00 000 00000 0000000000 17 00 000000 00 000000000000 18 00 0000000000000 00000000- 19 00 000 00000000000000 20 000000 000000 000000000000- 21 000 00000 000000000, [. .] 22 00 [. .] 000 0000 000, [.] 23 [. .], 00000000, [.] 24 [. .] 000000000000 [.] 25 [. .] 0000 0000 00000000- 26 00000000 00 000 00000000- 27 000 000 00000 00 000- 28 0000 0000 0000000 000 29 00000000 000000 0000 30 0000000 000000 00000 00- 31 000 000 00<2>000 00000000

--- SAYFA 313 ---

Kipti Metinleri 305 Böylece ikisi de acı çekti. 35 36 yaşında yalnız kaldığı ve 37 Kontrol Edilemez gibi olduğu için güldüğünü söylediler. Ama 38 yaşında kendisini partnerinden ayırdığı için [gülüyor] dedi. 35.1 (1-8. satırlar eksik) 9 [. .] 10 itibaren [. .] Bilgelik 11 yaratılışı ortaya çıkardı. Bilgelğin tohumları aslında 13 kusurlu ve biçimsiz olduğundan, 14 İsa [bu] türden bir yaratık icat etti ve onu 16 tohumla yarattı, Bilgelik ise onunla çalıştı 17. Çünkü onlar tohumlar 18 ve formlar olduğundan, O 19 aşağıya indi ve o 21. yerde 20 sonsuzluğun doluluğunu ortaya çıkardı, 22 [arasındaki] yaratılmamış olanlar bile 23 [doluluk] ve [sınırsız] Baba tipine aittir. 24 Yaratılmamış olan 25 yaratılmamış olanın tipini [getirdi], 26 çünkü Baba yaratılmamış olan 27'den 28 form getiriyor. Ancak yaratılış 29, önceden var olan şeylerin bir gölgesidir. 30 O halde bu İsa, 31 yaratılışı yarattı ve tohumları çevreleyen tutkulardan 33 32'yi yarattı. Ve onları 34 böldü, 35 ve iyi tutkuları ruha getirdi 36, ama kötü tutkuları 37 bedensel öğeye koydu. Yani 38 tüm bu tutkular arasında ilk sırada 36.1 (1-7. satırlar eksik) 8 [. .] 9 [. .] 10 ona, çünkü İlahi Takdir 11, başlangıçtan itibaren var olanların 12 gölgesi ve 13 görüntüsünün üretilmesi için düzeltmeyi verdi, 14 başlangıçtan itibaren [ve] 15 [olanların] ve olacakların. O halde bu, bütünü [ile yazan 18 kişi nedeniyle İsa'ya olan inancın 17 örgütlenmesidir. . .] ve 19 resim ve [. .] 20 İsa [tekrar] doğurduktan sonra, 21 doluluğa ait olanları 22 ve çifti, yani 24 meleği bütün olarak [ortaya çıkardı. Çünkü, doluluğun rızasıyla 25, eşi Baba'nın iradesinde ikamet ettiği için 26 27 melek doğurdu. Çünkü bu 29, Baba'nın 31 dolulukta eşleşme dışında hiçbir şeyin olmaması yönündeki iradesidir. 32 Üstelik Baba'nın iradesi 33 üretmek ve 34 tane üretmek ve her zaman meyve vermektir. Bu nedenle onun acı çekmesi 35 Baba'nın iradesi değildi, çünkü 37 eşinden ayrı olarak yalnızca kendi içinde yaşıyor 38. 37.7 (1-7. satırlar eksik) 8 [. .] 9 [. .] 10 saniye [. .] 11 başka birinin çocuğu [. .] 12 dünyanın tetradıdır, [ve] 13 bu tetrad meyve verdi 14 sanki dünyanın doluluğu bir hebdomadmış gibi. 15 [Resimler] 17 ve [benzerler] 18 ve [melekler] ve başmelekler, [ilahlar] 19 ve [hizmetçiler] içine 16'yı girmiştir. 20 Bütün bunlardan sonra [ortaya çıktı] 21 takdir sayesinde [. .] 22 [. .] İsa'nın [. .] 23 [. .] tohumların [. .] 24 [. .] Tek Başlayan'ın [. .] 25 [. .] Onlar ruhani 26 ve bedenseldirler; 27 göklerde ve 28 yerdedirler. Onları 29'unu bu türden bir yer, 30'unu da bu türden bir okul, 31 öğretim ve form için yaptı.

--- SAYFA 314 ---

306 Kipti Metinleri 32 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 6𐎠 𐎧6𐎠 𐎠𐎠𐎠 33 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠- 34 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
35 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠- 36 𐎠𐎠 𐎧𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠- 37 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 38 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧6𐎠
39 (1-9. satırlar eksik) 38.10 [10-12], [𐎠𐎠𐎠]𐎠𐎧𐎠 11 [7-9 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 12 [5-7]𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 13 [𐎠𐎠𐎠]-
𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 14 [𐎠𐎠]𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠- 15 [𐎠]𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠- 16 [𐎠 𐎠]𐎠𐎠𐎠
𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠- 17 [𐎠𐎠𐎠]𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠- 18 [𐎠𐎠𐎠] 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠- 19 [𐎠𐎠𐎠]𐎠𐎠 𐎠𐎠. . .
.]𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠- 20 [. . . 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠6𐎠]𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠- 21 [𐎠𐎠𐎠]𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠- 22 [. . .]𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠
23 [𐎠𐎠𐎠 𐎠]𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠[. . .]𐎠 𐎠- 24 [. . . .]𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 . .]𐎠[. .] 25 [. . .] 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠[. . . .] 26 [. . . .
.]𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 27 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 28 𐎧6𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠- 29 𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
𐎠𐎠𐎠𐎠- 30 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎧6𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 31 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 32 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 33 𐎠𐎠𐎠
𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠- 34 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠- 35 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 36 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠
𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠- 37 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠- 38 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 39 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠
𐎠𐎠𐎠- 39.1 [𐎠𐎠 2 (1-7. satırlar eksik) 7 [. . . .], [8 [. . .]𐎠𐎠𐎠 [9 [.]𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 [7-9 𐎠𐎠- 10 𐎠]𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠
𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠- 11 𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠- 12 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠[. . . .] 13 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠
[𐎠𐎠𐎠𐎠]- 14 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 15 𐎠𐎠 [𐎠]- 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠- 16 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 6𐎠 [𐎠]𐎠[𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 [𐎠]-
17 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 [𐎠]- 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 18 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 [𐎠𐎠𐎠]𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠- 19 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠[.], [. .]
20 [𐎠𐎠 𐎠𐎠] 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 21 [𐎠𐎠 𐎠𐎠] 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠- 22 [𐎠𐎠𐎠]𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 23 [𐎠𐎠 𐎠𐎠]
𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠 24 [𐎠𐎠𐎠𐎠]𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠 [𐎠]- 25 [𐎠𐎠𐎠𐎠]𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 26 [𐎠𐎠]𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠 [𐎠𐎠
𐎠𐎠]- 27 𐎠𐎠𐎠 6𐎠 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 𐎧𐎠 28 𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠

--- SAYFA 315 ---

Kıpti Metinleri 307 32 Bu yaratıcı, başlangıçtan itibaren 33 kendi suretine göre 34 ve var olanların benzerliğine göre 35 36 adam yaratmaya başladı. Tohumlar için 38'i, yani 39'u (1-9. satırlar eksik) 38.10 [. . . böl] 11 [. . .] Tanrı. Onlardan sonra 12 [. . .] adam yüzünden, 13 şeytan, Tanrı'ya ait olanlardan biridir 14. 15'ini geri çekti ve kapıların 16 avlusunun tamamını ele geçirdi, [ve] 17 [kendi] kökünü 19'dan [o] yerden [kovdu]. . .] ve 20 [. . . çünkü o, Tanrı'nın kişiliğiyle çevrilidir. Ve [. . .] 22 [. . .] o. Bu nedenle [kendisi için] 23 oğul [doğurdu], bunlar [. . .] 24 [. . .] Şimdi Kabil [. . .] 25 [. . .] Abel, kardeşi, [. . .] 26 [. . .] için [. . .] [onlara] 27 ruhundan üfledi. Ve 28 irtidatla bir savaş başladı 29 melekler ve insanlık, 30 sağdakiler soldakilere karşı, 31 göktekiler yerdekilere karşı, 32 ruhlar bedene karşı, 33 ve şeytan 34 Tanrı'ya karşı. Bu nedenle melekler 35 insan kızlarını şehvetle arzuladılar, 36 ve Tanrı bir tufan yaratsın diye 37 onlar bedene girdiler ve 38 neredeyse dünyayı yarattığına pişman oldu. 39.1 2 (1-7. satırlar eksik) 7 [. . .] 8 [. . .] 9 [. . .] 10 Hikmet ortağı (ve onun) oğlu 11, melekler ve [tohumlar]. 12 Ancak eşleştirme [. . .]13 ve Bilgelik, İsa ve [melekler] 14 ve tohumlar doluluğun [görüntüleridir] 15. Bu nedenle, 16 yaratıcı, 17 eşleşmenin ve doluluğun 18, İsa'nın ve [Bilgeliğin] ve 19 meleklerin ve tohumların [üzerine] gölge düşürür. [. . .] 20 Bilgeliğe [yücelik verir]; 21. görüntü gerçeğe [yücelme verir]. [Fakat] 22 tohumun ve İsa'nın görkemi, [Sessizlik'in] 23 [ve] Tek Başlayan'ın görkemidir. [Ve] erkeklerin 24'ü ve dişilerin 25'i seminal (melekler) 26'sı tamlıktır. 27 Sonra Bilgelik eşini kabul ettiğinde 28 ve İsa 29 Mesih'i, tohumları 30 ve melekleri aldığı anda, o zaman [bu] 31 doluluk Bilgeliği 32 sevinçle kabul edecek ve bütünlük 33 birleşecek ve 34 uzlaşacaktır. Çünkü bu 35'te sonsuzluklar 36 artış almıştır. Çünkü 37'nin değişmesi durumunda 38'in değişmeyeceğini biliyorlardı.

--- SAYFA 316 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 317 ---**

309 XIII. FLAVIA SOPHE Flavia Sophe yazıtında heksametreyle yazılmış iki mezar kitabesi bulunmaktadır. İlk epigrafta ayrıca ölen kadının adı olan FLAB[IA SOPHE] yazan bir akrostiş yer alıyor. L. Fortunati, on dokuzuncu yüzyılda Roma'nın doğusundaki Via Latina boyunca üçüncü mil işaretindeki yazıtı keşfetti. Belirli bir Valentinus karakterine sahip olan tek yazıttır ve eğer gerçekten de MS ikinci yüzyılın sonlarına ya da üçüncü yüzyılın başlarına tarihleniyorsa, bilinen en eski Hristiyan yazıtlarından biridir. Flavia Sophe yazıtının Valentinianus karakteri, "gelin odasına" atıf, "sonsuzlukların ilahi çehrelerini görme" amacı ve Theodotus'un Alıntılarından da bilinen bir unvan olan İsa'nın "Büyük Danışmanın Meleği" olarak atanması da dahil olmak üzere karakteristik olarak Valentinianus dilinin kullanılmasına dayanmaktadır.¹ Peter Lampe, zengin ve yüksek eğitilmiş bir topluluğun var olduğunu öne sürmek için Flavia Sophe yazıtını bir kanıt bütününe dahil etmiştir. Valentinianus'lular Roma'nın doğusundaki villalarda faaliyet göstermektedir.² Lampe'nin iddiası sadece Flavia Sophe yazıtına değil aynı zamanda Via Latina boyunca keşfedilen üç ek maddi kanıtı da dayanmaktadır: iki ek yazıt ve bir resimli 1. Peter Lampe, *From Paul to Valentinus: Christians at Rome in the First Two Centuries* (Minneapolis, MN: Fortress Press, 2003), 292–318. 2. Lampe (Paul'dan Valentinus'a), Margherita Guarducci'nin daha önceki çalışmaları üzerine inşa edilmiştir: "Valentiniani a Roma: Ricerche epigrafiche ed archeologiche," *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung* 80 (1973): 169–89; ve Guarducci, "Ancora sui Valentiniani a Roma," *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung* 81 (1974): 341–43. Yazıt

--- SAYFA 318 ---

310 Eucharist'in yazıt temsili. Ancak daha yakından incelendiğinde böyle bir topluluğa dair kanıtlar yetersiz kalıyor. Lampe'nin tartıştığı dört öge arasında yalnızca biri, Flavia Sophe yazıtı, karakteristik olarak Valentinianus dilini veya imgelerini içerir. Geriye kalan yazıtlar ve ikonografi Hristiyanlara aittir, ancak muhtemelen Valentinianus'a ait değildir. Maddi kanıtlar, banliyö villalarında aktif bir Valentinian topluluğunun varlığını göstermek yerine, Flavia Sophe adında en az bir Valentinianuslu kadın da dahil olmak üzere, çeşitli teolojik eğilimlere sahip zengin Hristiyanların Via Latina boyunca aktif olduklarını göstermektedir. Maddi kanıtların ayrıntılı bir tartışması için bkz. Erken Yahudi ve Hristiyan Edebiyatında Rakipler, ed. Ulrich Mell ve Michael Tilly (Tübingen: Mohr Siebeck, 2020), 353–80.

--- SAYFA 319 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 320 ---**

312 Yazıt Önü Φῶς πατρικὸν ποθέουσα, σύναιμε, σύνευνε Σόφη μου, Λουτροῖς χρειασμένη Χριστοῦ μύρον ἄφθιτον, ἄγνόν, Αἰώνων ἔσπευσας ἄθροῖσαι Bu, çok iyi bir fikirdir. 'İç v]υμφῶνα μολοῦσα καὶ εἰς [παστ]οὺς ἄνοροῦσα Ἄφθαρτο]ς πατρικοὺς κα[ι ον ἔστ[εφα]νῶ[της] [Σ] Geri Οὐκ ἔσχεν κοινὸν καὶ ζῶει'γί seçin. καὶ ὁρᾷ φάος ἄφθιτον ὄντως· ζῶει μὲν ζωοῖσι, θάνεν δὲ θανοῦσιν evet. γὰρ, τί θαυμάζεις νέκυος γένος;

--- SAYFA 321 ---

Yazıt 313 Ön Babalık ışığına hasret, kız kardeşim ve karım Sophe, İsa'nın banyolarında solmayan parfümle meshedilmiş, saf, Sen sonsuzlukların ilahi yüzlerini görmeye hevesliydin, Kudretli konseyin büyük meleği, gerçek Oğul, Gelin odasına işliyor ve baba odalarına Kirlenmemiş olarak çıkıyor ve [. . . taş giydin] Geri Dön Ölen bu kadın, ortak bir yaşam sonu yaşamadı; Öldü ama yine de yaşıyor ve gerçekten solmayan ışığı görüyor; Yaşayanların arasında yaşıyor ama gerçekte ölü olanların yanında öldü. Dünya, neden bu tür bir cesede hayran kaldın? Korkuyor musun?

--- SAYFA 322 [Görsel / Boş] ---

--- SAYFA 323 ---

315 VALENTİNCİLİK Abramowski, Luise. "Marius Victorinus, Porphyrius ve die römischen Gnostiker." ZNW 74 (1983): 108-28. Aland, Barbara. "Erwählungstheologie und Menschenklassenlehre: Die Theologie des Herakleon als Schlüssel zum Verständnis der christlichen Gnosis." Gnosis ve Gnostisizm: Sekizinci Uluslararası Patristik Araştırmalar Konferansında Okunan Makaleler (Oxford, 3-8 Eylül 1979), Martin Krause tarafından düzenlenmiştir, 148-69. NHS 8. Leiden: Brill, 1977. Armstrong, A.H. "Plotinus." A. H. Armstrong tarafından düzenlenen The Cambridge History of Later Greek and Early Medieval Philosophy'de, 193-268. Cambridge: Cambridge University Press, 1967. , çev. Plotinos. 7 cilt. Loeb Klasik Kütüphanesi. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1966-88. Attridge, Harold W., ed. Nag Hammadi Kodeksi I. 2 cilt. Nag Hammadi Çalışmaları 22 ve 23. Leiden: Brill, 1985. . "Valentinianus ve Sethian Kıyamet Gelenekleri." JCS 8 (2000): 173-211. Barc, Bernard, ed. Nag Hammadi'nin uluslararası sur les metinleri. BCNH: Études 1. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1981. Barnes, T. D. "Methodius, Maximus ve Valentinus." JTS 30 (1979): 47-55. [T. D. Barnes, Erken Hristiyanlık ve Roma İmparatorluğu'nda yeniden basılmıştır (Londra: Variorum Reprints, 1984).] Barr, James. Cennet Bahçesi ve Ölumsuzlük Umudu. Minneapolis: Fortress Press, 1993. Barry, Catherine, Wolf-Peter Funk, Paul-Hubert Poirier ve John D. Turner. Zostrien (NHC VIII, 1). BCNH: Textes 24. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 2000. Bartelink, G. J. M. "Quelques gözlemleri sur parrhesia dans la littérature paléochrétienne." Graecitas et Latinitas Christianorum primaeva'da, Suppl. 3. Nijmegen, Hollanda: Dekker & van de Vegt, 1970. kaynakçalar

--- SAYFA 324 ---

316 Kaynakça Barth, Carola. Die Interpretation des Neuen Testaments in der valentinianischen Gnosis. TU 37.3. Leipzig: Hinrichs, 1911. Bauer, Walter. Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des Neuen Testaments ve frühchristlichen Literatur. Kurt Aland ve Barbara Aland tarafından düzenlenmiştir. 6. baskı. Berlin: Walter de Gruyter, 1988. Baumstark, Anton. "Die Lehre des römischen Presbyters Florinus." ZNW 13 (1912): 306-19. Baur, Ferdinand Christian. Die christliche Gnosis veya die christliche Dinler-Felsefe in ihrer geschichtlichen Entwicklung. Tübingen: C. F. Osiander, 1835. Bechtle, Gerald. Platon'un "Parmenides"i Üzerine Anonim Yorum. Berner Reihe Philosophischer Studien 22. Bern: Paul Haupt, 1999. Bermejo Rubiero, Fernando. İmkansız çözüm: Sevgililer Günü'nde Gnosticism Dersleri. Plenitudo temporis 5. Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia, 1998. Beyschlag, Karlmann. "Kallist ve Hippolyt." ThZ 20 (1964): 103-24. Bianchi, Ugo, ed. Gnostisizmin Kökenleri: Messina Toplantısı, 13-18 Nisan 1966. SHR 12. Leiden: Brill, 1967. Blanc, Cecile. Origene: Yorum sur Saint Jean. 5 cilt. SC 120, 157, 222, 290, 385. Paris: Cerf, 1970-92. Blass, F. ve A. Debrunner. Yeni Ahit'in Yunanca Dilbilgisi ve Diğer Erken Hristiyan Edebiyatı. Robert W. Funk tarafından yazılan, A. Debrunner'in ek notlarını da içeren dokuzuncu-onuncu Almanca baskısının çevirisi ve revizyonu. Chicago: Chicago Üniversitesi Yayınları, 1961. Blomkvist, Vemund. "Bir Erken Hristiyan Yazıtı mı?" ZNW 88 (1997): 143-44. Bohlig, İskender. "Zur Vorstellung vom Lichtkreuz in Gnostizismus und Manichaismus." Gnosis'te: Festschrift für Hans Jonas, Barbara Aland ve diğerleri tarafından düzenlenmiştir, 473-91. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1978. [Alexander Bohlig, Gnosis und Synkretismus'ta yeniden basılmıştır, WUNT 47, 48 (Tübingen: Mohr-Siebeck, 1989), 135-63.] Bradshaw, Paul F., Maxwell E. Johnson ve L. Edward Phillips. Apostolik Gelenek: Bir Yorum. Hermeneia. Minneapolis: Fortress Press, 2002. Broek, R. van den. "Yuhanna'nın Apokrif Kitabında Adem'in Psikik Bedeninin Yaratılışı." 65. Doğum Günü Vesilesiyle Gilles Quispel'e Sunulan Gnostisizm ve Helenistik Dinler Üzerine Çalışmalar, R. van den Broek ve M. J. Vermaseren tarafından düzenlenmiştir, 38-57. EPRO 91. Leiden: Brill, 1981. Brooke, A. E. Heracleon'un Parçaları, Giriş ve Notlarla birlikte MSS'den Yeni Düzenlendi. Metinler ve Çalışmalar 1.4. Cambridge: The University Press, 1891. [Yeniden basıldı, Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2004.] Bultmann, Rudolf. Yeni Ahit Teolojisi. 2 cilt. Londra: SCM Press, 1952-55. Burkert, Walter. Antik Pisagorculukta İlim ve Bilim. Çeviren: Edwin L. Minar Jr. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1972. Casel, Odo. "Die Taufe als Brautbad der Kirche." Jahrbuch für Liturgiewissenschaft 5 (1925): 144-47. Casey, Robert P. "Epiphanius Panarion XXXI 5-6 hakkında not." JTS 29 (1928): 34-40. . "Valentinianus Teolojisi Üzerine İki Not." HTR 23 (1930): 275-98. Castagno, A. Monaci. "Origene e Ambrogio: L'indipendenza dell'intellettuale e le pretese dell'patronato." Origeniana Octava'da: Origene ve la tradizione alessandrina; Kağıtları

--- SAYFA 325 ---

Bibliyografyalar 317 8. Uluslararası Origen Kongresi, Pisa, 27-31 Ağustos 2001, düzenleyen: Lorenzo Perrone, 165-93. Leuven: Leuven University Press, 2003. Cattenoz, Jean-Pierre. Le vaftiz, gizemli evlilik: Theologie de Saint Jean Chrysostome. Notre-Dame de Vie Koleksiyon Merkezi: Série théologie 5. Venasque: Éditions du Carmel, 1993. Charles, R.H., ed. İngilizce Eski Ahit'in Apocrypha ve Pseudepigrapha'sı. 2 cilt. Oxford: Clarendon Press, 1913. Charlesworth, James H., ed. Eski Ahit Pseudepigrapha. 2 cilt. Garden City, NY: Doubleday, 1983-85. Chazon, Esther G. "Kumran'da Meleklerle Ayinsel Komünyon." Qumran'dan Sapiiential, Liturjik ve Şiirsel Metinler: Uluslararası Qumran Çalışmaları Örgütü'nün Üçüncü Toplantısının Bildirileri, Oslo 1998, Maurice Baillet'in Anısına Yayınlandı, editörler Daniel K. Falk, Florentino Garcia Martinez ve Eileen M. Schuller, 95-105. Yahudiye Çölü Metinleri Üzerine Çalışmalar 35. Leiden: Brill, 2000. Colpe, Carsten. "Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in den Schriften aus Nag Hammadi, VII." JAC 21 (1978): 125-46. Connolly, R. Hugh. Narsai'nin Ayinsel Vaazları. Metinler ve Çalışmalar 8.1. Cambridge: Cambridge University Press, 1909. Conzelmann, Hans. Ben Korintliler. Hermeneia. Philadelphia: Fortress Press, 1975. Corrigan, Kevin. "Platonculuk ve Gnostisizm: Parmenides Üzerine Anonim Yorum; Orta Çağ mı, Yeni-Platonculuk mu?" Gnostisizm ve Daha Sonra Platonizm: Temalar, Şekiller ve Metinler'de, John Turner ve Ruth Majercik tarafından düzenlenmiştir, 141-77. İncil Edebiyatı Derneği Sempozyum Serisi 12. Atlanta: İncil Edebiyatı Derneği, 2000. Cross, F. L., ed. Jung Kodeksi: Yeni Bulunan Bir Gnostik Papirüs; H.-Ch.'nin Üç Çalışması. Puech, G. Quispel ve W. C. van Unnik. Londra: Mowbray, 1955. Dahl, Nils A. "Erken Hristiyan Vaazlarına İlişkin Biçim-Eleştirel Gözlemler." Nils Dahl tarafından düzenlenen Erken Kilise Anısına İsa'da, 30-36. Minneapolis: Augsburg, 1976. DeConick, Nisan. "Evliliğin Büyük Gizemi: Eski Valentinianus Geleneklerinde Seks ve Gebelik." VC 57 (2003): 307-42. Denzey, Nicola. "Ritüel ve Kutsal Ayin Olarak Apolitrosis: İkinci Yüzyıl Valentinianizmde Ölüm için Ritüel Bağlamını Belirlemek." JECS 17.4 (2009): 525-61. Desjardins, Michel. Valentinianizm'de günah. İncil Edebiyatı Tez Serisi 108 Derneği. Atlanta: Scholars Press, 1990. . "Valentinianus Gnostisizminin Kaynakları: Bir Metodoloji Sorunu." VC 40 (1986): 342-47. Des Places, Edouard. Oracles chaldaïques. Paris: Les Belles Lettres, 1971. Dibelius, Otto. "Studien zur Geschichte der Valentinianer." ZNW 9 (1908): 230-47, 329-40. Dillon, John. Orta Platoncular: Platonculuk Üzerine Bir Araştırma, MÖ 80 MS 220'ye kadar. Londra: Duckworth, 1977. Dodds, E. R. "Platon'un Parmenidesleri ve Neoplatonik Olanın Kökeni." Klasik Üç Aylık Bülten 22 (1928): 129-42. Dunderberg, Ismo. "Thomas'tan Valentinus'a: Valentinus'un 4. Parçasında Yaratılış Tefsiri ve Thomas'la İlişkisi." Antik Çağda Thomasine Gelenekleri: Thomas İncili'nin Sosyal ve Kültürel Dünyaları, Risto Uro, Jon Ma Asgeirsson ve April D. De Corrick tarafından düzenlenmiştir, 221-37. NHMS 59. Leiden: Brill, 2006.

--- SAYFA 326 ---

318 Bibliyografyalar . Gnostik Ahlak Yeniden Ziyaret Edildi. WUNT 347. Tübingen: Mohr Siebeck, 2015. . "Valentinus Okulu." Antti Marjanen ve Petri Luomanen tarafından düzenlenen İkinci Yüzyıl Hristiyan "Kafirleri" adlı kitapta, 64-99. VC Eki. Leiden: Brill, 2005. "Roma'daki Valentinianus Öğretmenleri." Çok Kültürlü Bir Şehirde Dini Bir Azınlık Olarak Hristiyanlar: Erken İmparatorluk Roma'sında Etkileşim ve Kimlik Oluşumu Modları, Michael Labahn ve Jürgen Zangenberg tarafından düzenlendi, 157-74. JSNTSup 243. Londra: T&T Clark International, 2004. Dupont-Sommer, A. La öğreti gnostique de la lettre <<wâw>> d'après une lamelle aramé- enne inédite. Bibliothèque archéologique et historique 41. Paris: Paul Geuthner, 1946. Edsman, Carl-Martin. Le baptême de feu. Acta semimii i neotestamentici upsaliensis 9. Leipzig: A.-B. Lundequistska, 1940. Edwards, M. J. "Kilise Babalarında Gnostikler ve Valentinianusçular." JTS 40 (1989): 26-47. Emmel, Stephen. "Pavlus'tan Gnostisizme Giden Yolu Keşfetmek: Bilginin Yorumlanmasının Türü Nedir (NHC XI, I)?" Die Weisheit-Ursprünge und Rezeption: Festschrift für Karl Löning zum 65 Geburtstag'da, editör Martin Fassnacht ve diğerleri, 257-76. Münster: Aschendorff, 2003. "Kurtarıcı'nın Yakın Zamanda Yayınlanan İncili ('Unbekanntes Berliner Evangelium')": Sayfaların ve Olayların Sırasını Düzeltmek." HTR 95 (2002): 45-72. Engberding, Hieronymus. "Die Kirche als Braut in der ostsyrischen Liturgie." Orientalia christiana periodica 3 (1937): 5-48. Festugière, A.-J. La révélation d'Hermès Trismégiste. 4 cilt. Paris: Gabalda, 1949-54. . "Notes sur les Extraits de Théodote de Clément d'Alexandrie et sur les fragments de Valentin." VC 3 (1949): 193-207. Filoramo, Giovanni. Gnostisizmin Tarihi. Anthony Alcock'un çevirisi. Oxford: Blackwell, 1990. Finn, Thomas M. St. John Chrysostom'un Vaftiz Talimatlarında Vaftiz Ayini. SCA 15. Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1967. Fitzgerald, John T., ed. Dostluk, Dalkavukluk ve Konuşmanın Açıklığı: Yeni Ahit Dünyasında Dostluk Üzerine Çalışmalar. Ek Novum Testamentum 82. Leiden: Brill, 1996. . Dostluğa Greko-Romen Bakış Açıları. İncil Çalışması için SBL Kaynakları 34. Atlanta: Scholars Press, 1997. Fliedner, Friedrich. "Die ketzergeschichtlichen Angaben des Agapius und das System des Presbyters Florinus." Diss., Münster, 1942. Foerster, Werner. Gnosis: Gnostik Metinlerden Bir Seçki. R. M. Wilson tarafından çevrilmiştir. 2 cilt. Oxford: Clarendon Press, 1972. Von Valentin zu Herakleon: Untersuchungen über die Quellen ve die Entwicklung der Valentinianischen Gnosis. Beihefte zur ZNW 7. Giessen: Töpelmann, 1928. Förster, Niclas. Marcus Magus: Kult, Lehre ve Gemeindeleben einer valentinianischen Gnostikergruppe. Sammlung der Quellen und Yorum. WUNT 114. Tübingen: Mohr-Siebeck, 1999. Franzmann, Majella. Nag Hammadi Yazılarında İsa. Edinburgh: T&T Clark, 1996. Fraser, P.M. Ptolemaic Alexandria. 3 cilt. Oxford: Clarendon Press, 1972. Fredouille, Jean-Claude. Tertullien: Contre les Valentiniens. SC 280, 281. Paris: Cerf, 1980-81.

--- SAYFA 327 ---

Kaynakçalar 319 Frend, W. H. C. "Gnostik Mezhepler ve Roma İmparatorluğu." YAH 5 (1954): 25-37. [W. H. C. Frend'de yeniden basılmıştır, Din Popüler ve Erken Hristiyan Yüzyıllarda Popüler Değil (Londra: Variorum Reprints, 1976).] Frennesson, Björn. "Ortak Bir Sevinç İçinde": Kumran'da Meleklerle Ayinsel Komünyon. *Studia semitica upsaliensia* 14. Diss., Uppsala Üniversitesi, 1999. Funk, Wolf-Peter. Nag Hammadi'nin metinlerinin uyumu: Les codices XI ve XIA. BCNH: Concordances 6. Sainte-Foy: Presses de l'Université Laval, 2000. Giversen, Søren ve B. Pearson. Nag Hammadi Kodeksleri IX ve X. Nag Hammadi Çalışmaları 15. Leiden: Brill, 1997. Greer, Rowan A. "Köpek ve Mantarlar: Irenaeus'un Valentinianuslulara Bakış Açısı Değerlendirildi." Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale'deki Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri, New Haven, Connecticut, 28-31 Mart 1978, Bentley Layton tarafından düzenlenmiştir, 1:146-71. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. Gressmann, Hugo. "Jüdisch-Aramaisches bei Epiphanius." ZNW 16 (1915): 191-97. Guarducci, M. "Ancora sui Valentiniani ve Roma." MDAL@ 81 (1974): 341-43. . "Valentiniani a Roma: Ricerche epigrafiche ed archeologiche." MDAL@ 80 (1973): 169-89. Adam, Laurie. "Erken Kilisede 'Çıplak' Vaftiz: Retorik ve Gerçeklik." Din Tarihi Dergisi 27 (2003): 133-42. Hadot, Pierre. Porphyre ve Victorinus. 2 cilt. Études Augustiniennes 32, 33. Paris: Institut d'Études Augustiniennes, 1968. . "'Porphyre et Victorinus': Sorular ve hipotezler." Res orientales 9 (1996): 117-25. Harnack, Adolf von. Geschichte der altchristlichen Literatur bis Eusebius. 2 puan. 4 ciltte. Leipzig, 1896-1904. [Yeniden basıldı, Leipzig: Hinrich, 1958.] . Marcion: Gott'tan Das Evangelium. 2. baskı. Leipzig: Hinrich, 1924. . Zur Quellenkritik der Geschichte des Gnosticismus. Leipzig: O. Leiner, 1873. . "Zur Quellenkritik der Geschichte des Gnosticismus." Zeitschrift für historische Theologie 44 (1874): 143-226. Heath, Thomas L. Yunan Matematiğinin Tarihi. 2 cilt. Oxford: Clarendon Press, 1921. Hedrick, Charles W., ed. Nag Hammadi Kodeksleri XI, XII, XIII. NHS 28. Leiden: Brill, 1990. Hedrick, Charles ve Paul Mirecki. Kurtarıcı'nın İncili: Yeni Bir Antik İncil. Kaliforniya Klasik Kütüphanesi. Santa Rosa, CA: Polebridge, 1999. Heinrici, Georg. Die valentinianische Gnosis ve die heilige Schriften. Berlin: Wiegandt und Grieben, 1871. Hellholm, David. "'Vahiy Şeması' ve Petrus'un Kipti Gnostik Kıyametinde Uyarlanması." DENİZ 63 (1998): 233-48. Henry, Paul ve Pierre Hadot. Marius Victorinus: Üçlemenin İlahiyat Özellikleri. 2 cilt. SC 68, 69. Paris: Cerf, 1960. Henry, Paul ve Hans-Rudolf Schwyzer. Plotini Operası. 3 cilt. Oxford: Clarendon Press, 1964, 1977, 1982. Herzhoff, Bernhard. "Zwei gnostische Mezmur." Diss., Bonn, 1973. Hilgenfeld, Adolf. "Der Gnostiker Valentinus und seine Schriften." ZWTh 23 (1880): 280-300. . Die Ketzergeschichte des Urchristentums urkundlich dargestellt. Leipzig, 1884. [Yeniden basıldı, Hildesheim: Georg Olms, 1966.]

--- SAYFA 328 ---

320 Kaynakçalar Hoffmann, R. Joseph. Celsus: Gerçek Doktrin Üzerine; Hristiyanlara Karşı Bir Söylem. Oxford: Oxford University Press, 1987. Holzhausen, Jens. Yunanistischen Mısır'da "Mythos vom Menschen": Eine Studie zum "Poimandres" (= CH I), zu Valentin ve dem gnostischen Mythos. Theophaneia 33. Bodenheim: Athenaum Hain Hanstein, 1994. . "Ein gnostischer Mezmuru?" JAC 36 (1993): 68-80. . "Gnosis ve Martyrium." ZNW 85 (1994): 116-31. . "Irenäus und die valentinianische Schule: Zur Praefatio von Adv. Haer. 1." VC 55 (2001): 341-55. . "Valentinus ve Valentinianlılar." Wouter J. Hanegraaff ve diğerleri tarafından düzenlenen Gnosis ve Batı Ezoterizm Sözlüğü'nde, 2:1144-57. Leiden: Brill, 2005. Hubner, Reinhard. Die Einheit des Leibes Christi bei Gregor von Nyssa. Philosophia patrum 2. Leiden: Brill, 1974. ——. "Thesen zur Echtheit und Datierung der sieben Briefe des Ignatius von Antiochien." ZAC 1 (1997): 44-72. Johnson, Maxwell. "Thmuis Sarapion'un Dualarında Vaftiz Ayini ve Anaphora: Yakın Zamanda Yapılan Mantıklı Yeniden Değerlendirmenin Değerlendirilmesi." İbadet 73 (1999): 140-68. , ed. Yaşayan Su, Mühürleyen Ruh: Hristiyan İnisiyasyonu Üzerine Okumalar. Collegeville, Minnesota: Liturgical Press, 1995. Jonas, Hans. Gnosis ve spatantik Geist. Cilt 1, Die mitolojik Gnosis. 3. baskı. FRLANT 51. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1964. . Gnosis ve spatantik Geist. Cilt 2, Von der Mythologie zur mystischen Philosophie. FRLANT 159. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1993. . Gnostik Din: Uzaylı Tanrının Mesajı ve Hristiyanlığın Başlangıçları. 2. baskı. Boston: Beacon Press, 1963. Kaestli, Jean-Daniel. "Valentinisme italien et valentinisme oriental: Leurs, Christ'in bedeninin doğasına ilişkin önerilerde farklılık gösteriyor." Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale'deki Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri, New Haven, Connecticut, 28-31 Mart 1978, Bentley Layton tarafından düzenlenmiştir, 1:391-403. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. Kalbfleisch, Karl. Die neuplatonische, fälschlich de Galen zugeschriebene Schrift Πρὸς Γαῦρον περὶ τοῦ πῶς ἐμψυχοῦται τὰ ἔμβρυα aus der Pariser Handschrift zum ersten Male herausgeben. Berlin: Königl. Akademie der Wissenschaften, 1895. Kanzler, Rodolfo. "Di un nuovo cirnitero anonimo sulla via Latina." Nuovo bullettino di archeologia cristiana 9 (1903): 173-86. Kehl, Alois. "Gewand." RAC 10:945-1025. Koep, Leo. Antike und Christentum'da Das himmlische Buch. Theophaneia 8. Bonn: Peter Hanstein, 1952. Koschorke, Klaus. Hippolyt'in Ketzerbekämpfung ve Polemik'i Gnostiker'dir. Göttinger Orientforschungen 6, Hellenistica 4. Wiesbaden: Harrassowitz, 1975. . "Patristische Materialien zur Spätgeschichte der valentinianischen Gnosis." Gnosis ve Gnostisizm: Sekizinci Uluslararası Patristik Araştırmalar Konferansı'nda Okunan Makaleler (Oxford, 3-8 Eylül 1979), editör: Martin Krause, 120-39. NHS 17. Leiden: Brill, 1981.

--- SAYFA 329 ---

Kaynakçalar 321 Kramer, Hans Joachim. Der Ursprung der Geistmetaphysik: Untersuchungen zur Geschichte des Platonismus zwischen Platon und Plotin. 2. baskı. Amsterdam: B. R. Gruner, 1964.

Kretschmar, Georg. "Beiträge zur Geschichte der Liturgie, insbesondere der Tauf Liturgie, Mısır'da." Liturgik und Hymnologie için Jahrbuch 8 (1963): 1-54. Kroll, Wilhelm. De oraculis Chaldaicis. Breslau, 1894. [Yeniden basıldı, Hildesheim: Georg Olms, 1986.] Kübert, R. "Achamoth." İncil 45 (1964): 254-55.

Labriolle, Pierre Champagne de. La kriz montaniste. Paris: Ernest Leroux, 1913. Lacombrade, Christian. Synésios de Cyrène. Cilt 1, İlahiler. Paris: Les Belles Lettres, 1978. Lalleman, Pieter J. John'un İşleri: Johannine Gnostisizmine İki Aşamalı Bir Başlangıç. Havarilerin Kıyamet Eylemleri Üzerine Çalışmalar 4. Leuven: Peeters, 1998. Lampe, G. W. H. Bir Patristik Yunan Sözlüğü. Oxford: Oxford University Press, 1961. . Ruhun Mührü: Yeni Ahit ve Babalarda Vaftiz Doktrini ve Onay Üzerine Bir Araştırma. 2. baskı. Londra: SPCK, 1967. [1. baskı, 1951.] Lampe, Peter. "Musei Capitolini'deki Erken Hristiyan Yazıtı." Mighty Minorities: Erken Hristiyanlıkta Azınlıklar - Pozisyonlar ve Stratejiler: Jacob Jervell'in 70. Doğum Günü Onuruna Yazılar, 21 Mayıs 1995, D. Hellholm, H. Moxnes ve T. K. Seim tarafından düzenlenmiştir, 79-92. Oslo: Scandinavian University Press, 1995. Pavlus'tan Valentinus'a: İlk İki Yüzyılda Roma'daki Hristiyanlar. Minneapolis: Fortress Press, 2003. Layton, Bentley. Gnostik Kutsal Yazılar: Ek Açıklamalar ve Giriş ile Yeni Bir Çeviri. Garden City, NY: Doubleday, 1995., ed. Nag Hammadi Kodeksi II,2-7 Birlikte XIII,2*, Brit. Lib. Veya. 4926(1) ve P. Oxy. 1, 654, 655. 2 cilt. NHS 20, 21. Leiden: Brill, 1989. . "Antik Gnostisizm Çalışmalarına Giriş." İlk Hristiyanların Sosyal Dünyasında: Wayne A. Meeks Onuruna Yazılar, L. Michael White ve O. Larry Yarbrough tarafından düzenlenmiştir, 334-50. Minneapolis: Fortress Press, 1995., ed. Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale, New Haven, Connecticut'taki Uluslararası Gnostisizm Konferansı Tutanakları, 28-31 Mart 1978. 2 cilt. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. Le Boulluec, Alan. La notion d'hérésie dans la littérature grecque, IIe-IIIe siècles. 2 cilt. Paris: Études Augustiniennes, 1985. Lechner, Thomas. Ignatius Valentinianus'un rakibi mi? Chronologische und theologiegeschichtliche Studien zu den Briefen des Ignatius von Antiochien. Supplementum VC 47. Leiden: Brill, 1999. Leeper, Elizabeth A. "İskenderiye'den Roma'ya: Vaftiz Öncesi Ayin Olarak Şeytan Çıkarmanın Birleştirilmesiyle Valentinianus Bağlantısı." VC 44 (1990): 6-24. Lesky, E. "Embryologie: A. Nichtchristlich. I. Griech.-röm." RAC 4:1228-41. Lewis, I. M. Vecd Din: Ruh Sahipliği ve Şamanizm Üzerine Antropolojik Bir Çalışma. Harmondsworth, Birleşik Krallık: Penguin, 1971. Lewy, Hans. Keldani Kehanetleri ve Teurji: Geç Roma İmparatorluğu'nda Mistisizm, Büyü ve Platonculuk. Yeni baskı. Michel Tardieu tarafından. Paris: Études Augustiniennes, 1978. [1. baskı, Kahire, 1956.] Lilla, Salvatore. İskenderiyeli Clement: Hristiyan Platonizmi ve Gnostisizm Üzerine Bir Araştırma. Oxford: Oxford University Press, 1971.

--- SAYFA 330 ---

322 Kaynakça Lipsius, Richard. Die Quellen der ältesten Ketzergeschichte, neu untersucht. Leipzig: J. A. Barth, 1875. . "Ptolemaeus (1)." İlk Sekiz Yüzyılda Hristiyan Biyografisi, Edebiyatı, Mezhepleri ve Doktrinleri Sözlüğü, W. Smith ve H. Wace tarafından düzenlenmiştir, 4:515-17. Londra, 1887. "Valentinus (1)." İlk Sekiz Yüzyılda Hristiyan Biyografisi, Edebiyatı, Mezhepleri ve Doktrinleri Sözlüğü, W. Smith ve H. Wace tarafından düzenlenmiştir, 4:1076-99. Londra, 1887. Zur Quellenkritik des Epiphanius. Viyana: Wilhelm Braumüller, 1865. Litwa, David. "Harika Değişim: Irenaeus ve Doğu Valentinianuslular, Değişimin Soteriolojisi Üzerine." JECS 22.3 (2014): 311-41. Logan, Alastair. Gnostik Gerçek ve Hristiyan Sapkınlığı: Gnostisizm Tarihi Üzerine Bir Araştırma. Edinburg: T&T Clark, 1996. "Suriye'de Vaftiz Sonrası Chrismation: Ignatius'un Kanıtları, Didache ve Apostolik Anayasalar." JTS 49.1 (1998): 92-108. Long, A.ths}A. ve D.ths}N. Sedley. Helenistik Filozoflar. 2 cilt. Cambridge: Cambridge University Press 1987. Lüdemann, Gerd. "Zur Geschichte des ältesten Christentums im Rom." ZNW 70 (1979): 86-114. Lundhaug, Hugo. "Erken Hristiyanlıktan Parçalar: Bir Valentinianus Sergisinin Analizi (NHC XI,2) Kutsama, Vaftiz A, Vaftiz B, Efkaristiya A, Efkaristiya B Üzerine Liturji Parçalarıyla (NHC XI,2a-e)." Diss. IKS, Oslo Üniversitesi, 2000. . Yeniden Doğuş İmgeleri: "Philip'in İncili" ve "Ruhun Tefsiri"nde Bilişsel Şiir ve Dönüşümsel Soterioloji. NHMS 73. Leiden: Brill, 2010. Mach, Michael. Entwicklungsstadien des jüdischen Engelglaubens in vorrabbinischer Zeit. Texte und Studien zum antiken Judentum 34. Tübingen: Mohr-Siebeck, 1992. Mahé, Annie ve Jean-Pierre Mahé. Le témoignage véritable (NH IX, 3): Gnose et şehit. BCNH: Metinler 23. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1996. Mahé, Jean-Pierre. Tertullien: La chair du Christ. SC 216, 217. Paris: Cerf, 1975. Majercik, Ruth. Keldani Kahinler: Metin, Çeviri ve Şerh. Yunan ve Roma Dini Çalışmaları 5. Leiden: Brill, 1989. . "Gnostisizm ve Neoplatonizmde Varlık-Hayat-Akıl Üçlüsü." Klasik Üç Aylık Bülten 42 (1992): 475-88. Marcoviç, Miroslav. Hippolytus Refutatio omnium haeresium. Patristische Texte und Studien 25. Berlin: Walter de Gruyter, 1986. Marksches, Christoph. "Die Krise einer Bibeltheologie in der Alten Kirche oder: Valentin und die valentinianische Gnosis zwischen philosophischer Bibelinterpretation und mitologik Häresie." Gnosis und Manichaismus: Forschungen und Studien zu Texten von Valentin und Mani sowie zu den Bibliotheken von Nag Hammadi und Medinet Madi'de, editörler Alexander Böhlig ve Christoph Marksches, 1-37. BZNW 72. Berlin: De Gruyter, 1994. . "Die valentinianische Gnosis und Marcion-einige neue Perspektiven." Marcion und kirchengeschichtliche Wirkung'da, editörler Gerhard May, Katharina Greschat ve Martin Meiser, 159-72. TU 150. Berlin: Walter de Gruyter, 2002.

--- SAYFA 331 ---

Kaynakçalar 323 . "Ptolemaeus Gnosticus Üzerine Yeni Araştırma." ZAC 4 (2000): 225-54. .
 "Valentinianus Gnostisizmi: Bir Okulun Anatomisine Doğru." Elli Yıl Sonra Nag Hammadi Kütüphanesi'nde: 1995 İncil Edebiyatlarını Anma Derneği Tutanakları, John Turner ve Anne McGuire tarafından düzenlendi, 401-38. NHMS 44. Leiden: Brill, 1997. . "İskenderiyen ve Mısır'da Valentinianische Gnosis." Origeniana Octava'da: Origene e la tradizione alessandrina; 8. Uluslararası Origen Kongresi Bildirileri, Pisa, 27-31 Ağustos 2001, editör: Lorenzo Perrone, 331-46. Leuven: Leuven University Press, 2003. . Valentinus Gnosticus'mu? Untersuchungen zur valentinianischen Gnosis mit einem Kommentar zu den Fragmenten Valentins. WUNT 65. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1992. Marucchi, Orazio. "Osservazioni sopra il cimitero anonimo son zamanlarda mentescoperto sulla via Latina." Nuovo bullettino di archeologia cristiana 9 (1903): 301-14. McDonnell, Kilian. Ürdün'de İsa'nın Vaftizi: Teslis ve Kozmik Kurtuluş Düzeni. Collegeville, Minnesota: Liturgical Press, 1996. McGowan, Andrew. "Valentinus Poeta: Θεόπος Üzerine Notlar." VC 51 (1997): 158-78. McGuire, Anne. "Valentinus ve 'Gnostike Hairesis': Valentinus'un Gnostisizm Tarihindeki Konumunun İncelenmesi." Doktora tezi, Yale Üniversitesi, 1983. Meeks, Wayne. İlk Kentli Hristiyanlar: Havari Pavlus'un Sosyal Dünyası. New Haven: Yale University Press, 1983. "Androjen İmajı: İlk Hristiyanlıkta Sembolün Bazı Kullanımları." HR 13 (1974): 165-208. Ménard, Jacques-É. L'exposé valentinien: Les fragments sur le baptême et sur l'eucharistie (NH XI,2). BCNH: Textes 14. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1985. Merlan, P. "Platon'dan Plotinus'a Yunan Felsefesi." A. H. Armstrong tarafından düzenlenen The Cambridge History of Later Greek and Early Medieval Philosophy'de, 11-32. Cambridge: Cambridge University Press, 1967. Michl, J. "Engel I-IX." RAC 5:53-258. Müller, Karl. "Beiträge zum Verständnis der valentinianischen Gnosis." NGG, 1920, 179-242. Munier, Charles. "Başlangıç chrétienne et rites d'onction (IIe - IIIe siècles)." RSR 64 (1990): 115-25. Musurillo, Herbert. Hristiyan Şehitlerinin İşleri. Oxford: Oxford University Press, 1972. Neander, Ağustos. Genetische Entwicklung der vornehmsten gnostischen Systeme. Berlin: F. Dummler, 1818. Nickel, Diethard. Untersuchungen zur Embryologie Galens. Schriften zur Geschichte und Kultur der Antike 27. Berlin: Akademie-Verlag, 1989. Nickelsburg, George W. E. 1 Enoch 1: Enoch Kitabı Üzerine Bir Yorum, Bölüm 1-36; 81-108. Hermeneia. Minneapolis: Fortress Press, 2001. Norden, Eduard. Antik Kunstprosa vom VI. Jahrhundert / Chr. bis in die Zeit der Renaissance. 3. baskı. 2 cilt. Stuttgart: Teubner, 1915. Orbe, Antonio. Cristologia Gnóstica: Siglos II ve III'ün soteriolojisine giriş. 2 cilt. Biblioteca de autores cristianos 384, 385. Madrid: Edica, 1976. . En los albores de la exegesis Iohannea (Ioh. I, 3). Cilt Estudios valentinianos'tan 2 adet. Analecta Gregoriana 65. Roma: Apud aedes Universitatis Gregorianae, 1955.

--- SAYFA 332 ---

324 Bibliyografyalar . Verbo işleminin ilk metodolojisini edinin. Cilt Estudios valentinianos'un 1'i. Analecta Gregoriana 99-100. Roma: Apud aedes Universitatis Gregoriana, 1958. . La teologia del Espiritu Santo. Cilt Estudios valentinianos'un 4'ü. Analecta Gregoriana 158. Roma: Libreria editrice dell'Universita Gregoriana, 1966. Pagels, Elaine. "Mesih'in Çilesine İlişkin Gnostik ve Ortodoks Görüşler: Hristiyanın Zulme Karşı Tepkisine İlişkin Paradigmalar?" Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale'deki Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri, New Haven, Connecticut, 28-31 Mart 1978, Bentley Layton tarafından düzenlenmiştir, 1:262-83. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. . Gnostik Tefsirde Johannine İncili: Herakleon'un Yuhanna Şerhi. SBL Monograf Serisi 17. Atlanta: Scholars Press, 1989. . "Antropolojik Teorinin Temeli Olarak Romalıların Ezoterik Tefsirine İlişkin Valentinianus İddiası." VC 26 (1972): 241-58. Painchaud, Louis. L'Ecrit sans titre: Traité sur l'origine du monde (NH II, 5 ve XIII, 2 ve Brit. Lib. Or. 4926[1]). BCNH: Metinler 21. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1995. Perler, Othmar. Ein Hymnus zur Ostemigil von Meliton? (Papirüs Bodmer XII). Paradosis 15. Freiburg: Universitätsverlag, 1960. Perrone, Lorenzo, ed. Origeniana Octava: Köken ve geleneksel alessandrina; 8. Uluslararası Origen Kongresi Bildirileri, Pisa, 27-31 Ağustos 2001. Leuven: Leuven University Press, 2003. Petrement, Simone. Ayrı Bir Tanrı: Gnostisizmin Kökenleri ve Öğretileri. Carol Harrison'ın çevirisi. San Francisco: HarperCollins, 1990. [İlk olarak Le Dieu séparé: Les Origines du gnosticisme adıyla yayımlandı (Paris: Cerf, 1984).] Phillips, L. Edward. Erken Hristiyan İbadetinde Ritüel Öpücük. Alcuin/GROW Ortak Liturjik Çalışmalar 36. Cambridge: Grove Books, 1996. Plisch, Uwe-Karsten. Die Auslegung der Erkenntnis (Nag Hammadi-Codex XI,1). TU 142. Berlin: Akademie Verlag, 1996. . "Textverständnis und Übersetzung: Bemerkungen zur Gesamtübersetzung der Texte des Nag-Hammadi-Fundus durch den Berliner Arbeitskreis für Koptisch-Gnostische Schriften." Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft 26 (1998): 81-82. Puech, Henri-Charles ve Gilles Quispel. "Les écrits gnostiques du Codex Jung." VC 8 (1954): 1-54. Quispel, Gilles. "Mitos'tan Logos'a." Quispel'de, Gnostik Çalışmalar, 1:158-69. . Gnostik Çalışmalar. 2 cilt. Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te İstanbul 34.1-2. İstanbul: Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut, het Nabije Oosten'de, 1974-75. . "Jung Kodeksi ve Önemi." Jung Kodeksinde: Yeni Bulunan Gnostik Papirüs; H.-Ch.'nin Üç Çalışması. Puech, G. Quispel ve W. C. van Unnik, editör: F. L. Cross, 35-78. Londra: Mowbray, 1955. "La Concept de l'homme dans la gnose valentinienne." Quispel'de, Gnostik Çalışmalar, 1:37-57. [İlk olarak Eranos Jahrbuch 15 (1947): 249-86'da yayınlandı.] . "Orijinal Sevgililer Günü Doktrini." VC 1 (1947): 43-73. . "Gnostik Valentinus'un Orijinal Doktrini." VC 50 (1996): 327-52. . "Valentinianus Gnosis ve Yuhanna'nın Apocryphon'u." Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale, New Haven, Connecticut'ta düzenlenen Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri'nde

--- SAYFA 333 ---

Bibliyografyalar 325 kesim, 28–31 Mart 1978, Bentley Layton tarafından düzenlenmiştir, 1:118–27. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. . "Valentinus ve Gnostikoi." VC 50 (1996): 1–4. Richard, Marie-Dominique. L'enseignement oral de Platon: Une nouvelle yorumlanması du platonisme. Paris: Cerf, 1986. Riley, Hugh M. Christian Initiation: Kudüslü Cyril, John Chrysostom, Mopsuestia'lı Theodore ve Milanlı Ambrose'un Mistagojik Yazılarında Vaftiz Liturjisinin Yorumlanması Üzerine Karşılaştırmalı Bir Çalışma. SCA 17. Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1974. Riley, Marie. "Q. S. Fl. Tertulliani Adversus Valentinianos: Metin, Çeviri ve Yorum." Doktora tezi, Stanford Üniversitesi, 1971. Rudolph, Kurt. Die Gnosis: Wesen und Geschichte einer spätantiken Religion. 3. baskı. Göttingen: Vandenhoeck ve Ruprecht, 1990. Sagnard, François. Clément d'Alexandrie: Theodote'un Ekstraları. SC 23. Paris 1970. [1. baskı, 1948.] . La gnose valentinienne et le témoignage de saint Irénée. Études de philosophie médiévale 36. Paris: J. Vrin, 1947. Salmon, G. "Heracleon." DCB 2:897–901. Scarpato, Giuseppe. Parrhesia greca, parrhesia cristiana. 2. baskı. Çalışma biblici 130. Brescia: Paideia, 2001. Schenke, Hans-Martin, Hans-Gebhard Bethge ve Ursula Ulrike Kaiser, eds. Nag Hammadi Deutsch. 2 cilt. GCS N.F. 8 ve 12; Koptisch-Gnostische Schriften II ve III. Berlin: Walter de Gruyter, 2001 ve 2003. Schmid, J. "Brautschaft, heilige." RAC 2:528–64. Scholten, Clemens. "Gibt es Quellen zur Sozialgeschichte der Valentinianer Roms?" ZNW 79 (1988): 244–61. Schüngel, Paul. "Gnostische kontra neutestamentliche Soteriologie: Zu Valentins viertem Fragment." VC 50 (1996): 257–65. Segelberg, Erik. Gnostica, Mandaica, Liturgica. Acta Universitatis Upsaliensis: Historia Religionum 11. Uppsala: Almqvist & Wiksell, 1990. . Mas.būtā: Mandaean Vaftiz Ritüeli Üzerine Çalışmalar. Uppsala: Almqvist ve Wiksells, 1958. Simonetti, Manlio. Yunan ve Latin dillerinde testi gnostici. Yunan ve Latin yazarları. Roma: Fondazione Lorenzo Valla/Mondadori, 1993. Smith, Geoffrey. "Irenaeus, Tanrı'nın İradesi ve Valentinianus Karşıtı Polemikler: Sapkınlıklara Karşı Daha Yakından Bir Bakış I.12.1." Gnostik İncillerin Ötesinde: Elaine Pagels'in Çalışmaları Üzerine Yapılan Çalışmalar, Eduard Iricinschi ve diğerleri tarafından düzenlenmiştir, 93–47. STAC 82. Tübingen: Mohr Siebeck, 2013. Smith, Morton. İskenderiyeli Clement ve Markos'un Gizli İncili. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1973. Spinks, Bryan D. "Thmuis'in Sarapion'u ve Erken Hristiyan Mısır'ında Vaftiz Uygulaması: Mantıklı Bir Yeniden Değerlendirme İhtiyacı." İbadet 72 (1998): 255–70. Sakin ol, Christopher. "Valentinus'u Ararken." Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale'deki Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri, New Haven, Connecticut, 28–31 Mart 1978, Bentley Layton tarafından düzenlenmiştir, 1:75–95. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980.

--- SAYFA 334 ---

326 Bibliyografyalar . "Sophia'nın Valentinianus Efsanesi." JTS 20 (1969): 75-104. Stenzel, Alois. Die Taufe: Eine genetische Erklärung der Tauf liturgie. Innsbruck: Felizian Rauch, 1958. Strack, H.ths}L. ve P. Billerbeck. Neuen Testament aus Talmud und Midrasch'a yorum yapın. 4 cilt. Münih: Beck, 1922-28. Strutwolf, Bolger. Gnosis als Sistemi: Zur Rezeption der valentinianischen Gnosis bei Origenes. Forschungen zur Kirchen- und Dogmengeschichte 56. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1993. Tardieu, Michel. "'Comme a travers une tuyau': Quelques remarques sur le mythe valentinien de la chair celeste du Christ." Colloque International sur les textes de Nag Hammadi'de, editör Bernard Barc, 151-77. BCNH: Études 1. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1981. . "La gnose valentinienne et les oracles chaldaïques." Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale'de Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri, New Haven, Connecticut, 28-31 Mart 1978, Bentley Layton tarafından düzenlenmiştir, 1:194-231. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. . "Recherches sur la formation de l'Apocalypse de Zostrien et les Ressources de Marius Victorinus." Res orientales 9 (1996): 7-114. . Üç gnostik efsane: Adam, Eros ve Mısır'daki hayvanlar Nag Hammadi'nin bir eserinde (II, 5). Paris: Études Augustiniennes, 1974. Theiler, Willy. Die Vorbereitung des Neuplatonismus. Sorunlu: Forschungen zur klassischen Philologie 1. Berlin, 1930. Thomassen, Einar. "Monistik Gnostisizmde Maddenin Türetilmesi." Gnostisizm ve Daha Sonra Platonizm: Temalar, Şekiller ve Metinler'de, John Turner ve Ruth Majercik tarafından düzenlenmiştir, 1-17. İncil Edebiyatı Derneği Sempozyum Serisi 12. Atlanta: İncil Edebiyatı Derneği, 2000. . "Gnostik Göstergebilim: Valentinianus'un İsim Kavramı." Temenos 29 (1993): 141-56. . "Λόγος ἀπὸ σιγῆς προελθὼν (Ignatius, Mag. 8:2)." Metinler ve Bağlamlarda: Metinsel ve Durumsal Bağlamlarında İncil Metinleri; Lars Hartman Onuruna Yazılar, T. Fornberg ve D. Hellholm tarafından düzenlendi, 847-67. Oslo: Scandinavian University Press, 1995. "Nag Hammadi'nin bir külliyyatının sınırlandırılması için notlar." Les textes de Nag Hammadi et le problème de leur sınıflandırmasında: Actes du colloque tenu à Quebec du 15 au 19 eylül 1993, L. Painchaud ve A. Pasquier tarafından düzenlenmiştir, 243-59. BCNH: Études 3. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1995. . "İkinci Yüzyıl Roma'sında Ortodoksluk ve Sapkınlık." HTR 97 (2004): 241-56. . "Platoncu ve Gnostik 'Demiurge.'" Apocryphon Severini'de Søren Giversen'e Sunuldu, Düzenleyen: P. Bilde, H. Kjaer Nielsen ve J. Podemann Sørensen, 226-44. Aarhus: Aarhus University Press, 1993. . Manevi Tohum: "Valentinianuslular" Kilisesi. Leiden: Brill, 2008. "Valentinianus Sergisinin Valentinianizmi (NHC XI,2)." Muséon 102 (1989): 225-36. Thorn, Johan C. "'Uyumlu Eşitlik': Neopisagor Yazılarında Dostluğun Topoları." Dostluk Üzerine Greko-Romen Perspektifleri, John T. Fitzgerald tarafından düzenlendi, 77-103. İncil Çalışması için SBL Kaynakları 34. Atlanta: Scholars Press, 1997.

--- SAYFA 335 ---

Kaynakçalar 327 Thornton, Claus-Jurgen. Der Zeuge des Zeugen: Lukas als Historiker der Paulusreisen. WUNT 56. Tübingen: Mohr Siebeck, 1991. Thraede, Klaus. "Ursprung und Formen des 'heiligen Kusses' im frühen Christentum." JAC 11/12 (1968/69): 124-80. Tite, Philip. Valentinianusçu Etik ve Paraenetik Söylem: Valentinianusçu Hristiyanlıkta Ahlaki Öğütün Sosyal İşlevinin Belirlenmesi. NHMS 67. Leiden: Brill, 2009. Tripp, David. "Irenaeus 'Adversus Haereses' l'in Orijinal Dizisi: Bir Öneri." İkinci Yüzyıl 8 (1991): 157-62. Trompf, G. W. "İbraniler 4:12-13'te Tanrı Kavramı." Studia theologica 25 (1971): 123-32. Turner, John D. Sethian Gnostisizm ve Platonik Gelenek. BCNH: Études 6. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 2001. Turner, John D. ve Ruth Majercik, eds. Gnostisizm ve Daha Sonra Platonculuk: Temalar, Figürler ve Metinler. İncil Edebiyatı Derneği Sempozyum Serisi 12. Atlanta: İncil Edebiyatı Derneği 2000. Turner, John ve Anne McGuire, eds. Elli Yıl Sonra Nag Hammadi Kütüphanesi: 1995 İncil Edebiyatlarını Anma Derneği Tutanakları. NHMS 44. Leiden: Brill, 1997. Varghese, Baby. Les onctions baptismales dans la gelenek syrienne. CSCO 512; Subsidia 82. Louvain: Peeters, 1989. Veilleux, Armand. Jacques'in Apocalypse'inin ilk gösterimi (NH V,3); İkinci Apocalypse de Jacques (NH V,4). BCNH: Metinler 17. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1986. Volker, Walther. Quellen zur Geschichte der christlichen Gnosis. Sammlung ausgewählter kirchen- und dogmengeschichtlicher Quellenschriften, N.F. 5. Tübingen: Mohr Siebeck, 1932. Volz, Paul. Die Eschatologie der jüdischen Gemeinde im neutestamentlichen Zeitalter nach den Quellen der rabbinischen, apokalyptischen ve apokryphen Literatur. Tübingen: Mohr Siebeck, 1934. [Yeniden basıldı, Hildesheim: Georg Olms, 1966.] Waldstein, Michael ve Frederik Wisse. Yuhanna'nın Apokrifatı: Nag Hammadi Yazmalarının Özeti II,1; III,1; ve IV,1 ile BG 8502,2. NHMS 33. Leiden: Brill, 1995. Wanke, Daniel. "Irenäus und die Häretiker in Rom: Thesen zur geschichtlichen Situation von Adversus haereses." ZAC 3 (1999): 202-40. Whittaker, John. "Valentinus Fr. 2." Kerygma und Logos'ta: Beiträge zu den geistesgeschichtlichen Beziehungen zwischen Antike und Christentum; Festschrift für Carl Andresen zum 70. Geburtstag, A. M. Ritter tarafından düzenlenmiştir, 455-60. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1979. [John Whittaker'da yeniden basılmıştır, Studies in Platonism and Patristic Think (Londra: Variorum Reprints, 1984), bölüm. 26.] Wilamowitz-Moellendorf, Ulrich von. "Lesefruchte." Hermes 34 (1899): 203-30. Williams, Michael A. "Demiurge'nin Şeytanlaştırılması: Gnostik Efsanenin Yeniliği." Dini Geleneklerde Yenilik, Michael A. Williams, Collett Cox ve Martin S. Jaffee tarafından düzenlenmiştir, 73-107. Berlin: De Gruyter, 1992. Taşınmaz İrk: Gnostik Bir Adlandırma ve Geç Antik Çağda İstikrar Teması. NHS 29. Leiden: Brill, 1985. . "Geç Antik Çağda Olumsuz Teolojiler ve Demiurjik Mitler." Gnostisizm ve Daha Sonra Platonculuk: Temalar, Şekiller ve Metinler'de, John D. Turner ve Ruth tarafından düzenlenmiştir.

--- SAYFA 336 ---

328 Kaynakçalar Majercik, 277-302. İncil Edebiyatı Derneği Sempozyum Serisi 12. Atlanta: İncil Edebiyatı Derneği, 2000. . "Gnostisizmi" Yeniden Düşünmek: Şüpheli Bir Kategoriyi Ortadan Kaldırmaya Yönelik Bir Argüman. Princeton: Princeton University Press, 1996. "Gnostisizmde Soteriyolojik Bir Tema Olarak İstikrar." Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale'de Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri, New Haven, Connecticut, 28-31 Mart 1978, Bentley Layton tarafından düzenlenmiştir, 2:819-929. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. Wilmet, Michel. Concordance du Nouveau Testament sahidique. Cilt 2, Les mots autochtones. 3 cilt. CSCO 173, 183, 185; Subsidia 11, 13, 15. Louvain: Secrétariat du CorpusSCO, 1957, 1958, 1959. Winkler, Gabriele. "Vaftiz Öncesi Meshin Orijinal Anlamı ve Anlamları." Living Water'da, Sealing Spirit: Readings on Christian Initiation, Maxwell Johnson tarafından düzenlendi, 58-81. Collegeville, MN: Liturgical Press, 1995. [İlk olarak Worship 52'de (1978) yayınlandı: 24-45.] Wolbergs, Thielko. Griechische dini Gedichte der ersten nachchristlichen Jahrhunderte I: Psalmen und Hymnen der Gnosis ve des frühen Christentums. Beiträge zur klassischen Philologie 40.1. Meisenheim am Glan: A. Hain, 1971. Wucherpennig, Ansgar. Heracleon Philologus: Gnostische Johannesexegese im zweiten Jahr-hundert. WUNT 142. Tübingen: Mohr Siebeck, 2002. Wunsche, Matthias. Katolik Kilisesi'ndeki Hristiyan Peygamberliği: Apostolischen Vātem'den, Özür Dileyenlerden, Lyon'dan İrenäus'tan ve Anonymus'tan Kurtarılanlardan. Calwer theologische Monographien, B:14. Stuttgart: Calwer Verlag, 1997. Wyrwa, D. "Julius Cassian." LACL, 409. VALENTINUS Dunderberg'İN PARÇALARI, Ismo. Gnostisizmin Ötesinde: Valentinus Okulunda Efsane, Yaşam Tarzı ve Toplum. New York: Columbia University Press, 2008. [Esp. 35-74.] Heitsch, E. Die griechischen Dichterfragmente der römischen Kaiserzeit. 2. baskı. Cilt 1 Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1963. Marksches, Christoph. Valentinus Gnosticus'mu? Valentinschen Gnosis ile Valentins'in Parçalarından Bir Yorum Yapıyoruz. WUNT 65. Tübingen: J.C.B. Mohr, 1992. Thomassen, Einar. Manevi Tohum: "Valentinianuslular" Kilisesi. Leiden: Brill, 2008. [İsp. 430-90.] Whittaker, John. "Valentinus Fr. 2." Kerygma und Logos'ta: Beiträge zu den geistesgeschichtlichen Beziehungen zwischen Antike und Christentum; Festschrift für Carl Andresen zum 70 Geburtstag, A. M. Ritter tarafından düzenlenmiştir, 455-60. Göttingen: Vandenhoeck ve Ruprecht, 1979. PTOLEMY'NİN FLORA'YA MEKTUBU Fallon, Francis. "Filo ve Ptolemaeus'taki Kanun: Flora'ya Mektup Üzerine Bir Not." VC 30 (1976): 45-51.

--- SAYFA 337 ---

Kaynakçalar 329 Holl, K. Epiphanius, Ancoratus und Panarion. Ciltler. 1-3. GCS 25, 31, 37. Leipzig: Hinrichs, 1915, 1922, 1933. Jorgensen, David. Bir Tarlada Saklı Hazine: Matta İncili'nin Erken Hristiyanlık Anlayışı. İncil Çalışmaları ve Alımı. Berlin: De Gruyter, 2016. Löhr, Winrich A. "La öğretisi de Dieu dans la Lettre à Flora de Ptolémée." RHPHR 75 (1995): 177-91. Quispel, Gilles. "La Lettre de Ptolémée à Flora." VC 2 (1948): 17-56. . Ptolemée: Flora'ya Mektup. 2. baskı. SC 24. Paris: Cerf, 1966. HERAKLEON'UN PARÇALARI Blanc, C. "Le commentaire d'Héracléon sur Jean 4 et 8." Augustinianum 15 (1975): 81-121. . Origène: Commentaire sur saint Jean. 5 cilt. SC 120, 157, 222, 290, 385. Paris: Éditions du Cerf, 1966, 1970, 1975, 1982, 1992. Früchtel, L., O. Stählin ve U. Treu. Clemens Alexandrinus. 4. baskı. Cilt 2.GCS 52.15. Berlin: Akademie, 1985. Holzhausen, Jens. "Die Seelenlehre des Gnostikers Herakleon." Seele-anima'da, editör: Jens Holzhausen, 278-300. BAK 109. Stuttgart: Teubner, 1998. Janssens, Yvonne. "Héracléon: Commentaire sur l'Évangile selon Saint Jean." Muséon 72 (1959): 101-51, 277-99. Kaler, Michael ve Marie-Pierre Bussièrès. "Herakleon Valentinianusçu muydu? Eski Kaynaklara Yeni Bir Bakış." HTR 99 (2006): 275-89. Muhlenberg, Ekkehardt. "Wieviel Erlösungen kennt der Gnostiker Herakleon?" ZNW 66 (1975): 170-93. THEODOTUS'TAN ALINTILAR Casey, Robert. İskenderiyeli Clement'in Theodoto'dan Alıntı. Çalışmalar ve Belgeler 1. Londra: Christophers, 1934. . "Giriş." The Excerpta ex Theodoto of Alexandria'lı Clement'te, Robert Casey tarafından düzenlenmiş ve çevrilmiştir, 3-38. Londra: Christophers, 1934. McCue, James. "Valentinianizm'in Çelişkili Versiyonları? Irenaeus ve Theodoto'dan Alıntı." Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale'de Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri, New Haven, Connecticut, 28-31 Mart 1978, editör Bentley Layton, 1:404-16. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. Orbe, Antonio. "La trinidad maléfica ('Alıntı excerpta ex Theodoto' 80,3'ün bir teklifi)." Gregorianum 49 (1968): 726-61. Sagnard, François, ed. ve trans. Clément d'Alexandrie, Theodote'un Ekstraları. SC 23. Paris: Éditions du Cerf, 1970. IRENAEUS'TA JOHN'UN ÖNSÖZÜ ÜZERİNE ANONİM YORUM (ADVERSUS HAERESIS 1.8.5) Barth, Carola. Die Interpretation des Neuen Testaments in der valentinianischen Gnosis. TU 37.3. Leipzig: Hinrichs, 1911.

--- SAYFA 338 ---

330 Bibliographies Foerster, Werner. Von Valentin zu Herakleon: Untersuchungen über die Quellen ve die Entwicklung der Valentinianischen Gnosis. Beihefte zur ZNW 7. Geissen: Töpelmann, 1928. Harris, Brendan. "Irenaeus'un Adversus Haereses 1.8.5-1.9.3'teki Johannine Prologue Yorumunda Retorik Teoriyle Etkileşimi." VC 72.4 (2018): 405-20. Sagnard, François. La gnose valentinienne et le témoignage de saint Irénée. Études de philosophie médiévale 36. Paris: J. Vrin, 1947. [Esp. 306-15.] Simonetti, Manlio. Yunan ve Latin dillerinde testi gnostici. Yunan ve Latin yazarları. Roma: Fondazione Lorenzo Valla/Mondadori 1993. [Esp. 281-85, 479-81.] Thomassen, Einar. Manevi Tohum: "Valentinianuslular" Kilisesi. Leiden: Brill, 2008. [İsp. 213-18.] Williams, Frank. Salamisli Epiphanius'un Panarion'u: Kitap I (Bölümler 1-46). 2. baskı. NHMS 63. Leiden: Brill, 2008. [Esp. 165-207.] EPIPPHANIUS'TA ANONİM MEKTUP (PANARION 31.5-6) Casey, Robert P. "Epiphanius Panarion XXXI 5-6 hakkında not." JTS 29 (1928): 34-40. Chiapparini, Giuliano. Il divino senza veli: La dottrina gnostica della "Lettera valentiniana" di Epifanio, Panarion 31 5-6; Testo, traduzione e commento storico-religioso. Studia patristica mediolanensia 29. Milan: Vita e Pensiero, 2015. Dibelius, Otto. "Studien zur Geschichte der Valentinianer." ZNW 9 (1908): 230-47, 329-40. Simonetti, Manlio. Yunan ve Latin dillerinde testi gnostici. Yunan ve Latin yazarları. Roma: Fondazione Lorenzo Valla/Mondadori, 1993. [Esp. 217-23, 455-58.] Thomassen, Einar. Manevi Tohum: "Valentinianuslular" Kilisesi. Leiden: Brill, 2008. [İsp. 218-30.] THEROS HAKKINDA ANONİM YORUM Marksches, Christoph. Valentinus Gnosticus'mu? Valentinschen Gnosis ile Valentins'in Parçalarından Bir Yorum Yapıyoruz. WUNT 65. Tübingen: J. C. B. Mohr, 1992. [Esp. 218-59.] McGowan, Andrew. "Valentinus Poeta: Notes on Theros." VC 51 (1997): 158-78. Thomassen, Einar. Manevi Tohum: "Valentinianuslular" Kilisesi. Leiden: Brill. 2008. [İz. 479-88.] GERÇEK İNCİLİ Aland, Barbara. "Gnosis ve Hristiyanlık." Gnostisizmin Yeniden Keşfi: Yale'deki Uluslararası Gnostisizm Konferansı Bildirileri, New Haven, Connecticut, 28-31 Mart 1978, Bentley Layton tarafından düzenlenmiştir, 1:319-50. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 41'e. Leiden: Brill, 1980. Arai, Sasagu. Die Christologie des "Evangelium Veritatis": Eine Religionsgeschichtliche Untersuchung. Leiden: Brill, 1964. "Zur Lesung und Übersetzung des "Evangelium Veritatis": Ein Beitrag zum Verständnis seiner Christologie." NT 5 (1962): 214-18.

--- SAYFA 339 ---

Kaynakçalar 331 Attridge, Harold. "Egzoterik Bir Metin Olarak Hakikat İncili." Nag Hammadi, Gnostisizm ve Erken Hristiyanlık'ta, editörler: C. W. Hedrick ve R. Hodgson, 239-55. Peabody, MA: Hendrickson, 1986. Barrett, C. K. "Dördüncü İncil'in Teolojik Kelime dağarcığı ve Gerçeğin İncili." Yeni Ahit Yorumunda Güncel Sayılarda: Otto A. Piper Onuruna Yazılar, W. Klassen ve O. F. Snyder tarafından düzenlenmiştir, 210-23, 297-98. New York: Harper & Row, 1962. Bellet, Paulinus, OP. "Analecta Coptica: 4. Hakikat İncili'nde Etimolojik Bir Spekülasyon." CBQ 40 (1978): 49-52. Böhlig, Alexander. "Zur Ursprache des Evangelium Veritatis." Muséon 79 (1966): 317-33. Cerfaux, Lucien. "De Saint Paul à 'L'Évangile de la Vérité.'" NTS 5 (1958-59): 103-12. Christense, C. R. "John's Christology and the Gospel of Truth." Gordon Review 10 (1966): 23-31. Colpe, Carsten. "Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in den Schriften aus Nag Hammadi, VII." JAC 21 (1978): 125-46. Cramer, Maria. "Zur Deutung des Ausdrucks 'Gnosis', Evangelium Veritatis'te." Studia Biblica et Orientalia 3, Oriens Antiquus, 48-56'da. Analecta Biblica 12. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 1959. Dubois, Jean-Daniel. "Le context judaïque du 'nom' dans l'Évangile de Vérité." Revue de theologie et de philosophie 24 (1974): 198-216. . "Remarques sur le texte de l'Évangile de Verité (CG I,2)." VC 29 (1975): 138-40. Emmel, Stephen. "Kıpti dilinde ti Fiilinin Proklitik Biçimleri." Hans Jacob Polotsky'ye Sunulan Çalışmalar, Dwight W. Young tarafından düzenlendi, 131-46. Doğu Gloucester, MA: Pirtle ve Poulson, 1981. "Nag Hammadi Metinleri için Benzersiz Fotografik Kanıt, CG I, 1-5." BASP 15 (1978): 251-61. Freht, Gerhard. "Der erst 'Teil' des sogennanten Evangelium Veritatis (S. 16, 31-22,20): I. Kapitel4 I, Str. I-III; II. Kapitel4 I, STR. IV = Kapitel4 2, Str. VII; III. Kapitel4 2, STR VIII— Kapitel4 3, Str. IX." Orientalia 30 (1961): 371-90; 31 (1962): 85-119; 32 (1963): 298-335. Givens, Søren. Sandhedens Evangelium, Nidalden'den De gnostiske el hirsızı. Theologiske Studien. Kopenhagen: Gads, 1957. Grobel, Kendrick. Gerçeğin İncili: İncil Üzerine Bir Valentinian Meditasyonu. New York: Abingdon Press, 1960. [Esp. 92-95.] Helderma, Jan. "Das Evangelium Veritatis in der neueren Forschung." ANRW II 25:5 (1988): 4054-106. Jansen, Herman Ludin. "Spuren sakramentaler Handlungen im Evangelium Veritatis." Acta orientalia 28 (1964/65): 215-19. Kasser, Rodolphe, Rodolphe Kasser, Michel Malinine, Henri-Charles Puech, Gilles Quispel, Jan Zandee, Werner Vycichl ve R. M. Wilson. Evangelium Veritatis: Supplementum Photographicum. Bern: Francke, 1975. Koschorke, Klaus. Die Polemik der Gnostiker gegen das kirchliche Christentum unter besonderer Berücksichtigung der Nag-Hammadi Traktate "Apokalypse des Petrus" (NHC VII,5) ve "Testimonium Veritatis" (NHC IX,3). NHS 12. Leiden: Brill, 1978. Kragerud, A. "Evangelium Veritatis: En oversettelse." NTT 66 (1965): 177-93. Malinine, Michel, Henri-Charles Puech ve Gilles Quispel. Evangelium Veritatis: Codex Jung fVIIIv-XVlv (s. 16-32) fXIXr-XXIIr (s. 37-43). Zürich: Rascher, 1956.

--- SAYFA 340 ---

332 Kaynakçalar Ménard, Jacques-É. L'Évangile de Vérité: Rétroversion grecque et commentaire. Paris: Letouzey ve Ané, 1962. L'Évangile de Vérité: Fransızca çeviri, giriş ve yorum. NHS 2. Leiden: Brill, 1972. Munck, Johannes. "Evangelium Veritatis ve Kitap Başlıklarına Göre Yunanca Kullanımı." *Studia theologica* 17 (1963): 133-38. Orlandi, Tito. *Evangelium Veritatis. Vicino oriente antico* 8.2 testi. Brescia: Paideia, 1992. Save-Söderbergh, Torgny. "Det koptiska 'Evangelium Veritatis.'" *Religion och Bibel* 17 (1958): 28-40. . *Evangelium Veritatis ve Thomas Evangeliet. Symbolae Biblicae Upsalienses; Svensk Exegetisk Arsbok'a ek* 16. Uppsala: Wretmans, 1959. Schenke, Hans-Martin. *Die Herkunft des sogennanten "Evangelium veritatis."* Berlin: Evangelischer Verlag, 1958. Segelberg, Erik. "Evangelium Veritatis: Bir Onay Vaazı ve Süleyman'ın Gazelleriyle İlişkisi." *Orientalia Suecana* 8 (1959): 1-40. Smith, Geoffrey. "Hristiyan Bir Evren İnşa Etmek: Ben Sira 24'ün Mitolojik Tefsiri ve Yuhanna'nın Hakikat İncili'ndeki Önsözü." *Geç Antik Çağda Yahudi ve Hristiyan Kozmogonisi*, Lance Jenott ve Sarit Kattan Gribetz, 64-81 tarafından düzenlenmiştir. *Antik Yahudilikte Metin Çalışmaları* 155. Tübingen: Mohr Siebeck, 2013. Steenberg, M. C. "Gerçeğin İncili ve İncilin Gerçeği." *SP* 50 (2011): 89-104. Thomassen, Einar. "Kitap Olarak Vahiy ve Vahiy Olarak Kitap: Hakikat Müjdesi Üzerine Düşünceler." *Dinler Tarihinde Nag Hammadi Metinleri: Kopenhag'daki Kraliyet Akademisi ve Bilim ve Edebiyat Uluslararası Konferansı Bildirileri*, 19-24 Eylül 1995, Nag Hammadi Keşfinin 50. Yıldönümü Münasebetiyle, Soren Giversen, Tage Petersen ve Jorgen Podemann Sorensen tarafından düzenlendi, 35-45. *Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab: Historisk-filosofiske Skrifter* 26. Kopenhag: C. A. Reitzel, 2002. Till, Walter. "Das Evangelium der Wahrheit: Neue Übersetzung des vollständigen Textes." *ZNW* 50 (1959): 165-85. . "Die kairener Seiten des 'Evangeliums der Wahrheit.'" *Orientalia* 28 (1959): 170-85. van Unnik, W. C. "Son Zamanlarda Keşfedilen Gerçeğin İncili ve Yeni Ahit." *Jung Kodeksinde: Yeni Bulunan Bir Gnostik Papirüs; H.-Ch.'nin Üç Çalışması*. Puech, G. Quispel ve W. C. van Unnik, editör: F. L. Cross, 81-129. Londra: Mowbray, 1955. Williams, Jacqueline A. *Nag Hammadi'den Gnostik "Gerçeğin İncili"nde İncil Yorumu. İncil Edebiyatı Tez Serisi Derneği* 79. Atlanta: Scholars Press, 1988. [Esp. 179-83.] *Diriliş Üzerine İnceleme Bazan*, Francisco Garcia. "La Doctrina de diriliş en S. Pablo ve entre los gnostikos." *RevistB* 37 (1975): 341-52. . "Sobre la Resurrección (Epistola a Reginos): Traducción, giriş ve yorum." *RevistB* 38 (1976): 147-78. Colpe, Carsten. "Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in den Schriften aus Nag Hammadi, VIII." *JAC* 22 (1979): 98-122.

--- SAYFA 341 ---

Kaynakçalar 333 Dehandschutter, Boudewijn. "L'Épître à Rhéginos (CG I,3): Quelques problemes eleştirileri." OLP 4 (1973): 101-11. Frid, B. De Resurrectione, Epistula ad Rheginum: Inledning ve oversattning fran koptiskan. Sembolae Biblicae Upsalienses: Ek. SEA 19'a. Lund: Gleerup, 1967. Gaffron, Hans-Georg. "Eine gnostische Apologie des Auferstehungsglaubens: Bemerkungen zur 'Epistula ad Rheginum.'" Die Zeit Jesu: Festschrift für Heinrich Schlier, Gunther Bornkamm ve Karl Rahner tarafından düzenlendi, 218-27. Freiburg: Herder, 1970. Haardt, Robert. "'Die Abhandlung über die Auferstehung' des Codex Jung aus der Bibliothek gnostischer koptischer Schriften von Nag Hammadi: Bemerkungen zu ausgewählten Motiven, Teil I; Der Text." Kairos n.s. 11 (1969): 1-5. . "'Die Abhandlung über die Auferstehung' des Codex Jung aus der Bibliothek gnostischer koptischer Schriften von Nag Hammadi: Bemerkungen zu ausgewählten Motiven, Teil II; Die Interpretation." Kairos n.s. 12 (1970): 241-69. Kraus, Martin. "Die Abhandlung über die Auferstehung." Werner Foerster tarafından düzenlenen Die Gnosis'te, 2:85-163. Zürich: Artemis, 1971. Layton, Bentley. Nag Hammadi'den Diriliş Üzerine Gnostik İnceleme. HDR 12. Misoula, MT: Scholars Press, 1979. . "Vizyon ve Revizyon: Dirilişin Gnostik Bir Görüşü." Colloque International sur les textes de Nag Hammadi'de, editör Bernard Barc, 190-217. BCNH: Études 1. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1981. Malinine, Michel, et al. De Resurrectione (Epistula ad Rheginum): Codex Jung F.xxiir-F.xxv (s. 43-50). Zürich: Rascher, 1963. Martin, Luther H. "'Diriliş Üzerine İnceleme'de Anti-Felsefi Polemik ve Gnostik Soterioloji (CG I, 3)." Numen 20 (1973): 20-37. . "Reginos'a Mektup: Çeviri, Yorum ve Analiz." Doktora tezi, Claremont College, 1971. "'Diriliş Risalesi' Hakkında Not (CG I, 3) 48, 3-6." VC 27 (1973): 28r. . "'Diriliş Risalesi' (CG I, 3) ve Abartılı Usul." VC 27 (1973): 277-80. Ménard, Jacques-É. "La notion de 'Résurrection' dans 'l'Épître à Rhéginos.'" In Essays on the Nag Hammadi Texts in Honor of Pahor Labib, Martin Krause tarafından düzenlenmiştir, 110-24. NHS 6. Leiden: Brill, 1975. . "L'Épître à Rhéginos et la Résurrection." Uluslararası Dinler Tarihi Birliği XII. Uluslararası Kongresi Bildirileri, Stockholm, İsveç, 16-22 Ağustos 1970, editör: C. Jouco Bleeker ve diğerleri, 189-99. Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 31'e. Leiden: Brill, 1975. Peel, Malcolm. Rheginos'a Mektup: Diriliş Üzerine Bir Valentinianus Mektubu; Giriş, Çeviri, Analiz ve Açıklama. Philadelphia: Westminster, 1969. Gnosis und Auferstehung: Der Brief an Rheginus von Nag Hammadi. Çeviren: W.-P. Funk. Rev. ed. Neukirchen-Vluyn: Neukirchener, 1974. . "Gnostik Eskatoloji ve Yeni Ahit." NT 12 (1970): 141-65. Peretto, Elio. "L'Epistola a Rheginos: Il posta del corpo nella risurrezione." Augustinianum 18 (1978): 63-74. Quispel, Gilles. "Not sur 'De Resurrectione.'" VC 22 (1968): 14-15. Schenke, Hans-Martin. "Auferstehungsglaube und Gnosis." ZNW 59 (1968): 123-26.

--- SAYFA 342 ---

334 Kaynakçalar Troger, Karl-Wolfgang. "Die Bedeutung der Texte von Nag Hammadi für die moderne Gnosisforschung." *Gnosis und Neues Testament: Studien aus Religionswissenschaft und Theologie*, 29-30'da. Berlin: Evangelische Verlagsanstalt, 1973. van Unnik, Willem C. "Diriliş Üzerine Yeni Keşfedilen 'Reginos'a Mektup'." *YAH* 15 (1964): 141-52, 153-67. Zandee, Jan. "De opstand in de Brief aan Reginos en in het Evangelie van Philippus." *NTT* 16 (1962): 361-77. ÜÇ BÖLÜMLÜ TRAKTA Attridge, Harold ve Elaine Pagels. "Üçlü Risale: I,5: 51.1-138.27." Harold Attridge tarafından düzenlenen Nag Hammadi Yazması I'de (Jung Yazması), 1:159-337, 2:217-497. NHS 22-23. Leiden: Brill, 1985. Bohlig, Alexander. "Zum Gottesbegriff des Tractatus Tripartitus, Nag Hammadi C.I,5." *Kerygma und Logos'ta: Beiträge zu den geistesgeschichtlichen Beziehungen zwischen Antike und Christentum; Festschrift für Carl Andresen zum 70 Geburtstag*, editör: A. M. Ritter, 49-67. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht, 1979. Camplani, Alberto. "Per la cronologia di testi valentiniani: Il Trattato tripartito e la crisi ariana." *Cassiodorus* 1 (1995): 171-95. Colpe, Carsten. "Heidnische, jüdische und christliche Überlieferung in den Schriften aus Nag Hammadi, VIII." *JAC* 22 (1979): 98-122. Devoti, D. "Una summa di teologia gnostica; Il Tractatus Tripartitus." *Revista di storia e letteratura religiosa* 13 (1977): 326-53. Dubois, Jean-Daniel. "Le sotériologie valentinienne du Traité üçlü (NHL 5)." Louis Painchaud ve Anne Pasquier tarafından düzenlenen *Les textes de Nag Hammadi et le probleme de leur sınıflandırması*, 221-32. BCNH: Études 3. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1995. . "Le Traité tripartite (Nag Hammadi I, 5) est-il antérieure a Origene?" *Origeniana Octava'da: Origene ve la tradizione alessandrina*; 8. Uluslararası Origen Kongresi Bildirileri, Pisa, 27-31 Ağustos 2001, editör: Lorenzo Perrone, 303-16. Leuven: Leuven University Press, 2003. Dunderberg, Ismo. "Üçlü Risalede Güç Arzusu (NHC I, 5)." *Coptica, Manichaeica, Gnostica: Melanges Wolf-Peter Funk*, Paul-Hubert Poirier ve Louis Painchaud tarafından düzenlendi, 169-89. BCNH: Études 7. Quebec City: Laval University Press, 2006. Emmel, Stephen. "Nag Hammadi Metinleri için Benzersiz Fotografik Kanıt, CG I, 1-5." *BASP* 15 (1978): 251-61. Kasser, Rodolphe ve diğerleri. *Tractatus Tripartitus*. 2 cilt. Bern: Francke, 1973-75. Luz, Ulrich. "Der dreiteilige Traktat von Nag Hammadi." *TZ* 33 (1977): 384-92. Orbe, Antonio. "En torno a un tratado gnostico." *Gregorianum* 56 (1975): 558-66. Perkins, Pheme. "Nag Hammadi Kodekslerindeki Logolar Kristolojileri." *VC* 35 (1981): 379-96. Puech, Henri-Charles ve Gilles Quispel. "Le quatrième écrit du Codex Jung." *VC* 9 (1955): 65-102. . "Les écrits gnostiques du Codex Jung." *VC* 8 (1954): 1-51. Schenke, Hans-Martin. "Zum sogenannten Tractatus Tripartitus des Codex Jung." *ZAS* 105 (1978): 133-41.

--- SAYFA 343 ---

Kaynakçalar 335 Thomassen, Einar. "Üçlü Risalede Aşkın Dünyanın Yapısı (NHC I, 5)." VC 34 (1980): 358-75. Thomassen, Einar ve Louis Painchaud. *Le Traité üçlü* (NH I, 5). BCNH: Textes 19. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1989. Zandee, Jan. "Die Person der Sophia in der Vierten Schrift des Codex Jung." *Gnostisizmin Kökenleri: Messina Toplantısı*, 13-18 Nisan 1966, Ugo Bianchi tarafından düzenlenmiştir, 203-14. *Dinler Tarihi Çalışmaları: Ek. Numen 12'ye*. Leiden: Brill, 1967. . Plotinus'un ve Bazı Gnostik Yazıların Terminolojisi, Temelde Jung Kodeksi'nin Dördüncü İncelemesi. İstanbul: Hollanda Tarih-Arkeoloji Enstitüsü, het Nabije Oosten, 1961. PHILIP DeConick'in İncili, Nisan. "Gerçek Gizemler: Philip İncili'nde Sakramentalizm." VC 55 (2001): 225-61. Dunderberg, Ismo. "Adem'in Yaratılışı Hakkında Sevgililer Günü Görüşleri: Valentinus ve Philip'in İncili." *Lux Humana, Lux Aeterna: Lars Aejmelaesus Onuruna İncil ve İlgili Temalar Üzerine Denemeler*, Antti Mustakallio tarafından düzenlendi, 509-27. Finlandiya Exegetical Society Yayınları 89. Helsinki/Göttingen: The Finland Exegetical Society/Vandenhoeck ve Ruprecht, 2005. Gaffron, Hans-Georg. "Studien zum koptischen Philippusevangelium unter besonderer Berücksichtigung der Sakramente." Diss., Friedrich-Wilhelms-Universität, 1969. Isenberg, Wesley. "Philip'e Göre Kipti İncili." Doktora tezi, Chicago Üniversitesi, 1968. Kasser, Rodolphe. "Bibliothèque Gnostique VIII: L'Evangile selon Philippe." RTP 20 (1970): 12-35. Koschorke, Klaus. "Die 'Namen' im Philippusevangelium: Beobachtungen zur Auseinandersetzung zwischen gnostischem und kirchlichem Christentum." ZNW 64 (1973): 307-22. Lundhaug, Hugo. "Bu Bedende Ortaya Çıkmak İçin Doğmuş, Yaratılmamış: Philip İncili'nin İznik Sonrası Soteriolojisi." *Gnostik İncillerin Ötesinde: Elaine Pagels'in Çalışmaları Üzerine Yapılan Çalışmalar*, Eduard Iricinschi ve diğerleri tarafından düzenlenmiştir, 235-71. STAC 82. Tübingen: Mohr Siebeck, 2013. . Yeniden Doğuş İmgeleri: "Philip'in İncili" ve "Ruh Üzerine Tefsir"de Bilişsel Şiir ve Dönüşümsel Soterioloji. NHMS 73. Leiden: Brill, 2010. Ménard, Jacques-É. *L'Évangile selon Philippe: Giriş, metin, çeviri, yorum*. Strazburg: Letouzey ve Ane, 1967. Schenke, Hans-Martin. "Das Evangelium nach Philippus: Ein Evangelium der Valentinianer aus dem Funde von Nag-Hamadi." *Koptisch-gnostische Schriften aus dem Papyrus-Codices von Nag-Hamadi'de*, editörler J. Leipoldt ve H.-M. Schenke, 31-65, 81-82. *Theologische Forschung 20*. Bamberg-Bergstedt: Herbert Reich-Evangelischer Verlag, 1960. [İlk olarak TLZ 84'te yayınlandı (1959): 1-26.] . *Das Philippus-Evangelium (Nag Hammadi-Codex 11,3)*. TU 143. Berlin: Akademie Verlag, 1997.

--- SAYFA 344 ---

336 Kaynakçalar Segelberg, Erik. "Filipus İncili'nin Antakya Arka Planı." BSAC 18 (1966): 205-23. [Erik Segelberg, Gnostica, Mandaica, Liturgica, Acta Universitatis Upsaliensis: Historia Religionum 11 (Uppsala: Almqvist & Wiksell, 1990) 31-49'da yeniden basılmıştır.] . "Filipus İncili'nin Antakya Kökeni." BSAC 19 (1967-68): 207-10. [Segelberg, Gnostica, Mandaica, Liturgica, 51-54'te yeniden basılmıştır.] . "Philip'e Göre Kipti-Gnostik İncil ve Sakramental Sistemi." Numen 7 (1960): 189-200. Sevrin, Jean-Marie. "Les nocces Spirituelles dans l'Évangile selon Philippe." Muséon 87 (1974): 143-93. . "Pratique et öğretisi des sacrements dans l'Évangile selon Philippe." Diss., Louvain, 1972. Thomassen, Einar. "Filipus'un İncili Ne Kadar Valentinianusçudur?" Elli Yıl Sonra Nag Hammadi Kütüphanesi'nde: 1995 İncil Edebiyatını Anma Derneği Tutanakları, John Turner ve Anne McGuire tarafından düzenlendi, 251-79. NHMS 44. Leiden: Brill, 1997. Trautmann, Catherine. "La parente dans l'Évangile selon Philippe." Colloque International sur les textes de Nag Hammadi'de, editör Bernard Barc, 267-78. BCNH: Études 1. Quebec City: Presses de l'Université Laval, 1981. Tripp, David. "Filipus İncili'nin 'Ayin Sistemi'." Studia patristica 17 (1982): 251-60. Turner, Martha. Philip'e Göre İncil: Erken Hristiyan Koleksiyonunun Kaynakları ve Tutarlılığı. NHMS 38. Leiden: Brill, 1996. Wilson, R.M. Philip'in İncili. New York: Harper & Row, 1962. VALENTINIAN FUARI Foerster, Werner. Von Valentin zu Herakleon: Untersuchungen über die Quellen ve die Entwicklung der Valentinianischen Gnosis. Beihefte zur ZNW 7. Giessen: Töpelmann, 1928. Gaffron, Hans-Georg. "Studien zum koptischen Philippusevangelium unter besonderer Berücksichtigung der Sakramente." Diss., Friedrich-Wilhelm Üniversitesi, 1969. Lundhaug, Hugo. "Erken Hristiyanlıktan Parçalar: Bir Valentinianus Sergisinin Analizi (NHC XI,2) Kutsama, Vaftiz A, Vaftiz B, Efkaristiya A, Efkaristiya B Üzerine Liturji Parçalarıyla (NHC XI,2a-e)." Diss. IKS, Oslo Üniversitesi, 2000. Sagnard, François. La gnose valentinienne et le témoignage de saint Irénée. Études de philosophie médiévale 36. Paris: J. Vrin, 1947. Segelberg, Eric. "Nag Hammadi'nin Bazı Kipti-Gnostik Metinlerine Göre Vaftiz Ayini." Studia patristica 5 (1962): 117-28. Thomassen, Einar. "Valentinianus Sergisinin Valentinianizmi (NHC XI,2)." Muséon 102 (1989): 225-36. FLAVIA SOPHE YAZISI Carletti, Carlo. " 'Preistoria' dell'epigrafia dei cristiani: Un mito storiografico ex maiorum auctoritate?" Origine delle catacombe romane'da: Atti della giornata tematica dei

--- SAYFA 345 ---

Kaynakçalar 337 Seminari di archeologia cristiana (Roma, 21 marzo 2005), Vincenzo Ficocchi Nicolai ve Jean Guyon tarafından düzenlenmiştir, 91-119. Vatikan Şehri: Pontificio Istituto di Archeologia Cristiana, 2006. Coppo, Angelo. "Musei Capitolini'nin bir epigrafe greca cristiana dei tüm yorumlarına katkıda bulunun." Rivista di arkeologia cristiana 46 (1970): 97-138. Guarducci, Margherita. "Ancora sui valentiniani a Roma." Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung 81 (1974): 341-43. . Pavlus'tan Valentinus'a: İlk İki Yüzyılda Roma'daki Hristiyanlar. Minneapolis: Fortress Press, 2003. [Esp. 298-313.] . "Iscrizione cristiana del II secolo nei Musei Capitolini." BCom 79 (1963-64): 117-34. . "Valentiniani a Roma: Ricerche epigrafiche ed archeologiche." Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts, Römische Abteilung 80 (1973): 169-89. Lampe, Peter. "Musei Capitolini'deki Erken Hristiyan Yazıtı." Studia theologica 49 (1995): 79-92. Moretti, Luigi. "Iscrizione greche inedite di Roma." BCom 75 (1953-55): 83. Quispel, Gilles. "L'inscription de Flavia Sophe." Gnostik Çalışmalar'da, 1:58-59. Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te İstanbul 34.1-2. İstanbul: Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut, het Nabije Oosten, 1974-75. [İlk olarak Mélanges Joseph de Ghellinck, S.J., 201-14, Museum Lessianum: Bölüm historique 13, 14'te yayımlandı (Gembloux: J. Duculot 1951).] Raoss, Mariano. "Iscrizione cristiana-greca di Roma anteriore al terzo secolo?" Aevum 37 (1963): 11-30. Snyder, Gregory H. "Flavia Sophe Yazıtının Keşfi ve Yorumlanması: Yeni Sonuçlar." VC 68 (2014): 1-59. . "Flavia'nın Mahallesi: Valentinianus Yazıtlarının Fiziksel Bağlamı." Einar Thomassen ve Christoph Marksches tarafından düzenlenen, 16-18 Ekim tarihleri arasında Roma'daki Norveç Enstitüsü'nde düzenlenen bir konferansa dayanan bir cilt için makale. NHMS. Leiden: Brill, yakında.

--- SAYFA 346 [Görsel / Boş] ---**--- SAYFA 347 ---**

339 Aşağıdaki indeksler yalnızca Valentinianus külliyyatı boyunca yer alan anahtar terimleri ve temaları içermektedir. Kapsamlı Yunanca ve Kıpti dizinleri için kaynakçada yer alan kritik baskılara bakın. Romen rakamları bu koleksiyondaki yazıların sırasını belirtir (örneğin, VIII = Gerçeğin İncili). Sayılar belirli bölümlere ve/veya alt bölümlere veya makale sayfalarına ve satırlarına atıfta bulunur. Bu tür bölümlerin bulunmadığı yazılara yapılan atıflar bu ciltteki sayfa numarasına göre yapılmıştır. Endeksler YUNAN ENDEKSİNİ SEÇİN 'Αβραάμ (Abraham), III 44; IV 56; XI 82.26 ἀγαθός (iyi), I 2; II 6.6, 7.5, 7.8, 7.10; IV 73; VIII 35.35, 42.30; X 53.6, 40, 61.29, 108.4, 119.24, 138.19 ἀγάπη (aşk), IV 7; VI 5.8; 6.1; VIII 23.30, 34.31, 43.6; X 56.19, 56.22, 58.11, 71.27, 76.20, 94.1, 125.14, 138.23; XI 54.17, 61.36, 62.2, 62.4, 77.25, 77.27, 77.31, 77.35, 78.11, 79.24, 79.28; XII 27.19 ἄγγελος (melek), I 1; III 21, 35; IV 21, 22, 23, 25, 35, 36, 43, 44, 47, 50, 53, 64, 72, 81, 85; X 71.4, 99.36, 105.1, 111.5, 113.1, 120.1, 120.12, 121.19, 124.27, 125.16, 125.20, 132.26, 133.14, 133.31, 136.3, 138.6; XI 56.14, 58.1, 58.13, 63.20, 63.32, 65.24; XII 36.24, 36.27, 38.29, 38.34, 39.12, 39.31, 42.16; XIII 312 ἅγιος (kutsal), II 6.6; III 13; IV 16, 23, 38, 48, 58, 76, 80; VI 6.7, 8'Αδάμ (Adem), I 1; IV 2, 21, 37, 41, 53, 54, 55, 56, 62; XI 55.8, 58.18, 68.23, 70.21, 70.22, 71.16, 71.24, 71.28, 74.3 αἰών (sonsuzluk), I 5; III 1, 18, 22, 23, 38; IV 7, 23, 25, 31, 32, 41, 47, 64; V 110, 112; VI 5.3; VII 124; VIII 19.1, 23.1, 23.16, 24.17, 27.7, 38.35; IX 45.18, 47.8; X 58.31, 58.33, 59.7, 60.1, 62.23, 64.35, 67.39, 68.9, 68.22, 69.5, 69.39, 70.5, 71.8, 71.20, 72.12, 73.1, 73.9, 73.29, 74.1, 74.18, 75.18, 75.27, 76.13, 78.1, 85.33, 86.10, 86.29, 87.17, 87.20, 92.26, 93.14, 93.22; 94.34, 97.8, 98.24, 101.32, 122.25, 124.18, 124.30, 136.9, 136.24, 137.1; XI 52.26, 54.1, 54.5, 76.8, 86.13, 86.14; XII 25.38, 27.38, 34.30, 39.36, 41.31, 41.33, 41.38; XIII 312 ἀκάθαρτος (kirli, saf olmayan), I 2; IV 77, 83; XI 65.2, 66.1, 66.3 ἀλήθεια (gerçek), II 3.3, 3.7, 5.9, 6.5; IV 6, 6, 61; V 112; VI 5.5, 6, 7, 6.1, 3, 4; X 55.16; XI 55.19, 62.14, 62.15, 67.9, 67.18, 72.5, 73.21, 77.19, 77.23, 84.1, 84.2, 84.8, 84.9, 84.11, 84.12, 84.18, 84.21, 85.13, 85.19, 86.12 ἀνάπαυσις (geri kalan), III 12, 31, 32, 33, 42; IV 49, 63, 65; VI 5.5, 6.4; X 70.18; XI 66.19, 71.15, 72.9, 72.11, 72.16, 72.23

--- SAYFA 348 ---

340 Endeks γνώσις (bilgi), IV 7, 31, 45, 59, 78; VI 6.7; XI 74.3, 74.4, 74.6, 77.16, 77.19, 77.23, 77.27, 77.29, 79.25, 79.30, 84.10; XII 29.39, 40.31 δημιουργός (yaratıcı), II 3.6, 7.4; III1, 8, 20, 22, 40; IV 7, 41, 47, 48, 50, 53, 62, 63; VII 124; X 104.35, 105.18; XI 37.33, 39.16 διάβολος (şeytan), II 3.2, 7.3; III20, 44, 45, 46; IV 53, 81, 85; VIII 33.20; XII 38.33; 40.17 διάθεσις (mevcut), III 27, 50; IV 45; X 58.14, 59.3, 59.10, 63.34, 81.4, 97.13, 118.18, 120.7, 121.20, 130.26, 131.19; XI 81.5 δίκαιος (dürüst), IV 37, 54, 56; VIII 33.39; X 111.8, 111.32 δόξα (zafer), II 5.10; III 17; IV7, 43, 74, 75; V112; VI 5.9 δύναμις (güç), I 3; II 7.7; III13, 14, 17, 18, 27, 31; IV 3, 34, 41, 43, 49, 51, 59, 60, 61, 69, 70, 71, 72, 76, 77, 80, 81; 82; XI 54.31, 55.1, 55.28, 55.31, 55.32, 59.19, 60.24, 60.30, 63.20, 64.37, 65.34, 67.24, 70.6, 70.28, 72.6, 72.7, 72.10 Ἑβραῖος (İbranice), X 110.24, 111.7; XI 51.29, 52.22, 55.29, 62.6, 62.13 εἰκὼν (resim, benzerlik), I 1, 5; II 5.2, 5.8, 5.9, 5.15, 6.4, 6.5, 6.6, 7.7; III13, 16, 22; IV 7, 21, 38, 47, 50, 52, 54, 59, 80; X 90.31, 92.3, 93.25, 94.11, 94.24, 94.26, 94.29, 94.33, 96.24, 96.34, 97.20, 98.23, 98.24, 101.9, 102.12, 104.19, 116.28, 116.34, 122.26, 123.15, 124.29; XI 58.14, 64.37, 65.24, 67.11, 67.13, 67.14, 67.15, 67.16, 67.17, 68.37, 69.37, 72.13, 81.32, 84.21, 86.13; XII 36.13, 36.19 ἐκκλησία (kilise), I 6; III13, 15, 25, 37; IV 17, 21, 24, 26, 40, 41, 42, 58; V 110, 112; VI 5.7, 8, 6.1, 3, 4, 7; X 57.34, 58.30, 59.2, 94.21, 97.6, 97.7, 121.31, 121.36, 122.7, 122.12, 122.30, 123.18, 125.5, 135.26, 136.13; XI 53.32; XII 29.34, 30.35, 44.28 ἐλεύθερος (ücretsiz), IV 56; X 93.13, 132.25, 133.1; XI 52.2, 54.30, 62.30, 72.18, 72.19, 77.16, 77.17, 77.21, 77.24, 77.26, 77.31, 79.14, 79.15, 79.18, 84.9, 85.28 ἐλπίς (umut), IV 49; VI 5.8, 6.1; VIII 17.3, 35.3; X 71.25, 85.14, 85.17, 92.7, 92.15, 93.3, 97.11, 111.27, 112.1, 119.5, 121.38, 128.11, 130.22; XI 75.6, 79.24, 79.27 ἐνέργεια (aktivite), III 13; IV 70; X 113.23, 114.2, 132.5, 133.11 ἐνικός (birlik), III 37; X 97.22, 109.31, 110.32, 111.14, 111.19, 112.10 ἀναστάσις (diriliş), III 15; IX 44.6, 45.40, 47.3, 48.4, 48.10, 48.16, 48.31, 49.7, 49.16, 50.17; XI 53.31, 56.19, 66.6, 66.17, 67.15, 69.26, 73.3, 73.18, 74.20 ἄνθρωπος (insan, insan), I 1, 2; II 3.6, 4.1, 4.4, 4.13, 7.1; IV 3, 41, 47, 50, 51, 53, 54, 56, 61, 73, 74, 83; V 110, 112; VI 5.5, 6, 7, 8, 6.1, 3 ἄορατος (görünmez), I 1, 5; II 5.2; III 24; IV 26, 43, 47, 50, 59, 69, 70, 79; VIII 20.20 ἀποκατάστασις (restorasyon), III 34; IX44.31; X 123.19, 123.21, 123.27, 133.7; XI 67.18; XII 39.45 ἀπόλαυσις (keyif), X 65.18, 90.9, 93.28, 96.29, 106.31, 107.1, 107.17, 107.20, 107.24, 126.36 ἀπόστολος (havari), II 3.6, 5.15, 6.6; IV 3, 7, 22, 23, 25, 35, 41, 48, 49, 66, 67, 74, 76, 85; IX 45.24; X 116.17; XI 55.29, 59.27, 62.6, 67.24, 73.8, 74.17, 74.18 ἀρετή (iyilik), X 53.10, 59.3, 59.9, 67.14, 67.21, 67.33, 69.40, 73.10, 73.17, 100.26 ἀρχή (başlangıç), I 4; II 4.4, 7.8, 7.9; IV 6, 22, 41, 47, 58, 71, 77, 81; V110; VI 5.2, 3; X 52.6, 52.36, 52.40, 58.8, 58.15, 79.2, 79.14, 84.6, 89.23, 96.10, 102.24, 117.31, 127.24, 131.5, 132.23; XI 53.21, 70.12, 74.12 ἄρχων (hükümdar), IV 33, 85; X 71.5, 99.27, 100.3, 100.18, 100.19, 103.12, 105.3, 110.9, 121.15; XI 54.18, 55.15 βάθος (derinlik), IV 29; VIII 22.24, 35.15, 37.7, 40.27; X 54.21, 55.26, 60.18, 60.20, 60.22, 74.32, 77.20

βάπτισμα (vaftiz), IV 76, 77, 78, 81, 82, 83, 85; X 127.25, 127.28, 128.19; XI 67.28, 69.22, 69.25, 73.6, 73.7, 74.13, 74.13, 77.8; XII 40.38, 41.11, 42.39 βίος (hayat), IV 77; IX 45.35, 49.20; X 114.21, 115.18, 135.10, 135.11; XII 29.21 βούλομαι (dilemek), II 4.8, 5.6, 5.11, 5.13; IV 31; V110; VI 5.5, 6, 6.7, 10 βυθός (derinlik), I 8; VI 5.7, 8, 6.1, 3, 4; VII 124 γάμος (evlilik), III 12, 38; IV 61, 63, 64, 65; VI 6.5, 8; XI 64.31, 64.35, 72.22, 82.3, 82.4, 82.5, 82.10, 85.34, 86.2 γένος (insan grubu), IV 57; X 100.4, 111.7, 118.22, 118.28, 118.37, 119.9, 119.16, 119.21, 138.25, 138.26; XI 75.36, 76.3, 78.27, 78.28; XIII 312 γνώμη (düşünce, fikir), II 3.1, 3.4, 3.8, 4.6, 4.7, 4.10; X 81.18, 81.23, 83.10, 83.13, 83.30, 83.32, 86.31, 89.18, 106.23, 115.20, 130.29, 131.32

--- SAYFA 349 ---

Endeksler 341 52,27, 53,8, 53,13, 53,22, 53,36, 54,2, 54,6, 54,14, 55,7, 57,19, 58,27, 59,25, 61,24, 63,24, 64,32, 64,34, 65,27, 65,29, 66,7, 66,10, 66,14, 66,16, 66,22, 67,10, 72,1, 72,17, 73,19, 75,3, 75,8, 75,9, 76,4, 76,6, 77,12, 77,21, 78,21, 78,23, 79,18, 81,7, 82,3, 82,30, 83,6, 86,11, 86,12, 86,13; XII 37,12, 38,39, 41,29, 41,37, 42,10, 42,12, 42,18 κτ(σις (yaratma), I 4; III 20, 22; IV 38, 41, 67; XI 63,19, 84,25; XII 35,14, 35,31 λόγος (kelime), II 3,8, 4,1, 4,3, 5,3, 5,13, 7,9; III1, 5, 22, 33, 44, 45; IV 1, 2, 3, 6, 16, 21, 25, 47; V 110, 112; VI 5,4, 5,7, 5,8, 5,9, 6,1, 6,3; VIII 34,35, 37,8, 37,11; IX 43,34, 44,11, 45,3, 50,7, 50,17; X 60,34, 63,34, 63,37, 64,10, 66,15, 67,24, 70,10, 73,14, 74,26, 75,22, 76,3, 76,25, 77,7, 77,9, 77,11, 78,35, 80,11, 80,30, 81,12, 81,22, 85,12, 85,15, 85,25, 88,22, 90,14, 91,3, 91,10, 91,36, 92,5, 92,22, 93,20, 93,34, 94,8, 95,20, 96,17, 97,3, 97,11, 97,21, 98,21, 99,6, 99,13, 99,18, 99,21, 100,22, 100,31, 101,9, 103,15, 104,33, 105,11, 105,18, 105,31, 106,22, 111,25, 111,30, 113,38, 114,7, 115,21, 115,27, 118,9, 118,19, 119,28, 122,27, 125,7, 130,14, 130,30, 131,15; XI 57,6, 57,15, 58,3, 58,34, 78,29, 78,30, 78,35, 79,10, 80,5, 83,11, 84,8; XII 29,30, 30,31, 32,34, 44,16 μαθητής (öğrenci), II 6,6; V110; X 116,18; XI 55,37, 58,6, 58,8, 59,23, 59,28, 63,35, 63,37, 71,14, 81,1, 81,3 μακάριος (kutsanmış), VI 5,8, 6,1; VIII30,14, 42,38; XI 64,10, 79,33, 80,3 μέλος (üye, uzuv), IV 22; VIII 18,40; IX 47,38, 48,1; X 74,15, 74,16, 123,2, 123,11, 123,17 μορφή (form), I 5; III2; IV 31; V110; VIII 27,17, 27,28; X 62,2, 66,13, 67,19, 72,28, 93,36, 94,11, 94,16, 99,7, 104,4, 104,22, 105,9, 105,17, 116,38; XI 67,7, 67,8, 81,3, 81,8; XII 26,33, 27,33, 28,21, 33,21, 35,28, 37,31, 42,30 μυστήριον (gizem), IV 44; VI 5,2, 6,5, 6; VIII 38,18; X 57,39, XI 56,15, 64,31, 67,28, 70,9, 71,4, 82,2, 82,6, 84,20, 86,1 νοέω (bilmek), I 8; III1, 8, 13, 22, 35; VI 6,5; VII 124; VIII 40,4; IX49,10; X 54,3, 54,15, 54,35, 55,3, 55,10, 55,13, 55,17, 56,5, 56,29, 56,30, 58,13, 59,17, 59,22, 59,24, 59,34, 61,10, 61,26, 64,16, 65,15, 65,29, 65,33, 65,35, 65,39; 66,1, 66,16, 67,3, 71,15, 71,26, 72,24, 73,7, 75,19, 123,36, 124,16, 124,21, 129,30, 137,24; XI 53,27, 53,28, 53,33, 54,11, 54,13, 64,35; XII 26,35 ἔννοια (yansıma), II 4,2; III 27; IV 22, 32, 33, 41; VI 5,2, 4, 5, 6,5 ἔξουσία (güç, otorite), IV 34, 43, 44, 52, 76; VI 5,2; X 53,3, 56,14, 87,33, 88,5, 96,10, 105,26, 120,32, 124,6; XII 25,35 ἐπιθυμία (arzu), I 2; III 46; IV 33; X 84,20, 85,8, 99,23, 107,15, 120,30, 121,25, 131,23; XI 65,30, 82,7 εὐαγγέλιον (müjde), VIII 16,31, 17,2, 18,11; IX 48,7; XI 86,18 εὐχαριστία (şükran günü, Rab'bin Sofrası), II 5,10; X 96,26, 126,19; XI 58,11, 63,21 ζωή (hayat), I 4; IV 6, 50, 55, 61, 77, 80; V 110, 112; VI 5,7, 9, 6,1, 3, 4 ἡδονή (zevk), VI 5,9, 6,1, 9; X 72,13, 92,9 θεραπεύω (hizmet etmek için), X 116,16, 134,18; XI 78,10 θηρίον (vahşi hayvan), IV 48, 50, 85; XI 54,36, 55,1, 55,9, 55,11, 60,15, 60,20, 60,22, 63,3, 64,15, 69,1, 71,23, 71,25, 71,26, 71,26, 79,7, 81,7 (kurban), III 13; XI 54,35 ἱεροσόλυμα (Kudüs), III 13, 20; XI 69,15, 69,31, 69,32 Ἰησοῦς (İsa), I 3; IV 17, 22, 23, 35, 36, 38, 41, 42, 43, 58, 59, 61; VIII 18,16, 20,11, 20,24, 24,8; IX50,1; X 117,12, 117,15; XI 56,3, 56,5, 56,6, 57,2, 57,28, 62,8, 62,9, 62,10, 62,13, 62,16, 63,21, 63,24, 70,34, 71,12, 73,15, 73,23, 77,1, 77,7, 80,1, 83,16; XII 33,18, 35,14, 35,30, 36,17, 36,21, 37,22, 39,14, 39,19, 39,23, 39,29, 40,33, 43,32, 43,37 Ἰουδαῖος (Yahudi), III 20, 21, 22, 42; X 112,21; XI 62,26, 75,30, 75,33 κακία (kötülük), II 4,9, 5,15; III13, 18, 20; IV 73; X 117,1; XI 80,19, 83,9, 83,20, 85,33 καρπός (meyve), I 8; II 7,10; IV 79; V112; VII 124; VIII 28,7; X 57,24, 69,18, 69,37, 74,13, 74,20, 75,34, 78,26, 86,25, 86,33, 87,31, 93,3, 118,23; XI 52,33, 52,35, 71,29, 71,32, 83,24, 84,12; XII 34,31, 36,34 κληρονομέω (miras almak), X 132,2, XI 52,6, 52,8, 52,9, 52,10, 53,11, 52,13, 52,12, 56,33, 56,34, 57,2 κοινωνία (topluluk), II 5,10; V110; VI 5,9; X 69,9, 97,30, 98,30, 121,37; XI 61,10, 64,35 κόσμος (evren), I 4, 5; II 3,2, 3,6, 7,4; III1, 8, 11, 18, 20, 27, 31, 37, 40; IV 41, 42, 48, 54, 59, 69, 80, 84; VIII 24,23; IX 45,16, 45,30, 46,38, 47,6, 48,15, 48,28; X 71,5, 135,23; XI 52,20, 52,26,

--- SAYFA 350 ---

342 Endeksler πλάνη (hata), III 22, 23, 24, 47; VIII 17.15, 17.29, 17.36, 18.22, 22.21, 22.24, 26.19, 26.26, 31.25, 32.37, 35.18; X 110.1; XI 78.18 πλάσμα (bir şey oluştu), I 1; III 16; VIII 17.8, 17.24, 21.35, 34.18; X 106.19 πλήρωμα (doluluk), III 13, 18, 22; IV 21, 22, 23, 26, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 41, 42, 43, 45, 65; V112; VII 124; VIII 16.35, 34.30, 34.36, 35.8, 35.29, 35.35, 36.10, 41.1, 41.14, 41.15, 43.15; IX 44.33, 46.36, 49.4; X 59.36, 68.30, 70.1, 74.27, 75.14, 77.5, 78.4, 78.20, 78.26, 78.31, 80.27, 80.35, 81.30, 85.32, 86.21, 90.15, 93.26, 94.12, 95.5, 96.34, 97.21, 122.27, 123.22, 124.25, 124.29, 125.31, 136.21; XI 68.14, 70.35, 84.13, 84.32, 86.14; XII 27.21, 30.32, 30.37, 31.38, 33.31, 34.29, 35.20, 36.31, 37.15, 39.16, 39.18, 39.12, 40.30 πνεῦμα (ruh), I 2, 3, 8; III13, 17, 24, 27; IV 1, 3, 7, 16, 23, 24, 38, 48, 55, 60, 61, 76, 77, 80, 81, 83; VI 6.7, 8; VII 124; VIII 24.11, 26.36, 27.4, 30.17, 31.18, 34.11, 42.33, 43.17; IX45.13; X 58.35, 64.9, 66.27, 72.2, 72.18, 73.2, 73.5, 97.1, 101.4, 101.13, 101.18, 102.32, 107.28, 118.31, 118.32, 122.31, 127.32, 128.8, 138.24; XI 53.30, 55.17, 55.24, 57.7, 57.14, 58.12, 59.12, 59.16, 59.20, 59.35, 60.7, 60.8, 60.28, 61.29, 61.30, 63.9, 64.26, 65.1, 66.1, 66.2, 66.3, 67.3, 67.20, 69.5, 69.8, 70.24, 70.26, 71.17, 74.21, 75.18, 77.12, 77.14, 78.29, 78.34, 79.9, 79.21, 79.28, 85.23; XII 23.37, 28.24, 35.36, 38.27, 38.32, 42.34, 42.37 πνευματικός (ruhsal), II 5.2, 5.8, 5.9, 5.10, 5.11, 5.13, 6.4; III 2, 15, 20, 23, 24, 37; IV 1, 2, 7, 48, 53, 54, 56, 57, 58, 61, 62, 63, 64, 82; VI 5.7, 6.4; IX 45.40; X 63.36, 64.7, 97.17, 97.18, 101.7, 101.16, 102.15, 103.18, 103.15, 104.33, 105.31, 106.6, 106.22, 111.25, 114.7, 116.7, 118.16, 118.21, 118.29, 119.16; XI 77.35 πολιτεύω (yerleşmek), III 40; IV 59, 69; IX49.11; X 97.2, 125.17, XI 65.4, 72.10, 86.10 πονηρός (kötü), I 2; II 5.12, 7.5; III 40; IV 72; XI 59.19 προβολή (yayılma), IV 21, 67; V110; VII 124; IX 45.12, X 63.35, 68.1, 70.25, 73.18, 80.34, 83.2, 86.9, 111.32, 115.37, 116.2, 136.10 πρόνοια (önbilgi), I 2; II 3.6; IV 74; X 66.21, 66.22, 107.22, 109.9; XII 36.10, 37.21 προφήτης (peygamber), III 4, 5, 10, 19; IV 24, 59; X 97.22, 100.35, 105.22, 111.9, 111.33, 113.6, 113.16 σάββατον (Şabat), II 5.8, 5.12; IV 49; VIII 32.18, 32.23; XI 52.34 νοῦς (akıl), IV 6. 52; VIII 16.36, 19.38, 37.10; IX 46.24; X 54.15, 55.6, 55.22, 59.17, 63.23, 63.33, 64.6, 64.9, 65.3, 66.16, 70.8, 70.90, 71.30, 85.13, 105.23, 129.22; XII 22.32, 22.36, 23.37, 24.20 συμφών (gelin odası), IV 64, 65, 68; XI 65.11, 67.5, 67.16, 67.30, 69.25, 69.27, 72.21, 72.22, 74.22, 76.5, 82.18, 82.24, 86.5; XIII 312 ὀγδοάδα (ogdoad), IV 63, 80; V 110, 112; VI 6.2, 3, 4, 7, 8, 9 οἰκονομία (sıralama), III 8, 11, 36; X 77.3, 77.10, 88.4, 89.35, 91.15, 94.8, 95.8, 95.21, 96.14, 99.19, 100.7, 101.11, 108.10, 108.17, 115.29, 116.8, 116.25, 118.11, 122.32, 127.22, 133.9 ὁμολογία (anlaşma), II 5.7, 6.1, 7.8; III4, 8, 19, 26, 50; IV 50, 61; X 84.23, 89.18, 91.9, 106.12, 111.22, 111.34, 113.20, 120.2, 120.36, 121.29, 127.33, 128.16, 131.4, 132.17, 134.5 ὅρος (sınır, sınır), III 20; IV 22, 26, 35, 42, 64; VII 124; X 75.13, 76.33, 82.12; XII 25.22, 26.30, 31.23, 33.26 οὐσία (varlık, madde), I 1; II 7.4, 7.6, 7.7; III43, 44, 45, 46; IV 45, 46, 47, 50, 59, 61, 67, 71; V110; VIII 20.16; X 53.34, 58.37, 61.6, 82.18, 83.4, 84.12, 93.35, 94.35, 101.19, 101.21, 101.25, 102.16, 105.37, 106.6, 106.9, 106.14, 106.24, 106.32, 116.6, 118.15, 118.22; 120.14, 122.14; XI 52.3; XII 27.32 πάθος (tutku), III 12, 38; IV 1, 23, 30, 33, 41, 45, 46, 61, 67, 76; V112; X 95.2, 95.5, 114.35, 115.20, 116.11, 116.21, 116.23, 116.24, 116.27, 118.6; XII 35.32, 35.35, 35.38 παράδεισος (Cennet), IV 51; VIII 36.37, 36.38; X 96.29, 101.30, 102.20, 106.27; XI 55.7, 71.22, 73.10, 73.16, 73.27, 73.28, 73.33 πάτηρ (baba), I 2; II 3.2, 3.4, 3.7, 5.5, 7.5, 7.6, 7.7; IV 1, 6, 7, 16, 30, 31, 33, 43, 45, 47, 61, 64, 76, 80; V 110, 112; VI 5.5, 7, 6.1, 3, 4; VII 124 πείθω (ikna etmek için), VI 6.7; IX 46.5, 46.7; X 79.17, 80.8, 88.25, 90.22, 96.7, 98.11, 101.26, 101.27, 109.11; XI 65.18 πιστεύω (inanmak), II 7.8; IV 61, 67, 74, 76; IX 46.4, 46.12, 46.8, 46.15, 46.20, 46.21; XI 52.17, 60.4, 62.3; XII 36.16 πίστις (iman), I 5; IV 56; VI 5.8, 6.1; IX 46.5, 46.13; 61.36, 62.1, 66.34, 79.23, 79.25 πλανάω (dolaşmak, hata yapmak), III 22; IV 70; IX 49.34; X 135.8; XI 55.24, 56.17, 66.20, 67.37, 73.3

--- SAYFA 351 ---

Endeksler 343 76,27, 76,28, 76,30, 80,4, 81,14, 85,18, 85,26, 86,17; XII 31.19, 42.37, 33.20 τόπος (yer), III 11, 13, 17, 35; IV 23, 28, 34, 37, 38, 39, 48, 59; VIII 23.3, 25.29, 33.19, 40.32, 42.37, 42.38, 42.40; IX44.18, 46.5; X 53,24, 60,5, 65,8, 70,16, 71,20, 74,33, 74,35, 92,26, 95,10, 95,12, 97,5, 97,9, 97,16, 98,26, 99,28, 99,30, 100,29, 101,8, 101,14, 102,13, 113,25, 117,2, 117,27, 122,25, 123,1, 123,13, 124,33; XI 58.32, 66.8; XII 26.37, 37.29, 41.28, τροφή (beslenme), I 3; III31; IV 81; X 55.15, 96.31; XI 55.9, 55.10, 55.14, 57.8, 64.21, 73.25, 80.28; XII 44.19, 44.21, 44.35 τύπος (biçim, şekil), I 5; III 12, 13; IV 23, 33, 85; X 110,25, 111,3, 118,17, 123,15; XI 67.11, 67.35, 75.16, 84.21, 85.15; XII 35.22, 40.10, 41.16 υἱός (oğul), I 1; II 5.7; IV 7, 26, 31, 34, 47, 56, 61, 76, 79, 80; V 110, 112; VI 6.9; XIII 312 ὕλη (madde), III 11, 13, 16, 18, 20, 21, 23, 36, 40; IV 46, 50; VII 124; VIII 17.15, 25.16, 31.4, 34.6, 35.9; X 53.31, 85.10, 98.20, 98.30, 103.13, 103.39, 104.4, 106.15, 110.25, 118.20, 119.8, 119.18, 137.9 φανερώω (açıklamak için), II 3,7, 5,9, 7,5; III 44; IV 41, 48; V 110, 112; VI 5.2, 6 φαντασία (illüzyon), VIII 28.27; IX 48.11, 48.12, 48.15, 48.23, 48.27; X 78.7, 78.34, 82.19, 98.5, 103.16, 109.27, 109.34, 111.11 φθόνος (kıskançlık), VIII 18.18, 18.39, 42.19; IX 49.38, 50.9; X 62.20, 70.26, 103.26, 122.9 φύσις (doğa), II 3.4, 5.1, 5.5, 7.5, 7.6, 7.8; III17, 19, 23, 24, 33, 37, 40, 44, 46, 47; IV 30, 46, 48, 54, 56, 71, 81; IX44.20; X 54,24, 55,28, 58,34, 68,2, 68,3, 75,32, 78,11, 109,19, 111,1, 112,30, 114,26, 117,35, 126,24, 132,31, 133,2, 136,25; XI 58.28, 63.19, 80.21 φῶς (hafif), I 2; II 7.7; IV 3, 34, 35, 40, 41, 44, 47, 48, 74; V 110, 112; VI 5.6, 8, 6.3, 5, 6; XIII 312 χάρις (lütuf), IV 31; V112; VI 5.4; VIII 34.2, 37.12; IX45.13, 50.14; X 57.6, 63.28, 69.18, 91.35; XI 59.5, 76.26, 79.31; XII 43.35 χρεῖα (ihtiyaç), IV 35; VIII 42.10; X 62,12, 64,8, 64,10, 104,21, 105,21, 111,24, 111,26, 116,20, 117,8, 123,12, 124,20, 124,24, 124,28, 124,34, 124,26, 125.3; XI 72.24, 73.10 χρῖσμα (meshleme), XI 57.28, 67.5, 67.23, 67.28, 69.14, 73.17, 74.12, 74.13, 74.16, 85.27 σαρκικός (etten), III 24; VI 5.1; IX46.2; XI 82.6; XII 35.37, 37.26, 38.32 σάρξ (et), I 8; III 8, 22; IV 2, 7, 16, 51, 62, 67, 85; V112; VII 124; VIII31.5; IX 44.15, 47.5, 47.7, 47.9, 49.12; X 113,37, 114,3, 114,10, 114,36, 115,37, 125,4, 125,12, 125,15, 133,17; XI 56.29, 56.30, 56.32, 57.4, 57.6, 57.12, 57.14, 57.15, 57.16, 57.17, 57.18, 66.4, 66.18, 68.34, 68.35, 76.17, 82.28, 82.29; XII 32.35, 38.36 σκεῦος (gemi), III 27; IV 52; VIII 25.28, 25.33, 26.10, 36.21; XI 63.5, 63.7, 63.9 σοφία (bilgelik), II 3.6; IV 1, 2, 17, 21, 22, 23, 26, 32, 44, 45, 47, 53, 61; VI 5.8, 6.1; VII 124; VIII 23.18; X 53.2, 55.21, 56.13, 57.5, 71.33, 74.22, 75.28, 75.32, 75.34, 91.2, 94.6, 111.2, 126.10, 126.14, 126.31; XI 59.30, 59.31, 60.11, 60.21, 60.15, 63.30; XII 31.37, 33.35, 35.10, 35.12, 35.16, 39.11, 39.14, 39.21, 39.28, 39.32 σπέρμα (tohum), I 1; II 7.10; III16, 35, 36, 40; IV 2, 26, 28, 35, 38, 42, 55, 59; VIII 43.14; IX 44.35; X 60.32, 60.36, 61.8, 61.9, 64.1, 91.31, 95.24, 95.28, 95.31, 101.12, 111.29, 112.3, 114.14, 117.14; XI 61.3, 76.2, 82.12, 85.23; XII 33.17, 35.12, 35.16, 35.16, 35.33, 37.23, 37.38, 39.15, 39.30 σταυρός (çapraz), III 13; IV 22, 42; VIII 20.27; XI 67.24, 68.28, 73.12, 73.15, 74.20, 84.33 σύστασις (bir araya getirme), IV 22; IX 44.36; X 59,29, 71,7, 79,25, 98,31, 102,30; XI 64.33, 64.34 σχῆμα (biçim, şekil), VIII 24.22; 25.4; X 54.30; XI 56.26, 71.8, 75.21, 77.3, 77.7 σῶμα (gövde), II 3.6; IV 2, 16, 17, 43, 46, 51, 59, 60, 61, 62, 67, 73, 77, 81, 85; VIII 23.31, 26.8; IX 47.17, 47.35; X 54.18, 66.14, 74.14, 104.16, 115.8, 115.11, 115.22; 115.30, 116.2, 116.3, 116.26, 116.30, 118.34, 122.13, 122.31, 123.17, 123.20, 135.12 σωτήρ (kurtarıcı), II 3.5, 3.8, 4.1, 4.3, 4.4, 4.11, 5.1, 5.2, 5.3, 5.10, 6.1, 6.2, 7.5, 7.9; IV 1, 2, 3, 23, 41, 43, 45, 47, 51, 52, 59, 61, 66, 67, 68, 75, 76; V112; VIII 16.25, 16.38; IX 43.36, 45.14, 48.18; X 87,7, 95,35, 113,11, 113,14, 113,17, 113,19, 114,9, 114,31, 115,35, 116,3, 116,19, 116,26, 116,28, 118,25, 120,10, 121.2, 122.15, 138.21; XI 64.3 τάξις (sıra), II 5.4; III 5, 40; IV 70; V110; X 84.28, 84.32, 84.33, 86.4, 98.22; 99.16, 99.24, 103.7, 103.10, 103.18, 103.29, 106.30, 108.25, 108.27, 108.32, 108.34, 110.33 τέλειος (mükemmel, eksiksiz), II 3.4, 4.9, 5.1, 5.3, 7.3, 7.5, 7.6; III10; VI 5.5, 6; XI 55.12, 58.12, 58.20, 59.2, 60.23, 68.33, 70.5, 75.19, 75.20, 76.23,

--- SAYFA 352 ---

344 İndeks ψυχρή (ruh), I 8; II 3.6, 5.13; III 27, 32, 35, 40; IV 2, 3, 50, 51, 52, 53, 61, 62, 63, 64, 73, 77, 84, 85; VII 124; VIII 42.37; X 105.25, 105.30, 105.36, 114.36, 115.8, 115.11, 115.23, 111.30, 122.21; XI 53.7, 53.9, 56.25, 65.4, 67.2, 70.22, 70.25, 80.1, 81.6; XII 42.36 ψυχικός (ruh benzeri), III 13, 37, 46; IV 2, 47, 51, 54, 56, 57, 58, 59, 61, 62; VI 5.1; VIII 34.19; IX 46.1, 98.16, 106.10, 118.16, 118.20, 118.37, 119.20 Χριστιανός (Hristiyan), XI 52.25, 62.31, 64.24, 67.26, 74.14, 74.27, 75.34 Χριστός (Mesih), II 5.15; IV 6, 23, 32, 33, 39, 41, 42, 43, 47, 58, 59, 62, 74, 77, 80; VIII 36.14; IX 43.37; X 87.9, 122.19, 132.18, 132.28, 134.13, 136.11; XI 52.19, 52.35, 55.6, 55.11, 56.4, 56.7, 56.9, 56.13, 61.30, 61.31, 62.9, 62.10, 62.12, 62.15, 67.27, 68.17, 68.20, 69.7, 70.13, 71.19, 74.16, 80.1; XIII 312 KOPTİK ENDEKS SEÇİMİ □□□□□ (tutmak için), VIII 18.36; 19.3; 23.32; 30.30; 31.8; 32.6; 37.29; 41.30; IX 43.28; 44.24; 45.32, 38; 46.39; X 53.2; 54.5, 19; 55.5, 11, 36; 56.28; 59.35; 60.8; 62.14; 64.38; 85.5, 9; 87.25; 93.7, 17; 99.32; 101.18, 21, 30; 103.29; 114.37; 124.2; 128.11, 28, 29; 137.20; 138.20; XI 65.8, 28, 32; 70.7; 76.23, 25; 85.1; 86.8 □□□□ (memnun olmak), VIII 22.11; 37.21, 32; X 90.32; 96.37; 121.31, 33; 129.10; 136.6 □□□□□ (sonsuzluk), VIII 20.30; 43.11; X 52.11; 55.40; 56.31; 57.3; 60.2; 61.23, 37; 63.32; 64.4; 66.34; 67.9; 69.4; 70.22; 71.7, 13, 30; 107.25; 108.2; 113.36; 114.37; 117.31; 121.26; 126.22, 37; 129.7; 132.3; 135.7; 136.17; 138.26, 27 □□□□xī (son, sınır), VIII 24.8; 31.19; 35.10; IX 47.28; X 56.10; 58.19; 70.24; 77.35; 100.10 □ω□□ (çarpmak için), VIII 35.14; X 67.34; 85.6; 85.12; 112.12; XI 71.30 □□□□ (gitmek, yola çıkmak), VIII 36.26; IX 45.27; 47.8, 22; XI 60.34; 63.25; 64.23; 65.21, 23, 26; 68.10, 19, 21, 22, 25; 69.22; 70.4; 72.30; 74.25; 74.29; 75.23; 76.29; 77.9; 77.10; 78.5; 82.18; 85.3, 12, 14, 32; XII 25.35; 33.22 □□□□ (gevşetmek, yok etmek), VIII 18.6; 21.37; 24.21, 35, 38; 25.2, 5; 27.8; 28.21; 31.26; 34.24, 29; 36.23; 38.26; 39.27; IX 43.29; 45.1, 5, 9; 46.18, 37; 49.33; 50.7; X 51.7; 61.31; 67.7, 15; 75.12; 76.31; 77.30; 85.19; 89.27; 90.9, 10, 16, 28; 96.15; 97.28; 117.23, 34; 120.29; 124.3; 132.18; XI 53.20, 22; 83.10; XII 34.26; □□□□ (zafer), VIII 19.33; 23.26; 38.5; 41.1; 42.3; 43.17; X 54.9, 11; 55.23; 56.8, 18, 20; 58.10; 59.16; 62.24; 63.17; 64.8, 20; 66.3, 5; 68.4, 11, 18, 20, 23, 29, 33; 69.8, 11, 12, 15, 21, 24, 25, 29, 36, 38; 70.7, 15, 18, 20; 71.34; 72.26; 74.3, 24, 26, 29; 75.12, 20; 76.5, 17, 23; 77.13, 34; 79.23; 80.36; 84.18; 86.18, 30; 87.19, 21; 90.25; 91.37; 92.1; 95.37; 96.26, 28; 97.8; 98.35; 100.27; 104.3; 110.17; 120.25, 26, 31; 125.31; 126.1, 5; 129.34; 131.33; 132.1; 138.20; XI 58.6; 72.28; 84.5; 85.16, 17 □□ (ev), VIII 20.17; 25.23, 31; X 135.32; XI 56.1, 2; 66.31; 69.14; 69.23; 80.23; 84.27 □□□□ (anlamak), XI 76.18, 19; 80.28; XII 28.37 □□□□ (getirmek), VIII 28.7; 31.12; 32.21; 34.30; 40.30; IX 49.21, 24; X 53.1; 54.20; 56.9; 60.8, 10; 62.6, 38; 66.2; 67.10, 31; 68.17, 33; 69.2, 21; 70.19; 74.18, 26; 75.25, 31; 76.8, 13, 28; 77.37; 78.8, 9, 25, 26; 80.33, 37; 81.8; 84.6; 86.6, 25, 33; 87.11; 90.37; 91.18, 36; 92.4, 27; 94.22; 96.25, 28; 97.4; 99.7, 10; 100.23; 103.6, 16, 19; 104.14; 105.11, 14; 106.2, 35, 37; 109.1, 6; 110.29; 115.38; 116.23, 24; 117.37; 118.20; 119.22, 28, 35, 36; 120.6, 20, 22; 121.2; 125.34; 131.23; 135.6, 16; 136.12; XI 55.12; 56.1; 63.12, 15, 27; 68.21, 22;

73.24; 83.16; XII 23.27; 24.25; 31.38; 35.35; 41.23 □□□□ (benzmek için), VIII 31.2; 35.4; X 68.32; 70.29; 84.28, 35; 90.34; 97.29; 98.15, 23; 100.24, 26; 101.7; 104.19, 25; 105.13; 106.1, 7; 107.21; 109.2; 110.29, 35, 36; 123.14; XI 61.11; 76.8; 78.13, 14, 15, 19, 23, 24; XII 26.38; 32.35; 37.35 □□□□ (baba), VIII 16.33, 36; 17.1, 10, 31; 18.1, 2, 7, 9, 10, 15, 26, 32, 39; 19.3, 17, 30, 32; 20.1, 19, 27; 21.7, 9, 19, 30; 22.28; 23.15, 18, 34; 24.7, 10, 15, 18, 30, 31; 26.30, 32, 35; 27.2, 5, 10, 19, 23; 28.12, 33; 30.5, 24, 33; 31.11, 20; 32.17; 33.31, 33, 39; 34.3, 14; 35.11, 15; 36.18, 34; 37.2, 19, 24, 34, 38; 38.7, 14, 22, 30, 33, 37; 39.19, 24, 26, 28; 40.7, 29; 41.3, 15, 28; 42.4, 27, 28; 43.4, 7, 14, 22; X 51.3, 8, 13, 14, 17, 21, 27, 31, 33, 35, 38; 52.3; 53.7; 56.32; 57.8; 58.1, 3, 10, 23, 38; 59.4, 36; 60.3, 17, 28; 61.2, 13, 14, 29; 62.6, 24; 63.20; 64.8, 28; 65.11, 32; 66.12; 67.11; 68.5, 10, 18, 30; 69.10, 17, 19, 21, 24; 34, 41; 70.7, 20, 27, 32, 33; 71.11, 13, 19, 34, 35; 72.10, 26, 33; 73.11, 14, 26; 75.16, 21,

--- SAYFA 353 ---

Endeksler 345 41.4, 9, 11, 13, 23, 25; 43.1; IX 46.9, 11; 47.14, 26; X 59.18, 26; 62.4; 65.8; 71.1; 86.15; 91.22; 96.27; 97.6; 98.31; 99.28; 102.7, 17; 103.35; 107.17, 26; 113.28; 122.15, 21, 26; 123.7, 9, 10, 12, 18; 124.19; 128.33; 132.23, 32; 134.12, 14, 15, 16; 135.31; 136.17; 138.10, 11; XI 55.7, 20, 23; 59.14, 34; 60.26; 61.28, 32, 34; 63.14, 17, 25; 67.34, 35; 68.28; 69.14, 21; 70.26; 73.24, 33; 74.1, 4; 76.4, 7, 12, 34, 35; 77.25; 80.2; 83.17; 84.30; 86.6, 7; XII 22.39; 23.38; 37.36; 38.18 □□ (sevmek), VIII 19.14; 26.33; 30.31; 34.3; IX 49.15; 50.15, 16; X 71.9; 79.22, 27; 80.9, 20; 83.27, 35; 84.15, 18, 20; 85.31; 87.8; 96.38; 98.10; 99.1, 11, 15, 20; 103.20, 22; 118.2; 112.7; 120.16, 23, 31; 131.24, 27, 33; 138.12; XI 62.3; 63.34; 64.2, 4; 66.5, 6; 78.12, 21, 22, 33; 79.8; XII 22.30 □□□ (ölmek, ölmek), VIII 20.13, 17, 29; 25.18; 42.20; IX 44.21, 28; 45.15, 23, 35; 46.7, 19; 46.17; 47.39; 48.22; 49.17, 19, 27, 28; X 52.8, 38; 69.3; 105.27, 28; 107.1, 16, 30; 108.6; 114.39; 115.4; 121.14; 129.8; 133.31; 134.1; XI 52.7 (), 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 21; 53.15, 19, 20; 55.4, 5; 56.16, 18, 19; 58.19, 21; 60.12, 14; 61.15, 17, 18; 66.16; 68.23, 24, 26, 31; 70.10, 12, 16; 73.2, 4, 21, 23, 27; 74.9, 12; 77.9, 11; 82.32; 83.2, 32; XII 44.32 □□□□□ (düşün, düşün), VIII 37.3; X 83.23; 107.28; 125.26; 126.31; XII 34.21 □□□ (bilmek), VIII 22.8, 14, 16; 26.19, 22; 28.31; 30.26; 32.23, 38; 37.27; 42.40; IX 47.31; X 61.12, 35; 68.14; 69.17; 83.25; 105.21; 106.11; 109.3; 110.18; 115.35; 124.21; 134.25 □□□□ (doğurmak, doğurmak), VIII 27.18; 31.16; 38.10, 34; 40.1, 2; X 57.18, 20; 62.4; 63.32; 64.2; 84.7; 85.25; 95.29; 103.31; 104.11; 115.7, 10; 125.13; XI 78.19; XII 43.37 □□□□□ (yol, yol), VIII 18.19, 20; 19.17; 20.21, 35; 22.22, 26; 25.10; 26.15; 27.10, 25; 28.11; 31.29; 42.8; X 71.21; 121.26; 122.2, 18; 123.31; 127.17; 135.17 □□□□ (orta, orta), VIII 17.35; 19.19; 20.9; 26.4, 27; 36.15; 43.8; IX 45.5; X 98.17; 103.21; 104.10; 119.21; XI 62.11; 66.8; 73.16; 85.23 □□□□□ (çağırmak, çağırmak), VIII 21.27; 22.4, 6, 8, 10; 35.23; 37.12; X 52.35; 57.6; 58.32; 62.36; 65.24, 28; 66.33; 81.21; 87.6; 89.26; 92.25, 28, 34; 93.1, 5, 8; 96.28; 98.6, 14, 19; 100.27; 105.22; 107.11; 117.22; 125.19; 127.12; 128.20, 25, 30, 33, 36; 129.6, 8, 15, 16, 17; 130.5; 134.21; XI 51.30; 56.7; 59.9, 30, 33; 60.14; 61.14; 62.7; 63.22, 31; 66.15, 37; 67.25; 68.1, 7; 69.16, 18, 20, 34; 72.7; 74.14, 15; 75.35; 76.9; 77.21, 24, 26; 76.6, 24, 28, 30, 34; 77.1, 13, 34; 80.37; 81.35; 85.34; 86.16, 18, 21, 29, 31; 87.16, 18, 34; 88.9; 91.13, 34; 92.16; 95.6, 38; 96.21; 97.9; 100.24, 28; 101.11, 22; 106.2; 108.12; 110.36; 111.35; 114.17, 22, 24; 123.25, 32; 125.20, 24; 126.13, 23, 32; 127.7, 31; 128.7, 15; 136.2; 138.13; XI 52.5, 24; 53.29; 54.6, 8, 9, 10; 55.34, 35, 36; 56.2, 3, 15; 58.22; 59.11; 60.2, 5; 61.9, 31; 62.26; 67.20; 68.9, 11; 71.4; 74.16, 21, 23; 82.15; 85.30; XII 22.19; 23.36; 24.24, 27; 28.22; 34.24; 35.23, 27; 36.28, 29, 32, 36; 40.21, 22 □□□□ (toprak, toprak), VIII 20.29; IX 49.1, 3; X 91.22; 94.7; 95.10; 96.12; 97.38; 100.12, 33; 101.14; 102.31; 103.24; 105.36; 116.39; 118.2; 125.7; 136.19; XI 59.14, 17; 62.18; 67.31; 68.2; 70.3, 4; 71.5; 72.30; 74.29; 75.23; 77.10, 11; 79.8; 83.15; 85.8, 9, 10, 11; XII 23.35; 24.25, 26; 33.34; 38.36 □□□□ (küçük), VIII 19.28; IX 44.9; 46.36; XI 55.22; 57.35; 58.7; 60.3, 15; 80.9 □□□ (soymak, elden çıkarmak), X 90.18; 98.28; 128.21; XI 56.27, 30, 31, 32; 58.17; 66.18; 67.10; 75.24; 82.10 □□□□ (karanlık), VIII 18.17; 24.37; 25.17; IX 49.3; X 89.26, 32; 98.20; 119.10; XI 53.14; 64.6, 9; 67.1; 68.7; 82.8; 86.16 □□□ (hareket etmek), VIII 22.23; 26.16; X 64.18; 77.7, 9; 85.16; 101.3, 4; 102.32; 104.32; 109.10; 110.28; 115.21, 28; 122.11; 126.21; 128.28; XI 62.27; XII 22.39 □□□□□ (sessiz olmak), VIII 37.12; X 55.37; 56.25; 57.5; 63.31; 72.26, 33; 75.15; 124.19; 128.31; 129.24 □□□□ (dönmek, aramak), VIII 17.4, 5; 18.12; 30.37; 42.24; X 126.12; XI 63.12; XII 35.33 □□□ (toprak, toprak), VIII 34.21, 24; X 100.11, 12; 105.4; 124.26; 125.18; 133.26; XI 61.25; 64.22; 71.18; 79.21; 79.25; XII 37.28; 38.31 □□□□ (ateş), X 118.38; 129.2; XI 57.23, 27; 60.9; 63.6, 31; 67.2, 4, 5, 6; 71.6; 85.35 □□□□ (durdurmak, iyileştirmek), X 80.20; 86.4; 88.35; 99.3; XI 74.7 □□□□□ (sebepe, mazeret), VIII 36.24; X 55.38; 68.6; 69.14; 75.37; 77.9; 79.24; 80.12, 29; 81.6; 82.4; 85.13; 93.24; 96.19, 22; 104.5; 109.3; 114.8; 118.10; 120.35; 122.10; 125.33; 126.7, 18; 127.2; 130.28; 131.1; 132.5; 133.10, 15; 134.31 □□ (yer, konum), VIII 19.18; 24.25, 26; 25.26, 33; 29.11, 17; 34.5, 15; 35.30; 36.7, 39; 40.32;

--- SAYFA 354 ---

346 Endeks □□ (cennet), VIII 26.1; 34.8; 41.27; 42.2; IX 44.34; 45.27, 36; X 55.21, 22, 23; 75.1; 100.10; 101.33; 116.39; 125.16; 129.23; 133.25; 135.7; XI 55.13, 34; 57.21; 58.17; 61.25; 67.36; 68.1; 70.36; 72.19; 74.24, 26, 34; 79.32, 33; 85.30; XII 31.38; 33.22, 36; 37.27; 38.31 □□□□ (değiştirmek, taşımak), VIII 25.26; 26.13; 32.9, 14; X 51.23; 52.32, 33; 55.14; 67.3; 81.22; 98.36; 115.20, 26; □□ω□ (bölme için), VIII 26.15; 29.5; 34.27, 29; 42.29; X66.37; 73.30, 31, 32; 74.14, 15; 77.21, 23; 94.30, 32; 103.14; 106.23; 116.12, 32, 37; 122.31; 128.34; 129.11 □□□ (isim), VIII 16.38; 17.1; 21.27, 29, 31, 34; 22.1, 12; 27.18, 29; 38.6, 8, 11, 14, 16, 22, 24, 25, 26, 28, 30, 32, 34, 37, 38; 39.3, 5, 7, 10, 12, 13, 16, 18, 20, 23, 24, 25, 27, 31, 33; 40.5, 7, 9, 14, 16, 22, 24, 26; 41.2; 43.21; X 51.14; 54.3; 55.4; 59.21, 24, 32, 33; 61.14, 17, 19; 65.2, 9, 39; 66.9, 32, 38; 67.3, 29; 70.37; 73.3, 9, 11, 15, 18; 74.4, 34; 79.7, 29; 87.12; 89.9; 94.20; 97.31; 98.7, 12, 14; 101.23; 102.9; 110.1; 124.15; 127.34, 35; 129.18; 134.20; 137.11; XI 53.23, 35; 54.5, 6, 8, 10, 13, 15, 21, 23; 56.3, 4, 6, 8; 59.12, 13; 62.10, 35; 64.25, 27; 67.19, 22; 72.23, 33; 76.9, 10; XII 43.32 □□□□ (kral), IX 48.25; X 87.23; 93.5; 96.35; 100.9, 13, 29; 101.31; 102.21; 108.10; 117.27.30; 121.18; 132.3, 17; 133.13; 134.27; XI 56.33; 57.21; 58.15, 16; 70.36; 72.19; 74.24, 26, 33 □□ω□ (sevinç), VIII 18.28; 23.25; 25.32; 32.3; X 55.16; 59.31; 86.12, 24, 33; 88.16, 20; 90.23; 93.8, 21, 29; 122.22, 28; 123.9; XII 39.33 □□ (güzellik), VIII 17.20; X 55.24; 79.10; 90.35; 91.7; XI 67.9 □□□ (öğretme), VIII 19.19, 31; 21.2, 3, 5; 20.28; 23.20; 29.7; X 53.39; 94.4; 100.18; 103.9; 104.22; 116.20; 119.3; 123.12; XI 65.13, 16; XII 37.31 □□□□□ (hazırlanmak, hazır olmak), VIII 17.19, 32; 21.24; X 84.25; 96.6, 14; 104.18, 27; 105.7; 134.9; 137.21; XI 60.25 □□□ (çekmek, toplamak), VIII 17.34; 20.28; 21.13; 22.21; 29.18; 32.12; 34.12, 26; 36.28; IX 45.36; X 51.14; 68.26; 72.5; 76.31; 78.24; 84.17; 86.21; 88.32; 90.12; 98.29; 112.6; 118.1; 136.20 □□□□□ (kurulacak), VIII 17.26; 26.17; 29.9; 30.2; X 52.13; 58.18; 75.33; 80.17; 91.12, 17, 24; 92.23; 93.6; 99.13; 109.10; 115.32; XI 53.33, 34, 35; 61.21; 83.12 □□□□ (dinlenmek), VIII 22.12; 23.29; 24.20; 33.5; 35.19; 36.39; 40.33; 41.13, 29; 42.32; 43.1; IX 43.35; X 55.17; 71.21; 80.18; 90.20; 92.8, 35; 100.17; 101.26; 102.21; 107.26; 121.26; 131.21; 132.12; XI 79.4, 12; 80.11 □□□□ (anne), VIII 24.7; XI 52.23, 24; 59.7, 10, 26; 63.32; 70.25; 77.19; 82.16; 83.31 □□□□□ (düşünmek, inanmak), VIII 16.35; 17.8, 9, 22; 18.32; 19.37; 23.7, 11; 25.22; 28.19, 25; 30.35; 31.17; 34.22, 34; 37.1, 8, 13; 41.22, 24; 42.4; IX 43.31, 32; 46.22; 47.29; 48.7, 10; X 54.31, 36; 55.20; 56.37; 57.36; 58.26; 60.3, 4, 17; 61.1, 6, 8, 32; 62.15, 24, 31; 64.2; 65.13, 36; 70.2; 71.35; 72.3, 14, 32; 74.23; 75.30; 76.20; 78.16, 21, 29, 36; 79.12, 32; 79.36; 80.1; 81.23, 27, 32; 82.5, 7, 8, 11, 14, 20, 23; 83.2, 22, 24, 28; 84.3, 22, 25; 85.22, 24, 27, 31; 86.16, 29; 87.24; 89.9, 11, 30; 90.19; 91.15, 27, 28; 92.11, 13, 22, 31, 33; 93.13, 19; 94.7; 97.19, 23, 27, 33; 98.1, 9, 15, 17, 27, 28; 100.23; 101.1, 24, 34; 102.11; 104.9; 105.3, 32; 106.14; 107.14; 108.16; 109.28, 33, 35, 37; 110.22, 26, 28; 111.12, 28, 31; 113.2, 24, 26; 114.1; 115.5, 26, 33, 34; 117.37; 118.1; 119.30, 34; 120.16, 19; 121.30; 122.32; 124.8; 126.17, 28; 127.13; 130.9, 21, 34; 133.32; 134.13, 33; 135.23, 25, 33; 136.6, 9, 15; 137.25; XI 55.15; 58.4; 59.21 □□□□□□ (öldürmek için), VIII 29.23; X 108.7; XI 61.10; 64.18; 74.3 □□□□□□ (şaşkınlık, hayret), VIII 22.8; X 56.19, 21; 58.9; 63.30; 90.29; 91.7; 100.38; 124.30; 134.3 □□□□ (günah), VIII 32.37; 35.26; X 115.15; 117.4; XI 66.23, 27; 77.17, 18, 20, 22; 78.11; XII 41.12, 15 □□□□□ (kök), VIII 17.30; 28.16; 41.17, 26; 42.34, 35; X 51.3, 17; 64.3; 66.18; 68.9; 71.20; 74.11; 99.10; 104.17; XI 79.26; 83.3, 5, 8, 12, 16, 17, 19, 21, 23; XII 22.33; 23.19, 32; 24.35; 38.17 □□□□ (üfleme, nefes almak), VIII 30.34; 34.25; 35.25; 36.28; IX 66.27; 72.2; 105.23, 35; XI 63.11; 70.23; 77.13, 14 □□□□□ (ayırma için), VIII 22.6, 17, 18; 33.18; 36.31; X 53.26; 72.23; 81.20, 24, 25, 26, 28; 85.18; 88.24; 95.1; 96.1, 6, 13; 97.18, 32; 98.2; 103.36; 118.7; 119.11; 130.18, 19; 134.32; XI 53.4 □□□□□ (güvenmek), VIII 20.7; 23.32; 34.28; X 71.23; 92.16; 95.20; 97.10; 100.6; 108.37; 119.2; 127.34; 128.1, 4, 8, 13, 17; 130.23; 132.14; 133.4, 16; 135.4, 28

--- SAYFA 355 ---

Endeksler 347 82.3, 9; 92.23, 32; 115.27; 117.21; 123.6, 8, 32; 128.14; 117.18; 137.12 □□□□ (ortaya çıkmak, dirilmek), VIII 30.19, 23; 33.6, 7; IX 45.19, 26; 46.8, 10, 16; 48.3, 6; 49.23, 26; X 134.28; XI 56.17, 27, 28; 57.10, 12, 13, 18; 67.16; 73.2 □□□ (karıştırılacak, bozulacak), VIII 34.5; X 90.17; 93.18; 97.25; 106.19, 20; XI 65.6; 78.25, 26, 27, 28; 84.31, 32 □□□ (meshlemek), VIII 36.16, 17, 19, 22, 23, 26; XI 62.20; 69.7; 71.1, 2; 74.16, 17, 18, 19; 78.1, 4, 5 □□□□ (yemek), VIII 18.27; 25.15; 33.16; X 106.28; 107.3, 6; XI 57.4; 62.35; 64.20; 71.24, 31; 73.19, 20, 22, 34, 35; 74.1, 10, 11 □□□□□□ (hafif), VIII 18.17, 18; 25.1, 18; 28.28, 29; 30.6, 36; 31.14; 32.29, 34; 34.7; 35.5, 28; 36.11; 43.12; IX 49.2; X 62.5, 34; 65.20; 66.19, 20; 77.19; 78.35; 82.33; 85.29; 87.10; 88.14; 89.6, 19; 90.14; 92.20; 93.10; 94.2, 24, 26; 94.31; 97.12; 102.13, 28; 111.30; 114.12; 115.13; 118.26, 30, 37; 119.11; 124.22, 23, 24, 30; 129.1, 2, 4; 131.10; 136.27; XI 53.14, 31; 57.15; 64.7, 8; 67.4, 5, 8; 69.10, 11, 13 (); 70.5, 8; 71.6; 74.20; 76.27, 28; 78.31, 32; 79.1, 2, 10, 21, 29; 82.10; 84.31; 85.25, 33; 86.3, 4, 5, 7, 18; XII 27.5 □□□□□ (durum, zaman), VIII 25.8; 35.11; IX 48.5; X 52.19; 62.15; 73.30, 31; 95.32; 107.23; 120.24, 32, 34; 121.24; 125.30; 126.35; 132.1; 137.16; XI 58.22; 59.7; 62.23; 27.25; 36.33; 43.34 □□□□ (koymak, yerleştirmek), VIII 32.33; 35.25; 39.2; X 53.30; 54.34; 76.6, 12; 77.29; 79.20, 27; 80.9, 13, 33; 81.16, 26; 82.30; 83.35; 84.9, 14, 20; 92.4; 97.14; 98.10; 99.11, 25, 29, 34; 100.8, 13, 20; 103.20, 22, 23, 30, 38; 104.16; 106.36; 118.2; 120.16, 23; 127.14; 130.7, 33; 131.24, 26, 35; □□□□□ (güvende olmak, kurtarılma), VIII 20.8; 31.18; 32.25; 35.1; IX 46.23, 26; 47.27, 28, 34, 36; 48.1; X 92.29; 108.3; 111.29; 114.18; 117.33; 119.31, 32, 34; 120.5; 121.27; 123.21; 128.3; 130.23; 131.3, 13; 132.8; 133.14; 134.32; XI 54.33, 35; 84.35 □□□ (unutmak, uyumak), VIII 17.24, 33, 36; 18.1, 6, 8, 11, 18; 20.38; 21.36; X 61.19; 77.23; 82.26; 90.1; 98.3; 105.14; 120.32 □□□ (yaşamak), VIII 19.35, 36; 20.14, 29; 21.4, 5; 22.39; 25.19; 31.16; 43.10; IX 47.10; 48.2, 21, 23; X 64.3; 66.28; 69.5; 90.3; 105.23, 26; 107.7; 108.2; 117.7; 129.7; 133.32, 33; XI 52.9, 10, 14, 15, 16, 18; 53.15, 19, 31; 55.3, 5; 56.19; 57.5; 70.17; 73.4, 8, 16, 22, 26; 75.21, 22; 82.31, 34 □□□□ (biçim, tarz), VIII 23.27; 31.6; 34.8; 40.11; IX 48.32; X 53.22, 27; 54.14; 55.1; 61.20; 63.9; 64.12, 27; 72.35; 73.23; 78.11; 84.10; 85.19; 88.29, 38; 93.23; 96.21; 97.7; 99.33; 105.12; 106.9, 16, 17; 108.26; 109.30; 111.19; 113.4; 116.31, 38; 119.7; 121.35; 123.16; 132.14; 137.8 □□□□□ (yaratmak, yaratılmak), X 105.33, 36; 109.10; 135.9; XI 52.19; 81.18, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 28, 32; 84.15 □□□ (durum, zaman), VIII 21.8; 29.20, 25; 30.8; 32.6; 34.25; 35.6; 36.3, 5, 22, 27; 37.17, 30; 40.18; 41.8; IX 49.35; X 67.9, 35; 81.33; 108.23-31; 113.15-17; 123.19; 124.12; 133.30; XI 53.9; 56.22; 63.37; 67.12, 13, 14; 69.6; 80.18 □□□□ (geri almak için), VIII 16.39; IX 46.26; 47.25; X 81.17; 87.7; 117.23; 123.4, 30; 124.3, 13, 27, 28, 34; 125.6, 8, 13, 19; 127.30; 128.24; 135.28; 138.22; XI 53.2, 14; 62.14; 67.29; 69.23, 26; 71.2, 3; 85.29 □□□□ (duymak, dinlemek), VIII 21.33; 22.5; 30.28; 42.33; X 61.30; 67.21; 69.12; 89.22; 97.10; 102.27; 111.15, 16; 112.2, 14; XI 53.27, 35; 62.35; 82.20 □□□□ (seçmek için), VIII 17.9; 24.4; IX 45.11; 46.25; 47.9, 22; X 83.7; 101.13; 106.32; 121.23; 122.12;

129.34; 135.5; XI 57.20, 22; 65.31; 75.36; XII 35.35 □□□□ (yazmak), VIII 19.36; 21.4, 23; 23.1, 4, 8, 11, 12, 13, 14, 16, 17; IX 44.6; 50.5, 12; X 87.19; 110.24; 112.18; XI 52.6; XII 36.17 □□□□□ (onurlandırmak için), X 54.8, 10; 56.9, 18, 22; 58.11; 69.1; 79.7; 83.5, 21, 36; 90.29; 91.38; 92.1; 101.23; 102.17; 107.8; 117.10; 121.24; 126.17; 132.1; XI 56.21, 25; 57.13; 62.21, 22, 25; 84.16, 19; 85.13 □□□□ VIII 18.26; 20.31, 32; 26.25; 31.7; 35.14, 24; IX 45.17, 18; 46.22, 23; 47.19; 48.38; 49.2; X 58.35; 64.37; 80.22; 81.14; 92.19; 96.3; 103.33; 104.9; 114.38; 118.6, 11; 119.18; 137.10 □□□□□ (yapmak, yaratmak), IX 49.8; XI 51.29, 32, 34; 58.22, 23; 63.8; 71.35; 72.1, 2, 3; 73.12; 74.9; 75.4, 9; XII 36.11; 37.28, 33 □□□□□ (gibi olmak), IX 49.7; X 53.28; 68.18; 74.5; 77.17; 78.32; 79.9, 26, 34; 81.4; 82.17, 18, 20; 83.8; 84.33, 34; 89.21; 91.26; 93.19; 98.5, 19, 23; 99.5; 100.3; 104.20; 106.5; 107.21; 108.34; 109.32; 111.12; 121.4; XII 29.37; 36.18; 34.36 □□□□□ (öğretmek, göstermek), VIII 22.1; 42.10; IX 50.1; X 86.1; 88.12; 115.2; 117.18; XI 54.16 □□□□ (tekrarlamak, geri dönmek), VIII 19.5; 21.7; 22.20; 24.6; 30.13; 35.21, 22; 36.15; 41.7; X 69.16; 79.3;

--- SAYFA 356 ---

348 Endeks 𐤆𐤌𐤍 (tatlı olmak, memnun olmak), VIII 24.9; 31.20; 33.33; 41.3; 42.8; IX 44.5; X 53.5; 55.24, 33; 56.15; 57.29; 63.28; 72.11; 82.37; 85.37; 126.4; 136.23; 138.16 𐤆𐤌𐤍𐤍 (lütuf, hediye), VIII 16.32; 36.3, 5, 7; IX 47.24; X 51.5; 53.20; 61.11, 34; 74.23; 90.27; 91.9; 99.22; 113.19; 114.28; 117.10; 118.4; 125.23; 131.22; 132.6; 135.30; XI 54.26; 79.15 𐤆𐤌𐤍𐤍 (hizmetçi, köle), X 132.24, 31; 135.28; XI 52.2; 54.31; 62.30; 69.2; 72.17, 20; 77.18, 27; 79.14, 17; 80.24, 30; 81.12; 83.26; 84.10; 85.24, 28 𐤆𐤌𐤍 (saklamak için), VIII 18.15; 20.16, 19; 24.12, 13; 27.8; 35.33; 37.38; 39.21; 40.28; IX 45.6; X 60.19; 63.21; 72.31; 75.34; 108.27, 35; 126.10; XI 55.17; 56.4, 13, 21; 57.25; 57.26; 58.3; 59.15, 17; 64.14, 16; 66.28; 68.2, 9, 12; 70.30; 81.30, 31, 34; 82.4, 31, 34; 83.4, 8, 9; 84.3, 16, 19, 22; 85.12, 19, 22; 86.16, 17; XII 33.13 𐤆𐤌𐤍 (kalp, akıl), VIII 19.22, 26, 35; 20.10, 11; 24.1; 26.6, 21; 29.4; 31.11; 31.17; 32.23, 31; 33.9; 37.28; 40.23; 43.15; IX 46.28, 30; X 66.22, 23; 68.13, 16; 71.29; 77.14, 22, 32; 78.17, 22, 30; 82.21; 87.1; 90.19; 93.7, 31, 37; 98.9, 18, 25; 103.17; 108.26, 32; 109.33, 35; 110.8; 112.29; 119.20; 128.9; 133.17; XI 53.25; 76.17; 77.23; 78.17; 83.21; 83.25 𐤆𐤌𐤍 (bitirmek, tamamlamak), VIII 18.14, 33, 36; 19.1, 4, 7; 20.39; 21.9, 18; 23.11, 13; 24.28; 25.3, 9, 35; 26.31; 27.15, 24; 32.30, 32; 34.34; 36.20, 35; 37.1; 39.2; 40.19; 42.16, 28; 43.13, 19; IX 49.5; X 53.8, 40; 59.18; 61.29; 62.31, 37; 69.6, 8, 9, 23, 32, 34, 36, 37; 70.1; 71.10; 76.9, 23; 77.12; 78.10, 18; 80.15; 86.7, 19; 87.4, 5, 17; 88.15, 17; 92.3, 12, 16; 93.21, 31; 94.9, 25; 95.16; 104.34; 114.19; 123.5; 128.13; 138.10; XI 72.34; 76.36; 77.7; 84.1; 86.2; 85.16; XII 35.13 𐤆𐤌𐤍 (doğurmak, üretmek), X 51.28, 29; 52.1, 4, 5, 9, 17, 37; 53.7, 9, 35; 54.24; 55.39; 56.2, 4, 17, 33, 35; 57.12; 58.7, 21; 59.7, 9, 32, 38; 60.6, 35, 38; 62.3, 5; 63.33; 64.5, 7, 15, 23, 27; 66.7; 67.22, 23, 25; 68.1, 2, 4, 11; 69.27; 70.21, 22, 28, 30; 71.28; 73.22, 24; 75.2, 4, 36; 76.17, 25; 77.11, 16; 78.37; 80.3, 5; 83.26; 85.10, 13, 30; 86.25; 87.18, 20, 21, 22; 90.31; 92.10, 13; 95.4, 29; 98.32; 99.1; 101.10, 19; 103.27, 34; 104.1, 8; 105.38; 107.8; 110.9; 111.26, 31; 113.27, 31, 33, 37; 114.5, 16; 115.18; 126.9; 130.28; 131.18; 136.3, 25; XI 54.13; 56.18; 58.21, 24, 25, 27, 28, 29; 59.3, 𐤆𐤌𐤍𐤍 (değişmek, dönmek), VIII 17.20, 26; 36.13; IX 45.17; 48.27, 35; X 52.21, 28, 29, 32; 67.2; 85.10; 90.2; 93.11; 100.2; 106.15; 112.11, 17; 116.9; 120.27; 127.1; 131.28; 132.20; 135.29; 136.8, 32, 33; XI 64.4; XII 39.38, 39 𐤆𐤌𐤍𐤍 (arkadaş, ortak), VIII 39.30; X 53.36; 65.21; 87.24; 90.6; 93.17; 105.2; 113.20; 114.32; 122.13, 14; 135.1, 25, 27; XI 78.28; 82.16 𐤆𐤌𐤍𐤍 (aramak), VIII 24.17; 31.32; 32.2, 35; 34.35; 37.36; IX 43.34; 44.4; 47.32, 33; 50.15; 8; X 61.26; 65.14, 16, 30; 66.26; 71.9, 16, 18; 72.4, 7; 73.6; 83.15, 19; 88.13; 90.25; 99.2; 112.3, 5; 116.17; 120.4; 127.36; XI 52.2, 3 𐤆𐤌𐤍𐤍 (hasta, zayıf olmak), VIII 18.14; 20.10; 33.3; 35.31; X 77.28; 81.2; 83.12; 93.18; 94.17, 20; 95.3; 98.38; 103.32; 105.13, 16; 106.8, 16; 116.15; 121.34 𐤆𐤌𐤍𐤍 (eksiklik), VIII 24.21, 26, 29, 32; 25.2; 31.12; 32.12; 34.21; 35.9, 12, 28, 33, 36; 36.25, 30; 42.30; 43.8; IX 49.5; X 53.7, 40; 62.13, 22, 29, 38; 69.11; 78.5, 14, 28; 80.15; 81.10; 85.25; 86.2, 4, 9, 15, 20, 22; 87.4; 90.3, 15; 105.12, 15; 115.38; 125.29; 129.12; 136.20; XI 57.11; 84.33 𐤆𐤌𐤍𐤍𐤍 (rahatsız edilmek), VIII 17.27; 26.9, 16; 29.2, 11, 30; 36.16; 42.7; X 80.7, 18, 20; 82.29; 90.16; 128.32; XI 62.31 𐤆𐤌𐤍𐤍 (söylemek, konuşmak), VIII 16.37; 19.20; 23.2, 9, 20, 21, 33; 26.5, 6; 31.9, 10, 12, 13; 32.26, 31, 35; 35.29; 36.14; 37.3, 4, 7, 11; 40.19, 27, 31; 41.5; 43.2, 12; IX 44.19; X 51.6; 54.16, 37, 38; 55.11, 13, 18; 56.3, 27, 28; 57.38; 59.19, 20; 63.20, 25; 65.4, 32; 65.2; 67.30; 72.13, 25; 73.8; 75.14, 16, 20; 77.8; 88.16; 94.8; 97.15; 100.35; 101.15; 102.10; 109.32; 110.29; 112.10, 12, 14; 113.15, 17, 24; 114.2, 12; 129.19, 20; 132.16; 133.3, 20; 137.24; XI 54.11; 67.6; 68.16; 70.27; 81.6; XII 22.21; 24.39; 29.31 𐤆𐤌𐤍 (kaldırmak, almak), VIII 20.4, 5, 12, 34; 24.3; 41.8, 26; X 52.15, 23, 27; 62.23; 68.20; 77.18, 25; 79.27; 84.1; 89.5; 90.8; 122.11; 129.11; 131.2; 133.27; XI 52.21; 53.10, 12; 54.21, 30; 56.3; 57.28; 63.26; 64.28; 67.22; 70.25; 77.28; 80.15; 85.23 𐤆𐤌𐤍 (son, son), VIII 21.27, 35; 23.1; 31.24; 37.35, 36, 37; IX 47.29; X 52.7, 8, 18, 36, 41; 58.16; 74.17; 76.13; 79.1; 103.30; 104.27; 114.16; 117.32; 118.11; 120.21; 123.28; 126.11; 127.23; 130.35; 132.20; 137.10; XI 54.4; 62.9 𐤆𐤌𐤍 (yüz), VIII 26.3; 31.23; 33.11, 12; 34.3; 37.33, 37; 41.33; IX 47.32; X 54.30; 57.38; 66.14; 79.10; 87.9, 22, 27; 88.13; 89.7, 23; 90.32; 94.4, 15; 97.26; 103.6; 108.28; 129.31; 137.22

--- SAYFA 357 ---

Endeksler 349 23, 30; 79.26; 80.23; 82.21; 83.9; 84.23; 85.18, 24; 89.12, 14; 90.19; 92.22; 94.6; 96.13; 98.7, 9, 18; 99.29; 103.17; 105.20, 24; 106.12, 33; 109.33; 110.8; 111.22, 27; 112.7; 115.14, 36; 120.3; 127.4; 130.20, 33; 133.9; 136.13; XI 53.21; 54.7; 64.12; 65.29; 69.28; 70.27; 75.2; 76.10, 12; 77.23, 25; 85.17; XII 26.22 6□□□ (ortaya çıkarmak, ortaya çıkarmak), VIII 24.9; 27.6; IX 48.4; X66.25; 114.17; 118.36; XI 70.34; 71.7; 83.1, 5; 85.20, 25 6□□□ (bulmak, keşfetmek), VIII 17.3; 18.29, 30, 31; 29.10; 31.31; 32.4, 7, 19; 34.36; 35.20; 36.11; 39.27; 42.35; IX44.10; X 53.13; 57.36; 58.5; 60.32; 71.10; 90.25; 61.27; 67.32; 70.9; 107.23; 126.6, 14; 129.28; 132.30; XI 57.9, 31; 58.9; 83.29; 84.6; 85.3; XII 28.38 6□ω□ (bakmak, dik dik bakmak), IX 50.11; X 71.25, 28; 77.18, 19, 26; 82.34; 85.13; 89.3; 92.19; 98.37; 109.9, 13; 111.27; 112.1; 118.4; 136.2; XI 69.33; 81.5 29; 60.7; 61.2, 4, 7; 66.17; 67.12, 13, 14, 19, 21; 68.29; 69.8; 69.5, 6; 70.37; 71.1, 19, 23, 25, 26, 33; 75.16, 25, 26, 27; 76.26; 78.13, 23; 80.23; 81.21, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 33; 83.6; XII 22.31; 27.32; 29.36, 38 x□□□□ (efendi, efendi), VIII 38.38; 40.8, 14; IX 43.37; 44.13, 37; 48.18; 50.1; X 51.20, 24, 39; 52.2, 31; 53.5; 56.2; 57.4, 7, 9, 14; 58.32; 65.38; 66.11; 71.2; 87.6; 92.24; 93.9; 99.35; 100.13, 21; 102.24, 25; 103.22; 108.6, 8; 119.15; 120.26; 121.1, 11, 30; 122.5; 123.35; 124.4; 127.11, 26; 129.10; 131.35; 133.24; 134.17, 22, 25, 26; 136.31; 138.21; XI 52.4; 55.34, 37; 56.16; 59.7, 24; 62.6, 22; 63.25; 64.10, 15; 65.31; 66.5; 67.27; 68.6, 27; 74.12, 25; 78.22, 25; 79.16; 80.23; 81.16; 83.25; XII 30.38; 40.33; 44.31 x□□□ (yükseltmek, yüceltmek), VIII 23.27; 29.17; 41.27; X 51.1; 54.22; 55.26; 61.18; 63.24; 64.29.35; 65.3, 37; 70.13, 17; 71.36; 74.34, 35; 77.34; 78.17, 22,

--- SAYFA 358 ---

1893 yılında kurulan University of California Press, sanat, beşeri bilimler, sosyal bilimler ve doğa bilimleri alanlarındaki (sosyal adalet sorunlarına odaklanan) konularda, dünya çapındaki okuyuculara düşünce ve eyleme ilham veren cesur, ilerici kitaplar ve dergiler yayınlamaktadır. UC Basın Vakfı, basının bağımsız, kar amacı gütmeyen bir yayıncı olarak hayati rolünü sürdürmek için fon topluyor ve çok çeşitli kişi ve kurumlardan ve sizin gibi kararlı okuyuculardan hayırseverlik desteği alıyor. Daha fazla bilgi edinmek için ucpress.edu/supportus adresini ziyaret edin.